

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DIVISION DE ESTUDIOS DE POSGRADO



ACTOS DE HABLA EN LAS INTERRUPCIONES Y
RESPUESTAS DEL LOCUTOR INTERRUMPIDO
EN LA RELACION DISCURSO- GENERO

TESIS

PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRIA EN LETRAS ESPAÑOLAS

QUE PRESENTA:

Dafne Fuensanta Alanís Narváez

Dirección de tesis: Dra. Lidia Rodríguez Alfano

CD. UNIVERSITARIA

NOVIEMBRE DE 2003

ACTOS DE HABLA EN LAS INTERFERENCIAS Y
RESPUESTAS DEL LOCUTOR INTERUMPTO

EN LA REACCION DISCURSO- GENETICO

D.F.A.N.

TM
Z7125
FFL
2003
.A5

2003



1020149208



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DIVISIÓN DE ESTUDIOS DE POSGRADO



**Actos de habla en las interrupciones y respuestas del locutor
interrumpido en la relación discurso-género**

Tesis para obtener el grado de Maestría en Letras Españolas
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

que presenta

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS
Dafne Fuensanta Alanís Narváez



Dirección de tesis: Dra. Lidia Rodríguez Alfano

Ciudad Universitaria, San Nicolás de los Garza, N. L.

9 243

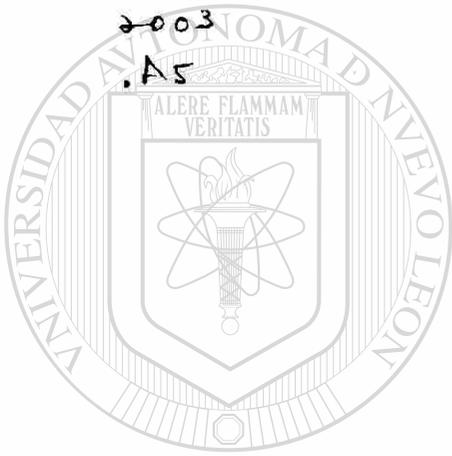
14

2

FF

2003

.A5



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



FONDO
TESIS

APROBACIÓN DE MAESTRÍA

Director (a) de Tesis: **Dra. Lidia Rodríguez Alfano**

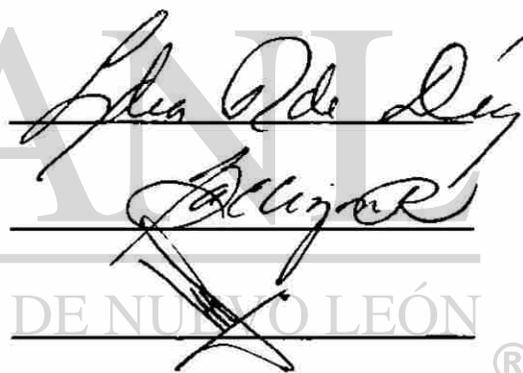
Sinodales

Firma

Dra. Lidia Rodríguez Alfano

MC Gabriela Adriana Elizondo Regalado

MC María Eugenia Flores Treviño



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Mtro. Rogelio Cantú Mendoza
Subdirector de Posgrado de Filosofía y Letras

ÍNDICE

	pp.
Introducción	5
Capítulo 1. Antecedentes de este estudio	13
Capítulo 2. Discurso e interacción comunicativa	20
2.1 Modelos de la comunicación	20
2.2 Las interrupciones en el corpus analizado	28
Capítulo 3. Dimensiones pragmático-discursivas en torno a la interacción discursiva	30
3.1 Participación comunicativa	32
3.2. Competitividad y cooperatividad	34
3.3. La función cooperativa vs. la función competitiva en las interrupciones	37
3.4. Principio de cooperación	43
3.5. Las interrupciones y el turno de habla	47
3.6. Interrupciones y los actos de habla	59
3.6.1. Actos ilocutivos en torno a las interrupciones del turno	62
3.7. Respuestas a las interrupciones del turno	67
3.8. La función de las interrupciones según las funciones del lenguaje	71
Capítulo 4. Dimensiones socio-culturales de las interrupciones del turno	76
4.1. El género como factor dominante en el uso de las interrupciones	78
4.2. El principio de cooperación y el empleo de las interrupciones según el género	89
4.3. Correlación del rol de entrevistadores/informantes y el género	91
4.4. Actos de habla realizados en las interrupciones de hombres y mujeres	93
4.5. Respuestas a las interrupciones del turno con relación al género	97
4.6. Las funciones del lenguaje en las interrupciones de hombre y mujeres	99
4.7. El tema de la conversación y el uso de las interrupciones según el género	100
4.8. Relación entre el empleo de las interrupciones y la escolaridad del emisor	104
Conclusiones	111
Bibliografía	118
Anexos	121
Anexo 1: Relación del género y escolaridad de las entrevistas	122
Anexo 2: Simbología empleada en las entrevistas	123
Anexo 3: Transcripción de las entrevistas	124



DEDICATORIA

**A la memoria de dos excelentes mujeres, madres, guías
y ejemplo: Concepción Rojas y Bruna Vera.**

**Y a todas las mujeres y hombres que han
traído una enseñanza a mi vida.**

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



AGRADECIMIENTOS



Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν
τῷ Χριστῷ καὶ τὴν ὁσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι
δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ·

Con gran amor agradezco a mis padres por su apoyo
incondicional, sus cuidados y su dedicación.

Con gran admiración agradezco a mi maestra y directora de
tesis por todas sus enseñanzas y su paciencia.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

INTRODUCCIÓN

Mucho se ha hablado del machismo y sus manifestaciones. En la relación de los géneros, se supone la sumisión más o menos manifiesta de la mujer ante el ejercicio del poder por parte del hombre. Algunos estudiosos de la conversación han explorado esta problemática y han descrito las diversas formas en que se manifiesta el poder en una charla cotidiana o en cualquier otro tipo de intercambio comunicativo entre hablantes de distinto sexo. Uno de los aspectos de la conversación que ha despertado el interés de los estudiosos es el de la interrupción del habla. Sin embargo, la pregunta ¿quiénes interrumpen más a su interlocutor, los hombres o las mujeres?, la respuesta ha sido ambigua. Algunos investigadores han llegado a resultados que muestran que los hombres interrumpen más a su interlocutor, y otros, que las mujeres. Ante esta problemática no resuelta, se plantea en este estudio el propósito central de analizar las interrupciones que se realizan en una conversación a partir del silencio o de una pausa que hace el emisor en turno y su relación con el género de los participantes.

Los estudios sobre la interrupción del turno en la conversación se ubican en la perspectiva de la pragmática, ya que se despertó el interés por analizar las máximas conversacionales a partir de las propuestas de Grice. De acuerdo con este autor, el principio de cooperación es universal y se manifiesta en el cumplimiento de una serie de máximas que los participantes en una conversación han de cumplir. De las máximas descritas en *Studies in the Way of Words*, para fines de esta investigación interesan sobre todo las máximas de cantidad y de calidad que prescriben la contribución del participante en un turno de habla: que la contribución sea suficientemente informativa, verdadera y que no se interrumpa el turno de habla del interlocutor.

En muchos de los estudios sobre las interrupciones, como los realizados por West y Zimmerman, James y Clarke, entre otros, se presupone que son señal de competitividad, es decir del rompimiento con el principio de cooperación. Sin embargo, en este estudio se partió de la hipótesis de que muchas veces la interrupción del turno es cooperativa, pues obedece al deseo de quien interrumpe de ofrecer alguna información que considera pertinente para aclarar el tema sobre el cual se conversa. Por otra parte, el silencio ha sido estudiado por Saviile-Troike,

Bruneau, Dauenhauer, Tannen, Block de Behar, entre otros, donde se ha propuesto que dicha estrategia está decodificada de tal forma que puede significar cualquier cosa, por lo que es necesaria la referencia co-textual y contextual en donde, naturalmente, intervienen diferencias sociales como lo es el género de los hablantes.

Por otro lado, el hecho de que se aproveche el silencio del interlocutor para interrumpir su turno de habla, también matiza los efectos negativos que se presuponen cuando sólo se consideran las máximas de la implicatura conversacional, tal como son propuestas por Grice con el fin de superar este problema teórico-metodológico. Al respecto, en el presente trabajo se analizan los actos de habla ilocutivos que se realizan cuando se interrumpe el turno del interlocutor. Asimismo, se relaciona la realización de interrupciones después de una pausa o silencio con el tema de conversación, ya que se parte de una hipótesis general sobre esa relación.

Todos estos acercamientos al estudio de las interrupciones se encaminan a establecer la relación que tiene esta forma de participación (cooperativa o competitiva) con el género del hablante. Se parte de una definición de "género" con base en Judith Butler y Joan Scout como serie de prácticas impuestas a los individuos por la sociedad y la cultura a través de funcionamientos ideológicos que son asimilados por ellos. Lo que se analiza en esta investigación es, precisamente, el papel del género en el empleo de las interrupciones en interacciones discursivas entre hombres y mujeres, teniendo en cuenta la postura de Lakoff (1975) que explica la incidencia del género en términos de "dominación masculina" así como la de Deborah Tannen (1990) que la propone como la manifestación de la existencia de dos culturas, una de los hombres y otra propia de las mujeres. Dado que la literatura concerniente al uso de interrupciones en la relación de género no proporciona resultados que indiquen posturas determinantes, en una primera instancia se establece una hipótesis general que plantea la existencia de variantes entre los discursos de hombres y mujeres, y en una segunda instancia se propone que dichas variantes suponen diferentes relaciones entre los hablantes, dominación por parte de los hombres y adecuación o aceptación por parte de las mujeres.

Para someter a prueba esa hipótesis se plantea como objetivo el análisis de las interrupciones que, a partir de una pausa o silencio, son realizadas por alguno de los dos participantes en 20 entrevistas de El habla de Monterrey.

“El habla de Monterrey” es una investigación, de corte sociolingüístico, iniciada en 1985-1986, periodo en que se grabaron las conversaciones entre estudiantes universitarios (del ITESM y de la UANL) y hablantes seleccionados según características que permitieran describir las formas de hablar de distintos grupos social y culturalmente diferenciados.

Actualmente, la Dra. Lidia Rodríguez Alfano es la responsable de esta investigación cuyo *corpus* total es de 600 grabaciones con una duración promedio de una hora, y está en proceso de difusión en una página Web con el apoyo de CONACYT en el proyecto “El habla de Monterrey, base de información para estudios en Ciencias del Lenguaje”, del cual forma parte esta tesis. Dicho *corpus* es uno de los más grandes del mundo (si no el más grande, de acuerdo con William Labov, quien así lo expresó en una entrevista personal). En el formato de la entrevista se conversa sobre tres temas principales: “fiestas y comidas”, “el trabajo” y “la crisis”, lo cual es aprovechado en el presente trabajo, donde se comparan las interrupciones en el turno de habla en relación con el tema de conversación.

Para fines de esta investigación, se diseñó un universo de estudio conformado por 20 entrevistados elegidos con base en las variables de “género” y “nivel educativo”. Las entrevistas están compuestas de pares con género cruzado, es decir, donde participa un hombre conversando con una mujer. En total son 10 hombres y 10 mujeres entrevistadores, y 10 hombres y 10 mujeres informantes. El nivel educativo de los informantes no varía, ya que todos son estudiantes de licenciatura cuyas edades oscilan entre los 18 y 22 años. Por su parte, los informantes entrevistados son cinco hombres analfabetos y cinco de nivel educativo superior, cinco mujeres analfabetas y cinco de nivel educativo superior, y entre ellos sí hay variación según su edad aunque en su mayoría son de 30 años o más, tres mujeres con nivel educativo superior son menores de 26 años¹.

Entre los objetivos específicos en este estudio se encuentran: a) la identificación y comparación de las funciones de las interrupciones realizadas por hombres y mujeres en su respectiva participación en el intercambio comunicativo de la entrevista; b) la clasificación los actos de habla que realizan al interrumpir hombres

¹ Dado que en la muestra total de El habla de Monterrey se atiende a la distribución poblacional del Monterrey de 1985-86, año en que se realizaron las entrevistas, es difícil encontrar informantes con educación superior y mayores de 26 años (como sugiere Labov), sobre todo, mujeres.

y mujeres de distinto nivel de escolaridad, y en las cuales dan muestra de cooperatividad o competitividad en su participación conversacional; c) la identificación de diferencias en la perspectiva de identidad, lo que Pêcheux denomina formación imaginaria, de los hombres y las mujeres sobre sí mismos y sus interlocutores que se manifiesta mediante el empleo de las interrupciones; y d) el establecimiento de correlaciones entre las variables “género” y “nivel de escolaridad” con el propósito de evidenciar si las interrupciones son características propias del discurso de hombres *versus* mujeres, o si más bien han de plantearse en dimensiones más complejas donde se tomen en cuenta otras variables además del género.

En sus inicios, la presente investigación se proponía analizar el silencio y sus funciones en el discurso, y en una segunda etapa, las interrupciones de un turno de habla. Pero en el transcurso de la exploración bibliográfica y su respectiva relación con los datos, se fue delimitando el objetivo de estudio hasta definirse como el análisis exclusivamente aplicado a aquellas interrupciones que siguen a silencios o pausas. Así, en este estudio no pretende hacer un análisis de los componentes del acto de habla de cada interrupción, sino de los actos ilocutivos que presenta cada una. Aunque se había propuesto en el proyecto de tesis el análisis de las respuestas de los hablantes a las interrupciones y los actos de habla de las mismas, por cuestiones de tiempo no se presentará en este estudio. Lo que se pretende encontrar es la existencia de diferencias y similitudes en el uso y funciones de las interrupciones entre hombres y mujeres. Para dicho fines se analizará las condiciones de producción de las interrupciones al igual que las respuestas que provocan en los respectivos interlocutores.

El modelo diseñado para realizar el análisis comprende las categorías teórico-metodológicas centrales y su correlación como se ilustra en el esquema que se muestra a continuación, los temas a tratar en la tesis siguen el orden expuesto en él. Primeramente, se describe la interacción comunicativa y sus dimensiones pragmático-discursivas. Posteriormente, se divide el análisis en tres secciones, en la primera se define el rol de entrevistador-entrevistado, en la segunda trata de la relación de género, y, finalmente, se estudia el nivel educativo, en cada uno de estos puntos se analiza el uso de la interrupciones, el principio de cooperación, la competitividad y cooperatividad con relación a las interrupciones, los actos de habla y

las funciones del lenguaje y las respuestas que ofrecen los individuos interrumpidos a sus interlocutores ante una interrupción.



La limitante de este estudio es que no se hace el análisis exhaustivo de todo tipo de interrupciones y de todos los actos de habla que puedan resultar de las mismas, sino que sólo se enfocan las que tienen lugar cuando el receptor aprovecha el silencio del emisor. Pero, en compensación, se aporta en el conocimiento de los actos ilocutivos que se realizan en este tipo específico de interrupciones del turno de habla, y su relación con el género de los interlocutores así como del tema de conversación. Se ofrece evidencia fidedigna de la existencia de diferencias y similitudes en el uso y funciones de las interrupciones entre hombres y mujeres, y se analizan los condicionamientos de la situación de entrevista, sobre todo por los roles pre-establecidos para entrevistador, e informante, y las respuestas que provocan esos condicionamientos en los interlocutores.

Las hipótesis generales son dos:

1. En las entrevistas intervienen los roles de entrevistado(a)-entrevistador(a) y existe una función situacional donde el papel que desempeña cada

participante es importante pues el entrevistador(a) le concede cierto prestigio al entrevistado(a); no obstante, predomina el prestigio de género en la interacción. Por un lado, los hombres interrumpen con mayor frecuencia que las mujeres porque poseen más status social y por consiguiente mayor privilegio lingüístico. Con respecto al rol de género, un tema público como el de política es más reconocido en una voz masculina que en una femenina. En cambio, un tema sobre comida es predominantemente femenino. Por consiguiente, los hombres entrevistados emplean mayor número de interrupciones competitivas cuando se les cuestiona sobre temas propios de su género, y las mujeres las emplean cuando se les cuestiona sobre temas femeninos. Esta hipótesis se desglosa en las siguientes hipótesis específicas:

- a. Los hombres emplean las aseveraciones y las afirmaciones para interrumpir en forma competitiva a diferencia de las mujeres que interrumpen de manera más sutil empleando preguntas.
- b. Los hombres expresan abierta y directamente su desacuerdo o negativa hacia el discurso de su interlocutora.
- c. Los hombres tienden a ser el centro de atención y a dirigirse a sus receptores con monólogos. En cambio, las mujeres tienden a entablar una relación más estrecha con su receptor favoreciendo su participación en la conversación, "...the desire for freedom and independence becomes more of an issue for many men, whereas interdependence and connection become more of an issue for many women" (Sally McConnell-Ginet 40).
- d. El silencio que permite la participación es más frecuente en el discurso de mujeres que en el discurso de los hombres, mientras las mujeres tienden a emplear el silencio como una estrategia de cooperación al diálogo, los hombres ignoran las interrupciones y continúan con su conversación.
- e. Indistintamente del tema de conversación, las mujeres emplean más que los hombres las interrupciones cooperativas para mostrar atención y simpatía ya que su estilo discursivo es el que Deborah Tannen denomina de gran consideración con relación al hablante con el que

interactúan; esto lo hacen precisamente porque así lo indica su rol femenino.

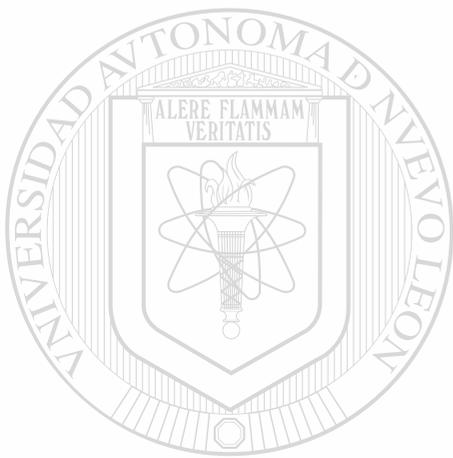
- f. Las mujeres emplean el habla simultánea en las interrupciones para demostrar apoyo e interés a sus interlocutores realizándolas de manera simultánea con el discurso de su interlocutor. Los hombres se basan en la regla de hablar uno a la vez y no emplean las interrupciones cooperativas para demostrar su interés o apoyo a sus interlocutores. Los actos de habla realizados en este tipo de interrupciones son las preguntas y las afirmaciones cortas. El silencio en las interrupciones cooperativas no es usual en las mujeres ya que pueden entablar una conversación empleando el habla simultánea. En cambio, los hombres reaccionan negativamente ante una interrupción de apoyo ya que consideran que sus interlocutoras están violando su derecho a hablar por lo que continúan conversando sin tener en cuenta la intervención de su interlocutora.

2. La intervención en el discurso del otro se produce no exclusivamente por la competitividad o la cooperación sino para aclarar o resolver inconsistencias en la comunicación. Los hombres y las mujeres emplean de igual modo las interrupciones al producirse alguna falla comunicativa, es decir, al no cumplirse con todas las máximas conversacionales.

En torno a las anteriores hipótesis se plantean las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿Cuál es la incidencia en el número de interrupciones competitivas y la interacción con respecto a dichas interrupciones por parte de hombres y mujeres según sus roles y el tema de la conversación?
2. ¿Qué acto de habla emplean los hombres y las mujeres para realizar una interrupción competitiva y cuál es la respuesta obtenida a dicha interrupción?
3. ¿Cuál es la incidencia en uso de las interrupciones cooperativas por parte de los hombres y las mujeres según el tema de la conversación teniendo en cuenta el rol conferido a cada género?
4. ¿Qué actos de habla emplean las mujeres y los hombres al interrumpir cooperativamente en una conversación y cuál es la respuesta obtenida a dicha interrupción?

5. ¿Existe una diferencia en el uso de las interrupciones entre hombres y mujeres cuando no se cumple una o varias máximas comunicativas?



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

CAPÍTULO 1: ANTECEDENTES DEL PRESENTE ESTUDIO

La relación hombre-mujer ha sido estudiada o planteada desde diferentes disciplinas. Por ejemplo, bajo la teoría marxista una mujer es una mujer y sólo se convierte en doméstica en determinadas relaciones. El fin del aparato social sistemático es ese precisamente, domesticar a la mujer (Gayle Rubin 38-42). Para Engels, en el sexo está implicada la biología cuyo fin es la procreación; por el contrario, el género es una forma convencional, es decir, un producto social. Se redefine el sistema como sexo/género desde que se concibe el término del momento reproductivo de la producción social. La forma empírica más universal es el parentesco (Rubin 46). En la antropología de Levi-Strauss la naturaleza es opuesta a la cultura. A la naturaleza se le adjudican los trabajos domésticos y a la cultura los públicos. Por consiguiente, lo natural es sinónimo de mujer y lo cultural de hombre (Rubin 58).

La perspectiva psicológica del género identifica la asignación del género según su biología, la identidad de género y su papel. El psicoanálisis describe los mecanismos que dividen y deforman los sexos. Sigmund Freud plantea que los niños nacen andróginos, fase preedípica, pero llegan a ser niños o niñas debido a un desarrollo psíquico que es el resultado de las diferencias biológicas (Rubin 67).

Para Jacques Lacan es el parentesco el que, mediante el parentesco, asigna el lugar del niño o la niña en la sociedad y más específicamente en la familia (Rubin 68). La posición de este autor es anti-esencialista ya afirma que el bebé, ante la amenaza de la castración, reconoce las distintas posiciones-sujeto sexuadas (él, ella) y asume una de ellas (Fuss 136).

El feminismo y los estudios de género han presentado tres etapas. En la primera etapa se encuentran las feministas como Simone de Beauvoir. Para dicha autora el género es el locus corpóreo de significados culturales por esta razón no se nace mujer sino que se llega a serlo. Uno es cuerpo y llega a ser género, el cual se halla desalojado del sexo. El hombre es el alma no corpórea y en la mujer el cuerpo es otro. El cuerpo es el locus de interpretaciones culturales y, también, la realidad material definida en un contexto social (Judith Butler 1996 303). El cuerpo femenino está marcado dentro del discurso masculinista, por lo cual el cuerpo masculino, en su función con lo universal, permanece sin marca (Judith Butler 1999 37-8).

La segunda etapa consiste en el feminismo crítico que va de los años sesenta a finales de los setenta. En esta teoría se mantenía que la persona es política y, por tanto, se ve a la experiencia personal de las mujeres como una fuente valuable de ideales políticos. El criticismo tradicional ignoraba a las mujeres lectoras y la forma en que las mujeres eran retratadas en la literatura desde un punto de vista masculino. En consecuencia, el feminismo crítico buscó el reconocimiento que se le había negado a las autoras del pasado y la valoración de la experiencia femenina. El feminismo crítico en conjunto con el feminismo cultural se esforzó en crear, recuperar y fomentar una cultura femenina distintiva.

La tercera etapa del feminismo se inició en los ochentas y continúa hasta nuestros días. En esta etapa se hicieron más complejas las suposiciones de la segunda, al examinar las diferencias entre las mujeres mismas, incluyendo la raza y la edad. Algunos enfoques recientes han modificado las interpretaciones más tradicionales; dichos enfoque son el materialismo crítico, el psicoanálisis y las teorías francesas sobre el lenguaje. Los estudios de género en esta etapa también discuten la masculinidad desde una perspectiva histórica y también dentro de la teoría "homosexual" (*queer theory*), donde las autoras intentan demostrar cómo la representación, por ejemplo en el caso de los travestís, "consolida" o "trastoma" la identidad, y cómo los dilemas políticos son simultáneamente dilemas representados.

Dentro de los estudios o movimientos de género se encuentran el feminismo liberal, el feminismo cultural, el separatismo, el feminismo francés, el feminismo psicoanalítico, el feminismo materialista y los movimientos anti y pro pornografía y el *posmodernismo lúdico*.

- El feminismo liberal, encabezado por Betty Friedan y Gloria Steinem, intentó reformar o utilizar las estructuras políticas existentes para beneficiar los intereses de las mujeres bajo un modelo de derechos civiles. Dichas autoras argumentaban que las mujeres merecen los mismos privilegios, protección, salario y oportunidades que los hombres.

Algunos de los primeros trabajos sobre el lenguaje y el género se apoyaron en el modelo de feminismo liberal. En 1975 Robin Lakoff marcó el principio de un verdadero interés por el estudio del habla de las mujeres. En su obra *Language and Woman's Place* señala la existencia de marcadores discursivos como las preguntas de retroalimentación (*tag questions*), el uso abundante de modales, entre otros, que

indican la inseguridad característica del habla de las mujeres. Otros críticos, como West y Zimmerman (1985), indican que las variables aisladas asignadas al lenguaje de las mujeres representan un habla sexualmente estereotipada.

- El feminismo cultural se propuso recuperar las obras perdidas o marginadas de mujeres artistas y, también, crear una cultura que nutriera y apoyara las experiencias y valores de las mujeres.
- El separatismo argumenta que, en este momento histórico, las mujeres deben preocuparse unas de otras y combatir el patriarcado y esto sólo se obtiene creando espacios exclusivos para las mujeres. A finales de los años setenta, se consideró a las lesbianas separatistas como pertenecientes a la forma más pura y radical del feminismo; el máximo exponente de este enfoque es Mary Rally.
- El feminismo francés, fundamentado en tradiciones intelectuales recientes, examina el rol que juega el lenguaje al crear subjetividad y mantener asimetrías de género. Las autoras más importantes de esta teoría son Hélène Cixous, Luce Irigaray, Julia Kristeva, Monique Wittig y Toril Moi. Monique Wittig señala que la diferencia entre los sexos es anatómica. La percepción física es una formación imaginaria que reinterpreta los rasgos físicos por lo que el experimentamos hombres o mujeres son categorías políticas y no hechos naturales (Butler 1996: 314). Wittig, desde una perspectiva anti-esencialista, rechaza la idea de una "clase de mujeres" basada en la experiencia (biológica) compartida (Fuss 132). Por el contrario, la función sexual esencialista deriva el significado de la función social de las mujeres de su facticidad biológica. Luce Irigaray afirma que las mujeres son el "sexo" que no es "uno" sino múltiple. Dentro de un lenguaje totalmente masculinista, las mujeres constituyen lo *no representable* (Butler 1999: 39-41). Ambas autoras están influenciadas por la teoría de la deconstrucción, específicamente en las propuestas de Jacques Derrida, quien dice que en la cultura occidental el término "masculino" no sólo se ve como el término primario, sino como el definitorio o norma del significado cultural. Se tiene que suprimir al otro para adquirir la supremacía, de tal forma lo femenino queda definido como lo otro, secundario sujeto al término "masculino".

Para Luce Irigaray es correcto decir que los discursos de hombres y mujeres son sexuados pues en su estudio encontró que "las marcas de pertenencia a un sexo aparecen con mayor fuerza que las situaciones contextuales variables, con mayor

fuerza que los cambios de interlocutoras(es) como elementos del contexto en la situaciones experimentadas” (27). “Las diferencias entre el discurso masculino y femenino son producto de la lengua y de la sociedad, de la sociedad y de la lengua. La una no puede cambiarse sin la otra (31).

- El feminismo psicoanalítico se basa en las teorías freudianas donde el autor analiza la heterosexualidad tradicional y los roles de género como arbitrarios, en vez de naturales.
- El feminismo materialista intenta relacionar la subordinación de la mujer a los factores históricos y de clase, de la misma manera en la que se relacionó con la división del trabajo entre hombres y mujeres. El movimiento anti-pornografía dice que la pornografía es la instancia más extrema de una cultura que objetiviza a la mujer como medio de opresión y utiliza las violaciones como forma de terrorismo. El movimiento pro-pornografía artística dice que su contraparte, el movimiento anti-porno, censura la capacidad femenina hacia la sexualidad y aboga por crear una pornografía de acuerdo con los deseos de las mujeres.
- El postmodernismo lúdico (feminismo lúdico) surgió bajo una noción burguesa de la diferencia, el derecho burgués es una emancipación política y está basado en la supresión de la esencia de comunidad. Dicho feminismo está basado en la noción de la diferencia-dentro y cuestiona la identidad basada en la noción de diferencia-entre. Para las feministas de dicha corriente cualquier forma de diferencia entre es un modo de identidad. La igualdad y la diferencia se ven como algo suplementario. Entienden la identidad como diferencia y la diferencia como identidad (Teresa Ebert 201-4). Teresa Ebert sostiene que, en general, todos los movimientos feministas, desde el feminismo ilustrado y liberal hasta el feminismo cultural y radical, han intentado definir la posición de la mujer en la sociedad en términos de una igualdad con el hombre o bien una diferencia fundamental entre el hombre y la mujer (204-5). Las feministas culturales y radicales apoyan las diferencias fundamentales entre hombres y mujeres; para ellas, las diferencias entre hombres y mujeres constituyen una identidad, unidad y cohesión dentro de los grupos definidos por las dos categorías, y por esa razón desaparecen las diferencias-dentro de cada categoría, específicamente las de clase, raza, y preferencias sexuales entre hombres y mujeres (Ebert 206). Por consiguiente, ambas corrientes pueden denominarse feminismo de identidad. A diferencia de

estas dos corrientes modernistas, el feminismo diferencial ve en la diferencia una división del ser, algo que está siempre dividido por su otro. Esta corriente post-modernista se centra en la diferencia dentro (Ebert 210). La diferencia-entre busca conseguir la igualdad y construye identidades delineando límites claramente marcados entre entidades coherentes o individuos que son iguales a sí mismos en su diferencia con el otro; por otro lado, la diferencia-dentro desplaza el conflicto entre igualdad y diferencia como algo entre una identidad esencialista y las diferencias anti-esencialistas, aquí no se considera que los individuos son identidades definidas y contenidas en sí mismas, sino que se encuentran divididos por un entretreído de diferencias-dentro (Ebert 209-10).

La teoría que intenta explicar las diferencias de los estilos conversacionales de los hombres y las mujeres en término de dos subculturas segregadas en las que se desarrollan y desenvuelven los individuos de ambos sexos es donde formulan las reglas para la interacción propia de cada uno. Dicha teoría es denominada de la *Diferencia*.

Deborah Tannen en *You Just Don't Understand* también plantea la teoría de dos subculturas al enfocarse en las diversas estrategias que emplean tanto los hombres y las mujeres pueden causarles frustraciones al entablar comunicación entre individuos del género opuesto (75).

Como punto de partida para la consideración de estos planteamientos teóricos, para fines de la presente investigación es necesario definir el término "género". Dicho término ha tenido diversos referentes y ha sido tema de diversas posturas con diversas interpretaciones. En ocasiones se emplea la palabra "género" como sinónimo de mujer o de relaciones entre sexos. Otro significado de dicha palabra se relaciona con las construcciones culturales ideadas en los roles. Sin embargo, el género, como fenómeno variable y contextual, no denota a un ser sustantivo, sino a un punto relativo de convergencias entre series de relaciones culturales e históricas específicas (Butler 1999 40).

Martha Lamas argumenta que el ser biológico es diferente a la identidad asignada o adquirida, por lo que se centra en el debate naturaleza vs. cultura y las diferencias inherentes y las aprendidas (107). Entonces, hombres y mujeres se diferencian biológica y culturalmente. La diferencia biológica corresponde al sexo y la cultural al género. La postura biologista se basa en la anatomía y la función

reproductiva tanto en hombre como mujeres. Al respecto, Lamas señala que "Se debe aceptar el origen biológico de algunas diferencias entre hombres y mujeres, sin perder de vista que la predisposición biológica no es suficiente por sí misma para provocar un comportamiento. No hay comportamientos o características de personalidad exclusivas de un sexo. Ambos comparten rasgos y conductas humanas" (107). Por su parte, Judith Butler añade que "independientemente de la inmutabilidad biológica que parezca tener el sexo, el género se constituye culturalmente: no es el resultado causal del sexo ni tampoco fijo" (1999 33).

Joan Scott considera al género como elemento constitutivo de las relaciones sociales basadas en la diferencia que distingue a los sexos, el cual está constituido por símbolos-representaciones múltiples, conceptos normativos, nociones políticas y referenciales a las instituciones sociales y con una identidad subjetiva. Por otra parte, el género es la forma primaria de relaciones significantes de poder (289).

El género es una categoría en la que se articulan tres instancias básicas: a) la asignación (rotulación, atribución) de género, que se realiza en el momento en que nace el bebé; b) la identidad de género, que se establece a la edad en que el niño adquiere el lenguaje (entre los dos y tres años) y es anterior a su conocimiento de la diferencia anatómica entre los sexos; y c) el papel del género, formado con el conjunto de normas y prescripciones que dictan la sociedad y la cultura sobre el comportamiento femenino o masculino (Lamas 113-4).

En este estudio se parte de la definición de género de estas tres autoras; entonces, "género" es todo aquello otorgado a los individuos por la sociedad y la cultura que es, asimismo, asimilado por ellos. Lo que se analizará con relación al género es, precisamente, el papel del género en el empleo de las interrupciones en interacciones discursivas entre hombres y mujeres.

Maltz y Broker en su libro *A cultural Approach to Male-Female Miscommunication* comparan la comunicación que se da entre sexos con la que se da entre culturas, se enfocan en un sistema de habla (la conversación total en un contexto específico) en vez de variables específicas del habla. Para estos autores, los hombres y las mujeres provienen de subculturas sociolingüísticas diferentes con diferentes reglas para el desarrollo de las conversaciones por lo que las fallas en la comunicación son los resultados de la incompreensión de las reglas de las otra subcultura. El lugar en la conversación en donde pueden ocurrir las fallas son: el uso

y significado de las respuestas mínimas, las preguntas, la unión de oraciones con otras previas, la agresión verbal, el seguimiento o cambio del tema y el problema de compartir o dar consejos (212-3).

En relación con los estudios de género que se han realizado sobre las interrupciones de los turnos en las conversaciones, los resultados han sido muy diversos. Deborah James y Sandra Clarke enumeraron los estudios sobre las interrupciones que se realizaron de 1965 a 1990. La división que proponen de los resultados es la siguiente: 13 estudios que no encontraron diferencia significativa entre el número de interrupciones realizadas por cada género, 6 estudios en donde los hombres interrumpieron más que las mujeres, 2 estudios en donde las mujeres interrumpieron más que los hombres, 4 estudios en donde no encontraron diferencia significativa en el número total de interrupciones hechas por cada género, 5 estudios en donde los hombres interrumpieron más que las mujeres en todos los casos y 3 estudios en donde las mujeres interrumpieron más que los hombres en todos los casos (234-5).

En este trabajo se ha tomado como base tanto la postura de la dominación como la de la diferencia, puesto que la literatura concerniente al uso de interrupciones en la relación de género no proporciona resultados que indiquen posturas determinantes al respecto. En una primera instancia se establece que existe una diferencia entre los discursos de hombres y mujeres; y en una segunda instancia se propone que dichas diferencias suponen diferentes relaciones entre los hablantes, dominación por parte de los hombres y adecuación o aceptación por parte de las mujeres. ®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

CAPÍTULO 2. DISCURSO E INTERACCIÓN COMUNICATIVA

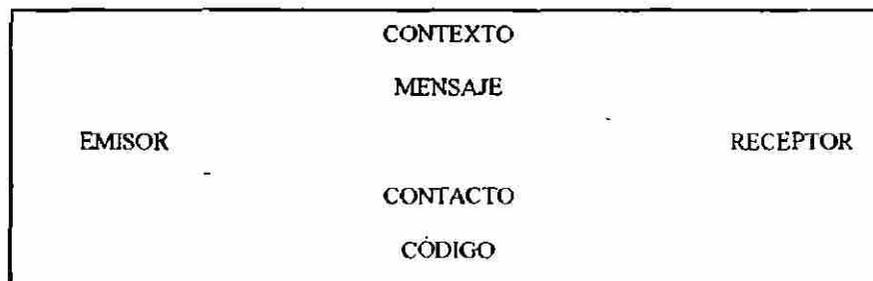
El discurso puede verse desde dos perspectivas: como empleo del lenguaje o como la totalidad del sistema de comunicación humana. Aunque pueden existir otras perspectivas ya que en el discurso se vierte la ideología, en él las formas sociales se encuentran tanto explícita como implícitamente. El lenguaje es como un recipiente moldeado y esculpido por la realidad social donde se desarrollan la identidad y la subjetividad de los hablantes, el contenido del recipiente es el discurso, el mensaje transmitido de un hablante a otro.

La comunicación humana es sumamente compleja y, por ello, difícil de describir y analizar. Existen varias aproximaciones al análisis del sistema comunicativo; algunas son demasiado simplistas, otras, reduccionistas y otras más no incluyen todo el proceso utilizado en la comunicación humana. Por esta razón, en este trabajo se tendrán en cuenta varios modelos que se aproximen o que cumplan con las necesidades requeridas para describir el objeto de estudio.

2.1. Modelos de la comunicación

Uno de los primeros modelos de la comunicación fue el propuesto por Roman Jakobson en 1975 (53). Para este autor el acto comunicativo del lenguaje está constituido por seis factores: el emisor, que es el que envía un mensaje al receptor. Dicho mensaje está enmarcado por un contexto, un código común para ambos (codificable y decodificable); y por último un contacto o canal físico que puede ser oral o físico.

Figura 1. Factores de la comunicación según Jakobson



Fuente: Roman Jakobson, "Functions of Language" En: Readings for Applied Linguistics (London, 1975) 53.

Algunos comentarios importantes que se han hecho sobre el modelo de Jakobson han sido planteados por Oswald Ducrot y Catherine Kerbrat-Orecchioni. Ducrot se opone a la designación de *código*, pues afirma que con ella “se restringe el sentido de la palabra *comunicación* forzándola a designar un tipo particular de relación intersubjetiva: la transmisión de la información. Comunicar sería ante todo hacer saber, poner al interlocutor en posesión de conocimientos de los que no disponía antes” (2-5). Para Kerbrat-Orecchioni el emisor y el receptor son efectivamente factores inalienables tal y como Jakobson los califica. Aunque dichos elementos no son siempre identificables, participan siempre virtualmente del acto enunciativo: “La doble actividad de producción/reconocimiento instala las dos funciones de emisor y receptor, complicadas por el hecho de que todo emisor es simultáneamente su propio receptor y todo receptor un emisor en potencia” (19).

En el modelo de Kerbrat-Orecchioni el receptor puede ser *alocutorio* (destinatario directo) o no *alocutorio* (destinatario indirecto o receptor adicional). La autora menciona cuatro clases de receptores, pero el que aquí interesa destacar es el receptor presente y *locuente* en el intercambio oral cotidiano (32-3). Para definir el término *receptor*, de acuerdo con Kerbrat-Orecchioni es necesario tener en cuenta la relación social y afectiva que mantiene éste con el *locutor*. Dicha relación se define a partir de diferentes parámetros (según el grado de intimidad que existe entre los dos miembros del intercambio verbal, la naturaleza de las relaciones jerárquicas que eventualmente los separan y la del contrato social que los una); así la situación del discurso se define a partir del referente, puesto que el estatus del mismo es exterior al mensaje y envuelve a la comunicación, pero a la vez se inserta allí en la medida en que una parte de ese referente está concretamente presente y es perceptible en el espacio comunicacional (37).

La comunicación verbal tiene ciertas propiedades que le son características, y una de ellas es la reflexividad, ya que el emisor del mensaje es al mismo tiempo su primer receptor. Otra propiedad es la simetría, ya que a partir del mensaje verbal se espera una respuesta, es decir que todo receptor funge al mismo tiempo como un emisor en potencia, de modo que la simetría implica que la respuesta se lleve a cabo mediante el mismo código. Este esquema supone una actividad lineal puesto que cuando uno habla el otro escucha en silencio y viceversa. Ante esta propuesta,

Kerbrat-Orecchioni argumenta que tal "simplificación abusiva es en rigor aceptable en lo que concierne a los comportamientos verbales propiamente dichos en los que tal situación suele ser la más normal. Pero es en cambio inadmisibles cuando se trata de comportamientos paraverbales, pues los usos conversacionales requieren, por el contrario, que mientras H habla, O reacciona en forma mimica o gestual, ya que la ausencia de ellas (total y/o prolongada) inhibe el discurso de H" (30). El emisor tiene que poner en funcionamiento su competencia verbal de codificación y decodificación de los comportamientos activos del receptor; el receptor, por su parte, pone en acción su competencia verbal de decodificación "pasiva" y su competencia paraverbal de decodificación, así como ciertos elementos de su competencia de codificación que incluye unidades de función "fática".

Pese a que este modelo no acentúa suficientemente las propiedades multidimensionales y multilineales del discurso, Kerbrat-Orecchioni acierta al señalar que "el discurso oral es un proceso interactivo. La dinámica del intercambio dialógico obedece a determinadas reglas específicas, cuyo conjunto constituye una "competencia" relativamente autónoma" (237).

Otra propuesta es la de M.K.A Halliday quien a su vez retoma de Malinowsky (1923) y de Firth (1957) el concepto de "contexto de situación" dice que éste se refiere a la significación que le da el contexto al lenguaje, dice que el lenguaje sólo tiene vida cuando funciona en un medio ambiente. Siempre experimentamos el lenguaje en un escenario (29). Así, distingue dos tipos de variedad de lenguaje: el registro y el dialecto. El registro es: "the semantic variety of which a text may be regarded as an instant" (110). Los miembros de una cultura suelen asociar el tipo de situación en el cual se lleva a cabo la conversación y emplean un tipo determinado de habla. En cambio, el dialecto es el habla de una persona de acuerdo con lo que esa persona es. En este estudio, el registro es marcado por el formato de la entrevista, es decir, la relación entre entrevistador(a) y entrevistado(a). El dialecto está diferenciado, al menos en teoría, por la diferencia de género de los hablantes, hombre y mujer.

Ya en 1944, Per Linell planteaba los elementos necesarios para la interacción social, según los cuales cuando una persona A ("el hablante") quiere comunicar algo a otra persona B ("el oyente"), A debe por lo menos hacer lo siguiente: (a) llamar la atención de B, (b) hacer referencia de algo (X), (c) hacer algo (Y) conocido, etc.; por ejemplo, decir algo sobre los referentes (X), pedir algo a B, etc., comprende la

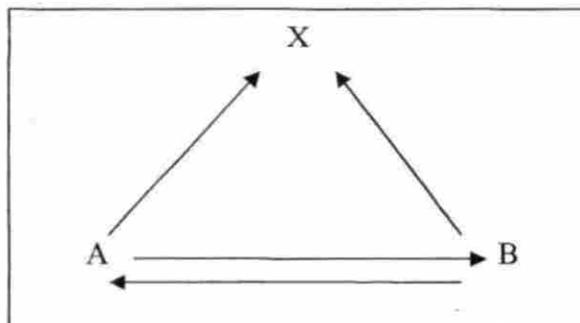
búsqueda de una respuesta por parte de *B* en la forma de un proceso cognitivo (comprensión), una reacción emocional y/o una disposición para hacer una acción. Para lograr de a-c, *A* tiene que anticipar la posible reacción de *B* y su respuesta, y continuamente monitorear la reacción y respuesta actual de *B*. Y segundo, *B* por su parte debe: (a) estar atento a lo que *A* está comunicando, (b) poner atención a los referentes que *A* está proporcionando, (c) darse cuenta de lo que posiblemente intenta hacer conocer o sentir *A*, (d) prepararse para una respuesta, (e) proporcionar esa respuesta (al menos parte de ella) abiertamente. Finalmente *A* debe: (a) atender a la reacción de *B*, (b) darse cuenta del significado de la respuesta de *B* con relación a su propia intención, (c) proporcionar alguna reacción, una respuesta en su turno, a la respuesta de *B*. Estos últimos tres pasos son necesarios para completar una interacción comunicativa mínima, ya que la reciprocidad en la conversación requiere la coordinación y sincronización de las acciones de ambas partes. (166-167).

Per Linell afirma que la comunicación presupone una asimetría de conocimiento y participación de varios tipos. Pues si no existiera asimetría de conocimiento no habría razón para que la gente se comunicara ni se transmitiera conocimiento, este concepto de asimetría es parecido a la definición (antes mencionada) dada por Ducrot sobre la comunicación: "...many dialogues are built upon complementary, rather than symmetrical, roles of participation. Complementary is in fact characteristic of dialogue and communication in general; parties communicate from different positions and yet achieve some degree of shared understanding in and through their interaction" (14). Para los fines de este trabajo se consideró pertinente esta relación de asimetría propuesta por Per Linell según se verá más adelante, en la exposición de resultados.

Por su parte, Theodore M. Newcomb (1953) propone un modelo simétrico según el cual la forma más simple de comunicación, una persona, a la que denomina *A*, transmite información a otra persona, *B*, sobre algo, *X*. La orientación o actitud de *A* hacia *B* y sobre *X* es independiente. Los tres elementos constituyen un sistema que comprende cuatro orientaciones. Primero, la orientación de *A* hacia *X*, al igual que la actitud hacia *X* como un objeto de aproximación o rechazo (caracterizado por el signo y la intensidad) y las actitudes cognitivas (creencias y estructuración cognitiva). Segundo, la orientación de *A* hacia *B*, atracción positiva o negativa hacia *A* o *B* como personas y una actitud favorable o desfavorable hacia *X*. Tercero, la orientación de *B*

hacia X en la misma forma que la orientación de A hacia X. Finalmente, la orientación de B hacia A (393-4).

Figura 2. Modelo básico A-B-X de la comunicación según Newcomb



Fuente: T.M Newcomb, "An Approach to the Study of Communication Acts", (E.U., 1953) 393.

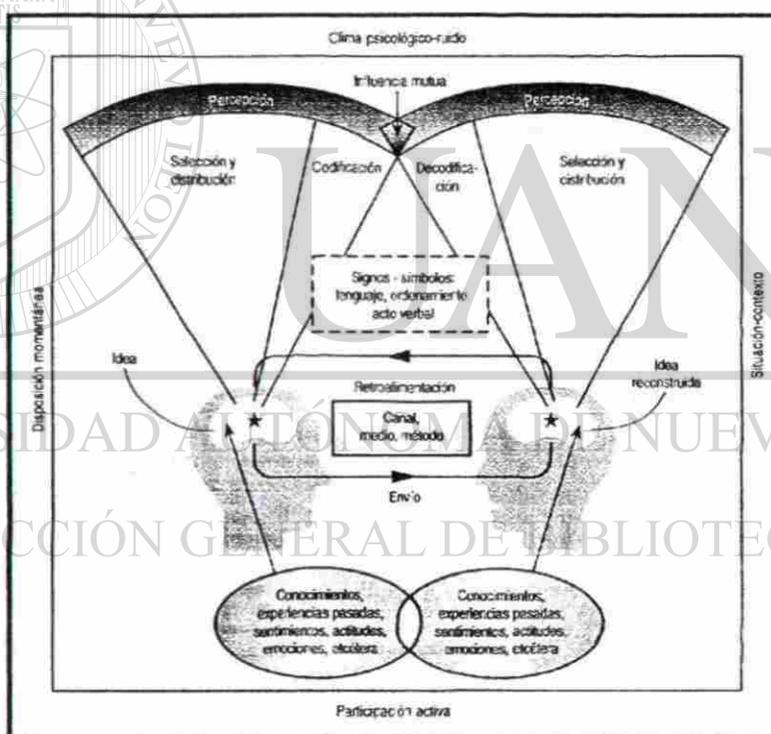
A su vez, Newcomb postula que entre más fuerte sea la co-orientación de A con respecto a B y X: (a) mayor será la tensión de A hacia una simetría con B con respecto a X; y (b) mayor será la posibilidad de incrementar la simetría como una consecuencia de uno o más actos comunicativos. (395) Por el contrario, entre menor sea la atracción entre A y B, mayor la limitación de la tensión hacia la simetría hacia X en donde es necesaria la co-orientación a través de las condiciones de asociación. Por otro lado, la asimetría y la falta de balance producen disconformidad psicológica y genera presión interna impidiendo la restauración del balance (399).

Newcomb da gran importancia al referente o tema del cual se habla en la conversación. De acuerdo con este autor, en el presente trabajo también se tiene en cuenta el tema, y del texto total de las entrevistas solamente se consideran los fragmentos donde se tratan dos temas: la "crisis" y la "comida", en relación con el discurso de hombres y mujeres. Se eligieron estos temas porque, según los estereotipos sostenidos en la cultura mexicana, un hombre "debe saber" más de política que una mujer y, por otro lado, una mujer "debe saber" más sobre la preparación de los alimentos que un hombre.

El modelo diseñado por Raymond Ross va un poco más lejos que el propuesto por Newcomb pues su estructura es más compleja y, por ende, comprende elementos que por lo general no son del todo perceptibles en la instancia comunicativa. Primero presenta dos personas, la que ubica a la izquierda del esquema desea comunicar una idea, un significado, un concepto, a la persona de la derecha; en el caso de que

el concepto sea abstracto, lo que emerge de cada sujeto son sus experiencias, sentimientos, emociones y actitudes almacenadas en la memoria. Para seleccionar y distribuir los elementos con significado, el individuo debe plantearse tres preguntas: ¿qué tengo almacenado en el casillero del concepto en cuestión?, ¿qué sé sobre mi interlocutor? y ¿qué tengo archivado para una situación y un contexto como éste? Cuando se ha planteado dicho programa empieza el ejercicio de codificación y decodificación por parte de los interlocutores. Para el análisis, según este autor, se considerará el contexto, el conocimiento del hablante sobre el tema de conversación y la situación del discurso, y, cómo es de esperarse, cómo incide todo ello en la producción de las interrupciones por parte de cada uno de los hablantes.

Figura 3. Modelo de comunicación transaccional propuesto por Ross.



Fuente Ross, Raymond Persuasión, comunicación y relaciones interpersonales (México, 1978) 76

Para Ross la comunicación intencional es, en esencia, funcional: “es un proceso transaccional que consiste en clasificar, seleccionar y compartir cognoscitivamente símbolos, de modo de que se ayude a otra persona a deducir de

la experiencia propia un significado o respuesta similar a la que se entrega en el original" (78).

Además, se ha de considerar que de los elementos de la actividad comunicativa y de las funciones que desempeña cada uno de estos elementos, la situación del habla requiere de ciertas condiciones para lograr el objetivo fijado por la actividad comunicativa misma. Al respecto, Jürgen Habermas (1984) distingue cuatro condiciones para una situación ideal del habla, pero para los fines de este trabajo sólo se tomarán en cuenta las primeros dos:

1. Todos los participantes potenciales en un discurso tienen que tener la misma oportunidad de emplear actos de habla comunicativos, de suerte que en todo momento tengan la oportunidad tanto de abrir un discurso como de perpetuarlo mediante intervenciones y réplicas, preguntas y respuestas.
2. Todos los participantes en el discurso tienen que tener igual oportunidad de hacer interpretaciones, afirmaciones, recomendaciones, dar explicaciones y justificaciones y de problematizar, razonar o refutar las pretensiones de validez de ellas, de suerte que a la larga ningún prejuicio quede sustraído a la tematización y a la crítica. (153-4).

El modelo de Habermas, al igual que el de Newcomb, plantea la importancia de la simetría en la actividad e interacción comunicativa. La equidad en oportunidades en la participación durante la conversación. Explícitamente califica de ideal a una situación de habla "en que las comunicaciones no solamente no vienen impedidas por influjos externos contingentes, y tampoco por las coacciones que se siguen de la propia estructura de la comunicación. La situación ideal de habla excluye las distorsiones sistemáticas de la comunicación" (153).

Las reglas que rigen el proceso comunicativo podría evocar a aquellas de los juegos de mesa, es decir, las reglas podrían controlar, según Wittgenstein, los *juegos del lenguaje*. La designación *juegos del lenguaje* tiene tres significados relacionados. El primero es una invención de Wittgenstein de un modelo de lenguaje primitivo con el fin de clarificar y facilitar el estudio del lenguaje (§2). El segundo está constituido por las prácticas y juegos que ayudan y fomentan el aprendizaje en los niños (§6 y §7). "...We can also think of the whole process of using words in (§2) as one of those games by means of which children learn their native language. I will call these games 'language-games' and will sometimes speak of a primitive language as a language-

game. And the processes of naming the stones and of repeating words after someone might also be called language-games...” (§7). El tercero se refiere a la multiplicidad de las prácticas del lenguaje en toda una lengua.

Cada uno de estos juegos tiene sus propias reglas y, a su vez, existen diferentes reglas para interpretar las palabras, frases y oraciones en los diferentes *juegos del lenguaje*. Como menciona en el aforismo 31: “When one shews someone the king in chess and says: “This is the king”, this does not tell him the use of this piece--unless he already knows the rules of the game up to this last point...”. De tal forma, nos damos cuenta de nuestra capacidad de ordenar y organizar el lenguaje según los componentes de sus juegos mediante esquemas, así la organización varía según el propósito por el cual se realiza la misma:

“...Review the multiplicity of language games in the following examples, and in others:

Giving orders, and obeying them--

Describing the appearance of an object, or giving its measurements-- Constructing an object from a description (a drawing)--

Reporting an event--

Speculating about an event--

Forming or teasing a hypothesis--

Presenting the results of an experiment in tables and diagrams--

Making up a story; and reading it--

Singing catches--

Guessing riddles--

Making riddles--

Making a joke; telling it--

Solving a problem in practical arithmetic--

Translating from one language into another--

Asking, thanking, cursing, greeting, praying.

Here the term 'language game' is meant to bring into prominence the fact that the 'speaking' of language is part of an activity, or form of life” (§23).

Cuando Wittgenstein dice “...make a radical break with the idea that language always functions in one way, always serves the same purpose: to convey thoughts...” (§304), explica que la función de una palabra o una oración está más atada con lo que hace, en contraste con su uso, que constituye su significado: una palabra es empleada para hacer algo; el uso de una palabra o una oración tiene una función: una palabra u oración es empleada para llevar una función.

No obstante, al decir "it is not everywhere circumscribed by rules" (§68), no atribuye a las reglas todo el significado o conducta lingüística. Las reglas no necesariamente limitan o determinan el tipo de juego de lenguaje realizado; en el caso de las costumbres culturales, las reglas no encierran todos los aspectos de la conducta, lingüística o no. La noción de los juegos del lenguaje se encuentra en un nivel macro mientras el significado y el uso, en un nivel micro. Dichas reglas inciden en cierta forma en la producción de interrupciones durante la conversación.

Aunque para Habermas "las reglas generativas subyacentes a los juegos de los roles (George Herbert Mead) y a los juegos del lenguaje (Ludwig Wittgenstein) son concebidas tan exentas de sujeto como el sistema de reglas de la gramática de una lengua" (32), no deja de ser relevante el concepto que nos brinda Wittgenstein con relación a la interacción, explícita o implícita, real o ideal, en la comunicación. Habermas tiene en cuenta que Wittgenstein no se ocupa de la gramática de las oraciones, sino de la gramática de las emisiones y manifestaciones mismas, es decir, "de las reglas conforme a las que 'situamos' oraciones" (77). Y es este aspecto el que interesa para el análisis en la presente investigación.

2.2. Las interrupciones en el corpus analizado

En referencia específica a las entrevistas sociolingüísticas del "Habla de Monterrey", Lidia Rodríguez y Celia Ann Durboraw dicen que "la asimetría se deriva de lo preconstruido en torno a los roles de interacción de entrevistador versus informante. El entrevistador entiende básicamente su rol como director del tema, pese a su empeño de adoptar una actitud de flexibilidad en ese manejo dialógico. Por tanto: adopta su papel como encargado de "controlar" el comienzo, la evolución, y el final del tema; utiliza estrategias para elicitación de respuestas *ad hoc*, acordes a las reacciones del informante; y se esmera en conseguir que sea su entrevistado quien opine, de modo que evita las ocasiones en que el informante proponga un cambio de rol (que sea éste quien le pida aclarar su perspectiva del tema, por ejemplo)".

Por ejemplo, en la entrevista H-M 161 el entrevistador le ha preguntado a la entrevistada sobre la comida que prepara en Cuaresma:

I: Lo que el cuerpo pide / ¿verdad? / y... / en la arc'abierta / hasta el más justo peca / ¿o no es cierto? / ¿verdad que sí? / entonces...

(Interrumpe para cambiar el tema)

⇒ E: O sea / perdón / en la Cuaresma ustedes / hacen comidas especiales ¿no? / o sea / se hace [una comida especial]

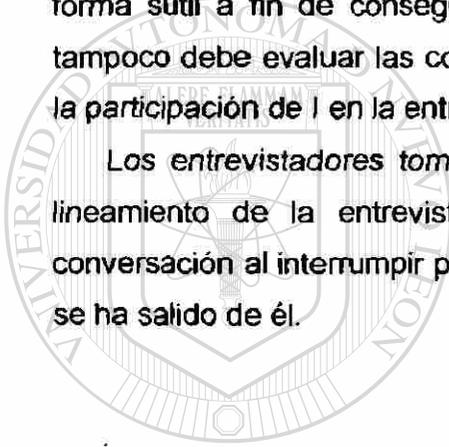
I: [Bueno / años anteriores]

⇒ E: ¿cómo?

I: como le acabo de decir

La meta de dicho tipo de conversación no es la búsqueda de la verdad (a diferencia del discurso ideal de Habermas) sino de lograr la participación comunicativa de los individuos entrevistados, por ello, el(la) entrevistador(a) debe fingir estar de acuerdo con el individuo entrevistado o cuestionar algún punto en forma sutil a fin de conseguir que su interlocutor se involucre emocionalmente; y tampoco debe evaluar las contribuciones del I, sino practicar la cortesía y agradecer la participación de I en la entrevista (Rodríguez y Duboraw).

Los entrevistadores toman un papel muy activo al seguir al pie de la letra el lineamiento de la entrevista, por ello con frecuencia fungen de guías de la conversación al interrumpir para redireccionar el tema cuando uno de sus informantes se ha salido de él.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

CÁPITULO 3. DIMENSIONES PRAGMÁTICO-DISCURSIVAS EN TORNO A LA INTERACCIÓN DISCURSIVA

Las reglas del lenguaje pueden estar ubicadas en diferentes niveles. Un primer nivel es el propuesto por Noam Chomsky en donde el conocimiento lingüístico es separado de las características socioculturales para su análisis. El conocimiento al que se refiere lo denomina competencia lingüística y consiste en la capacidad que posee un hablante para producir e interpretar signos verbales, pues el conocimiento y el empleo adecuado de dicho código lingüístico le permiten a un individuo crear, reproducir e interpretar un número infinito de oraciones. Para dicho autor la teoría lingüística está interesada principalmente en ese conocimiento que desarrolla en el habla. Habermas relaciona el conocimiento expresado por Chomsky con las *reglas del lenguaje*, afirma que la "competencia lingüística significa la capacidad de dominar tal sistema de reglas. Tal capacidad, en concordancia con la 'competencia general de regla' investigada por Wittgenstein, se caracteriza porque el hablante es capaz a) de generar espontáneamente un conjunto en principio limitado de expresiones sintáctica, semántica y fonéticamente permisibles en un lenguaje dado y b) de juzgar si una expresión puede considerarse bien formada en las tres mencionadas dimensiones" (78).

La comunicación incluye factores psicológicos y sociales puesto que es llevada a cabo en un contexto que trasciende el sentido propio del conocimiento puro del código lingüístico. En suma, es la capacidad que permite saber qué decir a quién, cuándo y cómo. Este es el conocimiento del uso del lenguaje en una determinada situación. Pero no sólo la competencia lingüística está gobernada por un sistema de reglas, también lo está su uso, de tal forma que "las estrategias de selección a partir del repertorio lingüístico pasivamente disponible dependen por su parte de reglas (o de códigos) que representan asimismo sistemas de reglas lingüísticas –aunque no sistemas de reglas gramaticales, sino sistemas de reglas pragmáticas" (Habermas 81).

La disciplina que nos permite el análisis del empleo de dichas estrategias y del uso específico de las reglas es la pragmática que más que una disciplina es una interdisciplina. Al respecto, Rafael Núñez y Enrique del Teso señalan que la

pragmática se encarga del estudio de los mensajes lingüísticos como actos que se realizan con el lenguaje,

la pragmática busca caracterizar y clasificar (entre otras cosas) las condiciones de éxito conversacionalmente asociadas a sus resultados y los efectos que introduce en la situación de enunciación...las reglas que rigen los aspectos de la interpretación de los mensajes que no resultan del conocimiento del significado de las palabras ni de la combinatoria semántica que se pueda dar entre ellas, sino del conocimiento que se tiene de la estrategia del emisor (50-1).

Los hablantes necesitan, además de la competencia lingüística y comunicativa, el conocimiento de las convenciones y reglas socioculturales y el conocimiento de las formas de comunicación extralingüísticas. El primer conocimiento se refiere a la competencia pragmática que en primera instancia requiere el reconocimiento del habla como un hacer, "tiene por tarea la reconstrucción de los códigos lingüísticos conforme a los cuales los hablantes competentes hacen un empleo (ajustado a la situación) de emisiones o manifestaciones ateniéndose a reglas socioculturales" (Habermas 84). Al segundo conocimiento necesario se le ha denominado "competencia paralingüística" y se define como la capacidad que posee un hablante para utilizar de manera adecuada signos no lingüísticos que le permiten expresar significados, conductas y actitudes con el fin de declarar, interrogar, intimidar, rogar, ordenar, entre muchas otras. En la comunicación oral dicha competencia se manifiesta mediante el uso de la entonación, el tono de voz, la cadencia o ritmo y el énfasis en la pronunciación (Kerbrat-Orecchioni 25).

La pragmática puede ser vista desde una perspectiva mucho más amplia, así la describe Habermas al crear el concepto de una "pragmática universal". Para él, esta interdisciplina tiene como fin la identificación y la reconstrucción de las condiciones universales del entendimiento posible, puesto que "...todo agente que actúe comunicativamente tiene que entablar en la ejecución de cualquier acto de habla pretensiones universales de validez y suponer que tales pretensiones pueden desempeñarse" (300). Habermas considera cuatro pretensiones, dos de ellas requieren la participación tanto del hablante como del oyente y las otras dos proceden del hablante hacia el oyente.

HABLANTE	Relación	OYENTE
1. Expresión inteligible	recíproca	Entenderse entre sí
2. Contenido proposicional verdadero	Unidireccional	Compartir el saber
3. Expresarse de forma veraz	Unidireccional	Creer en las manifestaciones
4. Manifestaciones correctas	Recíproca	Concordar entre sí

En una conversación es indispensable el empleo de cada una de estas pretensiones pues sólo así se llegará al entendimiento, concebido por Habermas como el proceso de consecución de un acuerdo sobre la base presupuesta de pretensiones de validez reconocidas en común” (301), elemento necesario para la obtención de los fines y propósitos del acto comunicativo.

Por otro lado, Núñez y del Teso consideran a la conversación como una actividad cooperativa descrita por dos modelos, el primero indica que los participantes de la conversación están guiados por un objetivo en común y gracias a ello contribuyen a la construcción de uno único, el segundo añade que cada intervención constituye un todo acabado y por ello cada hablante dispone de estrategias para no cerrar su turno hasta haber completado el sentido de su intervención, ésta puede ser considerada también como un texto completo y la conversación como un intercambio de textos. Aunque aclara que las conversaciones reales no corresponden siempre a uno de los dos modelos (205-6).

3.1. Participación comunicativa

En todo acto comunicativo antes que nada se necesita de la existencia de los hablantes, es decir, los sujetos que producirán la comunicación. Para poder comprender el proceso de la comunicación es completamente indispensable llegar a una concreción de las actividades de los participantes, tarea difícil ya que éstos son en esencia y en acción, sumamente complicados. De tal forma Kerbrat-Orecchioni describe al sujeto de la enunciación no como “una entidad psicológica, homogénea y monolítica, sino un objeto complejo, autónomo y determinado a la vez, en el que se combinan características individuales, sociales y universales” (228).

Dicho sujeto no es dueño absoluto del acto interactivo y comunicativo que realiza pues, primeramente, tuvo que adquirir una serie de reglas que le van indicando cómo usar el lenguaje, después tuvo que aprender una serie de convenciones y costumbres que van reglamentando la manera de usar ese lenguaje.

Así pues, "no es un sujeto libre, fuente de significados y dueño de significantes, que dará libremente forma a un programa semántico libremente elegido; sino un sujeto sometido a restricciones de naturaleza variable ("psi", ideológicas, sociales, culturales) que condicionan fuertemente sus reflejos discursivos; sometido también y sobre todo a las restricciones del sistema lingüístico" (Kerbrat-Orecchioni 229).

A los modelos comunicativos antes mencionados habrá que añadirles dos elementos más pues existen elementos que no se contemplaron en ellos. Algunos autores identifican la percepción que tienen los participantes de sí mismos y de los otros como elemento fundamental en el desarrollo comunicativo. Raymond Ross argumenta que la conversación interpersonal no llega a tener éxito o a producir los efectos deseados debido a la percepción, la construcción o imagen que los interlocutores tienen uno del otro. Ross, quien basa gran parte de su modelo en su antecesor Oliver Wendell Holmes, señala que los participantes de una conversación se relacionan y visualizan entre sí según cuatro posibilidades. En la primera posibilidad se encuentra el verdadero individuo A, sólo conocido por él mismo; en la segunda, el individuo A ideal de él mismo, nunca igual al verdadero y por lo general diferente de él; en la tercera se encuentra el individuo A ideal del individuo B, nunca igual al verdadero ni tampoco al individuo A del individuo A, y a menudo muy diferente de ambos; en la cuarta y última posibilidad se encuentra el individuo A del individuo B del individuo A, esto es, lo que el individuo A piensa que el individuo B piensa de él. Estas posibilidades son las mismas para el individuo B (76).

En este estudio se analizará la percepción de los hablantes en la relación de entrevistador(a)-informante y hombre-mujer con relación al empleo que hacen de las interrupciones en sus discursos. Lo que no queda completamente claro es si realmente existe un individuo A verdadero o si el individuo A como el B son una mezcla de todos los demás individuos.

Por su parte, Michel Pécheux, dice que lo que se transmite en la interacción comunicativa no siempre es información. Cuando él habla de la secuencia verbal emitida del remitente (A) al destinatario (B), plantea que "...el término de discurso que implica que no se trata *necesariamente* de una transmisión de información entre A y B, sino de un 'efecto de sentido' entre los puntos A y B" (48). Esto es así debido a que los elementos A y B designan algo más que la sola presencia física de los hablantes,

"...A y B designan lugares determinados en la estructura de una forma social, lugares de los que la sociología puede describir el haz de rasgos objetivos característicos..." (48). Son las formaciones imaginarias las que dan marcha al proceso discursivo, son ellas las que designan la imagen que los hablantes se atribuyen a sí mismos y a los otros y el lugar que cada uno ocupa. "Si ello es así, existen en los mecanismos de toda formación social reglas de proyección que establecen las relaciones entre las situaciones (objetivamente definibles) y las posiciones (representaciones de estas situaciones)" (49). Existe una interrelación entre las condiciones de producción del discurso y la posición de los protagonistas en dicha interacción comunicativa.

En el formato de las entrevistas cada participante tiene un rol determinado, mientras los entrevistadores tienen por tarea hacer que los informantes den sus opiniones y puntos de vista, los informantes contestan las preguntas y dan la información que se les hacen. Al respecto dice Lydie Meunier que la asociación de locuacidad con la dominación no funciona en una entrevista o en un interrogatorio donde el entrevistador habla poco pero es el que tiene el poder de la conversación.

3.2. Competitividad y cooperatividad

El habla de las mujeres ha sido considerada como una variante del habla de los hombres puesto que ésta era y sigue siendo el modelo estándar a partir del cual se suele medir el habla de las mujeres. No obstante, a las mujeres se les ha atribuido un habla cooperativa y, en oposición, a los hombres se les ha atribuido un habla competitiva.

Para Cameron el habla simultánea en una conversación es el resultado de una 'producción en conjunto' puesto que los participantes la construyen con las contribuciones de los demás, de tal modo, las ideas son consideradas como propiedad del grupo y no de una sola persona (55). Además, el habla colaborativa no únicamente incluye el empalme de voces, también involucra la construcción compartida de la conversación y la constante aparición de respuestas mínimas y risas (118). Por otro lado, dice que la transición del turno sin pausas o empalmes es con frecuencia considerada como una marca de cooperatividad porque para lograrlo los participantes deben de poner mucha atención al discurso de los otros (56). Con respecto a la relación bipartita de competitividad y cooperatividad dice:

Cooperation might refer to agreement on the aims of talk, respect for other speaker's rights or support for their contributions; but there is not always perfect co-occurrence among these aspects, and the presence of any one of them need not rule out a 'competitive' element. Participants in a conversation or other speech event may compete with each other and at the same time be pursuing a shared project or common agenda (59).

Para Tannen un indicador de solidaridad en el discurso es el uso de pronombres recíprocos o formas simétricas de apelación (address), ambos hablantes se dirigen entre sí de usted o de tú. Las relaciones se caracterizan por la igualdad y la similitud social. La solidaridad implica cercanía mientras que el poder implica distancia (1993, 167). El poder se da en las relaciones asimétricas en donde un individuo está subordinado a otro, es decir, cuando existe una jerarquía en la conversación.

Las interacciones verbales, según Per Linell, entran en la categoría de 'cooperación' y están caracterizadas por la atención recíproca, un enfoque compartido, planes congruentes y objetivos comunicativos sociales. Incluso si los diálogos, interacciones comunicativas basadas en el símbolo, comprenden más coordinación y cooperación, muchos de estos diálogos además comprenden fuertes asimetrías interactivas y posturas competitivas. "Yet, the notions of cooperation (or better: coordination) and mutual other-orientation remain central to dialogue and communication, though not as absolute ideals but as basic and abstract conditions; for communication to take place, there must be some degree of coordination, reciprocities and mutualities" (13-4).

La actividad colectiva cumple patrones de participación que pueden ser simétricos o asimétricos y la actividad misma puede ser cooperativa o competitiva. Así lo muestra el autor en la siguiente tabla.

Point of collective activity	Patterns of participation	
	Relative symmetry	Relative asymmetry
Cooperation	Symmetry, consensual equitable interaction, e.g. some informal conversations.	Asymmetrical division of labour (complementary) in the pursuit of common goals, e.g. many professional – lay interactions.
Competition	Symmetrical, competitive interactions, e.g. full-blown arguments, quarrels, verbal duels.	Asymmetrical interactions, with subordinate party exhibiting passive resistance, e.g. trials and interrogations with resistant or reticent interviewee.

Tabla 1. Cooperation/competition vs. symmetry/asymmetry. Fuente: Linell, Per. p. 258

La relación simétrica y cooperativa se puede dar en conversaciones informales, la simétrica competitiva en peleas o disputas verbales, la asimétrica cooperativa en interacciones profesionales y la asimétrica competitiva en situaciones de subordinación o interrogatorios.

En las entrevistas analizadas algunas interrupciones competitivas se realizaron con el fin de redireccionar el tema de conversación, en este caso fueron los entrevistadores los que las llevaron a cabo, un ejemplo es el que se encontró en la entrevista H-M 162²:

E: ¿Usted sabe preparar tamales?

I: Sí

E: ¿Cómo los prepara / señora?

I: Pues / compro la masa / y... / luego este / la bato la masa con... / manteca de puerco / e... / l'echo este / chile / molido / cascabel / le revuelvo a la masa / y luego aparte / este / quito la carne de puerco / la cozo / y luego la desmenuzo / y luego la guiso con especias

E: ¿Qué tipo de especias usa?

I: Este / cominos / ajo / pimienta / e... / nomás / y chile colorado / pa'echarle a la carne / así es como / y los frijoles / pos / nomás guisarlos con . / comino / nomás los guiso con comino y / bastante manteca de puerco / y ya / es lo que l'echo

⇒ E: ¿Ustedes no se sienten golpeados o... / continuamente más / no sienten más difícil la vida / por la subida de precios [o cosas así]?

I: ¡¡Ah sí!! / eso sí / sí pos [luego luego] se siente / luego luego se siente el / el cambio / me dice

E: [Se siente]

mi esposo / te voy a dar menos porque / este ya / este / o sea porque ya no / no completamos / le digo ¡n'hombre! pos / me vas a dar menos y luego / a él / a él le aumentan allá / y él también me aumenta a mí pero... / pos ya cuando él me aumenta aquí ya / le aumentaron también en las tiendas / también / todo suben / a nada sale que...

Las interrupciones cooperativas se realizaron, por lo regular, para mostrar acuerdo o apoyo a lo dicho por el(la) interlocutor(a), por ejemplo, en la entrevista M-H 359 el informante apoya la afirmación hecha por la entrevistadora:

I: Pos 'orita ya un... / un bulto de cemento ya le cuesta como... / cerca de dos mil pesos / uno ponle qu'esté ahí en ellos / compran... / por cantidades ¿veá? / pero ya unos mil quinientos les cobran / les... / cuesta / un bulto de cemento y que ya no son... / toneladas / ahí es a veces que detienen un poco / por lo mismo / qu'está / ya difícil

E: M... / o sea qu'está / hasta para los mismos constructores / los que tienen la constructora

I: Sí / pa' los que tienen las constructoras / a veces / como... / este / hacen e'os / pedidos de / con... / ya de... / block / o.. / o cemento / y a veces no / no se los llevan y... / y ahí 'tá uno parado / ya / pasa un día / o dos días / tiene qu'esperar uno / y tod'esos días no se los pagan a uno / ahí 'stamos dos tres días (...)

² Véase anexos 2 para identificar la simbología empleada en las transcripciones de las entrevistas.

E: Así 'stá
 I: Si está / 'tá duro ya
 E: 'Stá pesado / orita
 I: Sí
 E: Con tanto aumento de todo ya... / pues lo qu'es... / sobre todo es lo / básico / qu'es el alimento / ya ve'n cuánto'stán... / pues lo más elemental qu'es el arroz / [y / el frijol]
 ⇒ I: [Sí] / todo eso / ya / está muy... / caro
 E: Ya / o se'antes / comía tam'ién uno carne más seguido / ya'orita
 I: No... / ya'orita ya (Risa) / ya'orita ya no / ya no hay para eso
 E: Muy de vez en cuando / la... / l'acostumbra
 I: Sí / si pos ya muy... / muy poco ya / muy... / muy poco (Risa)
 E: Y ahora que se venga lo del mundial / pus tam'ién / dicen que tiende a dispararse todo mucho más
 I: Sí
 E: Después del mundial 'onde iremos a llegar / 'ta muy difícil / ya

3.3. La función cooperativa vs. la función competitiva en las interrupciones

Li-chiung Yang divide en dos las funciones de las interrupciones, en competitivas y en cooperativas. En *Interruptions and intonation* dice que las interrupciones competitivas:

are often closely tied to relevance, urgency, degree of importance, and interest in the current topic. In conversation, speakers often feel the need to express something which is emotionally significant to them... Speakers often grab the opportunity while the current topic is hot to clarify something, add a pertinent fact, or express an immediate opinion.

Por otro lado, las interrupciones cooperativas apoyan los derechos del hablante en turno y usualmente tienen por propósito mantener la atención en el habla del hablante en turno.

En *Visualizing spoken discourse: prosodia form and discourse functions of interruptions*, Li-chiung Yang dice que las interrupciones competitivas son empleadas para solicitar información nueva o aclarar algo, expresar opiniones fuertes, cambiar el tema de la conversación:

Interruptions often occur in the normal give-and-take of conversation as participants negotiate their own interests in the conversation. Therefore one key motivation for competitive interruptions is to change topic direction. This can happen when one speaker has a topic, or wants to return to an old topic. Such interruptions often occur in the form of questions, as questions obviously are a natural way to attract attention, to demand information, and to direct or guide a speaker's speech and the direction of discourse.

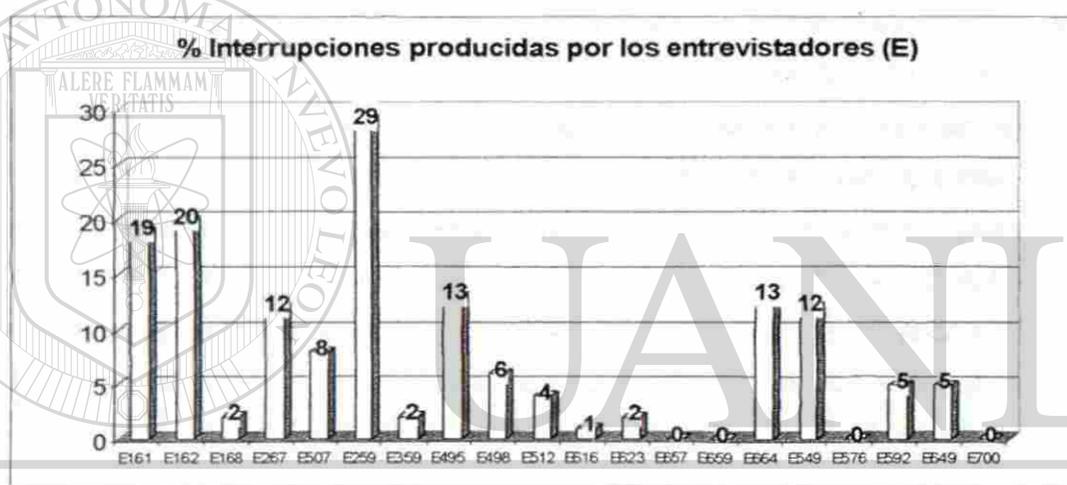
Además, su empleo depende del grado de relación que tienen los hablantes (individuo que realiza la interrupción e individuo interrumpido) con el tema de la conversación. En el mismo artículo dicen que las interrupciones cooperativas sirven para expresar acuerdo y apoyo, completar un punto anticipado: "...occurs when the main speaker in the middle of completing a point and the other speaker already anticipates the point and is in agreement with the main speaker". Entre otras cosas, asegura que una interrupción corta realizada con el fin de aclarar algún punto en el tema de conversación es más cooperativa que una interrupción con la que se intenta cambiar tanto el tema como el turno de habla y agrega: "The degree of competitiveness or cooperativeness is also influenced by how related the interruption is to the ongoing topic, i.e. the degree of relatedness of topic, and the knowledge states of the participants, and by how long the interrupter intends to take the floor for".

Para esta autora la competitividad y la cooperatividad no son características opuestas de las interrupciones, pero sí ocurren como un proceso de declive ("gradient process"). En *Interruptions and intonation* dice que el discurso "...often has a mix of cooperative and competitive interruptions, and that the complexity of interruptions often increases with the complexity of the discourse relationships. The specific nature of each interruption is a reflection of the underlying motivation of the interrupter".

Para algunos autores el grado de competitividad o de cooperatividad está influenciado por la relación que tiene la interrupción con el tema de la conversación y por la frecuencia de intentos de ganar la palabra por parte del individuo que interrumpe. Para Sara Hayden las interrupciones no son signos de dominación porque además de ser una evidencia de solidaridad y de apoyo, también pueden ser las herramientas que utilizan las mujeres para ayudar a los demás a expresar lo que se les dificulta (99).

James y Clarke dicen que por lo general el habla simultánea no es un intento de dominación o de control de la interacción. Además, aseguran lo siguiente: "a small amount of evidence exists that females may use interruptions of the cooperative and rapport-building type to a greater extent than do males, at least in some circumstances" (268). Entonces, existen dos tipos de hablantes, por un lado están los que compiten por la información, por el otro se encuentran los que no les preocupa mostrar su ignorancia.

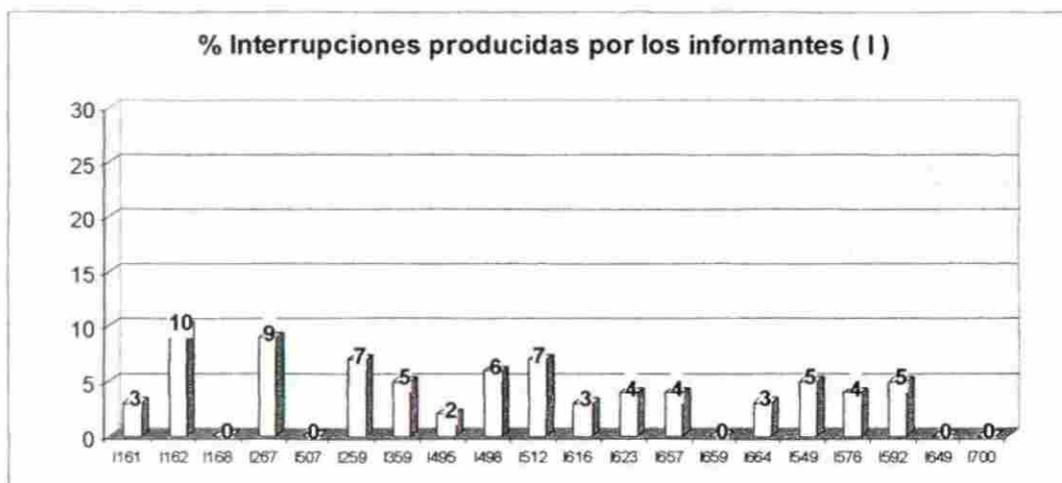
En las gráficas presentadas en este trabajo se mostrará el porcentaje de interrupciones realizadas por los entrevistadores y los informantes según el número de interacciones realizadas en el discurso de cada participante. Para dicho fin se considera a la interacción como el turno de habla en el que interviene cada hablante y que fluctúa entre los dos participantes en la conversación. De esta forma se tiene en cuenta la cantidad de turnos en los que intervienen los hablantes y se relaciona con las interrupciones realizadas por cada uno³. En las dos gráficas siguientes se muestra el porcentaje que obtuvo cada hablante (10 entrevistadores y 10 informantes). En el eje X se muestra el rol del hablante, esto es, entrevistador (E) e informante (I) y el número de la entrevista.



Estos datos hacen evidente que un solo hablante realiza un gran número de interrupciones cuyo porcentaje es 29, por otro lado, sólo en cinco participantes el porcentaje es menor que cinco y en once el porcentaje es igual o mayor que cinco. Dos entrevistadores no realizaron ninguna interrupción y en dos entrevistas (659 y 700) no se realizaron interrupciones por parte de ningún hablante.

Por parte de los informantes, siete de ellos obtuvieron un porcentaje menor que cinco, mientras que ocho de ellos obtuvieron un porcentaje igual o mayor que cinco. Tres informantes no realizaron ninguna interrupción y, otros dos, como ya se mencionó, no realizaron ninguna interrupción (entrevistas 659 y 700) durante la conversación.

³ Este procedimiento de recaudación cuantitativa de datos se mantendrá en todos los puntos que se analizarán en este trabajo



La incidencia de interrupciones es mayor en los entrevistadores que en los informantes. Si solamente se tiene presente el porcentaje de interrupciones realizadas por cada uno de ellos, se puede decir que existe una asimetría en la participación e interacción entre entrevistadores e informantes. No obstante, se debe tener en cuenta la función y propósito, entre otros factores, de las interrupciones. Por ejemplo, en el caso de los entrevistadores, el rol conferido a ellos les obliga a regular y dirigir el tema de la conversación y por este motivo interrumpen cuando sienten que los informantes están abordando otros temas. En el caso de los informantes, su rol es, principalmente, el de proporcionar información. Como su rol es un poco más informal, no se ven en la necesidad de cumplir con precisión un determinado propósito durante la entrevista. En los siguientes puntos se verá con detalle el uso y funciones que cada hablante le da a las interrupciones.

A partir de lo anterior, se puede decir que sí existe una asimetría en la participación de estos hablantes que es impuesta, sobre todo, por el rol que ocupa cada uno de ellos en la conversación.

Aunque la cantidad de cada función de las interrupciones varía según la relación de género, entrevistador-informante y nivel educativo, se puede confirmar lo señalado por Deborah Cameron cuando dice que una conversación usualmente contiene tanto elementos cooperativos como competitivos y agrega que el habla por definición debe contener tanto un mínimo de cooperación como de competición entre los hablantes, para tomar la palabra o, sino, para mantener la atención o la aprobación de los demás (58)

Por otra parte, la interacción comunicativa no sólo está compuesta por funciones o características como la competitividad o la cooperatividad. En la mayoría de los casos, la interacción discursiva tiende más a ser complementaria (Per Linell 14), los hablantes suelen tener una posición intermedia permitiendo así que la conversación fluya y logre sus metas. En las entrevistas se encontró que esta función se emplea con mayor frecuencia que la competitividad y la cooperatividad. Aquí, la intención como la define Habermas "puede entenderse como designio de un sujeto que persigue una meta o trata de realizar un fin: S se dirige a, pretende, un estado que trata de producir. Su acción consiste entonces en la organización de los medios que resultan aptos para producir el estado apetecido" (264).

Las interrupciones complementarias sirvieron para corregir, dar o pedir información, corroborar el tema de conversación, poner en explícito algo que no quedó claro, entre otras funciones. Un ejemplo de función complementaria se presenta en la entrevista M-H 512 en donde la informante le pide información específica al informante:

E: Y ahí este / o sea en la constructora los... / siempre son los mismos / o... / los contratan...

I: Pos no... / po siempre / este / semos los mismos ¿ve? / este... / este agarran trabajitos ellos / y... / y como train maquinaria pos... / pos agarran lo del riego / pos tienen su maquinaria ellos / p'hacer lo que van'hacer / como hacen también / como carreteras ¿ve? / tienen... / tienen su maquinaria ellos / y tienen su gente / pero tampoco no to' el tiempo tienen trabajo ellos... / no to' el tiempo tienen trabajo / y sí hay veces que duran las máquinas para'as hasta / este... / meses / meses / las tienen para'as / y tienen su gente ellos allí / pus pagándoles dioquis / quiere'cir que desocupan na'más como los ayudantes / pero todo el operador / ahí lo tienen

E: Mjm

I: dioquis / pos a mí me consta / porque yo los he visto / ahí andamos no'otros / pero como no'otros / este... / trabajamos porque... / este... / agarra chambita... / así por / pa' colonias nuevas ¿ve? / de pavimento / y... / y... / y vamos / nosotros / y... / y jalamos un día / dos días acá... y... / y se acaba la chamba y / lue'o / vamos'hacer otra chambita por fuera / y así / no porque... / también pa' ellos / ya 'stá muy duro la chamba / porque no hay... / [no hay]

⇒ E: [¿No es] de gobierno? ¿veda?

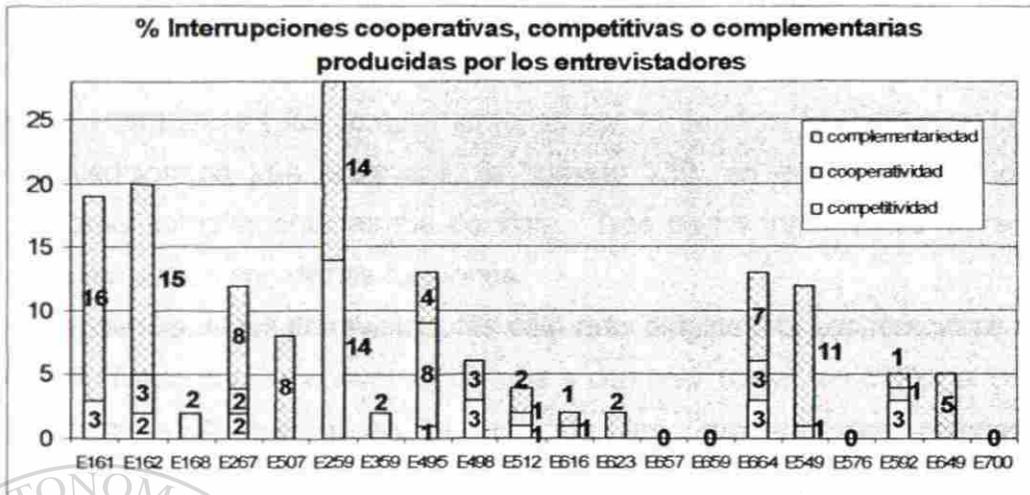
I: ¿Mande?

E: ¿No es de gobierno la / la constructora [és particular?]

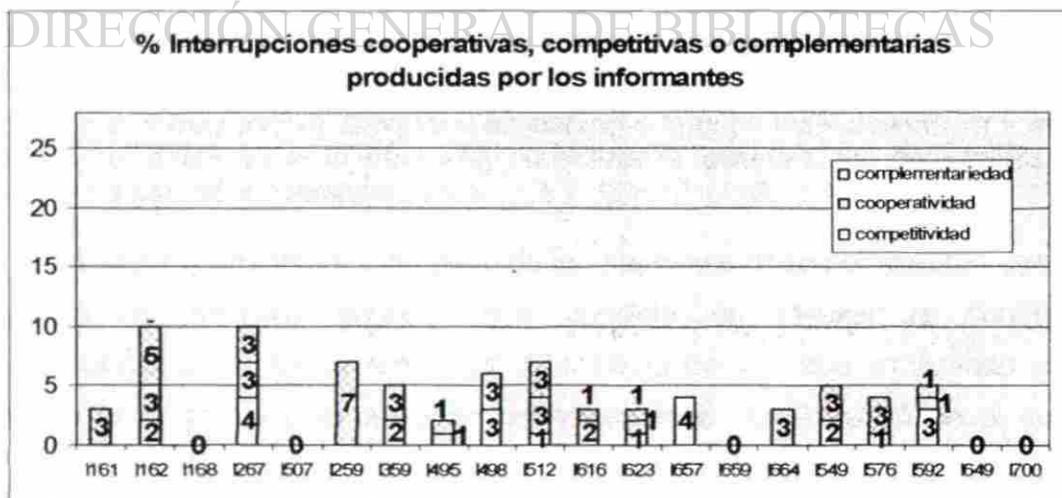
⇒ I: [No ..] / no es / no es de gobierno / particular

E: Y pues está / 'orita para los particulares está / [está muy difícil]

En las siguientes gráficas se muestra el porcentaje de interrupciones competitivas, cooperativas y complementarias empleadas por cada participante (entrevistador e informante) de las conversaciones.



Los entrevistadores que emplearon interrupciones competitivas suman ocho, el porcentaje de la incidencia de las interrupciones oscila entre uno y tres. Doce de los 20 entrevistadores realizaron interrupciones cooperativas, 10 de los cuales obtuvieron una puntuación menor del 5% y sólo dos de ellos supero dicho porcentaje. Con relación a las interrupciones complementarias, 12 informantes las llevaron a cabo, ocho de ellos obtuvieron un porcentaje igual o mayor que cinco y sólo dos obtuvieron un porcentaje menor. Los resultados muestran una frecuencia de uso que va en aumento, iniciando por las interrupciones competitivas, siguiendo por las cooperativas y finalizando con las complementarias. Únicamente dos entrevistadores no realizaron ninguna interrupción con estas funciones.



Once de los 20 informantes realizaron interrupciones competitivas con un puntaje menor al cinco por ciento. Las interrupciones cooperativas fueron realizadas por nueve informantes y las complementarias por 11 de ellos. El puntaje no superó el 5% a excepción de una entrevista, la número 259, en donde el porcentaje de interrupciones complementarias fue de siete. Tres de los informantes no realizaron ninguna interrupción con dichas funciones.

La tendencia de los entrevistadores está más dirigida a la cooperación y a lograr el propósito fijado para la conversación que a competir por el turno. Por el contrario, los informantes fluctuaron en el uso de las interrupciones competitiva y complementaria. Todo ello se debe a que los entrevistadores pretenden cumplir el fin propuesto en la conversación, específicamente la entrevista, de cooperar y obtener información, por su parte, los informantes, al estar desvinculados de dichas obligaciones, desarrollaron la interacción comunicativa basándose en el rol convencionalmente conferido a ellos.

3.4. Principio de cooperación

Aunque no todas las interacciones comunicativas son simétricas, todas necesitan que entre los hablantes exista cierta cooperación para que se logre efectuar dicho proceso. Paul Grice señala:

Our talk exchange do not normally consist of a succession of disconnected remarks, and would not be rational if they did. They are characteristically, to some degree at least, cooperative efforts; and each participant recognizes in them, to some extent, a common purpose or set of purposes, or at least a mutually accepted direction. This purpose or direction may be fixed from the start (e.g., by an initial proposal of a question for discussion), or it may evolve during the exchange; it may be fairly definite, or it may be so indefinite as to leave very considerable latitude to the participants (as in a casual conversation) (45).

Para llegar a una interacción genuina los hablantes deben emplear lo que Grice denomina el "principio general" que consiste en realizar la contribución conversacional de la forma requerida. Cuando dicho principio es llevado a cabo mediante el propósito o la dirección del intercambio comunicativo en el cual los

hablantes están comprometidos se produce lo que el autor ha denominado el "principio de cooperación" (45).

Este principio consta de cuatro categorías: la primera consiste en la cantidad de información proporcionada en la conversación dicha categoría tiene por máximas: (1) hacer que la contribución sea tan informativa como sea necesario y (2) hacer que la contribución resulte más informativa de lo necesario. La segunda categoría es la de calidad cuya supermáxima dice: tratar que la contribución sea verdadera. De esta supermáxima se derivan dos máximas: (1) no decir lo que se cree que es falso y (2) no decir aquello de lo cual se carece de pruebas adecuadas. La tercera categoría es la de pertinencia y consiste en la relevancia del discurso del hablante, la máxima es: ser relevante. La última categoría, la de manera, no se relaciona con lo que se dice sino en cómo se dice lo que se dice. La supermáxima es ser claro y las máximas son: (1) evitar ser oscuro al expresarse, (2) evitar ser ambiguo al expresarse, (3) ser breve y (4) ser ordenado (45-46).

La falta o falla de una de la supermáximas y/o máximas puede llevar a malos entendidos o a la pérdida de interés por parte del receptor sobre lo que está diciendo el emisor. El incumplimiento de la supermáxima de calidad puede producir ambigüedad y/o oscuridad del mensaje.

Durante el transcurso de la conversación los hablantes realizan transacciones cooperativas con las que mutuamente se van integrando en un proceso interactivo pues los participantes tienen una meta o propósito inmediato en común, sus contribuciones suelen encajar (son mutuamente dependientes) y acuerdan que la transacción debe seguir un estilo adecuado al momento de la conversación que se interrumpe cuando ambas partes deciden terminarla (Grice 48).

En ocasiones las palabras enunciadas en un discurso no significan lo que realmente se dice. Ese significado no explícito es lo que Grice llama implicatura. Nuñez y del Teso las definen como "contenidos asociados a oraciones que se deducen de ellas por la intención cooperativa que atribuimos al emisor. Son implicaturas todos los contenidos asociados a oraciones de cuya veracidad depende que el mensaje se haya atendido a las pautas de cooperación habituales que se dan entre los hablantes" (83). El fallo de una implicatura está relacionado con la verdad de lo que se dice puesto que no es algo que pertenezca a la oración. Al respecto Blasco

et al. dicen: "Digamos que el término 'implicatura' es un neologismo con el que se quiere agrupar todo aquello que, aunque no ha sido 'dicho' por el hablante, está de algún modo implicado o presupuesto por lo que éste ha dicho o simplemente por el hecho de haber dicho 'exactamente' eso en un determinado contexto y no cualquier otra cosa con el mismo significado convencional" (193). Grice distingue entre implicaturas conversacionales y convencionales. Las implicaciones conversacionales deben contener ciertas características:

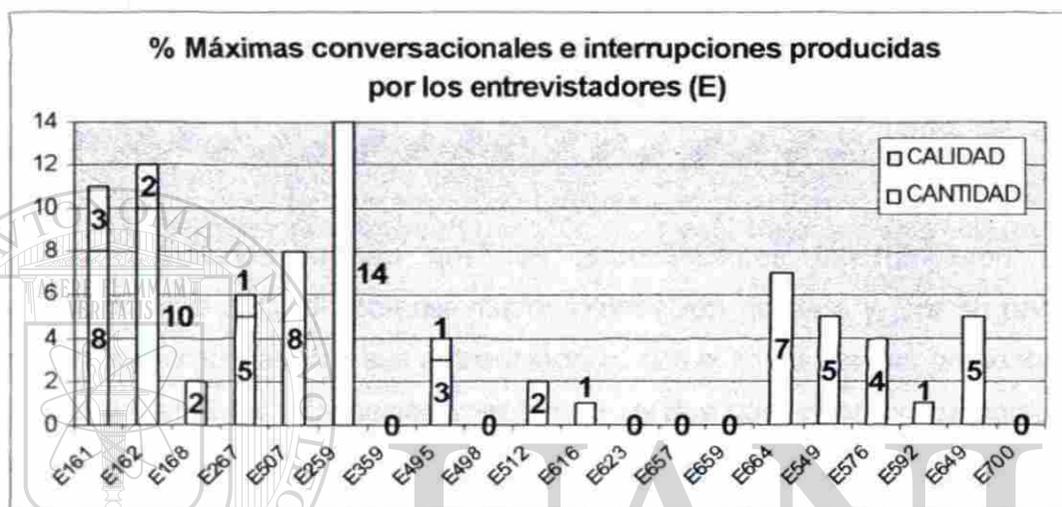
1. Con la presencia de una implicación conversacional debe observarse el principio de cooperación y puede cancelarse en casos particulares.
2. En la medida en que la ecuación de una implicación conversacional en particular requiere; aparte de la información contextual y antecedentes, sólo conocimiento de lo que se ha dicho (o del compromiso conversacional de la enunciación), y en la medida en que el modo de las expresiones no juega un papel en la ecuación, no será posible encontrar otra forma de decir lo mismo.

Para dicho autor, la presencia de una implicatura conversacional "must be capable of being worked out; for even if it can in fact be intuitively grasped, unless the intuition is replaceable by an argument, the implicature (if present at all) will not count as a conversational implicature; it will be a conventional implicature" (50). Por consiguiente, para poder identificar una implicatura conversacional, el oyente debe tener en cuenta los siguientes puntos: el significado convencional de las palabras usadas, junto con la identidad de cualquier referente que puede estar involucrado, el principio de cooperación y sus máximas, el contexto, lingüístico o social de la enunciación, los antecedentes y el hecho de que el contenido esté disponible para ambos participantes (50). En resumidas cuentas, la implicatura es "la intención del hablante, más que el significado de la oración que emite, lo que constituye el contenido de lo que aquél ha dicho o quería decir" (Blasco et al. 180).

¿De qué forma puede un hablante recuperar información perdida o no obtenida de la conversación de su interlocutor? Una forma de hacerlo es mediante las interrupciones. Dichas estrategias son útiles ya que permiten resolver dudas y evitar malentendidos en el momento mismo del discurso. En el transcurso de las entrevistas se presentan implicaturas conversacionales por parte de los entrevistadores y de los informantes, los oyentes, por supuesto, tienen que inferir lo que el hablante está

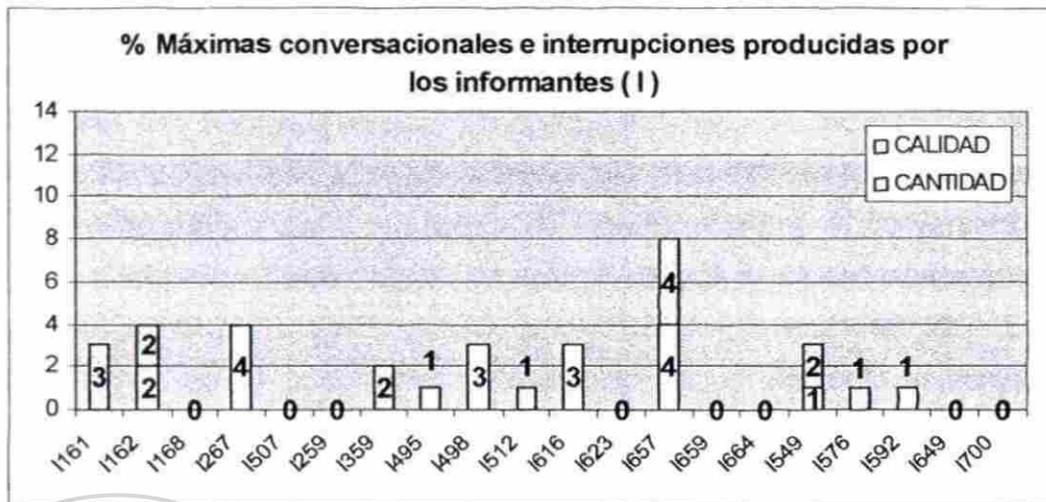
tratando de decir. Sin embargo, no siempre sucede que el oyente logra entender la implicatura de hablante mediante la información proporcionada, por ello interrumpe para aclarar lo dicho.

En las siguientes gráficas se muestra el porcentaje de interrupciones realizadas por los entrevistadores y los informantes con el propósito de completar alguna máxima comunicativa.



Catorce entrevistadores emplearon las interrupciones para obtener información no proporcionada por los informantes, esto es, interrumpieron para completar la máxima de cantidad. Seis entrevistadores emplearon las interrupciones con este fin con un porcentaje menor que cinco, y ocho de ellos las emplearon con un porcentaje igual o mayor que cinco. Por otro lado, tan sólo cuatro entrevistadores interrumpieron con el fin de completar la máxima de calidad. En los cuatro casos el porcentaje fue menor que cinco. Cuatro entrevistadores no realizaron interrupciones con ninguno de estos dos fines.

Los informantes, por su parte, emplearon cuantitativamente casi igual las interrupciones para completar las máximas de cantidad y calidad. Las interrupciones elaboradas con el fin de proporcionar más información fueron realizadas por ocho informantes y las interrupciones con el fin de aclarar y precisar la información fueron realizadas por siete de ellos. El porcentaje respectivo de dichas interrupciones no representa una diferencia significativa.



Estos resultados indican que los entrevistadores interrumpieron a sus interlocutores con el fin de obtener mayor información de ellos y, por su parte, los informantes interrumpieron a sus entrevistadores con el fin de obtener preguntas más claras y precisas. Esta información corrobora el rol que desempeña cada participante (entrevistador-informante) en el transcurso de la conversación. Mientras los informantes esperan preguntas claras y precisas de los entrevistadores, éstos, por su parte, esperan respuestas con abundante información de los entrevistados.

En la entrevista M-H 549 se presenta un ejemplo en donde el informante no proporciona la información requerida, por lo que dicha falla a la máxima de cantidad trae como consecuencia una interrupción por parte de la entrevistadora con el fin de corroborar el referente de la conversación:

E: ¿Y qué más te gusta aparte de los nopalitos?

I: Pos mira en la casa somos carnívoros / este... / por excelencia / carne lo que sea / e... / ge- / generalmente es asada / mi papá tiene un buen punto pa'asar la carne

E: ¿Ah sí?

I: Sí / no sé / qué / cómo le hace / no sé qué / qué le pone / yo creo que's el sentimiento / o la / o / o / este... / la... / algo le pone / este... / espiritual / a la carne / porque / ¡qué bárbaros! [sabe...]

⇒ E. [A la carne] asada

I: A la carne asada / sale con un sabor / especial / nunca / nunca he comido una carne así / y se lo he dicho a Lety / pero no / no... / nunca le ha tocado probarla / [es deliciosa]

3.5. Las interrupciones y el turno de habla

Por mucho tiempo se ha creído que el habla debe ser lineal, es decir, la conversación debe estar compuesta por turnos donde una persona habla a la vez y,

como es de esperarse, el tipo de conversación opuesto al habla lineal, el habla simultánea, no es considerada apropiada porque no permite la comunicación. Per Linell señala que muchas interacciones presentan sorprendentemente una sincronía sorprendente, pero existen otras asincrónicas que en ocasiones son percibidas como malos alineamientos y como momentos de inconformidad en la conversación (72). Diferiendo al respecto, Carole Edelsky ha encontrado que no es necesariamente cierto que sólo se pueda procesar un mensaje de una fuente a la vez (1993 222). Esto nos lleva a pensar que el hablar uno a la vez no es un elemento universal de la comunicación. No obstante, por regla en las culturas occidentales los turnos de habla se establecen en uno a la vez, así se considera la interacción comunicativa para significar un turno a la vez.

A continuación se muestra un artículo publicado en la revista *Quo* del mes de junio de 1998 en donde su autor, Augusto Lancipet, da consejos para hablar mejor por teléfono y en algunos casos para controlar la conversación:

"Trucos para hablar mejor por teléfono"

Cuando hablamos por teléfono la voz pierde un 30% de su nivel de energía y para recuperarlo hay que intentar adoptar una actitud positiva. El ser humano puede procesar 450 palabras por minuto, pero cuando habla, suele pronunciar tan sólo 130 vocablos. Hablar rápido supone 180 palabras por minuto y despacio 110. Por eso, lo ideal es no hablar muy rápido si lo que se desea es establecer un ambiente propicio con el interlocutor.

Para controlar a las personas que hablan de más por el teléfono, intenta hablar más rápido. Una buena forma de mantener el control de una llamada telefónica es permanecer de pie mientras hablas. Te sentirás con más energía y procesarás la información más ágilmente que si estás sentado.

Al grano: para que tu interlocutor vaya directamente al grano, utiliza su nombre en cuanto puedas: "Perdona, Juan". Para detener la conversación, puedes utilizar frases como: "Disculpa si te interrumpo" o "Permíteme que te interrumpa". Después, dirige la conversación formulando preguntas concretas, a fin de poder agilizar todas las peticiones de tu interlocutor.

Terminar la conversación: utiliza una frase de transición y no cortes a tu interlocutor. Resume los puntos importantes y recuérdale los compromisos adquiridos. Da las gracias por la llamada y permite que la persona que llama cuelgue primero.

Aunque los consejos están dirigidos para las conversaciones telefónicas, son un ejemplo de las reglas de cortesía indispensables para lograr una buena relación

comunicativa. Además, en dicho artículo se dan instrucciones de cómo controlar la conversación de una manera competitiva. De esta forma, según los parámetros establecidos, para lograr los objetivos y metas establecidos mediante la conversación el (la) interlocutor(a) debe controlar la comunicación.

Con respecto al turno de habla Edelsky dice, "I define turn as an onrecord "speaking" (which may include nonverbal activities) behind which lies an intention to convey a message that is both referential and functional" (207). Una participación con voz tenue es considerada como un comentario de un hablante en el turno de habla de otro hablante. Por otro lado, las palabras emitidas con el fin de proporcionar retroalimentación que no contienen un mensaje referencial no son consideradas turnos de habla (Edelsky 208) por ejemplo: *mjm, sí*, entre otras. Para Li-chiung Yang, en *Visualizing spoken discourse: prosodia form and discourse functions of interruptions*, este tipo de retroalimentación (back channel signals) "often overlap with the main speaker's speech, but they are not interruptions as they do not interrupt the main speaker's flow". Por lo general estas respuestas mínimas son realizadas por un hablante durante el turno de habla de otro hablante. Para poder considerar a las emisiones de habla como turnos deben de tener en cuenta además de un mensaje referencial y fáctico las intenciones del hablante según los límites del mensaje.

El turno puede dividirse en dos: al hablar (estar hablando) y al mantener o tomar la palabra. El acto de tomar la palabra ha sido definido indirectamente como un hablante, un turno y un control sobre parte de la conversación, metafóricamente es visto (si no siempre como "un turno") como una competencia donde hay un perdedor y un ganador: "The floor is defined as the acknowledged what's-going-on within a psychological time/space. What's going on can be the development of a topic or a function (teasing, soliciting a response, etc.) or an interaction of the two. It can be developed or controlled by one person at a time or by several simultaneously or in quick succession" (Edelsky 209). El término "tomar la palabra", es visto más frecuentemente como parte de un lenguaje de encuentros o reuniones que de una conversación, es empleado para significar el lugar (la parte del cuarto ocupado por los miembros), los participantes (miembros de la asamblea) y el derecho de ser escuchado, además: "the spatial and membership meaning of floor is not related to the meaning of turn; the right-to-be-heard meaning is" (Edelsky 205).

El tomar la palabra puede realizarse de forma independiente o colaborativa. En la primera forma solamente una persona habla a la vez. Una variante de ella es la palabra monologada, es decir, la intervención larga con tendencia a la peroración con un orden del discurso principalmente jerárquico y cuya función principal es la de informar. La forma colaborativa consiste en la intervención sucesiva y breve de varios participantes. Una característica de ella consiste en la producción consistente de empalmes en diversas frases en donde cada persona continúa sin reiniciar. Edelsky divide la toma de palabra colaborativa en dos, una en donde todos los participantes están en libertad y otra en donde las personas están conectadas en la misma "longitud de onda" (wavelength).

Durante una conversación es común que se den situaciones en las que el habla pasa de un nivel lineal a uno multilinea y, además, es probable que los turnos no se den uno después del otro pues los hablantes tienden a interrumpir a sus interlocutores. Así lo menciona Edelsky "...a general inclination to disregard the completeness of a turn's content in favor of the structural features of that content. Such an inclination leads to defining a turn as finished even if the speaker did not feel the message was completed and so either added an afterthought or silently suffered an interpreted but not a technical cut-off" (203).

Existen diferentes definiciones de lo que es una interrupción, para algunos autores es una estrategia negativa mientras que para otros es una forma de interacción en una conversación. Lydie Meunier dice en *Gender and language* que una interrupción es considerada como una violación a la regla de turno de habla lineal por lo que la desarticulación del tema es un acto escandaloso.

Por su parte, Deborah Tannen señala que el individuo que interrumpe es visto como un agresor malvado mientras que el hablante interrumpido es considerado una víctima debido a que la interrupción constituye una intromisión en el derecho de tomar la palabra de la otra persona, en sí, como un intento de dominación (1990 189). Como se verá más adelante, no siempre este es el caso. En contraste a lo antes dicho, Tannen también señala que existen normas que permiten las interrupciones, según la situación en la que se encuentren los hablantes. Las interrupciones no son categorías mecánicas, por lo tanto dependen de las percepciones individuales de derechos y obligaciones (1990 192). Para James y Clarke las interrupciones deben

entenderse como: "any deviation from a smooth switch between speakers", with no implication as to whether speaking rights are violated" (238). Li-chiung Yang en *Visualizing spoken discourse: prosodia form and discourse functions of interruptions* dice que las interrupciones "play a key role in signaling and resolving the imbalances in informational adequacy and in bringing about a mutually satisfactory accommodation of the interests and knowledge status of participants". Las interrupciones son parte de la coherencia local y global producida a través de los patrones sistemáticos de frase a frase en el discurso, además, sirven para mediar el contenido y la redirección de un intercambio comunicativo.

William G. Lycan no se va a los extremos y dice que es común o incluso ingenuo pensar que las interrupciones son producto de la descortesía o de situaciones conversacionalmente infelices, posición a la que denomina "the prudish view". En su estudio encontró que los hablantes consideran descortés continuar hablando después de haber sido interrumpidos sin importar la razón. Pero paradójicamente no se consideraba como un acto cortés incluso cuando era justificada. Por esta razón insiste en que es necesario distinguir entre interrupciones descorteses e interrupciones conversacionalmente permitidas. Estas últimas ocurren cuando: "the interruptor prefaces his interruption with an explicit acknowledgment of, and an explicit or implied qualified apology for, his action, perhaps explaining his overriding reason for it" (28). Lycan distingue cinco parámetros de aceptabilidad de las interrupciones:

1. La utilidad producida por la acción del individuo que realiza la interrupción (incluyendo la inutilidad eludida por la acción).
2. Modales o maneras externos.
3. "Obtrusiveness" of an interruption (importuno). El grado en el cual una interrupción trastorna lo que está ocurriendo en la conversación y cambia el curso del episodio conversacional. Las interrupciones menos inoportunas son los tropos.
4. Accesibilidad del hablante (se relaciona con el parámetro 1). Si un hablante es inaccesible al hablar rápido y con escasas pausas, el receptor se verá justificado a interrumpir para poder decir algo. El hablante está obligado a hacer una pausa antes de cambiar de tema, de lo contrario puede ser interrumpido con impunidad.

149205

5. "The appropriateness of the speaker's point of entry". Si se va a interrumpir es mejor hacerlo al final de una oración o de un párrafo o durante una pausa. Este parámetro tiene que ver poco con la utilidad y mucho con la apariencia. Un hablante que realiza pausas largas puede perder la palabra pues el silencio no es una función conversacional valiosa, es una pérdida de tiempo y el tiempo es utilidad.

Lycan advierte que, con relación al parámetro 1, hay que tener en cuenta los cánones de la cortesía en la conversación *per se*. En algunas ocasiones las interrupciones pueden maximizar la eficiencia de la conversación (30).

Para dicho autor existen dos tipos principales de eficiencia conversacional: la informativa y la dialéctica. Las interrupciones pueden efficientizar la información transmitida en el mensaje (a) cuando el hablante en turno ha omitido alguna parte importante de su narrativa crucial para entender lo que está diciendo, (b) para pedir al hablante que aclare algún término desconocido, (c) para amplificar lo que dice el hablante para beneficio de una tercera persona que está siendo informada y (d) cuando el hablante hace una pausa a mitad de una oración debido a un lapso de articulación, el individuo que interrumpe puede suavizar dicha pausa al proporcionar la expresión faltante o al completar la oración (31-32).

La eficiencia dialéctica "pertains to the settling of disputers, or at least to conversations that must proceed as dialogues (or n-alogues) governed by something like rules of adversary procedure" (Lycan 32). Los diálogos encapsulan la transferencia de información y la forma de incrementar la eficiencia dialéctica es al interrumpir para lograr un aumento de la eficiencia informativa de una subparte del diálogo. Esto se lleva a cabo con el fin de (a) hacerle ver al hablante que la audiencia o el receptor ya sabe de qué se está hablando y (b) el individuo que interrumpe puede diferir y señala que el hablante está dejando pasar a los interlocutores, de tal forma que la disputa es "meramente verbal".

Un segundo problema para el parámetro 1 es ocasionado por la distinción entre utilidad *tout court* y la utilidad más especializada que se ha medido en términos de eficiencia conversacional. Los cánones de una conversación cortés prefieren la utilidad conversacional a la no conversacional, a excepción en el caso en que la utilidad no conversacional de los hablantes en la conversación esté afectada

significativamente. Además, los cánones de cortesía conversacional, aunque están basados primeramente en consideraciones de utilidad limitadas, no son en sí mismos reglas morales (Lycan 37).

Lycan distingue tres tipos de interrupciones:

- a) El tropo es una interrupción corta que no requiere algún esfuerzo por parte del hablante.
- b) La "interpolación" es una interrupción (un poco más inoportuna que el tropo) mediante la cual se espera una respuesta por parte del hablante interrumpido.
- c) La interrupción propiamente dicha es en gran manera inoportuna (40).

La aceptabilidad de una interrupción varía según su grado de importancia, es decir, entre más inoportuna sea una interrupción mayor tendrá que ser la utilidad que produzca para que pueda ser justificada.

Algo que debería señalarse es que no siempre las interrupciones son actos conscientes, en ocasiones suceden como resultado de un malentendido en el cambio del turno,

...when one speaker is not completely finished and intends to go on, but is at the end of an episode or a possible turn completion point. The other speaker may not be aware of the main speaker's plan, and may think the current speaker is completely finished, so starts to take the floor and creates an unintentional interruption (Li-chiung Yang en *Visualizing spoken discourse*).

Lycan distingue seis máximas conversacionales para el uso de las interrupciones:

- (i) Interrupt only when, by doing so, you will significantly increase the efficiency of the conversation, or (less commonly) when external considerations of general utility require that the goals of the conversation be subjugated to some other goals.
- (ii) Keep your interruption as unobtrusive as possible under the circumstances.
- (iii) Do not interrupt a speaker if he is "accessible" enough for you to be able to achieve your goals by waiting a short while before speaking.
- (iv) Interrupt only at the widest available point of entry.
- (v) Maintain a pleasant outward manner, and when appropriate, avow your interruption.

(vi) Do not violate the formal rules defining a conversational speech situation in which you find yourself. (52)

Edelsky divide a las interrupciones en exitosas y fallidas, cuando las interrupciones consiguen su fin —que puede ser muy diverso- son consideradas como exitosas pero cuando no lo consiguen son actos fallidos: “Many, though, were begun once another’s turn was under way, were apparently stopped by their initiators, and might be considered unsuccessful interruptions” (218).

Existe una estrategia discursiva que suele confundirse con la interrupción, este es el empalme de voces. Al respecto dice Tannen que un empalme —dos personas hablando al mismo tiempo- no es necesariamente una interrupción (1990 192) y agrega que “...an imbalance can result from differences in the purpose for which overlap is used. If one speaker tends to talk along in order to show support, and the other chimes in to take the floor, the floor-taking overlapper will tend to dominate” (1993 176). Para Meunier los empalmes son definidos como actos de anticipación, es decir, un hablante comienza a hablar al final de una oración realizada por su interlocutor, dicho acto es una respuesta relacionada al tema de la conversación. El espacio entre turnos debe ser corto ya que de otro forma se podrían dar empalmes debido a confusiones (no gap-rules overlaps in conversations).

Los empalmes son cooperativos ya que no cambian el tema sino que trabajan en él. Esta estrategia es exitosa cuando ambos hablantes tienen los mismos hábitos discursivos. El habla simultánea puede considerarse como *rappor-talk*. Las mujeres favorecen las conversaciones en las que más de un hablante habla a la vez (1990, 192). Aunque no siempre son sinónimo de cooperación: “If one speaker repeatedly overlaps and another repeatedly gives way, the resulting communication is asymmetrical, and the effect (though not necessarily the intent) is domination. But if both speakers avoid overlap, or if both speakers overlap each other and win out equally, there is symmetry and no domination, regardless of speakers’ intentions” (Tannen 1993, 176). El habla simultánea cooperativa tiene el control de la conversación cuando el hablante respetuoso de los turnos de habla deja de hablar tan pronto otra persona comienza a hacerlo. Para algunos hablantes la conversación simultánea es una muestra de entusiasmo y solidaridad, no obstante, para otros el

habla simultánea es una interrupción, un intento de obtener la palabra, es un juego de poder (Tannen 1993 175).

Para saber si un empalme es una interrupción se debe considerar el contexto, los estilos habituales de los hablantes y la interacción de sus estilos. Específicamente, para identificar si una pregunta es una interrupción o un empalme es necesario tener en cuenta: el tema de la conversación, cuánto tiempo han hablado hasta el momento los hablantes, qué clase de relación tienen y cómo reaccionan cada uno a la interrupción del otro (Meunier).

En este estudio se considerará como interrupción a toda intervención de un hablante (entrevistador(a) o informante) en el turno de habla del individuo interrumpido. De este modo y según la tipología de Lycan están incluidos el tropo, la interpolación y la interrupción propiamente dicha. En incisos posteriores se analizará con detalle las funciones y fines de las interrupciones y después de ello se podrá concluir la utilidad y propósito de las mismas en las entrevistas de hombres y mujeres.

También existen diferencias culturales para el uso de las pausas en las conversaciones, hablantes de ciertas culturas dejan pausas pequeñas o las omiten entre los turnos de habla ya que ven el silencio como signo de falta de simpatía en las conversaciones amistosas. De este modo, dichos hablantes emplean el empalme para mantener las conversaciones libres del peligroso silencio.

Deborah Tannen dice que algunos hablantes que esperan una pausa larga al final de un turno y otros que requieren de una corta para iniciar a hablar. Los que esperan una pausa corta hablan más, aunque sus interlocutores interpretan su participación como una intromisión, lo que ellos hacen es llenar los silencios incómodos para obtener una conversación exitosa (1993 176). Las pausas largas son de 1.5 segundos o más dentro de un turno o entre turnos. Tannen considera que dicha ocurrencia se debe a diferentes estilos discursivos, los que podrían ser: (1) *High considerateness*, tiene como prioridad ser considerado con los otros al no imponer y (2) *High involvement*, tiene como prioridad mostrar compromiso (*enthusiastic involvement*). Algunas supuestas interrupciones aparecen debido a que los hablantes considerados esperan pausas más largas entre los turnos de habla. Mientras esperan por la pausa adecuada, los hablantes comprometidos tienen la

impresión de que los otros hablantes no tienen nada que decir y llenan con discurso el incómodo silencio. Lo que crea las interrupciones entre los hablantes considerados y los comprometidos no es el empalme o el ritmo rápido sino la diferencia de estilos. Dichas diferencias son la base de los términos como ritmo rápido y pausa. Unos esperan pausas cortas mientras que otras más largas (Tannen, 1990: 196).

Los tipos de interrupciones analizadas en este estudio se han codificado en IN1, IN2 e IN3, a continuación se explican cada uno de ellos:

IN1: consiste en las interrupciones completas, es decir, interrupciones exitosas donde el individuo interrumpido no completa su turno.

Un ejemplo de este tipo de interrupción lo realizó la informante de la entrevista H-M 162 en donde al interrumpir al entrevistador toma el turno exitosamente:

E: ¿A qué cree usted que se deba esto / esta crisis o el... / el que no alcance [para comprar]?

⇒ I: [Pos yo digo] que por lo caro que dan todo

E: ¿Y por qué será eso?

I: Pues / no sabía decirle por qué ¿vedá? / no sé por qué pero pues / eso sí que / dan bien cara / yo creo que por eso porque / todo dan bien caro / 'tá muy caro'orita todo

E: Constantemente suben [precios]

⇒ I: [Van] subiendo las cosas / un día nos suben el tomate / e... / nos bajan / por ejemplo / nos bajan el / el chile /

E: Aja

I: y suben el tomate / y luego l'otra semana nos bajan el tomate / y... / y suben la papa o / o suben el chile otra vez / así que pos tenemos que / comprar más poquito de una cosa para poder / completar todo / nos dan más barato una cosa pero pos nos suben la otra / y no / no / da igual ()

IN2: formado por las interrupciones en los cuales el segundo hablante toma la palabra basado en un silencio del primer hablante o como resultado de un malentendido de cambio de turno: el uso de pausas cortas y largas por parte de los hablantes. En este caso los hablantes interrumpidos aún no han concluido sus ideas

En la entrevista H-M 161 se encuentra un ejemplo de este tipo de interrupciones, aquí el entrevistador irrumpe en el turno de la informante para evitar el silencio. Dicho silencio es considerado convencionalmente como una falla en el flujo comunicativo:

E: ¿Qué comidas / qué comidas son las que / las que usted acostumbra hacerles? o / ¿cómo... / como les prepara sus cosas a ellos?

I: Pues / según / lo que comemos / pos / nada más es... / frijoles y / blanquillo /

E: Mjm

I puro blanquío / y frijoles / luego a veces una sopa / o... / a veces / este... / pos carne casi que no SILENCIO

⇒ E ¿Casi no?

I No / por lo regular no / carne este .. / leche / pos / tampoco porque'orita con... / lo poco que gana el muchacho / pos / no es suficiente pa'comer. / buenas comidas SILENCIO

E. Ajá / y .. / este / ¿como les prepara por ejemplo el / blanquillo / con. . SILENCIO

⇒ I Pos / los blanqui'os / luego / estrellados / luego / revueltos / luego... / a la mexicana / luego este / rancheros

IN3: está formado por las interrupciones con habla simultánea realizadas con fin de apoyo y que alientan al hablante en turno a continuar su discurso.

En la entrevista M-H 592 se encuentra un ejemplo en donde el informante apoya lo dicho por la entrevistadora:

I Te soy franco / pero / si lo bonito / qu'es hacer campaña / no lo hacemos pos ora imaginate ponerte a protestar allí en las calles / pos menos lo vamos a hacer

E Si / a mi me toco tambien en / en mi pueblo / puedo generalmente / puedo decirte que allí empeco el lio del PAN con / con el PRI /

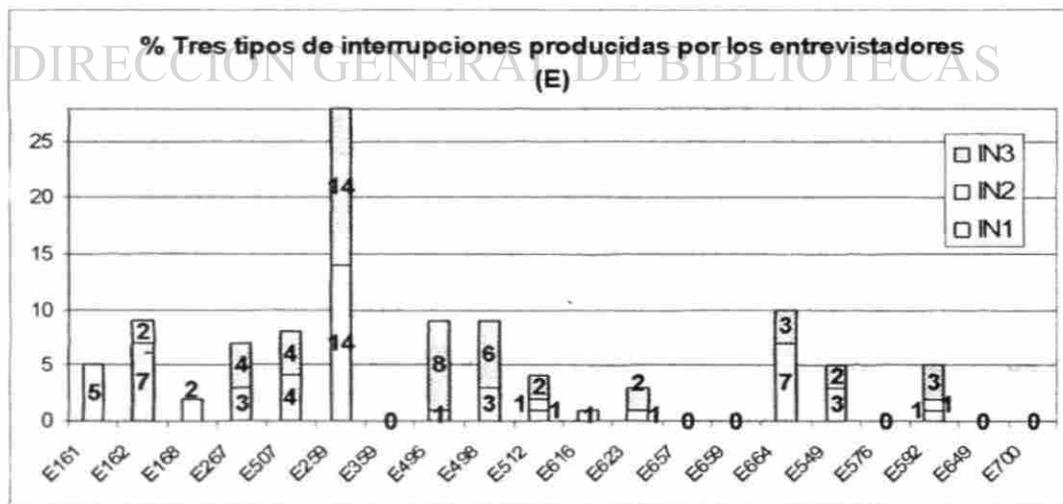
I Si

E Con el PRI porque pues [para el caso es el mismo gobierno]

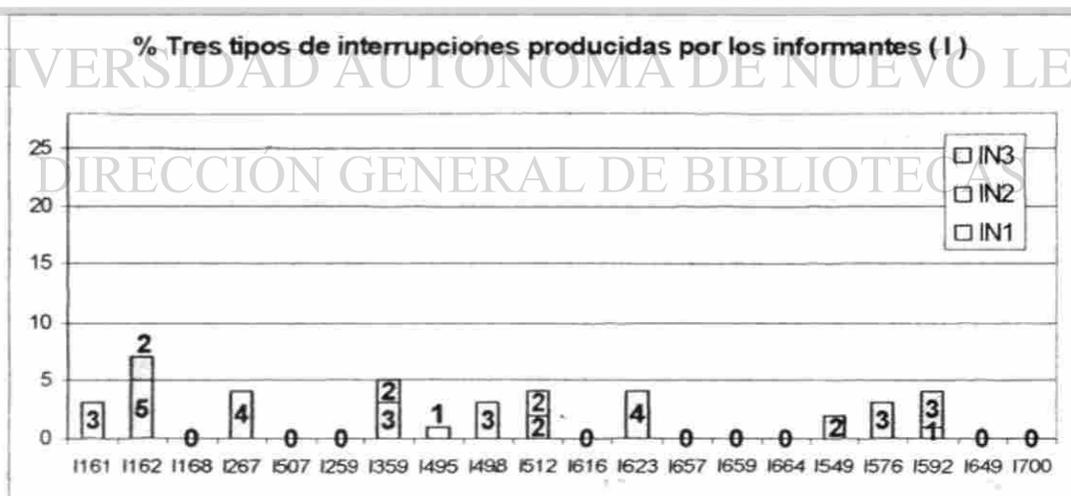
⇒ I [Si pues es el mismo cuento]

E Este / supuestamente el panista ganó las elecciones / vinieron los del PRI / no no no y el candidato prista tenia antecedentes penales / no total o sea salió que toda la gente / se entero de la / vida y obra del señor prista /

A continuación se presentan las gráficas con el porcentaje de interrupciones realizadas por los entrevistadores y los informantes y el tipo de interrupciones que realiza cada uno de ellos



Las interrupciones de tipo IN1 se presentan en 12 participantes. En ocho ocasiones el porcentaje de dichas interrupciones fue menor que cinco y en tres ocasiones fue mayor. Las interrupciones de tipo IN2 se presentaron en cinco participantes, en cuatro de los cuales el porcentaje fue menor que cinco y sólo en uno caso el porcentaje fue de cinco por ciento. Las interrupciones IN3 fueron realizadas por 10 entrevistadores, en siete ocasiones el porcentaje obtenido fue menor que cinco y en tres de ellos fue mayor que ese mismo porcentaje. Existe un equilibrio en el uso de las interrupciones IN1 y IN3 por parte de los entrevistadores, por ejemplo, en la entrevista 259 el hablante realiza el mismo número de interrupciones exitosas y simultáneas. El mismo caso se presenta en la entrevista 507, por otro lado, en las entrevistas 162 y 664 el porcentaje de interrupciones exitosas es mayor que el obtenido por los otros dos tipos de interrupciones. En las entrevistas 495 y 498 se presentó lo opuesto, el porcentaje de interrupciones simultáneas fue mayor que el obtenido en las interrupciones exitosas. Por lo tanto, se puede decir que existe un equilibrio por parte de los entrevistadores en utilizar las interrupciones exitosas como las simultáneas. El silencio y las pausas no fueron muy frecuentes en las entrevistas, pero cuando se presentaron fueron llenados inmediatamente por los interlocutores, especialmente por los entrevistadores.



Las interrupciones de tipo IN1 se presentan en 10 de los informantes. En nueve ocasiones el porcentaje de dichas interrupciones fue menor que cinco y sólo en una

el porcentaje fue de cinco. Las interrupciones de tipo IN2 se presentaron en dos participantes, en ambas el porcentaje fue menor que cinco. Las interrupciones de tipo IN3 fueron realizadas por tres informantes y los porcentajes fueron menores que cinco. Los informantes presentaron una tendencia mayor en realizar interrupciones exitosas que simultáneas. Los pocos silencios que se presentaron en las conversaciones fueron llenados por las interrupciones de dos informantes, los entrevistadores, en cambio, realizaron este tipo de interrupciones en cinco ocasiones.

Los entrevistadores mostraron una tendencia más cooperativa y de apoyo en el transcurso de las conversaciones. Las diferencias entre el empleo de los tres tipos de interrupciones aquí estudiados demuestran una tendencia al cumplimiento de los roles entrevistador-informante, pues, por una parte, los entrevistadores alientan a sus informantes a participar en la conversación, por lo tanto, los informantes no sienten la necesidad de alentar o de fomentar una conversación participativa y se limitan a intervenir e interrumpir, demostrando un menor grado de apoyo a sus interlocutores.

La cooperación y el apoyo mostrado en las interrupciones es un reflejo de una conversación interactiva y multidimensional y demuestra que no se trata únicamente de un juego de preguntas y respuestas en donde uno habla a la vez.

3.6. Interrupciones y los actos de habla

En 1962 un filósofo, John L. Austin, aseguró que las palabras no sólo dicen o dan información, el lenguaje no sólo sirve para decir, también hacemos cosas con las palabras, a esto denominó "actos de habla". Austin distingue entre oraciones constativas y preformativas, las primeras consisten en la acción de decir algo y las segundas consisten en lo que se hace cuando se dicen las oraciones. Aunque las palabras, frases y oraciones codifican información, la actividad de los hablantes al producirlas va más allá de la transmisión de información.

Los hablantes realizamos todo tipo de actos de habla, por un lado, existen oraciones que requieren un valor axiológico, es decir, ser falsas o verdaderas, pero, por otro lado, también existen oraciones que no requieren de ese valor para estar equivocadas:

by looking at and classifying types of cases in which something goes wrong and the act -marrying, betting, bequeathing, christening, or what

not- is therefore at least to some extent a failure: the utterance is the, we may say, not indeed false but in general *unhappy*. And for this reason we call the doctrine of *the things that can be and go wrong* on the occasion of such utterances, the doctrine of the Infelicities" (14).

John Searle, retomando la teoría de Austin, dice que los actos de habla son la unidad de la comunicación lingüística (16). Un acto de habla es un acto que se realiza con el lenguaje. Habermas dice al respecto que "...un acto de habla se compone de una oración realizativa y una oración subordinada de contenido proposicional. La oración principal se emplea en una emisión para establecer una relación intersubjetiva entre hablante y oyente; la oración subordinada se emplea en una emisión para comunicar sobre objetos (o estados de cosas)" (83).

Austin distingue tres niveles de acción que van más allá del acto de producción de la oración misma. El primero es el acto de decir algo, en él se formula una proposición y lo denomina acto locutivo. El segundo nivel lo denomina acto ilocutivo y es intrínseco a la emisión, es el acto social reconocido convencionalmente. Por último está el efecto que producen los primeros dos en el oyente, esto es, el acto perlocutivo. Dicho acto no es intrínseco a la emisión por esto cualquier respuesta del interlocutor que no sea la mera comprensión del significado de lo que se dice (acto de habla) es un efecto perlocutivo. Realizar un acto ilocutivo supone realizar al mismo tiempo los otros dos, los tres son aspectos distintos de un mismo acto. Aunque no es completamente necesario emitir sonidos, también es posible "...realizar un acto ilocutivo, comunicar algo, sin emitir ninguna palabra..." (Blasco et al. 178).

La fuerza ilocutiva del acto de habla parte del significado de la oración, expresa la intención del hablante. La fuerza de una oración puede ser medida solamente en términos del efecto que produce en el interlocutor, "la fuerza ilocucionaria es esa alteración de la situación que provoca la emisión de una secuencia lingüística. Esta fuerza es la que define la actividad del emisor como un acto de habla, es la que define el resultado buscado por el emisor" (Núñez y del Teso 88). Diferentes actos de habla pueden coincidir en su contenido proposicional. La misma referencia a la realidad puede ser enunciada con fuerzas ilocutivas diferentes y, por tanto, introduce modificaciones en las situaciones diferenciadas.

Un acto de habla tiene éxito si los interlocutores identifican la actitud expresada por el hablante según sus intenciones, de este modo Habermas asegura que

“podemos decir que un acto de habla se logra cuando entre hablante y oyente se establece una relación, y por cierto la relación pretendida por el hablante, y cuando el oyente puede entender y aceptar el contenido emitido por el hablante en el sentido que viene indicado en el propio acto de habla” (334).

Habermas considera necesaria algunas condiciones para que un acto de habla sea exitoso:

1. Un acto de habla se logra, es decir, produce la relación interpersonal que H pretende con él, si el acto de habla
 - a. es comprensible y es aceptable, y
 - b. es aceptado por el oyente.
2. La aceptabilidad del acto de habla depende entre otras cosas de que se cumplan dos presuposiciones pragmáticas:
 - a. la existencia de contextos restringidos típicos para cada tipo de acto de habla;
 - b. un compromiso reconocible del hablante de contraer determinadas obligaciones típicas de cada clase de acto de habla.
3. La fuerza ilocutoria de un acto de habla puede mover al oyente a actuar bajo la premisa de que el compromiso del hablante, señalado en el acto de habla, va en serio. Esta fuerza:

- a. en el caso de los actos de habla institucionalmente ligados el hablante puede tomarla directamente de la fuerza vinculante de las normas vigentes;

- b. En el caso de los actos de habla institucionalmente no ligados el hablante puede desarrollar de forma que motive al oyente al reconocimiento de pretensiones de validez (364-5).

Lo que las oraciones significan depende en gran medida de la relación que tengan con el mundo exterior. Los actos de habla tienen una fuerza convencional, muy a menudo el contexto en que los actos de habla están insertos hace superflua su forma lingüística estándar.

- cuando el sentido realizativo viene exclusivamente determinado por el contexto de la emisión,

- cuando el sentido realizativo sólo viene indicado, es decir, sólo viene expresado por el tono de voz (Habermas 338-9).

Un acto de habla se puede realizar de dos formas, directa e indirectamente. Cuando éste es emitido directamente representa el desarrollo del mismo, en cambio un acto indirecto consiste en el desarrollo de un acto de habla por medio de otro, "In indirect speech acts, the speaker communicates to the hearer more than he actually says by relying on their mutually-shared background information, both linguistic and non-linguistic, together with the general powers of rationality and inference on the part of the hearer (Koike 1992 32).

Austin no tuvo en cuenta el rol central de las intenciones de los hablantes y de las inferencias de los oyentes, pues para él el éxito del acto ilocucionario dependía de la convención. Dale Koike dice al respecto: "Most speech acts are formulaic and rely on the addressee's ability to recognize the conventionalized expressions. If the speech act is not conventionally encoded, then it requires more inferential processing to derive the force and assign it to a speech act category" (1992, 13). Existen varias teorías que tratan de explicar este fenómeno y todas comparten los siguientes elementos:

First, the literal meaning and force of an utterance is accessible to the addressee, who then processes it. Second, for an utterance to be an indirect speech act, there must be an 'inference-trigger, i.e., some indication that the literal meaning and/or literal force is conversationally inadequate in the context and must be 'repaired' by some inference'. Finally, there must be pragmatically sensitive linguistic rules or constraints (Koike 1992 8). If directives are indirect and their meaning must be inferred, then the addressee, assuming that the speaker is trying to be cooperative in the conversation and is attempting to convey a logical piece of information, must rely more on inferential processes to derive the speaker's meaning (Koike 1992 7).

3.6.1. Actos ilocutivos en torno a las interrupciones del turno

En ocasiones sucede que un enunciado se encuentre cargado ilocutivamente dos veces o incluso n-veces. Kerbrat-Orecchioni distingue tres posiciones relativamente distintas correspondientes a tres grados de afirmación del sentido ilocutorio segundo:

1. El valor derivado está a veces fuertemente convencionalizado que sustituye al sentido literal.
2. Los dos valores, literal y derivado (que están, en cierta manera, en lo que se refiere a la cronología de las operaciones de decodificación, siempre jerarquizados) se suman sin que ninguno predomine sobre el otro.
3. El valor derivado puede agregarse al contenido literal, pero de manera tímida y aleatoria (246).

Dale Koike intenta caracterizar la fuerza ilocutiva a través del análisis performativo, esto es, basado en el presupuesto de que todos los actos de habla están encabezados por un verbo performativo explícito o implícito. Los componentes necesarios para realizar un acto de habla regulatorio son cinco: primero está la proposición del hablante, después las consideraciones del hablante, en tercer lugar el peso del acto o de la imposición, el siguiente componente lo constituyen las consideraciones del oyente y por último la forma del acto.

En la siguiente figura se muestran cada uno de los componentes de la fuerza ilocutiva propuestos por Dale Koike:

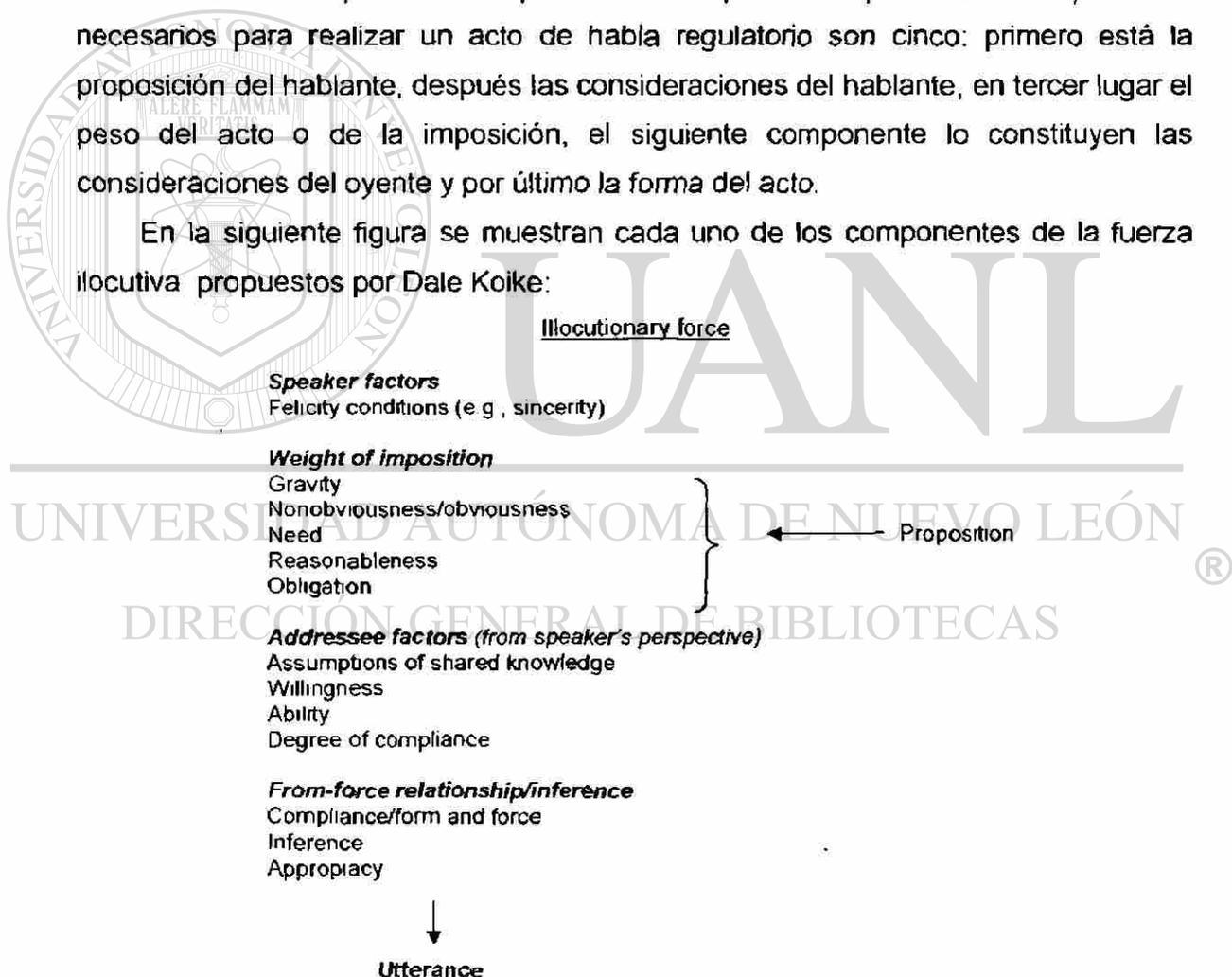


Figura 4 Componentes de la fuerza ilocucionaria Fuente Koike, Dale April. *Language and Social Relationship in Brazilian Portuguese* University of Texas Press, Austin, 1992. p. 12

Ludwig Wittgenstein muestra en el aforismo 23 que existe una gran variedad de oraciones y como tales es imposible hacer una clasificación de todas ellas pues su gran multiplicidad no está determinada y varía según diversos factores:

But how many kinds of sentence are there? Say assertion, question, and command? --There are 'countless' kinds: countless different kinds of use of what we call 'symbols', 'words', 'sentence'. And this multiplicity is not something fixed, given once for all; but new types of language, new language games, as we may say, come into existence and others become obsolete and get forgotten. (We can get a 'rough picture' of this from the changes in mathematics.)

Asimismo reitera Habermas que "hasta ahora no se ha logrado ni en la ciencia del lenguaje ni en la filosofía analítica presentar un sistema de actos de habla. Sin embargo, en la medida en que determinados aspectos de los actos de habla han de contabilizarse entre los universales pragmáticos, la diversidad lexicográfica de los actos de habla realizados en cada lengua particular ha de poderse reducir a una clasificación general" (91).

Un ejemplo del acto más recurrente en las entrevistas, el acto de pedir información, se puede ver en la entrevista M-H 507, aquí el entrevistador interrumpe a la informante para preguntarle sobre un platillo:

E: ¿Cómo... / cómo / cómo.. / adorna usted el arbolito / digo / el nacimiento?

I: Pues / e... / que le ponen el arbolito / sus esferas y / sus.. / reyes / sus papás ¿vedá? / los... / juguetes / y ya / lo sientan / mientras que lo acuestan / está sentado / y ya cuando / lo van acostar / pos lo acuestan en su / en su cama / porque hast' / eso tiene mi Niño / tiene una cama / (Risa) / antes era un pesebre / y ahora no / ora lo / acuesto en una cama / y mi señor / I'hizo una cama de metal / ahí lo acostamos / mi Niño es fino (Risitas) / y ya / pos nomás / le rezan su rosario / y... / cenamos y

E: ¿Y cuándo lo levantan señora?

I: También / le / le rezan / lo levantan / y ya la cena / igual / ya... / tamales / o sea... / asado / lo que sea / para cenar / o guisado / [para alzar]

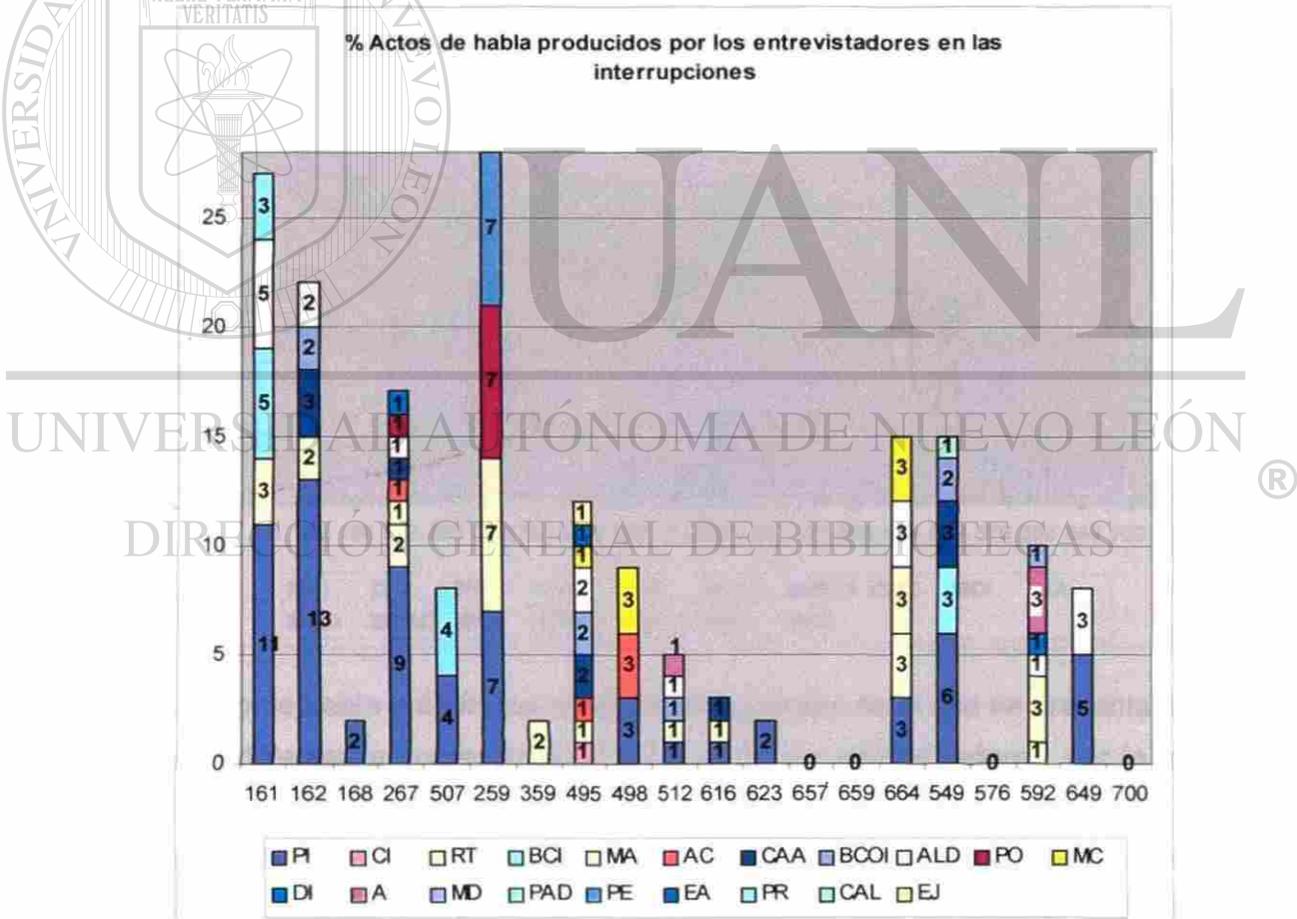
⇒ E: [¿Cómo] / cómo prepara el asado?

I: El asado / pos / que la carne... / con su chile colorado / y.. / sus... / todo condimento / que se lecha uno al asado / y la sopa de arroz / somos bastantes familiares / así que nomás la pura familia lo... / son pura / es pura familia / la que lo levanta / aquí no viene / gente así desconocida / que viene / no / nomás / nosotros

A continuación se presentan las gráficas con los actos de habla realizados por cada hablante en la relación entrevistador-informante. Primeramente, se muestra una tabla que especifica la codificación de cada acto de habla empleado por los hablantes:

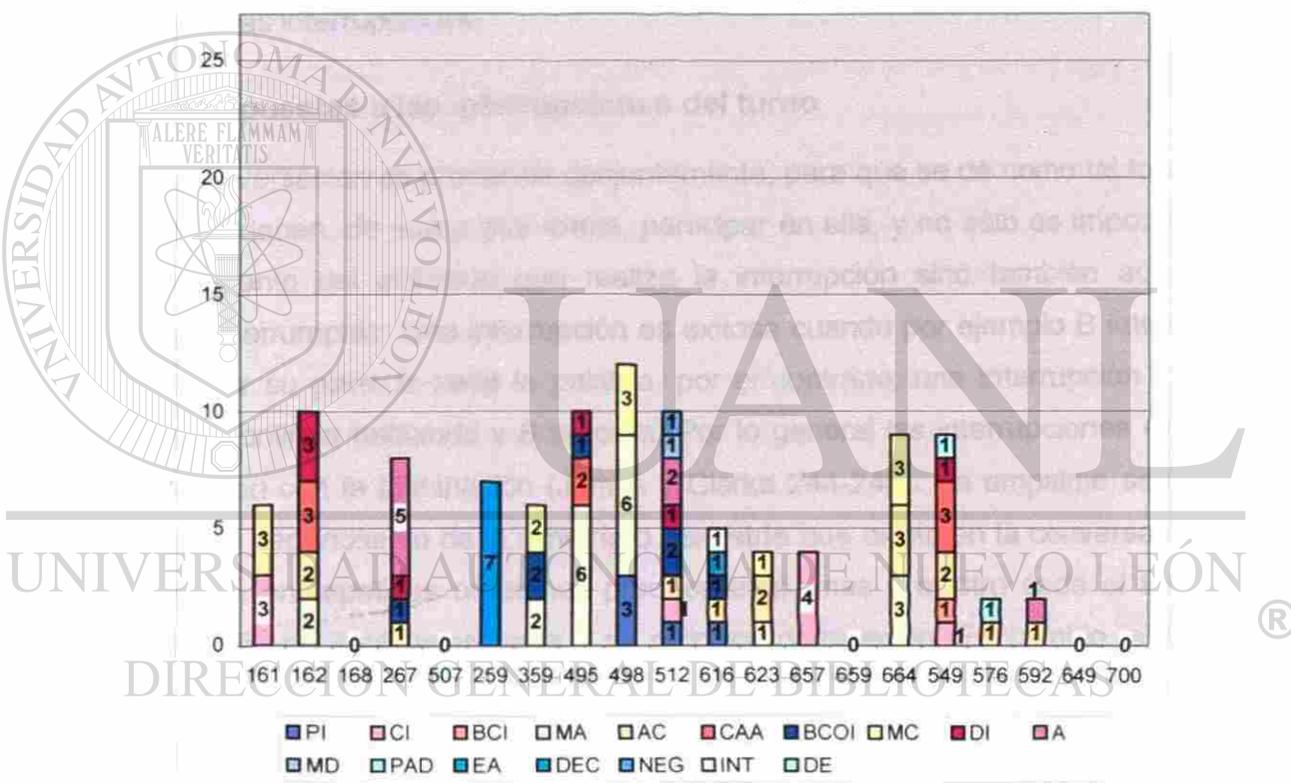
Acto de habla	Codificación	Acto de habla	Codificación
Pedir información	PI	Pedir opinión	PO
Pedir retroalimentación	PR	Mostrar conocimiento	MC
Corregir información	CI	Dar información	DI
Redireccionar el tema	RT	Afirmación	A
Buscar completar información	BCI	Pedir aclarar lo dicho	PAD
Expresar/mostrar acuerdo	MA	Pedir explicación	PE
Adelantarse a contestar	AC	Expresar atención	EA
Completar/añadir información	CAA	Calificar	CAL
Buscar corroborar información	BCOI	Mostrar desacuerdo	MD
Ejemplificar	EJ	Demostrar entendimiento	DEC
Aclarar lo dicho por el interlocutor	ALD	Negación	NEG
Dar explicación	DE	Interpretar la intención del interlocutor	INT

En una misma interrupción se pueden presentar uno o más actos de habla, por esta razón no siempre coincide el porcentaje de interrupciones totales de cada hablante con el porcentaje de actos de habla realizados por los mismos.



En las interrupciones, los entrevistadores realizan, principalmente, el acto de habla de pedir información, este acto estuvo presente en 13 de los 20 participantes. El acto de habla de redireccionar el tema estuvo presente en cinco de los entrevistadores. El acto de habla de mostrar acuerdo en siete de ellos. El acto de habla en donde el entrevistador intentaba aclarar lo dicho por su interlocutor estuvo presente igualmente en siete participantes.

% Actos de habla producidos por los informantes en las interrupciones



El acto de habla más frecuente en los informantes es el que se presenta cuando éstos se adelantan a contestar las preguntas de los entrevistadores, por lo general este acto se lleva a cabo para dar a entender a los interlocutores que ya se comprendió lo dicho por ellos y que no es necesario dar más información al respecto. Este acto está presente en 10 de los informantes. El acto de mostrar acuerdo está presente en seis de ellos, el acto de dar información, el acto de buscar corroborar la

información y el acto de *dar información* están presentes en cinco, el acto de mostrar conocimiento y el acto de corregir información en cuatro de ellos.

Como lo demuestran estos datos, el tipo de actos de habla es diferente en los entrevistadores y los informantes. Mientras los primeros buscan entablar una interacción cooperativa y complementaria sin dejar de lado el rol que tienen como entrevistadores, los otros, pretenden proporcionar a sus interlocutores aquello que se les solicita en las preguntas de las entrevistas sin dejar de lado el rol casual de un informante voluntario. Ante esto, se puede decir que los roles dispuestos convencionalmente en las entrevistas influyen en el tipo de actos de habla que se realizan en las interrupciones.

3.7. Respuestas a las interrupciones del turno

La conversación es producida conjuntamente, para que se dé como tal todos los integrantes deben, de una u otra forma, participar en ella, y no sólo es importante el comportamiento del individuo que realiza la interrupción sino también aquel del individuo interrumpido. Una interrupción es exitosa cuando por ejemplo B interrumpe a A y A por su parte le cede la palabra, por el contrario, una interrupción fracasa cuando A continúa hablando y B se calla. Por lo general las interrupciones exitosas se relacionan con la dominación (James y Clarke 244-246). Un empalme se vuelve interrupción dependiendo de la simetría o asimetría que exista en la conversación. Si un hablante en repetidas ocasiones produce empalmes y el otro cede el turno, la comunicación no está balanceada y se produce dominación. En cambio, si ambos hablantes evitan los empalmes o ambos producen empalmes de manera equilibrada, la posición de los hablantes es simétrica (Meunier).

Para analizar las interrupciones se debe tener en cuenta la sustancia de la conversación: de lo que se está hablando, las intenciones del hablante, su reacción con respecto al otro hablante y el efecto que la "interrupción" ha provocado en la conversación. Li-chiung Yang dice en *Interruptions and intonation* señala que existen tres ingredientes esenciales que se pueden dar en la conversación: la intención del hablante en turno de continuar hablando, la entrada de otra persona en la conversación y el silencio del hablante en turno, al menos *temporalmente*. En *Visualizing spoken discourse: prosodia form and discourse functions of interruptions*

dice: "When encountering interruption, a speaker may respond by yielding, by ignoring the interruption, or by continuing through forceful prosodia counter-measures". El hecho de que el hablante en turno ceda o no la palabra depende del grado de competitividad y de la urgencia de intervenir en la conversación por parte del otro hablante, y por supuesto de que tan relacionada está el contenido de la interrupción con el tema en cuestión de la conversación.

Lydie Meunier dice que en una conversación donde una persona permanentemente inicia un tema nuevo puede percibirse como controladora de la conversación. El hecho de iniciar un tema nuevo puede ser un efecto de diferencias en el uso de pausas y tiempos. Un hablante que emplea pausas cortas puede pensar que el otro hablante no tiene nada más que decir sobre el tema y contribuye iniciando un tema nuevo, no obstante, el hablante que tiene la intención de decir algo más sobre el tema y espera la pausa apropiada para cambiar de turno puede sentirse dominado por el otro hablante. También asegura que las mujeres guardan silencio después de una interrupción masculina debido, en parte, a que ellas se adaptan más a los interlocutores masculinos.

Las respuestas por parte de los individuos interrumpidos se codificaron en S1, C1 y C2, enseguida se explica cada uno y se proporciona un ejemplo:

S1: El(la) interlocutor(a) interrumpido(a) deja de hablar y cede su turno al interlocutor que efectuó la interrupción.

En el siguiente ejemplo obtenido de la entrevista H-M 359 el informante[®] interrumpe a la entrevistadora y ésta le cede su turno:

E: Tan altos qu'están saliendo / ¿eh?

I: Si / orita / pos ellos 'umentan también / 'ton'salen muy altos los recibos del... / de la luz / y los del agua pus / no / no es mucho / pero en veces nos vienen muy / muy altas la / las... / y tenemos qu'estar nosotros / cumplir de pagar todo / inclusive / si no paga uno / pus tienen que cortarla

E: Esa es otra cosa también / es... / obligado / [como quien dice]

⇒ I: [Es obligado] sí / y como igual / pos en. / la casa / también tiene / lo qu'es / para... / vivir uno / pos haga'e cuenta / qu'es obliga'o ¿vea? / pos tengo aquí familia / y tiene qu'estar / obliga'o a trabajar / para / la casa

C1: El(la) interlocutor(a) interrumpido(a) continúa hablando haciendo caso omiso de la intervención del interlocutor que efectuó la interrupción.

En la entrevista H-M 161 se presentó un caso en donde la informante omitió la intervención del entrevistador y continuó con su turno:

E: ¿Cómo la prepara esa?

I: ¿El camarón en masita loca? / mire / se dora la masita / se dora masa / o... / harina / ento'ces se le / se le... / muele / ajo / pimienta / pimientón / y comino SILENCIO

E: Ajá

I: Tomate / y se le pica cebolla / o se muele la cebolla / si hay en la cas'a quien no le guste la cebolla / se / muele la cebolla /

⇒ E: para quitál'el...

I: todo / todo se muele / entonces se l'echa / a la masa dorada / o a la / a l'harina / dorada / se l'echa'quello / entonces se le echa una ramita de cilantro picada / y luego este... / se hace caldudito / como caldo / ento'ces ya l'o qu'está todo aquello / bien sazonado / con... / sal a su gusto / entonces se l'echa los camarones

C2: El(la) interlocutor(a) interrumpido(a) continúa hablando teniendo en cuenta la intervención del interlocutor que efectuó la interrupción.

En el siguiente ejemplo el entrevistador interrumpe a la informante para preguntarle sobre el condimento que le pone a la sopa y ella responde a dicha interrupción (entrevista H-M 616):

E: ¿Sopa'guada?

I: Pus / de arroz / o aguada / es / raro así / aguada casi mucho no / o caldos

E: ¿Sabe hacer / arroz de varios colores? / pues hay arroz amarillo / verde

I: No...

E: ¿Nada más el / [el típico?]

⇒ I: [Nomás] el típico / y el / blanco

E: ¿El blanco? / [¿cómo se hace?]

I: [Arroz blanco]

E: No se l'hecha'l / el / cuadrito / ¿o cómo?

I: Sí / no / sí se l'hecha / este... / nada más ajo y / chule / chile d'ese verde / y..

⇒ E: ¿Y no / pero pinta el cuadrito rojo?

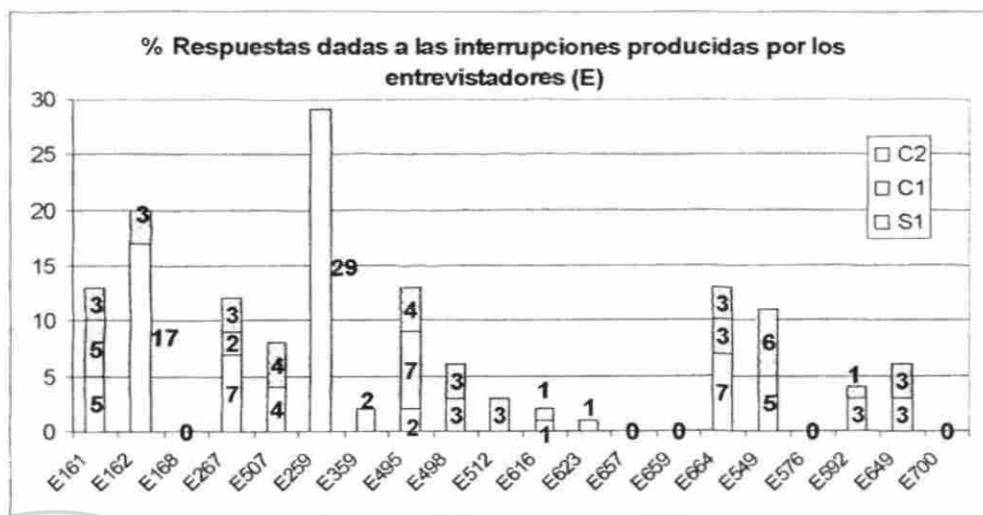
I: No... / pues hay / hay nor suiza sin / sin / color /

E: Mjm

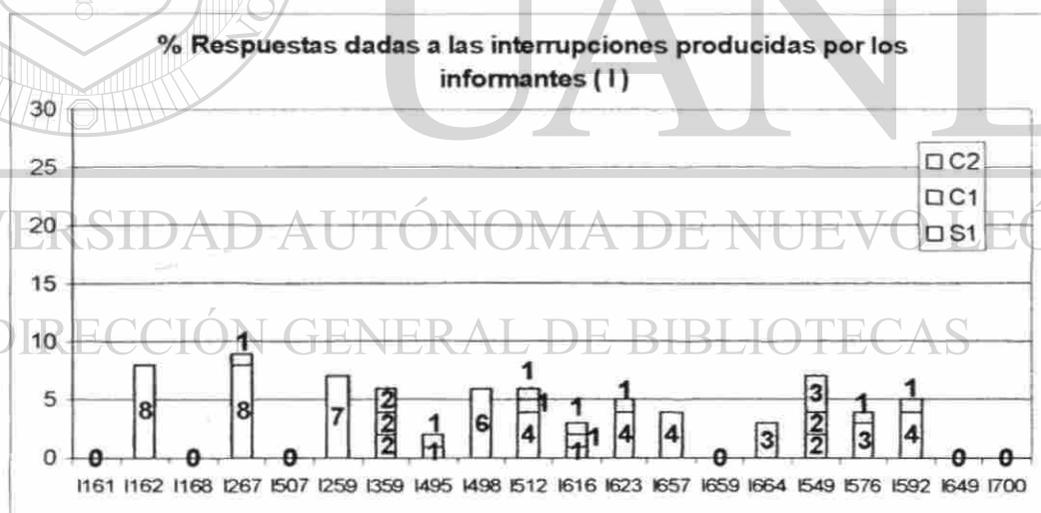
I: sin... / nor tomate / y se hace blanco

Enseguida se presentan las gráficas con los porcentajes obtenidos sobre el tipo de respuesta que dan los entrevistadores y los informantes a cada interrupción de sus interlocutores.

La respuesta S1 se presentó en catorce de los 20 entrevistadores, en seis de ellos el porcentaje es igual o mayor que cinco y en el resto el porcentaje es menor a esa cantidad. La respuesta C1 se presentó en siete de ellos y la respuesta C2 en nueve.



Aunque hubo un índice alto en el tipo de respuesta C1, en general, los entrevistadores tendieron a responder cooperativamente ante las interrupciones de sus interlocutores, en primer lugar, cediendo el turno y, en segundo lugar, teniendo en cuenta lo dicho por ellos.



En los informantes, el tipo de respuesta que tuvo más incidencia fue S1 ya que 13 respondieron de dicha forma, en segundo lugar se presentó el tipo de respuesta C2 con nueve informantes y, en último lugar, C1 con cinco de ellos. La tendencia en los informantes a ceder el turno fue mucho mayor que la de hacer caso omiso a las

interrupciones o a la de continuar el turno teniendo en cuenta lo dicho por los entrevistadores.

Aún y cuando se esperaría de los entrevistadores una respuesta mucho más cooperativa que la de los informantes, los primeros al tratar de seguir al pie de la letra su rol de entrevistadores y al no permitir que se transgredieran los parámetros impuestos por el esquema de la entrevista, omitieron con mayor frecuencia las intervenciones de sus informantes.

Por otro lado, en ambos casos se respondió cooperativamente a las interrupciones permitiendo que los individuos que las realizaron tomaran la palabra. En este punto, los entrevistadores presentaron una incidencia un poco mayor que la de los informantes. Aquí, la asimetría en el uso de las interrupciones y las respuestas a las mismas se carga un poco hacia el lado de los entrevistadores. Pero, por otro lado, también lo hace hacia el lado de los informantes cuando los entrevistadores omiten sus interrupciones.

3.8. La función de las interrupciones según las funciones del lenguaje

Las interrupciones no necesariamente son estrategias *negativas* o *impertinentes* en una conversación pues sus *modus operandi* pueden variar considerablemente en forma y función.

Para hacer una clasificación de las interrupciones es indispensable tener en cuenta los contenidos de las mismas con relación al habla del individuo interrumpido y el contexto en el cual se emplean. Deborah James y Sandra Clarke consideran que las interrupciones pueden servir de apoyo en la interacción comunicativa al ser un vínculo de cooperación entre los hablantes. Por ejemplo, en los casos en donde un individuo habla a la vez, las respuestas mínimas indican interés y atención hacia el hablante, no obstante, para algunos autores o para algunos interlocutores son consideradas como interrupciones ya que generalmente se llevan a cabo simultáneamente con el discurso del hablante. Por el contrario, como lo menciona Jennifer Coates, en el habla simultánea dichas respuestas son colaborativas ya que los hablantes o las hablantes (este es un tipo de habla considerado propio de las mujeres) trabajan en conjunto para producir significados comunes (Women in their speech communities, 113).

James y Clarke además mencionan que algunas interrupciones no violan el derecho de hablar del otro especialmente cuando hay un problema con el proceso comunicativo o cuando existe una confusión en el cambio de turnos debido a las pausas largas o cortas que hagan los hablantes aunque difieren un poco en la definición de dicha estrategia ya que arguyen que en este caso se podrían considerar, más bien, como empalmes en vez de interrupciones, éstos ocurren antes o durante un "lugar relevante para la transición" (esto es, un punto posible de terminación, definido como el final de cualquier "tipo de unidad") en el habla común del participante (240-241).

La función negativa atribuida a las interrupciones está relacionada con el poder y el dominio que ejercen los realizadores de interrupciones. James y Clarke indican que durante la toma de decisiones en una conversación es el individuo con más poder quien realiza el mayor número de interrupciones en una relación asimétrica, en cambio, en una relación simétrica el individuo que inicia las interrupciones es considerado como el dominante. Por otra parte, la diferencia de *status* afecta la interacción en las situaciones que conllevan tareas formales por ello se cree que se realiza un mayor número de interrupciones en este tipo de conversaciones. Aunque hay estudios que muestran que las interrupciones dominantes se dan más en conversaciones casuales entre amigos que en otros contextos (214-244).

Las interrupciones a diferencia de lo que se piensa pueden desarrollarse, en ocasiones, como parte integral de la conversación y por ende pueden formar parte de las funciones del lenguaje. Li-chiung Yang afirma que cuando los participantes encuentran una asimetría con respecto a sus necesidades informativas o expresivas, es común que satisfagan dichas necesidades mediante el uso de interrupciones (*Interruptions and intonation*). Por tal motivo se analizará la función que cumple cada interrupción en las entrevistas.

Ahora bien, el acto comunicativo del lenguaje, según Roman Jakobson, está constituido por seis factores: el emisor, el receptor, el mensaje, el contexto, el contacto o canal físico y por el código (véase Cap. 1). La estructura verbal del mensaje depende de la función que predomina a lo largo del discurso. El lenguaje, entonces, posee diferentes funciones que varía según los factores del mismo. El discurso puede cumplir funciones emotiva, connotativa, poética, metalingüística,

fática y referencial. La función emotiva está orientada hacia el emisor, la connotativa hacia el receptor, la poética hacia el mensaje, la fática hacia el contacto, la metalingüística hacia el código y la referencial hacia el contexto. Para los fines de este estudio sólo interesan las tres últimas funciones. Con respecto a la función fática, Jakobson dice: "There are messages primarily serving to establish, to prolong, or to discontinue communication, to check whether the channel works, to attract the attention of the interlocutor or to confirm his continued attention" (55). La función metalingüística se caracteriza por llevar información sobre el lenguaje mismo como el léxico y la semántica.

Durante una conversación, en ocasiones, el hablante *A* transmite información desconocida o nueva para su interlocutor *B* sin que *A* este consciente de ello. En otras ocasiones la información nueva se presenta sin el apoyo de nada conocido de tal forma que el habla de *A* resulta violenta para *B*. Para lograr eliminar el vacío comunicativo producido, *B* necesita realizar estrategias como la interrupción, una interrupción no con un propósito competitivo o de dominación sino como una especie de puente que permite el cruce del mensaje de *A* a *B* y viceversa. Al mismo tiempo se establece un contacto comunicativo entre ambos hablantes, de igual forma lo muestra Núñez y del Tieso al decir que "las cláusulas fáticas tienen como función iniciar o establecer el contacto comunicativo, pero no en un sentido puramente formal de llamar o atraer la atención del destinatario, sino en el establecer el fondo común de conocimientos sobre el que van a asentar los nuevos contenidos que el texto va a dar a conocer" (164).

En el ejemplo siguiente la informante ayuda al informante a completar la información que se propone dar (entrevista M-H 549):

⇒ E: A ver ¿y có-? / y platicame ¿cómo / cómo los harías / si los / si te dijeran que los hicieras ahorita?

I: Bueno mira por / por lo pronto iría al supermercado a comprar el chile / ya compro los chiles / vamos a suponer que ya tengo todo el / todo el / el / lo necesario en mi casa / entonces / aso los chiles en la lumbre / y luego les quito el pellejito / este / y ya / así ya están asaditos / después / e / la carne de res / la cuezo este / la saco / ya / ya que terminó de estar cocida / y la pico / est- / ya esta la carne / entonces ahora empieza otra vez / e.. I bueno / empiezo a / a picar este... / nuez / almendra / y... / pasas / no cinuela pasa / solamente las pasas

E: ¿La pasa chuca?

I: Mjm / y... / no me acuerdo [ahorita]

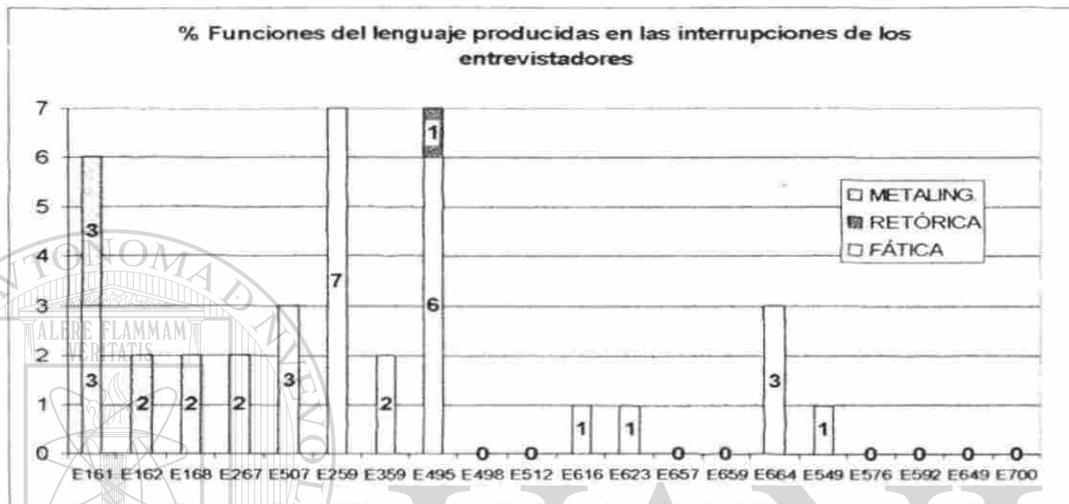
⇒ E: [¿Papás] / papitas / no [l'echan?]

I: [¡Ah!] / papas / también papas / si / papas también

E: ¿Zanahorias?

I: No / zanahorias no

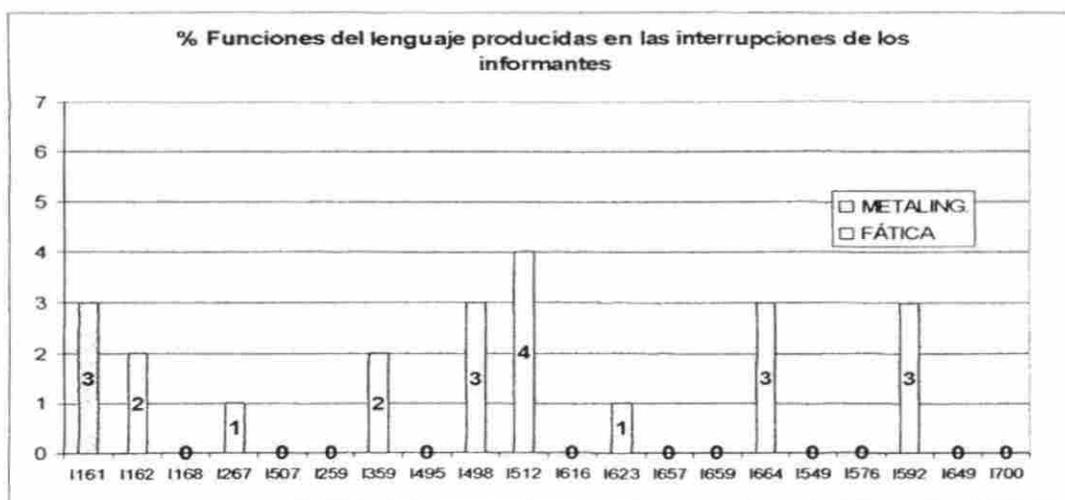
En las siguientes gráficas se ilustran las funciones del lenguaje que se emplearon en las interrupciones de los entrevistadores y los informantes así como su frecuencia de uso.



La función fática es la que predomina en los entrevistadores, 10 de los 20 la emplearon. La función metalingüística en las interrupciones, aunque está presente en tres entrevistas, fue realizada por un entrevistador. Dicho entrevistador era un estudiante originario de Bolivia que al no comprender algunos regionalismos se vio en la necesidad de interrumpir a sus interlocutoras para pedir explicación de ciertas palabras que le eran desconocidas. En total, seis de los 20 entrevistadores no realizaron ningún tipo de función del lenguaje en sus interrupciones. La función retórica únicamente tiene una frecuencia por lo que no representa un dato significativo.

La función fática también predomina en las interrupciones de los informantes, ocho de ellos la emplearon y sólo uno empleo la función metalingüística. En este caso, se trata de la informante que fue entrevistada por el estudiante boliviano y, por lo tanto, se presenta la misma situación pero a la inversa. En total, nueve de los 20 informantes no realizaron ninguna función del lenguaje en sus interrupciones.

La función fática considerada como cooperativa en el discurso se presenta con mayor incidencia en los entrevistadores.



Estos resultados han venido a corroborar el supuesto de que el rol conferido a ellos en cierta forma los obliga a emplear herramientas discursivas que les permita mantener la atención de sus interlocutores y que los ayude a desarrollar de manera cooperativa y favorable la interacción comunicativa durante el proceso de la entrevista. Por su parte, los informantes al haber accedido voluntariamente a participar fomentan, igualmente, la producción cooperativa de las entrevistas.

En la entrevista 161 el entrevistador no conoce lo que es el piloncillo y se lo hace saber a la informante, en este caso se lleva a cabo la función metaliguística:

I: Si / y se cocó / a... / punto / de que ya'stá / y de sabor ¿verdá? / la comida / e / la o / ésta es la última comida / es / ya para ser la'siete / es el... / la / la / sopa de pan / la sopa de pan / ¿verdá? / se parte el francés / si es de tres / cuatro días / o de toda / se compra el sábado / o el domingo

E: Mjm

I: para que / dure'l viernes / pero no tapado / destapado / para qu'endurezca / entonces este... / al gusto / di uno / al mio ¿verdá? / este... / si acomoda todo / en un sartén / una tapa se acomoda en un sartén / o en una / cazuela / pa'que salga sabroso / luego ya de... / puesto en el sartén / una tapa

E: Mjm

I: en el sartén / se le pone / este / pasas / se l'en- / tiende / coco tallado / l'extiende grageas / y lue'o se l'echa / otra tapa / ¡ah! / y se le pone este... / plátano / y lue'o se l'echa otra tapa / a la siguiente tapa se l'echa lo mismo

E: Mjm

I: ¿Eh? / gragea / e / la pasa / clavo de comer / el plátano / y la gragea / a la otra tapa / y si es de tres tapas / se le pone la misma cantidad / lo / lo mismo / ¿verdá? / entonces / este / ya l'o que está'uello / preparado / ve uno / ya que tiene'n un... / en una jarra / o en un jarro / un kilo de / piloncillo /

⇒ E: [¿piloncillo?]

I: [de] / desolvido / ¿m? qu'es la miel / que lleva el pan / entonces / de modo de que / complete / a empaparse todo el pan / toda la sopa de... / que se le nombra la capirotada

CAPÍTULO 4. DIMENSIÓN SOCIO-CULTURAL DE LAS INTERRUPCIONES DEL TURNO

El lenguaje comprende varios sistemas (semántico, gramatical, pragmático y paralingüístico) y cada uno de ellos está gobernado por reglas propias del lenguaje y sociales, dichas reglas son indispensables ya que permiten que los componentes de cada sistema estén ordenados y organizados para un uso fácil y apropiado.

Ludwig Wittgenstein dice en *Culture and value* lo siguiente: "In a conversation: one person throws a ball; the other does not know whether he is supposed to throw it back, or throw it to a third person, or leave it on the ground, or pick it up and put it in his pocket ...". Lo que este autor nos quiere hacer saber en este aforismo es que cuando dos personas entablan una conversación tienen problemas para interpretar las palabras de cada hablante debido a que cada uno de ellos está forzado a codificar y decodificar a su manera. Por esta razón, cada interlocutor tiene que determinar el tipo de juego realizado, sus reglas y objetivos, sus límites y sus jugadores para lograr una conversación exitosa. A este respecto Núñez y del Teso dicen que un hablante al emitir un enunciado no sólo está interviniendo en la situación en la que se encuentra, sino que, a su vez, está contribuyendo a configurar el sistema social del que forma parte según la medida de sus capacidades (198). Por su parte, Per Linell dice que la actividad humana no sólo está basada en los antecedentes de cada individuo ni en la situación o momento en el que se presenta puesto que requiere de un proceso de reproducción de la misma "...human activities have a history that starts long before the singular encounter in situ. Knowledge, feelings, meanings and messages are not entirely constituted on the spot, but they are re-created, re-produced, re-negotiated, re-conceptualized and re-contextualized in situ" (47). De esta forma dicho autor adopta una postura de construccionismo social en donde las estructuras lingüísticas, las rutinas culturales, las normas, etc. existen previamente a las interacciones pero siempre y cuando los individuos tengan conocimiento de ello. Al mismo tiempo dichas estructuras, rutinas, normas son generadas, negociadas y reconstruidas por medio de la interacción. Las estructuras sociales son (re)creadas, negociadas, modificadas cada vez que son concretizadas o se recurre a ellas (60).

Los integrantes de una comunidad identifican socioculturalmente a los demás miembros de la estructura social a que pertenecen, gracias a una serie de indicios

como los de carácter lingüístico. Por lo general, cada individuo es capaz de reconocer y diferenciar todas las variantes lingüísticas de una lengua, es decir, todos los sociolectos presentes en los diversos estratos, y es capaz de identificar y emplear dichas variantes en determinadas situaciones, esto es, sabe diferenciar el uso que se le da a cada una de ellas. Esto se debe, en parte, a la manera de hablar de los sujetos ya que funciona como un índice clasificatorio en la mayoría de los casos, pues muchos hablantes tienen conciencia de la variación lingüística y de sus implicaciones sociales (López Morales 206). Dicho autor también menciona que los individuos de una comunidad poseen una conciencia lingüística, un saber que los lleva a preferir una variante sobre otra, a la vez que les indica cuál es el habla prestigiosa, el sociolecto de alto *status*.

La conciencia no es el único factor determinante de la competencia sociolingüística; existen otros igualmente importantes, como las actitudes y las creencias que las motivan. Dicho autor menciona que existen dos grupos de definiciones de actitud, una es la mentalista y la otra es la conductista. Las caracterizaciones mentalistas lo definen como un estado de disposición. La actitud de una persona (y, en general, de un grupo determinado) lo prepara para reaccionar ante un estímulo dado de manera específica. Los materialistas la visualizan como una estructura componencial múltiple. Los conductistas la conciben como una unidad indivisible. (López Morales 230-2)

A medida que crecen las diferencias entre las comunidades lingüísticas aumenta el índice de inseguridad, y viceversa, sean cuales sean las formas concurrentes. La coincidencia entre conciencia y actuación lleva a la estabilización de las variedades lingüísticas, la discrepancia, por el contrario, es uno de los motores que impulsa el cambio (López Morales 223). Por su parte, Deborah Tannen dice: "When people who are identified as culturally different have different conversational styles, their ways of speaking become the basis for negative stereotyping" (1990 206).

En este capítulo se estudiarán las dimensiones sociales relacionadas con el status de género y nivel educativo de los individuos informantes. Los entrevistadores, por su parte, como ya se mencionó son jóvenes estudiantes de licenciatura de la UANL y del Tec de Monterrey.

4.1. El género como factor dominante en el uso de las interrupciones

En los estudios de género con relación al lenguaje existen dos corrientes, en una primer instancia se encuentra el enfoque de la dominación (*Dominance Approach*) encabezado por Robin Lakoff, la segunda corriente se denomina de la diferencia (*Difference Approach*) con Daniel N. Maltz y Ruth A. Broker como máximos exponentes. En el enfoque de la dominación se define al lenguaje femenino como impotente (desprovisto de poder) en conexión con el *status* social y económico en la sociedad Occidental. Debido a que la mujer como grupo carece de poder, su lenguaje es un reflejo de esa falta de poder. Robin Lakoff interpretó el uso recurrente de preguntas que las mujeres hacían en las interacciones verbales como un indicador de debilidad, inseguridad y carencia de poder. Para este autor las diferencias entre el discurso femenino y el masculino están basadas en una relación de poder. Por el contrario, Maltz y Borker argumentan que desde muy temprano se fomentan distintos comportamientos en los niños y en las niñas. Mientras se espera que los niños sean agresivos e independientes, las niñas deben ser pasivas y dependientes. Además, identifican modelos subculturales diferentes en los cuales se argumenta que el hombre y la mujer pertenecen y, por lo tanto, adscribe diferencias en el comportamiento lingüístico de hombres y mujeres a la existencia de dichos modelos, de esta manera, se asume que existen dos subculturas en la comunidad de los hablantes. Así es como la variación (*variability*) relacionada al género parece asociarse con el enfoque de la diferencia y la variación relacionada con el poder se asocia con el enfoque de dominación.

Deborah Cameron discrepa de ambas posturas ella afirma que el habla es una 'estilización repetida del cuerpo', los estilos 'masculino' y 'femenino' del habla identificados por los investigadores deben ser considerados como el resultado 'congelado' de actos repetidos de los actores sociales que luchan por constituirse a sí mismos como 'adecuados' hombres y mujeres y agrega: Whereas sociolinguistics traditionally assumes that people talk the way they do because of who they (already) are, the postmodernist approach suggests that people are who they are because of (among other things) the way they talk (49). Los hombres y las mujeres no aprenden y reproducen mecánicamente las formas de habla consideradas como 'apropiadas' para cada sexo, sino que ambos aprenden los significados de cada género haciendo

más complejas las diferentes formas de hablar y, de tal forma, producen su propia conducta a la luz de dichos significados. Además, arguye que el desarrollo 'apropiado' de la masculinidad y la feminidad no significa una reproducción intacta de las mismas sin tener en cuenta las circunstancias, "It may involve different strategies in mixed and single-sex company, in private and in public settings, in the various social positions (parent, lover, professional, friend) that someone might regularly occupy in the course of every day life" (60). Comúnmente el discurso es invocado a explicar los patrones de diferenciación de género en la conducta de las personas, pero, por el contrario, sería más sensato decir que el discurso construye la diferenciación, lo hace visible como diferenciación (Cameron 48). Por su parte, Jennifer Coates explica que las diferencias entre el habla de los hombres y las mujeres se debe a la forma de ser de cada uno: "Since one of the chief ways we do 'being a woman' or 'being a man' is through talk, then it would not be surprising to find that interactive practice differ" (127).

En este estudio es conveniente señalar que existe un factor en la relación de los hablantes que puede influir en la forma en la que se dan las conversaciones, esto es, el grado de intimidad puede afectar el tipo de interrelación discursiva de cada conversación en particular. Por ejemplo, James y Clarke dicen que los individuos desconocidos son más propensos a depender de las características como el sexo para definir las relaciones de *status/poder*, en cambio los que se conocen bien crean su propia división de poder. En las interacciones mixtas entre individuos desconocidos los hombres tienden más a iniciar interrupciones relacionadas con la dominación (263).

Las interrupciones son consideradas como estrategias discursivas en las conversaciones, pero toda estrategia lingüística específica posee significados potenciales divergentes. Deborah Tannen define el término de estrategia según el sentido sociolingüístico estándar, esto es, para referirse simplemente a una forma de habla (1993). En cambio, para Gumperz dichas estrategias son inconscientes ya que la gente habla de una forma en particular sin pensar conscientemente en cómo lo hace pero, al mismo tiempo, saben cuál es su forma de hablar y lo que quieren lograr con ella. Según James y Clarke, la interrupción comúnmente se interpreta como una violación a las reglas conversacionales, como un comportamiento negativo o

indeseable y como un intento de ejercer poder y dominar la interacción a través del control de la palabra y del tema de conversación (232).

Don H. Zimmerman y Candence West comparan las interrupciones, errores en el seguimiento de la conversación y la falta de atención con un poder institucionalizado: "there are definite and patterned ways in which the power and dominance enjoyed by men in other contexts are exercised in their conversational interaction with women" (105). En su estudio encontraron que el derecho a hablar de las mujeres es infringido por las interrupciones (entre otras estrategias discursivas) de los hombres, "men deny equal status to women as conversational partners with respect to rights to the full utilization of their turns and support for the development of topics" (125). Por ello, concluyen que de la forma en que los hombres exhiben su dominación en un nivel macro en las instituciones de la sociedad, de igual manera lo hacen en un nivel micro, como por ejemplo en el lenguaje.

Por el contrario, Tannen señala que no se puede ubicar la dominación masculina en estrategias como la interrupción, la locuacidad, el silencio y el planteamiento de temas, como tampoco se puede ubicar el poco poder de las mujeres de esta manera. La razón se debe a que una misma estrategia se puede emplear para propósitos diferentes e incluso opuestos, de igual modo los efectos que tiene de acuerdo con el contexto en el que se dan, por esta razón dice: "...linguistic strategies are potentially ambiguous (they could "mean" either power or solidarity) and polysemous (they could "mean" both)" (1993, 166). Decir que los hombres dominan a las mujeres porque las interrumpen más durante la conversación es igual a aceptar el supuesto de que la conversación es una empresa en donde se debe escuchar una voz a la vez. Esta afirmación tiene consecuencias negativas para las mujeres ya que ellas utilizan los empalmes cooperativos. Las mujeres aceptan que la norma de un hablante a la vez es más apropiada para el habla pública de los hombres que para el habla privada de las mujeres. La clave para saber lo que pasa está en la distinción entre *report-talk* y *rappor-talk*. Los hombres se sienten interrumpidos por las mujeres que hablan simultáneamente con palabras de acuerdo y apoyo y anticipan el final de las oraciones e ideas. Mientras las mujeres molestan a los hombres con los empalmes cooperativos, los hombres molestan a las mujeres al usurpar y cambiar el tema (1990 208-10). "Women and men feel interrupted by each other because of the difference in what they are trying to accomplish with talk. Men who approach conversation as a

contest are likely to expend effort not to support the other's talk but to lead the conversation in another direction...Women see steering the conversation in a different direction not as a move in a game, but as a violation of the rules of the game" (Tannen 1990, 215). Algo similar afirma Lozano cuando dice que en una interacción no se habla ni se interrumpe arbitrariamente, sino que uno sabe cuándo se le ha sido cedido el turno. Los hombres y las mujeres difieren en este respecto ya que cada uno de los géneros concibe la conversación de distinta forma y, en función de esa concepción, despliega unas determinadas estrategias para desarrollar su discurso (164). Por esta razón se debe tener en cuenta el estilo de cada género para interpretar la intención de la interrupción. La gravedad de dicha estrategia depende de lo que ocurra antes y después de ella.

En un estudio realizado por James y Clarke en 1993, no se encontró evidencia de que los hombres inician más interrupciones del tipo de relación de dominación hacia las mujeres como hacia los hombres. En las conversaciones con individuos del mismo sexo se encontraron evidencias de dominación por parte de los hombres. Pero también, los resultados de las conversaciones mixtas mostraron que los hombres inician el mayor número de interrupciones exitosas (249-50). Por esa razón consideraron a las interrupciones exitosas como indicador de las diferencias de género con respecto a la relación de dominación en las interrupciones. También dicen que las interrupciones de los hombres tienden a estar relacionadas con los intentos de dominar la conversación con el propósito de tomar la palabra. No hay razón para esperar que las interrupciones cooperativas, o de apoyo o las ocasionadas por un error de cambio de turno, sean dirigidas a personas con poco *status* como lo son las mujeres, por el contrario, si se espera que se dirijan a personas con alto *status* como lo son los hombres. If male interruptors "discriminate against" females more than female interruptors do, this could mean that males' interruptions are more frequently attempts to seize the floor" (256). La personalidad de los individuos influye en gran medida en la realización de interrupciones dice: "...females' focus on harmonious relationships with others may cause females to be more reluctant than males to use interruptions as dominance-related attempts to seize the floor even when they have high dominance predispositions themselves" (252). No hay suficiente evidencia que los hombres altamente dominantes produzcan más interrupciones que las mujeres altamente dominantes en las interacciones mixtas, pero agregan que la alta

disposición a la dominación provoca que los hombres interrumpen más a diferencia de las mujeres.

James y Clarke también encontraron en su estudio que la mayoría de las mujeres reducen considerablemente su estilo y comportamiento, incluyendo las interrupciones, cuando hablan con hombres, esto se debe a que acomodan su estilo al habla de los hombres. En el estilo con alto compromiso (*high involvement*), las interrupciones son frecuentes y tienen una función socioemocional positiva que indica interés y entusiasmo. Otra característica de este estilo incluye las respuestas mínimas frecuentes y expresivas y un ritmo rápido con relación a la toma de turno (James y Clarke 259).

El modelo de habla lineal (Sacks, Schegloff, and Jefferson – SSJ), hablar una persona a la vez, tiene por regla evitar los empalmes y los silencios entre turnos, de esta forma se espera que los participantes en una conversación cooperen para que las transiciones de turnos se lleven a cabo ordenadamente. Para evitar un empalme, los participantes deben predecir cuando un hablante ha finalizado su turno para poder iniciar el siguiente. Para evitar el silencio, los participantes deben interpretar las indicaciones sintácticas, semánticas y prosódicas de manera precisa para poder predecir el final de un turno. “The one at a time floor functions to keep speakers roles distinct, and to permit those with expert knowledge to hold forth, while at the same time guaranteeing the orderly exchange of turns” (Coates 126). Esta autora también asegura que en la mayoría de los contextos sociales, los hombres prefieren hablar uno a la vez mientras que las mujeres prefieren un tipo de habla más policrómica (127). De tal forma, las mujeres emplean más que los hombres el habla simultánea para mostrar atención y simpatía. En el habla de las mujeres el grupo tiene prioridad sobre el individuo, y las voces de las mujeres se combinan para construir un texto compartido. Los empalmes no son frecuentes en los discursos de los hombres pero cuando ocurren, por lo general, tienen una función de apoyo (Coates 114-5). Como también indica, los monólogos parecen estar asociados con el rol del experto: “By ‘playing the expert’, I mean that conversational game where participants take it in turns to hold the floor, and to talk about a subject which they are an expert on” (Coates 120).

Li-chiung Yang dice en *Interruptions and intonation* que las interacciones entre los individuos pueden estar estructuradas de manera formal y/o pueden ser

realizadas en contextos informales. Dichas interacciones pueden estar orientadas a una tarea específica o carecer de ella. James y Drakich dicen al respecto: "...in formal task-oriented groups the nature of the task requires instrumental skills and competence at the task. If there is no objective information in the situation to assess participants, participants will rely on the status characteristics present in the situation, such as sex, to assess competence and to formulate self-other expectations" (298). Las actividades con tareas formales son definidas en sociología como actividades en donde los grupos de individuos se reúnen para llevar a cabo objetivos específicos como resolver problemas en conjunto o la toma de decisiones. Ni las tareas informales ni las tareas no orientadas requieren de toma de decisión o solución de un problema en conjunto con otro grupo de personas (287).

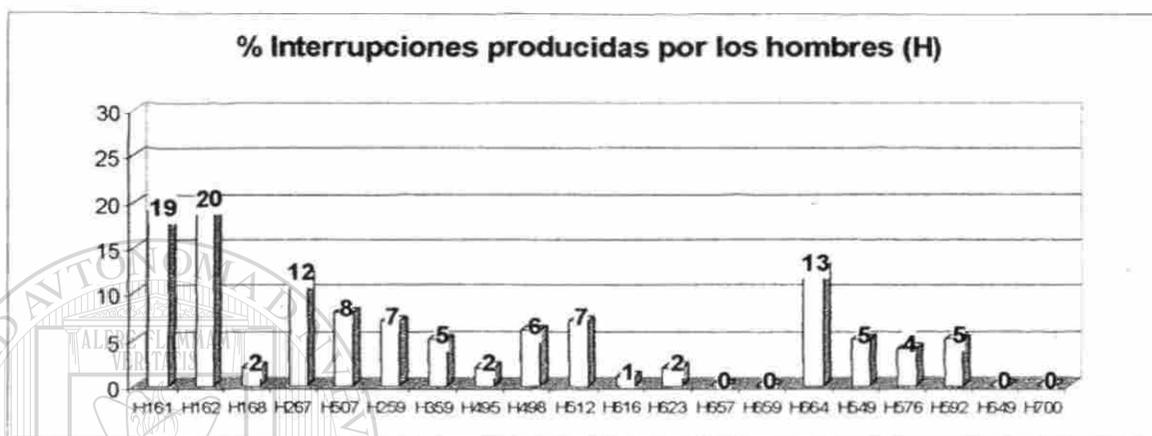
El habla de los hombres está conformada principalmente de tareas orientadas y el de las mujeres de asuntos socioemocionales (positivos). Los hombres, para llevar a cabo dicho propósito requieren de un discurso más prolongado, en cambio, las mujeres no requieren discursos tan largos. De este modo la cantidad de habla del hombre es mayor que la de la mujer (James y Drakich 292). Algo similar dice Jennifer Coates, mientras que los 'juegos' de las mujeres se centran en el habla, los de los hombres están orientados a la actividad (125). El habla en los contextos informales requiere de más habilidades socioemocionales y las mujeres son consideradas expertas en este ámbito.

Li-chiung Yang también dice que en las interacciones con estructura formal pero no orientadas a una tarea explícita, los hombres por lo general hablan más que las mujeres y los roles del maestro o del entrevistador se ven beneficiados con turnos más prolongados.

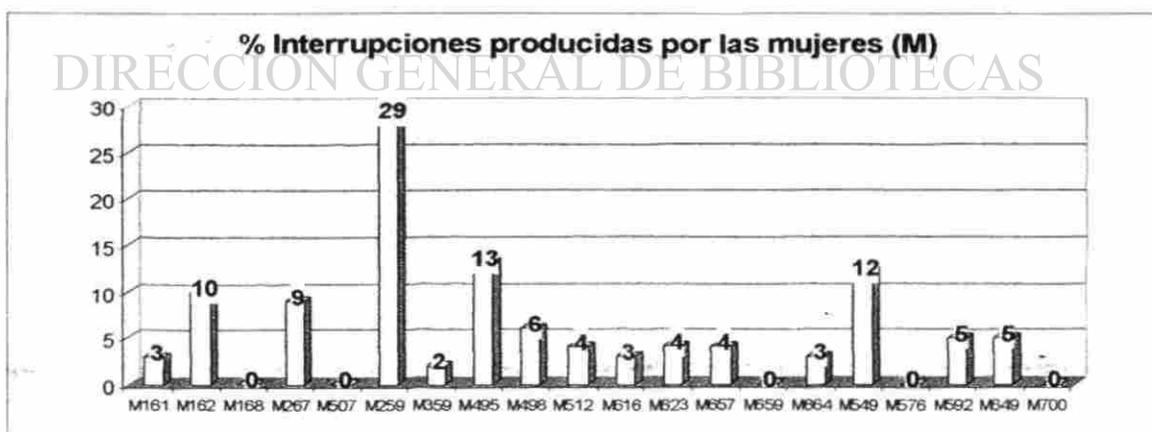
James y Drakich plantean una tipología doble, los individuos con alto status son vistos y se ven a sí mismos intelectualmente más competentes, por tanto son considerados mejor capacitados. De este modo se sienten más seguros para contribuir en la interacción que los individuos con bajo *status*, por su parte, tales individuos consideran a los de alto *status* más competentes y los alientan a participar. A los individuos con alto *status* se les asignan el rol específico de las tareas orientadas (información, opiniones, sugerencias) mientras que a los de bajo *status* el rol socioemocional positivo (apoyo a otros, aliviar tensiones en el grupo, mostrar interés) (289-90). De este modo, la cantidad de habla, el empleo de estrategias

lingüísticas, entre otros, de los hombres y las mujeres se explica mejor en términos de la estructura social de la interacción, las diferencias de status, lo que se espera culturalmente de cada uno.

En la siguiente gráfica se muestra el porcentaje de interrupciones realizadas por hombres y por mujeres durante las entrevistas.



Con respecto a los entrevistadores hombres, 16 realizaron interrupciones y cuatro de ellos no realizaron ninguna interrupción. De los hombres que realizaron interrupciones, cinco de ellos obtuvieron un porcentaje menor que cinco y el resto obtuvieron un porcentaje igual o mayor a esa cantidad. Como ya se había mencionado, en las entrevistas 659 y 700 no se produjo ninguna interrupción por parte de los hablantes (entrevistadores-informantes/hombre-mujeres).



Por parte de las participantes mujeres, 15 de ellas realizaron interrupciones y cinco no realizaron ninguna. De las que realizaron interrupciones, siete obtuvieron un

porcentaje menor que cinco y el resto contaron con un porcentaje igual o mayor a esa cantidad, sólo en un caso una mujer realizó un número elevado de interrupciones (entrevista 259) que por ser caso único no puede ser representativo del género al que pertenece.

La diferencia en la incidencia de interrupciones en los discursos de hombres y mujeres no es tan drástica, aunque los hombres superan en porcentaje a las mujeres más que en frecuencia de participantes. Por lo tanto se acepta la hipótesis 1 ya que los hombres interrumpen con mayor frecuencia a las mujeres.

Hasta este momento se ha expuesto la incidencia de interrupciones realizadas por hombres y mujeres, pero para poder responder a las hipótesis "a" y "f" es necesario analizar el tipo de interrupción que realizaron los participantes de las entrevistas.

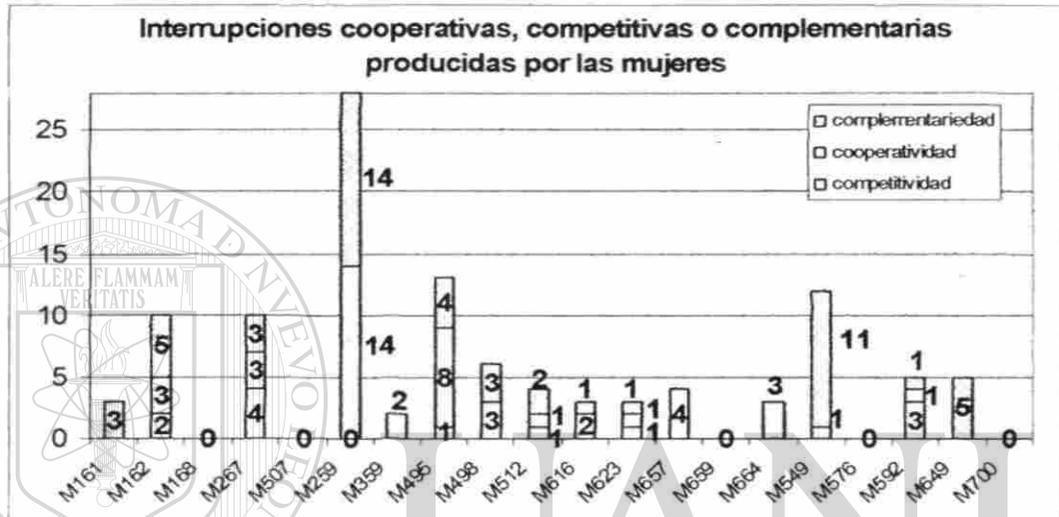
Para hablar de las funciones competitivas, cooperativa y complementarias en las interrupciones de los hombres y las mujeres retomamos las definiciones expuestas en el punto 2.3 del capítulo 2.

En las siguientes gráficas se muestra el porcentaje de interrupciones competitivas, cooperativas y complementarias empleadas por cada participante (hombres y mujeres).



Los hombres que emplearon interrupciones competitivas suman 10, el porcentaje de la incidencia de las interrupciones oscila entre uno y tres. Diez de los 20 hombres participantes produjeron interrupciones cooperativas, todos ellos obtuvieron una puntuación menor del 5%. Con relación a las interrupciones

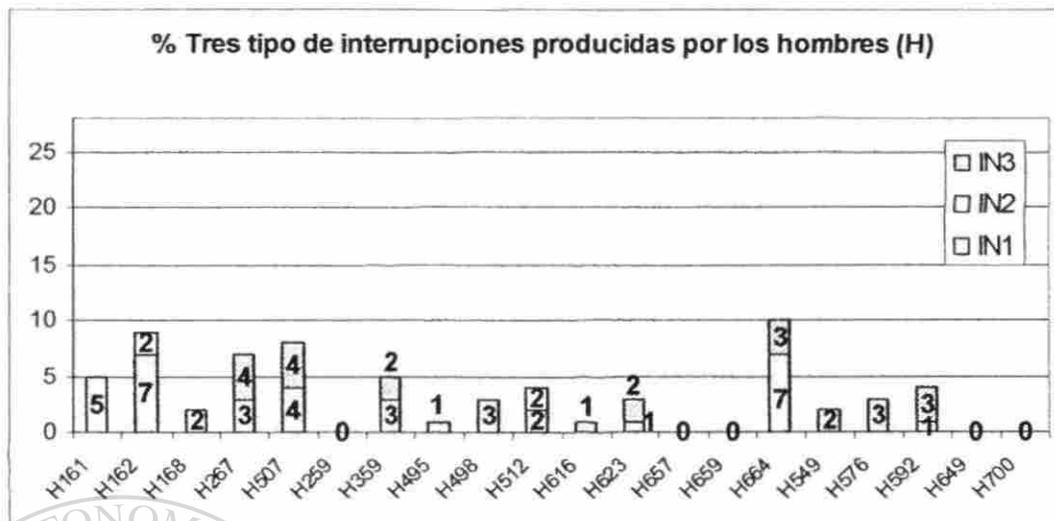
complementarias, 13 hombres las llevaron a cabo, seis de ellos obtuvieron un porcentaje igual o mayor a cinco y siete obtuvieron un porcentaje menor. Los hombres emplearon con la misma frecuencia las interrupciones competitivas y cooperativas, el porcentaje de cada frecuencia osciló entre uno y tres. Las interrupciones complementarias se manifestaron con mayor frecuencia en esta muestra y los porcentajes fueron más altos.



Por su parte, nueve de las 20 mujeres participantes produjeron interrupciones competitivas, todas con un puntaje menor al cinco por ciento. Las interrupciones cooperativas fueron realizadas por 11 mujeres, en tres de tales frecuencias el porcentaje fue mayor que cinco. Las interrupciones complementarias, igualmente, fueron producidas por 11 de mujeres, aquí, en cinco ocasiones el porcentaje fue igual o mayor que cinco.

Los hombres presentaron una tendencia mayor a interrumpir para lograr el propósito fijado para la conversación. En cambio, las mujeres presentaron una tendencia mayor a interrumpir para cooperar durante el discurso de los otros. Los resultados obtenidos permiten afirmar la hipótesis "e" ya que las mujeres emplean más las interrupciones cooperativas que los hombres. No obstante, los resultados no son del todo contundentes pues la diferencia en el número de casos y los porcentajes con relación a las interrupciones cooperativas no es muy drástica.

A continuación se presentan las gráficas en donde se muestra el porcentaje del tipo de interrupciones que realizan los hombres y las mujeres.



Las interrupciones de tipo IN1 se presentan en 13 de los participantes hombres. En 11 ocasiones el porcentaje de dichas interrupciones fue menor que cinco y en dos fue mayor que ese mismo porcentaje. Las interrupciones de tipo IN2 se presentaron en cuatro participantes, en tres de los cuales su porcentaje fue menor que cinco y sólo en uno el porcentaje fue de cinco. Las interrupciones de tipo IN3 fueron realizadas por seis entrevistadores, en todas ellas el porcentaje obtenido fue menor que cinco. En las entrevistas 162 y 664 el porcentaje de interrupciones exitosas es mayor que el obtenido por los otros tipos de interrupciones. Dos de los participantes sólo realizaron interrupciones de tipo IN2 (entrevistas 161 y 168). Tres de los participantes no realizaron interrupciones de ningún tipo. Tanto los porcentajes como el número de participantes que realizaron interrupciones IN1 fue mucho mayor que en el caso de las interrupciones IN2 e IN3.

Por lo tanto, se puede decir que existe una tendencia por parte de los hombres a utilizar interrupciones exitosas a diferencia de las interrupciones simultáneas. Con respecto a las interrupciones IN3, el silencio y las pausas no fueron muy frecuentes en las entrevistas, pero cuando se presentaron, los hombres reaccionaron favorablemente y los llenaron con sus intervenciones. Por esta razón, este tipo de interrupciones es considerado cooperativo ya que su fin es mantener la continuidad de la interacción comunicativa.



Las interrupciones de tipo IN1 se presentan en nueve de las hablantes. En siete ocasiones el porcentaje de dichas interrupciones fue menor que cinco y en dos de ellas el porcentaje fue igual o mayor esa misma cantidad. Las interrupciones IN2 se presentaron en tres de las participantes mujeres, en los tres casos el porcentaje fue menor que cinco. Las interrupciones IN3 fueron realizadas por siete mujeres y los porcentajes fueron menores que cinco en cuatro de las participantes y mayor que ese número en tres de los casos. Ocho de las participantes no realizaron interrupciones de ningún tipo. En dos ocasiones las participantes sólo realizaron interrupciones IN1, por otro lado, en cuatro ocasiones el porcentaje obtenido en IN3 es mayor al obtenido en IN1. Las interrupciones IN1 se presentaron en más participantes que las interrupciones IN3, pero el porcentaje obtenido en las interrupciones IN3 fue mayor del que se obtuvo en las interrupciones IN1. En un solo caso (entrevista 259) se presentó un equilibrio en el empleo de ambos tipos de interrupciones, en el resto de los casos sus usos se presentaron de manera asimétrica.

Los silencios y las pausas en las mujeres, al igual que en el caso de los hombres, fueron llenados por las participantes para remediar fallas en la continuidad comunicativa. En este aspecto, no existe gran diferencia en el uso de las interrupciones IN2 por parte de hombres y mujeres.

Al comparar los resultados de los porcentajes de tipos de interrupciones de hombre y mujeres, se observa una tendencia más cooperativa y de apoyo en el transcurso de las conversaciones por parte de las mujeres ya que éstas alientan a los hombres a participar en la conversación mediante el empleo de las interrupciones de

tipo IN3. Las mujeres le llevaron la delantera a los hombres en el empleo de las interrupciones IN3 pues obtuvieron mayor número de casos y mayor porcentaje. Los hombres, por su parte, dan preferencia al empleo de interrupciones IN1 en donde, por lo general, consiguen ser escuchados por sus interlocutoras mujeres. Los hombres superaron en frecuencia de casos y de porcentaje a las mujeres en el empleo de dichas interrupciones.

En la hipótesis "f" se propuso que las mujeres emplean las interrupciones para demostrar apoyo e interés a sus interlocutores realizándolas de manera simultánea con el discurso de su interlocutor. Los hombres se basan en la regla de hablar uno a la vez y no emplean las interrupciones cooperativas para demostrar su interés o apoyo a sus interlocutores. Los resultados aquí obtenidos permiten aceptar esta hipótesis, a excepción de un punto, los hombres, aunque en menor frecuencia y porcentaje comparados con los de las mujeres, si emplean las interrupciones simultáneas.

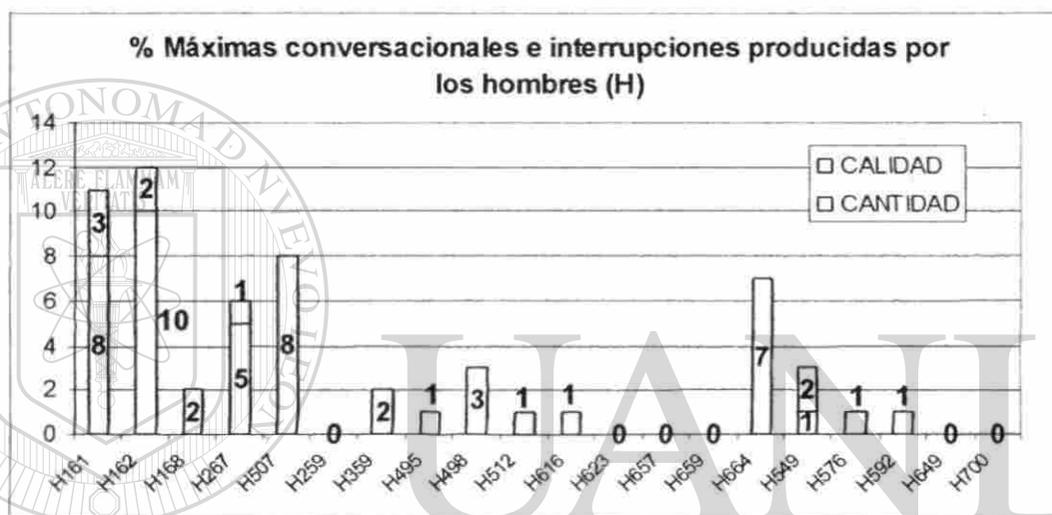
Con relación al empleo del silencio, en la hipótesis "d" se planteó lo siguiente: el silencio que permite la participación es más frecuente en el discurso de las mujeres que en el discurso de los hombres. Las mujeres tienden a emplear el silencio como una estrategia de cooperación al diálogo. No se encontró en ninguna entrevista el empleo del silencio como se propuso en dicha hipótesis. Por el contrario, el silencio y las pausas que se presentaron en pocas entrevistas fueron llenados por las intervenciones de los interlocutores. En la hipótesis "f" se propuso también que el silencio como estrategia para llevar a cabo las interrupciones cooperativas no es usual en las mujeres ya que éstas pueden entablar una conversación empleando el habla simultánea. Con base a los datos obtenidos se puede afirmar la parte en donde se propone que las mujeres emplean las interrupciones simultáneas, pero con respecto al uso del silencio no se encontró evidencia alguna que sustente dicha hipótesis.

4.2. El principio de cooperación y el empleo de las interrupciones según el género

En la pregunta de investigación número cinco se plantea si existe una diferencia en el uso de las interrupciones entre hombres y mujeres cuando no se cumple una o varias máximas comunicativas. La respuesta que se propuso para dicha pregunta

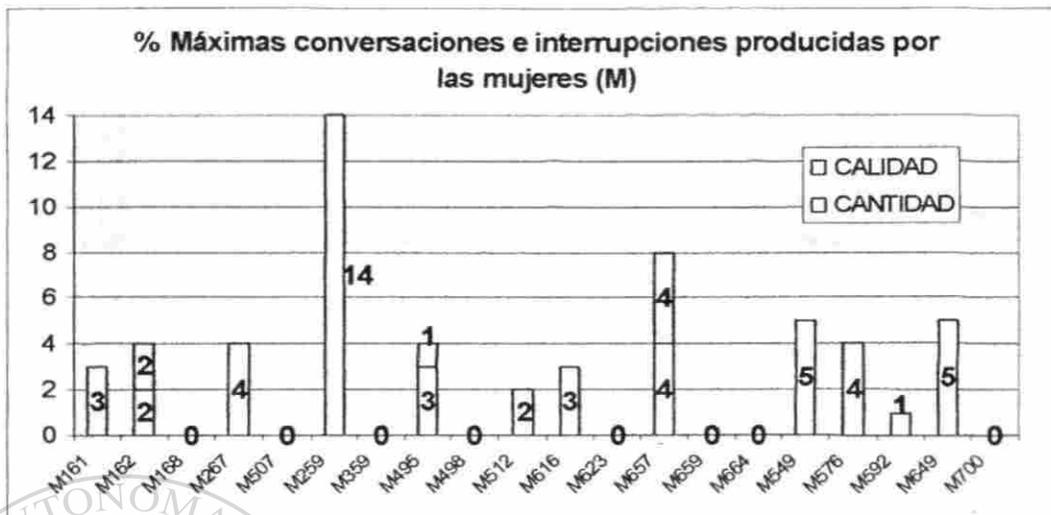
señala que la intervención en el discurso del otro se produce no exclusivamente por la competitividad o la cooperación sino para aclarar o resolver inconsistencias en la comunicación. Los hombres y las mujeres emplean de igual modo las interrupciones al producirse alguna falla comunicativa, es decir, al no cumplirse con todas las máximas conversacionales.

En las siguientes gráficas se muestra el porcentaje de interrupciones realizadas por los hombres y las mujeres con el propósito de completar alguna máxima comunicativa.



En 11 casos los hombres realizan interrupciones para obtener información no proporcionada por las mujeres, esto es, interrumpieron para completar la máxima de cantidad, seis de los cuales tuvieron un porcentaje menor que cinco y cinco de ellos obtuvieron un porcentaje igual o mayor que dicha cantidad. Por otro lado, siete hombres irrumpieron en el turno de las mujeres con el fin de completar la máxima de calidad. En los siete casos el porcentaje fue menor de cinco. Cuatro de los participantes no realizaron interrupciones con ninguno de estos dos fines. Existe una diferencia significativa tanto en el número de hombres y el porcentaje obtenido en el empleo de las interrupciones para el cumplimiento de ambas máximas comunicativas.

En el caso de las mujeres, en 11 entrevistas se presentaron las interrupciones empleadas para completar las máximas de cantidad, ocho de ellas tuvieron un porcentaje menor a cinco y tres tuvieron un porcentaje igual o mayor a esa cantidad.

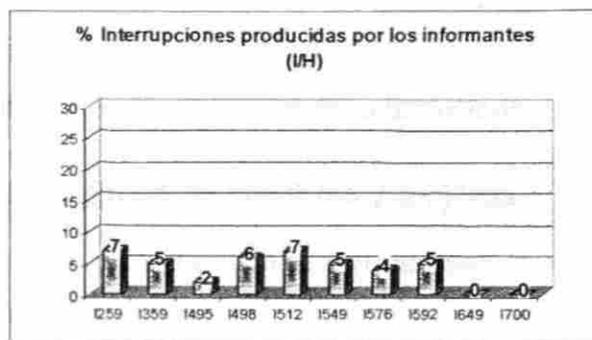
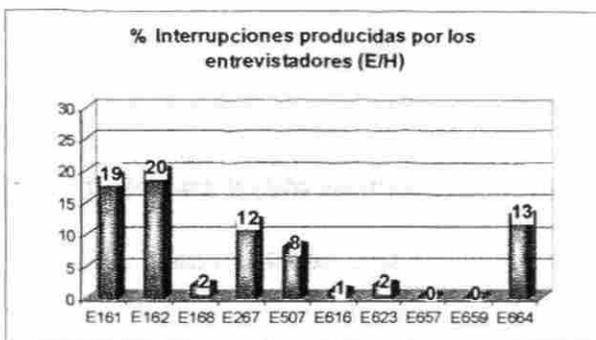


En seis entrevistas, las mujeres no emplearon ninguna interrupción para cumplir con alguna máxima comunicativa. Las mujeres presentaron una tendencia significativa a utilizar las interrupciones como apoyo para la obtención de la información necesaria durante la conversación.

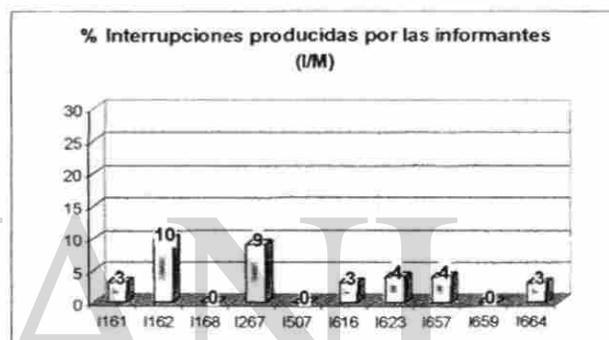
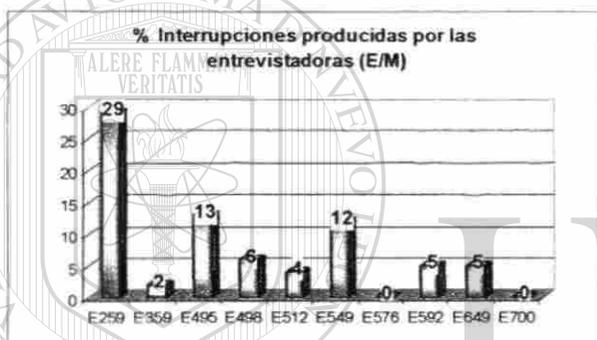
Estos resultados indican que los hombres interrumpieron a las mujeres con el fin de obtener mayor cantidad y calidad de información de sus discursos. Los resultados también indican que existe una diferencia en la percepción e interpretación por parte de los hombres y mujeres hacia los discursos de cada género. Las mujeres requieren que los hombres proporcionen mayor cantidad que calidad de información en sus discursos. Los hombres, por su parte, requieren no sólo mayor cantidad, sino también mayor calidad de información en el discurso femenino. Esto indica que los hombres analizados consideran que el discurso de las mujeres interlocutoras contiene más fallas de calidad, desde una perspectiva masculina, que a la inversa.

3.3. Correlación del rol de entrevistadores/informantes y el género

En la hipótesis uno se planteó que en las entrevistas intervienen los roles de informante-entrevistador(a) y existe una función situacional donde el papel que desempeña cada participante es importante pues el entrevistador(a) le concede cierto prestigio al informante; no obstante, predomina el prestigio de género en la interacción. En las siguientes gráficas se muestra una correlación entre género y rol de entrevistador(a)-informante.



Las interrupciones se presentan en el mismo número de entrevistas, ocho en el lado de los hombres entrevistadores y ocho en el de los informantes. No obstante, el porcentaje obtenido es mayor en los entrevistadores que en los informantes.



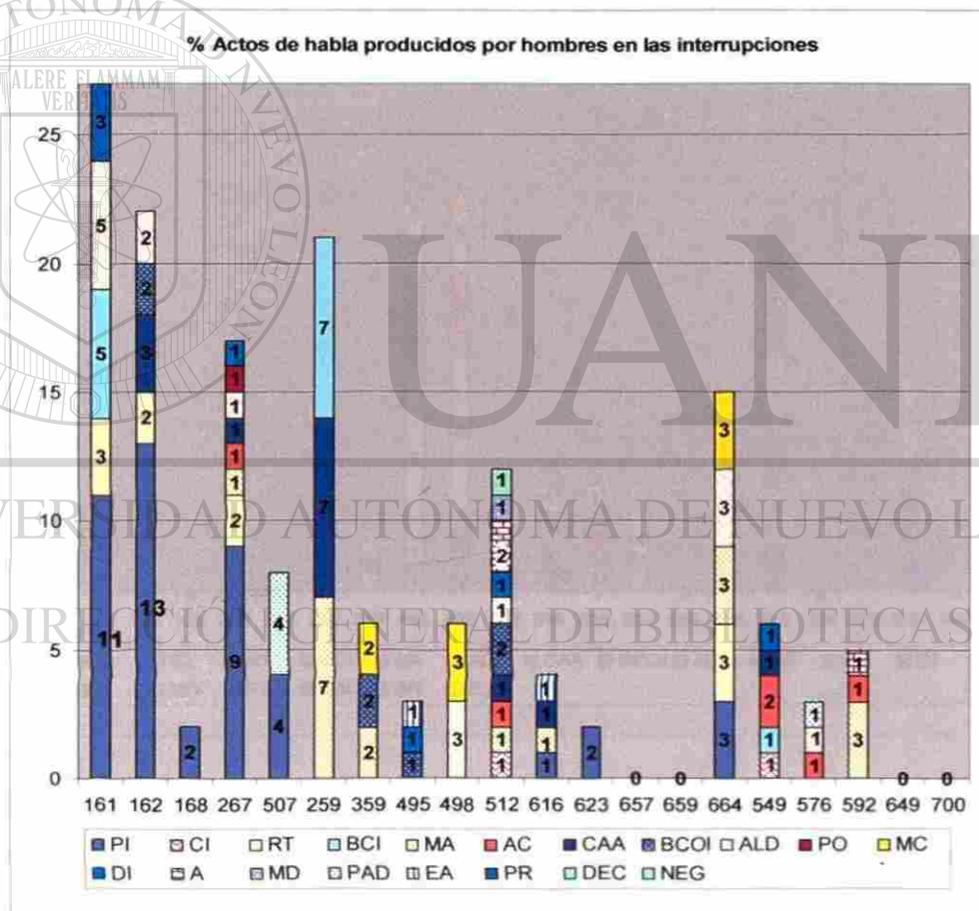
Ocho entrevistadoras y siete informantes realizaron interrupciones. La diferencia estriba sólo en un caso, pero en lo referente al porcentaje, las entrevistadoras obtuvieron un porcentaje mayor en comparación con las informantes.

Tanto los hombres como las mujeres asumen el rol de entrevistadores y de informantes con algunas diferencias según lo muestran las gráficas. Los resultados también indican que tanto en la relación entrevistador-informante como en la de género, los hombres interrumpen con mayor frecuencia que las mujeres. Los entrevistadores hombres interrumpieron más que las entrevistadoras mujeres y los informantes hombres interrumpieron más que las informantes mujeres. En una relación de mayor a menor, los entrevistadores hombres encabezan la lista, le siguen las entrevistadoras mujeres, posteriormente se encuentran los informantes hombres y, en último lugar se encuentran las mujeres informantes.

Teniendo en cuenta los resultados obtenidos, se acepta la hipótesis pues en el empleo de las interrupciones predomina, en primer lugar, el género de los hablantes, específicamente el masculino, y, posteriormente, se encuentra el rol del entrevistador.

4.4. Actos de habla realizados en las interrupciones de hombres y mujeres

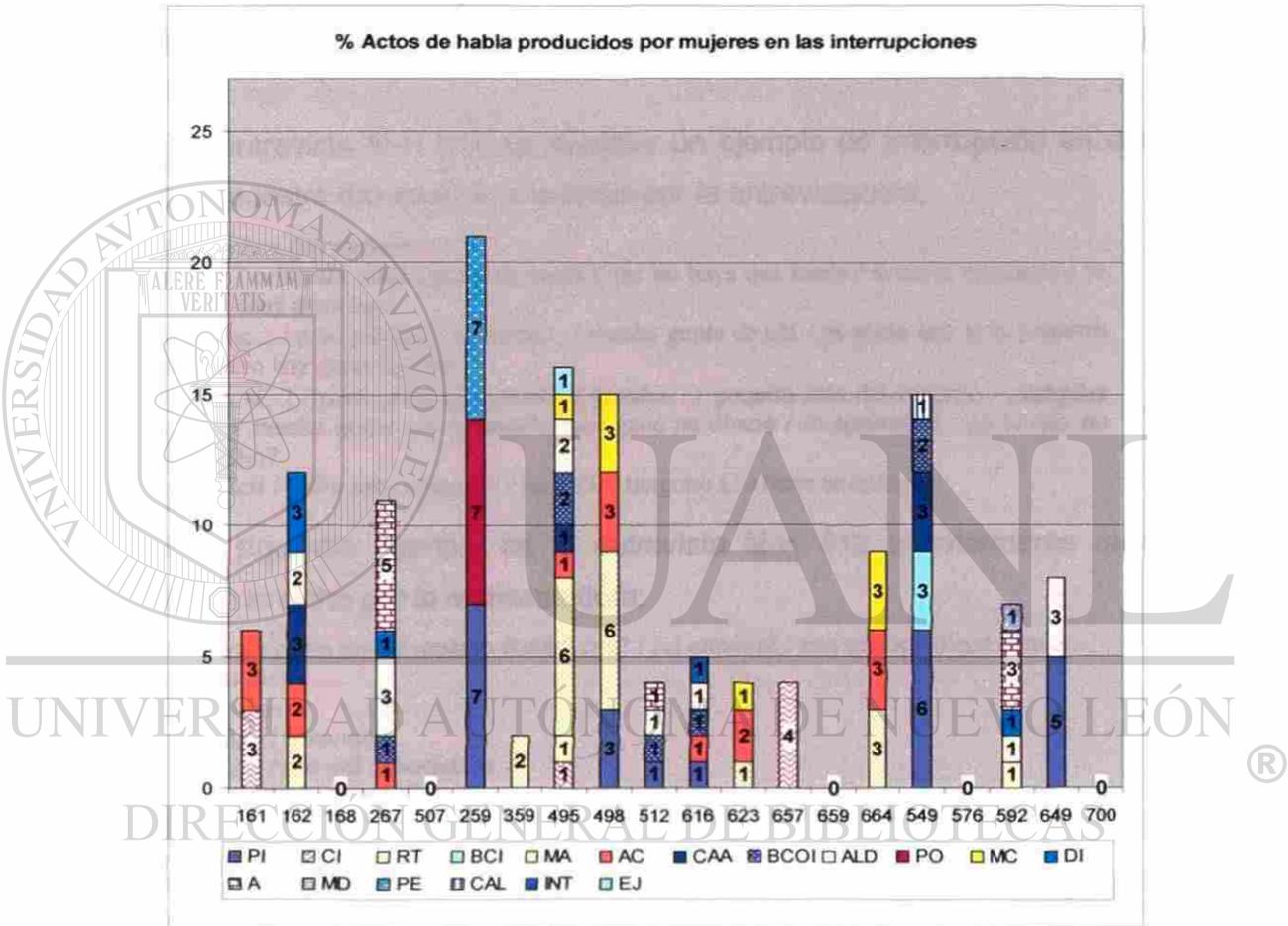
Las preguntas de investigación número dos y cuatro tienen por objetivo un análisis del tipo de actos de habla que realizan los hombres y las mujeres en las interrupciones cooperativas y competitivas, así como las respuestas a dichas interrupciones. En este inciso sólo se analizan los actos de habla realizados por los hombres y las mujeres y la frecuencia de cada uno. Enseguida se presentan dos gráficas que contienen los datos sobre los actos de habla que realiza cada género.



Algo que vale la pena recordar es que en una misma interrupción se pueden presentar uno o más actos de habla, por esta razón no siempre coincide el porcentaje

de interrupciones totales de cada hablante con el porcentaje de actos de habla realizados por los mismos.

En las interrupciones, los hombres realizan, principalmente, el acto de habla de pedir información, este acto estuvo presente en ocho de los 20 participantes. El acto de habla de mostrar acuerdo estuvo presente en siete de los entrevistadores. El acto de habla de aclarar lo dicho por el interlocutor en seis de ellos y el acto de habla de adelantarse a contestar en cinco de ellos.



El acto de habla más frecuente en las interrupciones de las mujeres fue el que se presenta cuando se adelantan a contestar las preguntas de los entrevistadores, por lo general este acto se llevó a cabo para dar a entender a los interlocutores que ya se comprendió lo dicho y que no es necesario dar más información al respecto. Este acto estuvo presente en ocho mujeres. Los actos de pedir información y mostrar

acuerdo fueron empleados por seis mujeres cada uno. El acto de habla de buscar corroborar información fue empleado por cinco interlocutoras.

Cada género emplea con mayor frecuencia diferentes actos de habla. Los hombres buscan lograr una interacción complementaria al interrumpir a las mujeres para pedir información, además, pretenden lograr un diálogo cooperativo al interrumpir, para mostrar acuerdo a lo dicho por sus interlocutoras. Las mujeres interrumpen a sus interlocutores en forma competitiva, al no esperar que ellos concluyan sus turnos de habla. Pero, de igual forma, muestran acuerdo a lo dicho por ellos.

En la entrevista M-H 512 se muestra un ejemplo de interrupción en donde el informante muestra desacuerdo a lo dicho por la entrevistadora:

E: Hay muchos desocupados

I: Muncho / orit'anda mucha gente di oquis / que no haya que hacer / si no se compone / se va'poner muy duro aqui

E: Si porque... / p se imagina / es gente... / mucha gente de ahi / ps gente que si le pagaban bien / [pero hay gente que no...]

⇒ I: [Pos sí...] / però gente que ganaba / ganaba... / poquito más del mínimo / cualquier cosita / y mucha gente que aprovecho que ganó su dinero / lo aprovechó / ¿y la que no l'aprovechó?

E: Está difícil / quién sabe cómo les / les irá'ir / ninguno (...) tiene su trabajo

En el siguiente ejemplo de la entrevista M-H 512 el informante ratifica su acuerdo con lo dicho por la entrevistadora:

I: No'rita vale como unos / ¿cuánto costará oye? / ¿el camión? / pos vale igual que aquí a... / a Matamoros

I2: O en el tren

I: No no digo / el camión

I2: Dos mil... / dos mil ochocientos

I: Dos mil ochocientos vale

E: ¿Dos mil ochocientos? mira / dos mil ochocientos y dos mil ochocientos / sí... / es caro / son casi seis mil pesos

I: Pa' ir yo / a pasiarne pos ne'cito llevarme la raya / (Risas) / y lue'o dejar / dejar aquí'l... / dejar aquí la... / la casa sin / sin / sin / sin / gastos / no...

E: Sí / ya no se puede dar uno esos lujos

I: No ya se acabó todo eso

E: No / po si ya ve / tam'ién ¿en cuánto está la gasolina / con eso de que va'volver a subir / peor tantito / al rato van a subir los / otra vez el [transporte]

⇒ I: [Sí] / van a subir to'o al rato / si nomás / nomás de que... / qu'entre el'umento éste que van a dar

E: Pos un veinticinco por ciento no es nada para un... / setenta / ochenta / que ha subido la inflación / o más / SILENCIO / no / sí 'stá crítico

I: No no y... / y lo / y lo que nos 'tá'cabardo uno más es la luz / y el gas

La pregunta número dos de este estudio se estableció para poder identificar qué actos de habla emplean los hombres y las mujeres en las interrupciones competitivas.

Las respuestas sugeridas a esta pregunta se establecieron en las hipótesis "b" y "f". La hipótesis "b" propone que los hombres expresan abierta y directamente su desacuerdo o negativa hacia el discurso de su interlocutora. Sin embargo, los datos demuestran que los actos ilocutivos de negación o de mostrar desacuerdo sobre lo dicho por los interlocutores fueron realizados por ambos géneros de la misma forma, en ambos casos el porcentaje fue de uno y los realizaron un hablante de cada género. En la hipótesis "a" se propuso que los hombres emplean las aseveraciones y las afirmaciones para interrumpir en forma competitiva a diferencia de las mujeres que interrumpen de manera más sutil empleando preguntas. El acto de habla de afirmar estuvo presente en dos participantes hombres y en tres participantes mujeres. El porcentaje de dichos casos fue mayor en las mujeres que en los hombres. Por otro lado, la frecuencia de participantes y el porcentaje de las mismas frecuencias en la realización del acto de habla de pedir información fue mayor en los hombres que en las mujeres. Con base a los resultados obtenidos se rechazan las hipótesis "b" y "a". En la entrevista H-M 267 encontramos ejemplos de interrupciones con actos de habla de afirmar:

⇒ E: [Sí] / era lo qu'estábamos viendo / que / la situación que vive / la gente / pues está muy mal / ¿qué nos puede platicar acerca d'eso?

I: Ah pos / ¿qué podría decir yo? / este...

E: ¿En realidad está muy difícil la situación?

I: Pues no tanto / conociendo... / a este / teniendo a Dios ¿vedá? / no es tanto / sería más pesado en nosotros / como si estuviéramos'orita preocupados / porque no hay qué comer entonces sí sería más difícil / pero conociendo un poco a Dios / se hace / pus / más o menos como... / en otros tiempos ¿vedá?

E: [Sí claro]

I: [Pensándolo] bien

⇒ E: Mjm / este... / [¿qué l'iba'comentar?]

⇒ I: [Y es] mucha ayuda espiritual / porque / no te preocupas por lo que / ¡ah!... / ¿qué voy a'cer? / anteriormente sí / se podía uno morir / porque pos oye / 'tás nomás pensando / en ¿qué voy a comer / mañana? / ¿qué voy a'cer'ora? / ¿qué voy a'cer pasado mañana? / y conociendo a Dios / pos ya / ya no hay problema / estás tranquila / y en paz / segura que tu comida no te va'faltar / ni un... / día de la semana / porque si conoces a Dios / ¿qué más te puede faltar?

E: Claro

I: Él es el que nos da la vida / por Él respiramos / por Él vivimos / Él hace el sol y el aire / ¿qué podemos pedir nosotros? / ¿podríamos caminar nosotros sin Él? / ¿no verdá?

E: Claro

I: No respiraríamos

E: Mjm / pero... / ca- / e... / m'he fijado que mucha gente / sí en realidad / vive muy mal / que no tiene para [comer ni...]

⇒ I: [Pues] es que también / es preciso / como se dice / preciso / buscar a Dios / para llegar a tener / qué comer

E: Claro

I: En / ahí... / escrito está / no de / nomás de pan vive el hombre / sino de toda palabra / que cai del cielo / es el mejor alimento

La pregunta cuatro de este trabajo se estableció para poder identificar qué actos de habla emplean las mujeres y los hombres al interrumpir cooperativamente en una conversación. En la hipótesis "f" se propuso que los hombres no emplean las interrupciones cooperativas para demostrar su interés o apoyo a sus interlocutores. Los hombres y las mujeres realizaron casi con el mismo número de hablantes el acto de habla de mostrar acuerdo a lo dicho por los interlocutores, siete y seis hablantes respectivamente. Además, dos participantes hombres realizaron el acto de habla de mostrar atención al discurso de sus interlocutoras. Los hombres emplearon cooperativamente los actos de habla de pedir información y opinión, mostrar acuerdo, expresar atención y las mujeres emplearon los actos de habla de pedir información y opinión y mostrar acuerdo principalmente. A causa de los resultados obtenidos se tiene que rechazar la hipótesis "f" pues los hombres sí emplean interrupciones cooperativas y muestran a sus interlocutoras que aceptan sus discursos.

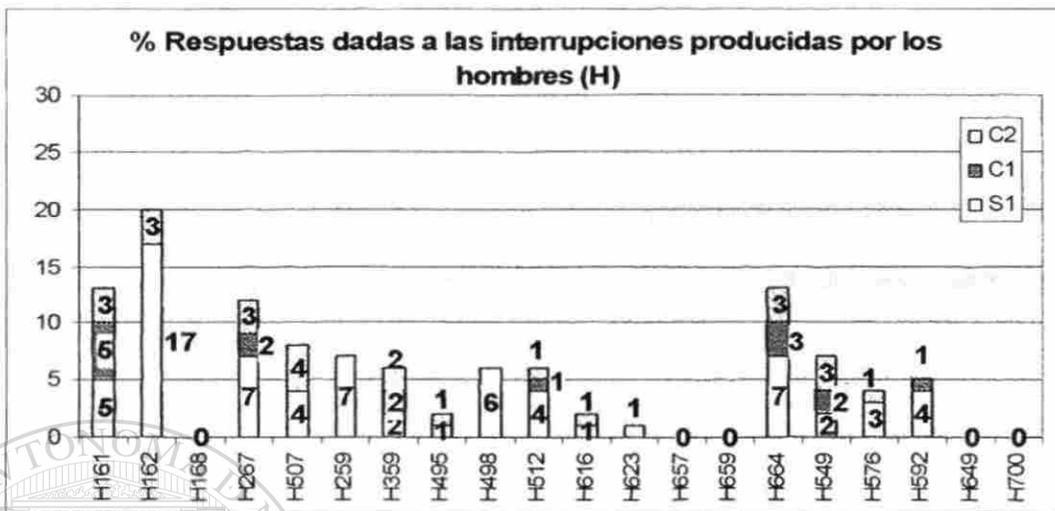
4.5. Respuestas a las interrupciones del turno con relación al género

En las preguntas de investigación dos y cuatro se busca encontrar cuáles son las respuestas por parte de los hombres y las mujeres a las interrupciones de los interlocutores. En la hipótesis "d" se sugiere que los hombres tienden a ignorar las interrupciones de las mujeres y continúan con su conversación. En la hipótesis "f" se sugiere que los hombres reaccionan negativamente ante una interrupción de apoyo ya que consideran que sus interlocutoras están violando su derecho a hablar por lo que continúan conversando sin tener en cuenta la intervención de su interlocutora.

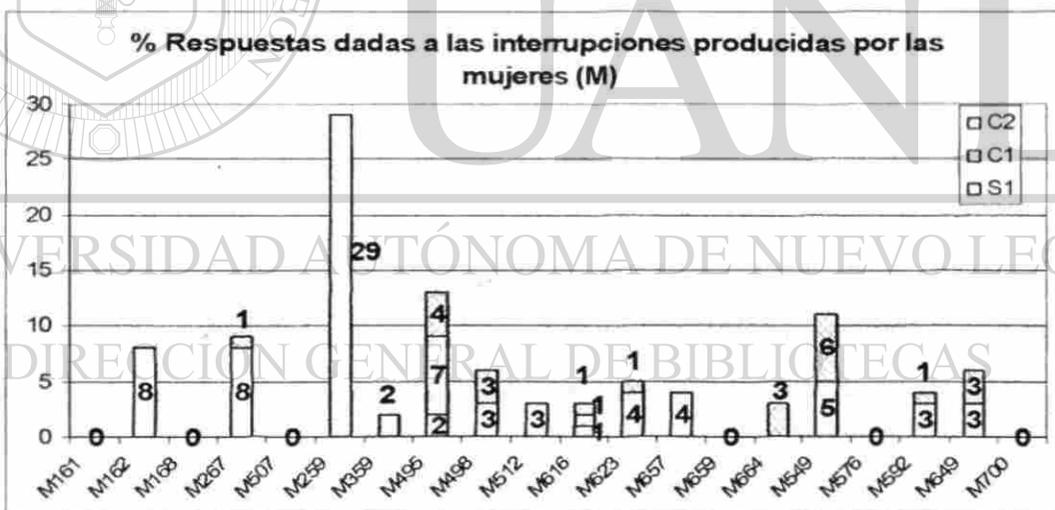
Enseguida se presentan las gráficas con los porcentajes obtenidos sobre el tipo de respuesta que realizaron los hombres y las mujeres a cada interrupción de sus interlocutores.

La respuesta S1 se presentó en 15 de los 20 interlocutores hombres, en seis de dichos 15 casos el porcentaje fue igual o mayor que cinco y en el resto el porcentaje fue menor que cinco. La respuesta C1 se presentó en siete de los hablantes y la respuesta C2 en 11 de ellos. Aunque hubo un índice alto de ocurrencia del tipo de respuesta C1, en general, los interlocutores hombres tendieron a responder

cooperativamente ante las interrupciones de las mujeres, en primer lugar, cediendo el turno y, en segundo lugar, teniendo en cuenta lo dicho por ellas.



En las mujeres el tipo de respuesta que tuvo más incidencia fue S1 ya que 12 de ellas lo emplearon, en segundo lugar se presentó el tipo de respuesta C2, siete interlocutoras lo emplearon y, en último lugar, C1 con incidencia en cinco de ellas.

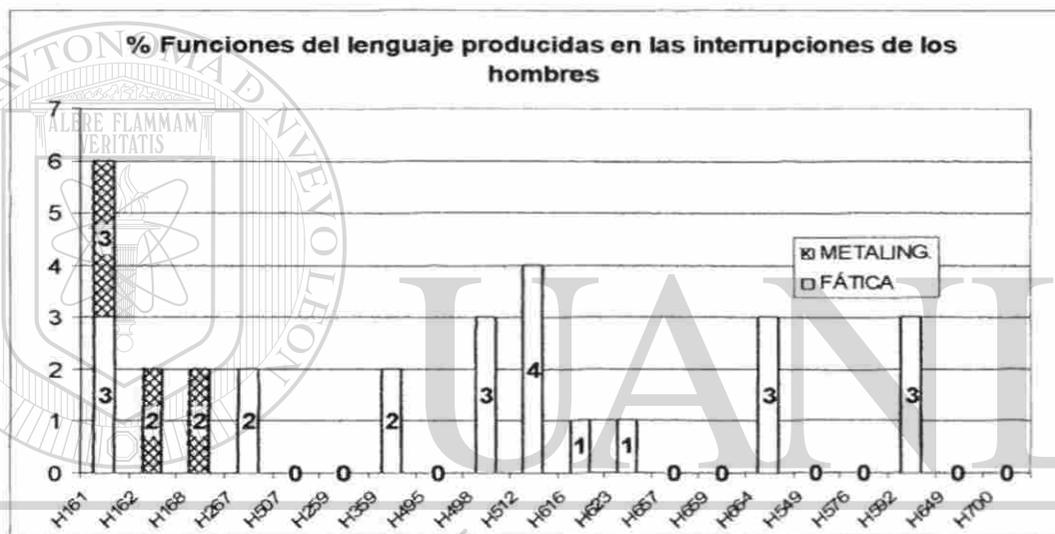


La tendencia en las mujeres a ceder el turno fue mucho mayor que la de hacer caso omiso a las interrupciones de sus interlocutores hombres. No obstante, la tendencia en los hombres a ceder el turno ante las interrupciones fue mayor que en las mujeres. Mientras que en los hombres tiende a haber un equilibrio en el tipo de respuesta que dan a las interrupciones, en las mujeres el tipo de respuesta que predomina es S1.

La respuesta de las mujeres a las interrupciones es mucho más cooperativa que la de los hombres. Los hombres muestran una tendencia mayor a hacer caso omiso a las interrupciones de las mujeres y a continuar con sus turnos de habla. Por esta razón se aceptan las hipótesis "d" y "f" ya que los hombres no prestan atención a las interrupciones de las mujeres con mayor frecuencia que a la inversa.

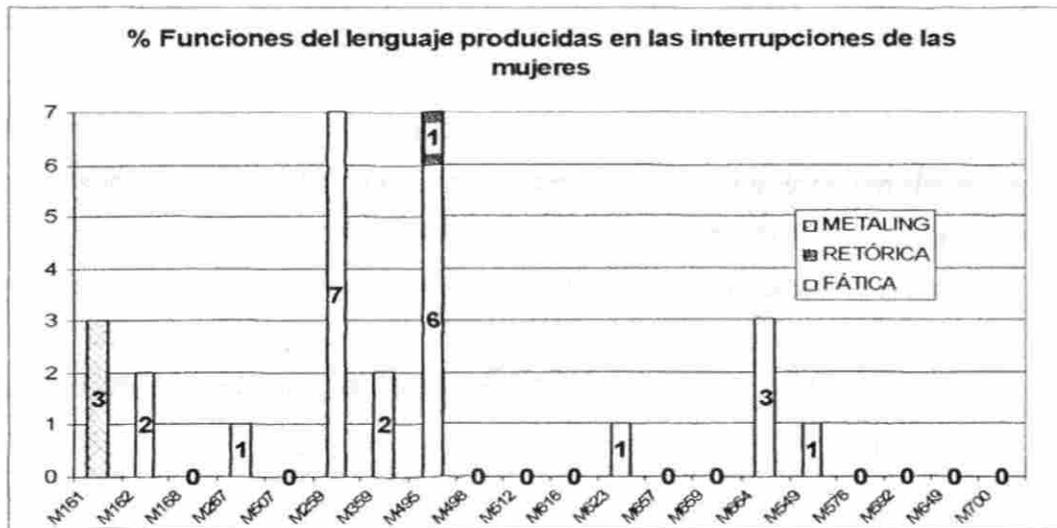
4.6. Las funciones del lenguaje en las interrupciones de hombre y mujeres

En las siguientes gráficas se ilustran las funciones del lenguaje que se emplearon en las interrupciones de los hombres y las mujeres.



La función fática predomina en las interrupciones de los hombres, nueve de ellos la emplearon. La función metalingüística en las interrupciones fue realizada por el estudiante originario de Bolivia. En total, siete de los 20 interlocutores hombres no realizaron ningún tipo de función del lenguaje en sus interrupciones.

La función fática también predomina en las interrupciones de las mujeres, ocho de ellas la emplearon y sólo una de ellas empleó la función metalingüística. En total, nueve de las 20 informantes no realizaron ninguna función del lenguaje en sus interrupciones. La función retórica únicamente tiene una incidencia por lo que no representa un dato significativo.



La función fática considerada como cooperativa en el discurso fue realizada casi por el mismo número de interlocutores hombres y mujeres. Estos resultados demuestran que ambos géneros emplean herramientas discursivas que les permita mantener la atención de sus interlocutores y que los ayuden a desarrollar cooperativa y favorablemente la interacción comunicativa durante el proceso de la entrevista.

4.7. El tema de la conversación y el uso de las interrupciones según el género

Los hombres y las mujeres desempeñan roles diferentes en la sociedad, por ello, es convencionalmente establecido que sus áreas de conocimiento y experiencia son diferentes. Las situaciones en las que tradicionalmente han hablado las mujeres son distintas a las de los hombres, como también difieren los contextos en que se produce su socialización y el aprendizaje de los distintos estilos conversacionales.

El género masculino posee, comúnmente, una visión jerárquica del mundo y esto le hace concebir y desarrollar las relaciones con los demás de la misma forma, en donde uno está o bien por encima, o bien por debajo. De este modo, establecen conversaciones en las que exponen su experiencia y conocimiento, por lo general tienden a comentar sobre cosas abstractas y teorías en donde pueden tomar una postura de expertos. Por el contrario, las mujeres no consideran que sus relaciones con los demás se definan en función de una jerarquía en la que se es inferior o superior, sino que poseen en general una posición más igualitaria que las hace verse a sí mismas en un entramado de redes sociales donde todos están en un nivel similar

y, por ello, tienden a hablar de temas en común con su interlocutora, de este modo, las mujeres discuten con mayor frecuencia temas relacionados con la interrelación individual y emocional y personalizan la conversación, un estilo que coloquialmente se ha denominado chisme. Jennifer Coates dice que la valoración de la información está relacionada con la preferencia de los temas impersonales por parte de los hombres y con los temas relacionados a las áreas en donde se puede demostrar experiencia y pericia, puesto que donde el intercambio de información tiene gran prioridad, los monólogos son tolerados (125).

James y Clarke refiriéndose al tema de conversación dicen: "If the topic of conversation is perceived as representing a male or a female area of expertise, the gender in question may feel more of an "authority" in that area and thus may feel more justified in making dominance-associated interruptions" (263).

En una correlación en donde se considera el tema y el rol (E/I) además del género, se encontraron datos de interés, por ejemplo, en la entrevista M-H 498 se encontró un ejemplo de interrupción competitiva sobre el tema de "crisis" en donde el informante (I) interrumpe con una afirmación:

E: Todo / y en los / alimentos / ¿como le / han ido / como ve / los precios / los alimentos?

I: Po'sí / pos carísimos /// [y no...]

⇒ E: [Y ya no...]

I: aunque... / lógicamente pus y on... / eso sí / no le sé decir / lógicamente ¿vedá? / pos es ella la que s'encarga de todo

E: De todo / sí

I: Pos / ella / cuand'uno trabaja / uno les dá el / dinero a ella / y ella sabe / lo que / compra / y lo que no compra

E: Sí / ya no se [completa]

⇒ I: [Y digo] no'stoy yo al frente / al corriente / de lo que cuestan las cosas ¿vedá?

En la entrevista H-M 267 la informante interrumpe en forma competitiva al entrevistador, el tema del que están hablando es sobre la crisis:

E: Entonces / la situación se remediaria / toda esta crisis / que vive la / la..

⇒ I: Se remediaria / así / como lo oye / aunque nadien lo quiera creer / porque no hay quien te lo crea / usted mismo / la prueba / lo ha tenido / con ese señor / ¿qué me aprovecharia? / ¡uh!... / sí se aprovecharia / conversar / tal vez a usted le sirve también / como a mi me va'servir estas cosas / ¿verdá? / pero él no lo pensó eso / él dijo ¡ah! ¿de qué? / ¿y qué me va'servir? /

E: Mjm

I: no / ya no'stá el mundo como para que nos salude / como para que nos reciba con una sonrisa

La pregunta tres planteada para este estudio pretende encontrar cuál es la incidencia en uso de las interrupciones cooperativas por parte de los hombres y las

mujeres según el tema de la conversación teniendo en cuenta el rol conferido a cada género. La respuesta a dicha pregunta se propuso en la hipótesis uno, la cual sugiere que un tema público como el de política es más reconocido en una voz masculina que en una femenina. En cambio, un tema sobre comida es predominantemente femenino. Por consiguiente, los hombres informantes emplean mayor número de interrupciones competitivas cuando se les cuestiona sobre temas propios de su género y las mujeres las emplean cuando se les cuestiona sobre temas femeninos.

En las siguientes gráficas se muestran los datos obtenidos del análisis de las interrupciones por tema y género.



En el caso de los hombres, 12 de ellos interrumpieron durante el tema de "comida". Dos individuos sólo realizaron interrupciones durante este tema. En lo referente al tema de "crisis", 13 participantes masculinos interrumpieron a sus interlocutoras. Un individuo realizó únicamente interrupciones en dicho tema. Los hombres presentaron una tendencia un poco mayor, aunque no muy significativa, a realizar interrupciones durante el tema de "comida".

En el tema de "comida", 10 mujeres realizaron interrupciones, en dos de dichos casos las interlocutoras sólo interrumpieron durante el desarrollo de dicho tema. En el tema de "crisis", 11 mujeres interrumpieron a sus interlocutores masculinos, aquí, cuatro mujeres realizaron únicamente interrupciones durante dicho tema. Las mujeres presentaron una tendencia un poco mayor, aunque no muy significativa, a realizar interrupciones durante el tema de "crisis".



La realización de interrupciones por parte de hombres y mujeres no es significativamente diferente, en ambos lados se presentan tanto interrupciones en el tema de "comida" como en el tema de "crisis".

Para poder mostrar evidencia que acepte o rechace la hipótesis uno, es necesario presentar datos específicos que contengan interrupciones competitivas empleadas para cada tema.



En el tema de "comida", cinco de los 20 hombres realizaron interrupciones competitivas. En el tema de "crisis", ocho hombres realizaron este tipo de interrupciones competitivas.



En el tema de "comida", cinco mujeres interrumpieron a los hombres y en el tema de "crisis", cinco mujeres los interrumpieron.

Estos resultados permiten aceptar en parte la hipótesis número uno pues los hombres interrumpieron en más ocasiones a las mujeres en el tema de "crisis", no obstante que el porcentaje obtenido por las mujeres fue un poco mayor que el de los hombres. Los hombres, a diferencia de lo que se esperaba, también interrumpieron en el tema de "comida". En este caso, los hombres y las mujeres presentaron el mismo número de hablantes que realizaron interrupciones a sus interlocutores, aunque los hombres obtuvieron un porcentaje relativamente mayor que el de las mujeres.

Con base a estos datos, se puede decir que los hombres, independientemente del tema, realizaron más interrupciones competitivas que las mujeres. La hipótesis no es aceptable en su totalidad ya que ni los hombres ni las mujeres interrumpen competitivamente en los temas que se suponen establecidos convencionalmente a sus géneros, es decir, no únicamente interrumpen en los temas que se supone conocen bien.

4.8. Relación entre el empleo de las interrupciones y la escolaridad del emisor

El poder y la dominación no sólo se derivan del género sino también del *status* social, económico y sociohistórico, sobre ello dice Deborah Tannen: "...cultural

difference is not limited to the gross and apparent levels of country of origin and native language, but also exists at the subcultural levels of ethnic heritage, class, geographic region, age, and gender” (1993, 165).

La teoría de las características del *status* se enfoca en cómo las diferencias de *status* pueden ordenar y organizar el comportamiento y acciones entre los individuos. Dicha teoría afirma que en las relaciones e interacciones sociales, las personas se evalúan a sí mismas en relación con otras personas con los cuales participan y se plantean expectativas de cómo y qué tan bien deben desarrollarse en relación con cada participante en la interacción. “These ‘self-other performance expectations’ is based on the ‘status characteristics’ possessed by the participants in the social interaction. A status characteristics is any characteristic that is socially valued, is meaningful, and has differentially evaluated states which are associated directly or indirectly with beliefs about task performance ability –‘performance expectations’” (James y Drakich 286).

Hudson dice que cuando los lingüistas hacen afirmaciones acerca de la igualdad lingüística, se refieren al núcleo básico de la estructura del lenguaje. La desigualdad lingüística puede ser considerada como una causa de la desigualdad social, pero también como una consecuencia de la misma. Este autor determina tres clases de desigualdad social lingüística: (a) desigualdad subjetiva, esto es, hacer referencia de lo que la gente piensa del habla de los demás, (b) desigualdad estrictamente lingüística, es decir, hacer referencia a los elementos lingüísticos que una persona conoce y (c) desigualdad comunicativa, o sea, hacer referencia a cómo usar los elementos lingüísticos para comunicarse con buen éxito (Hudson 205-6). William Labov señala que la estratificación social presenta dos aspectos: uno, la diferenciación; el otro, la evaluación social (175). Esto es así puesto que el lenguaje, como señala Hudson, suele ser empleado como símbolo de pertenencia a un grupo (209).

El oyente puede analizar el discurso de su interlocutor y, mediante este procedimiento, lo ubica en la sociedad. A este tipo de categorización se le ha denominado prejuicio lingüístico en parte porque los juicios basados en el habla suelen ser comúnmente evaluativos (Hudson 207). Esta actividad es el resultado de lo que se ha llamado incertidumbre cognoscitiva, es decir, actividad basada en la necesidad básica de información sobre la otra persona pues todo hablante requiere

obtener con rapidez una información que de otro modo, prácticamente, les sería inaccesible (Hudson 208). La gente utiliza el habla de los demás como clave para obtener información no-lingüística acerca de los mismos, tales como su origen social e incluso rasgos de personalidad como carácter e inteligencia. Si algún tipo de habla está asociada a un prototipo con una característica social, como por ejemplo un tipo de educación determinada, se utilizará la primera como una clave de la segunda, entonces, los individuos estereotipan el habla y la relacionan con la ubicación social del hablante (Hudson 213-4).

Por las anteriores razones, algunos grupos de hablantes creen que no hablan 'correctamente' o que sus discursos carecen de propiedad, esta inseguridad lingüística los lleva —especialmente a los individuos de la clase media baja- a fluctuar estilísticamente y a crear una hipersensibilidad ante las formas relegadas que ellos mismos usan (Hudson 211, Labov 175). En toda comunidad lingüística hay conciencia de la existencia de un tipo de habla prestigiosa, según Hudson este es un prestigio manifiesto, el prestigio del grupo de *status* alto, que representa, simbólicamente, a la comunidad entera, prestigio encubierto, el del grupo local de bajo *status*, no prestigioso (213).

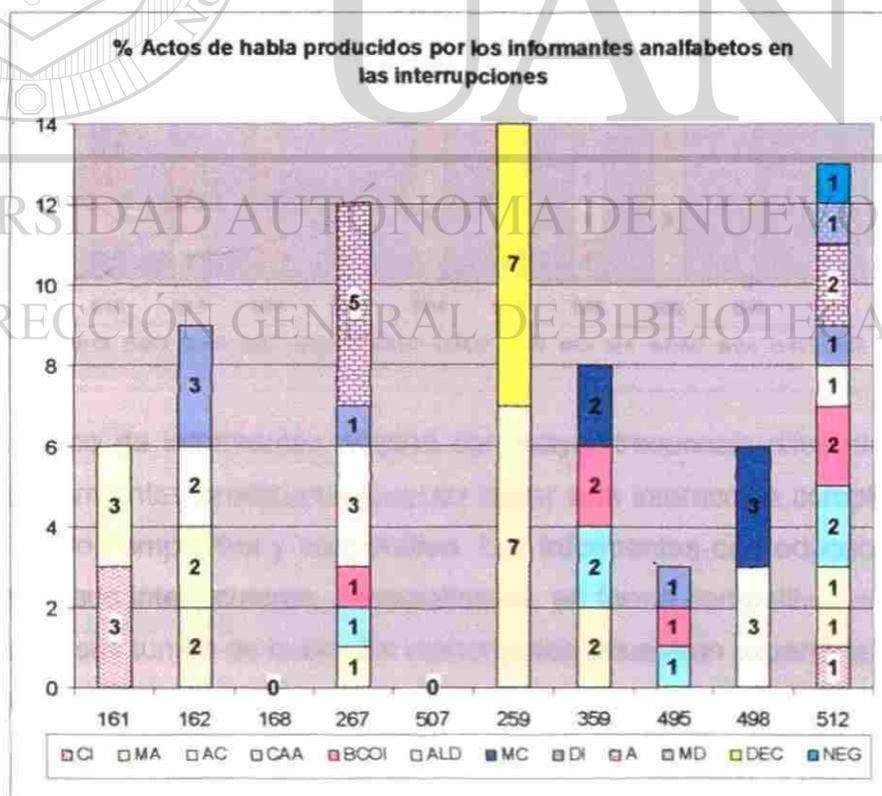
Para Labov la variación en el comportamiento lingüístico no ejerce por sí misma un influjo poderoso en el desarrollo social, ni afecta drásticamente a las condiciones de vida de un individuo; por el contrario, la forma del comportamiento lingüístico cambia con rapidez cuando cambia la posición social del hablante. Esta maleabilidad del lenguaje refuerza su gran utilidad como indicador del cambio social (155).

La gente se entiende entre sí: la integración semántica parece producirse mediante un conjunto de relaciones de equivalencia y atribución, completamente central, que todo el mundo comparte. Si la integración semántica tiene lugar, tiene que producirse mediante un proceso social en el que las variantes extremas quedan suprimidas en el grupo de interacción a expensas de los valores centrales o fundamentales (Labov 164-5). Bajo esta postura, tanto las variantes en los discursos de los hombres y las mujeres, el nivel educativo bajo y superior, entre otros, deben dejarse a un lado para entablar una negociación en la que ambas partes puedan lograr las metas establecidas en la interacción comunicativa. Por otro lado, según López Morales, en un estudio realizado para determinar la variación lingüística, señala que para ambos sexos el nivel sociocultural medio resulta ser el más formal;

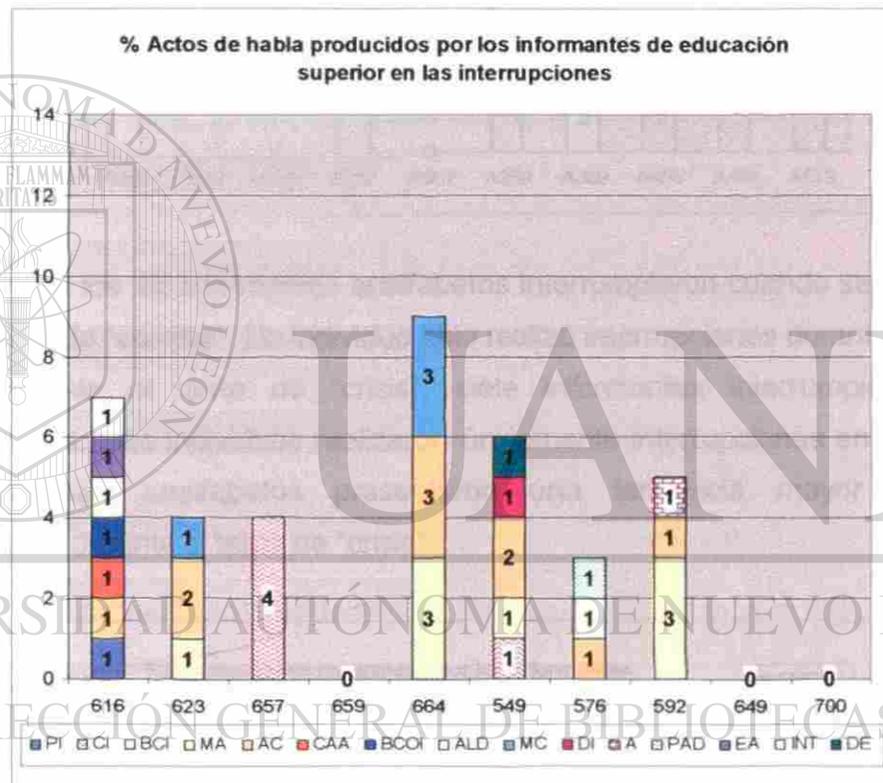
con respecto a los otros dos, el bajo usa más *usted* que el alto; en cuanto al género, las mujeres son más conservadoras que los hombres puesto que usan más las formas de respeto. Dicha forma en particular, está motivada más por la edad del receptor que por su posición de poder. El sujeto sabe que hay un juego de factores establecido en su comunidad de habla con respecto a las formas de tratamiento: edad, en primer lugar, poder, después (221-2).

Enseguida se presentan dos gráficas que contienen los datos sobre los actos de habla que realizados por los informantes analfabetos y con educación superior.

Los informantes realizan acto de habla de mostrar acuerdo, aclarar lo dicho por el interlocutor, adelantarse a contestar las preguntas propuestas por los entrevistadores, buscar corroborar la información proporcionada por los interlocutores, completar o añadir información y de dar información, todos estos actos de habla fueron realizados por cuatro interlocutores analfabetos cada uno. La diferencia en el porcentaje que obtuvo cada participante en cada acto de habla no es significativa, por lo que el empleo de estos actos de habla por los individuos analfabetos fue casi similar.

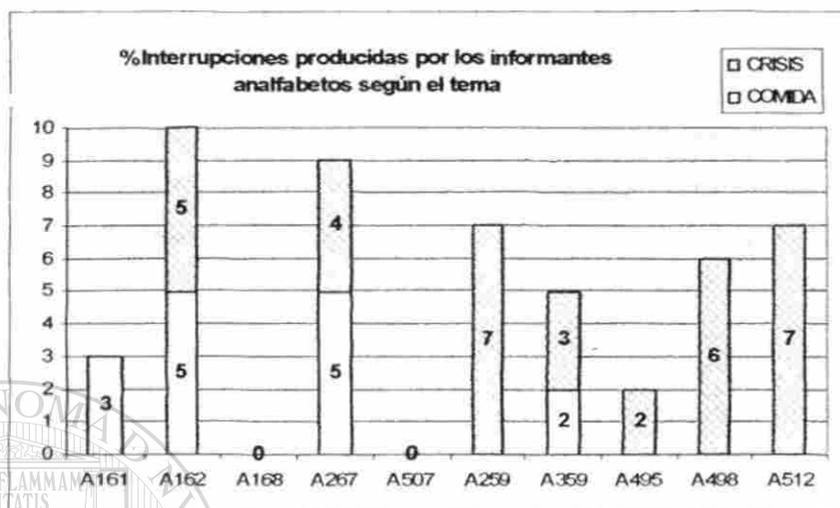


El acto de habla más frecuente en las interrupciones de los informantes con educación superior fue el que se presenta cuando se adelantan a contestar las preguntas de los entrevistadores. Este acto estuvo presente en seis de los diez informantes. El acto de mostrar acuerdo fue empleado por tres informantes y los actos de afirmar y mostrar conocimiento fueron empleados por dos informantes cada uno. Aquí tampoco es significativa la diferencia en el porcentaje que obtuvo cada participante en cada acto de habla, por lo que el empleo de estos actos de habla por los informantes de educación superior fue casi igual.



Cada grupo de informantes emplea con mayor frecuencia diferentes actos de habla. Los informantes analfabetos buscan lograr una interacción complementaria y en menor grado competitiva y cooperativa. Los informantes con educación superior interrumpen a sus interlocutores, principalmente, en forma competitiva al no esperar que concluyan sus turnos de habla. En menor grado, muestran acuerdo a lo dicho por sus interlocutores.

En las siguientes gráficas se muestran los datos obtenidos del análisis de las interrupciones por tema y el nivel educativo de los informantes.



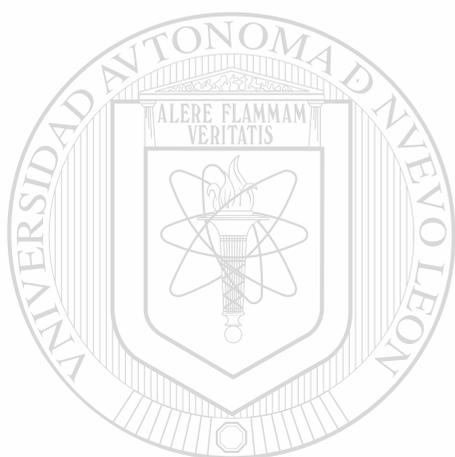
Cuatro de los 10 informantes analfabetos interrumpieron cuando se conversaba sobre el tema de "comida". Un individuo sólo realizó interrupciones durante este tema. En lo referente al tema de "crisis", siete informantes interrumpieron a sus entrevistadores. Dos individuos realizaron únicamente interrupciones en dicho tema. Los informantes analfabetos presentaron una tendencia mayor a realizar interrupciones durante el tema de "crisis".



En el tema de "comida", seis de los diez informantes con educación superior realizaron interrupciones, en uno de dichos casos el interlocutor sólo interrumpió

durante el desarrollo de dicho tema. En el tema de "crisis", seis *informantes* interrumpieron a sus interlocutores, aquí, un informante realizó únicamente interrupciones durante dicho tema.

Los informantes analfabetos presentaron una tendencia mayor a interrumpir en el tema "crisis" en comparación con los individuos con educación superior cuyas frecuencias y porcentajes obtenidos fueron menores. *Por otro lado*, las interrupciones durante el tema "comida" estuvieron presentes en más individuos de educación superior que en individuos analfabetos.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

CONCLUSIONES

En una entrevista no se pudo determinar si existe o no cierto grado de solidaridad o de poder que se manifestó en el uso de indicadores de solidaridad o de formas simétricas de apelación, puesto que los hablantes no se conocen. Al no poderse dar una relación íntima ni una propiamente jerárquica, tanto hombres como mujeres actúan conforme a los parámetros que dicta la convención social con relación al discurso propio de una entrevista.

No obstante, en esta investigación se ha encontrado evidencia de que las interacciones entre hombres y mujeres presentan características de asimetría, ya que los datos estadísticos muestran que los hombres produjeron relativamente más interrupciones que las mujeres. A la vez, se observa que, en las interacciones entre hombres y mujeres, se presentan sincronías en la cooperación discursiva, y, simultáneamente, asincronías cuando los receptores mal interpretan los silencios o las pausas de los hablantes. Como lo señala Per Linell, dichas asincronías son percibidas como fallas en el alineamiento conversacional (72). Para que se estableciera una verdadera simetría ambos hablantes, se deberían haber realizado, como lo muestra Tannen (1993, 176), de igual manera las interrupciones y los empalmes en el discurso, pero este tipo de simetría se presentó sólo en escasas ocasiones y bajo circunstancias específicas.

La aseveración de James y Clark sobre las interrupciones es cierta, pues la convención social y la opinión pública y en los medios de comunicación que tienen acceso y control sobre la opinión de la gente (e.g. Revista Quo) se considera que las interrupciones son comúnmente vistas como una violación a las reglas conversacionales (232). Pero, también es cierto que la comunicación no es lineal, y mucho menos la interacción o el discurso de un individuo son perfectos. En el habla oral suelen presentarse fallas sintácticas, semánticas y pragmáticas, entre otras.

Los resultados obtenidos en este estudio permiten apoyar la propuesta de Lycan sobre las interrupciones. En efecto, existen interrupciones descorteses o inoportunas y existen interrupciones permitida u oportunas (28). Entre los parámetros de aceptabilidad de las interrupciones planteados por Lycan, es evidente que las interrupciones sí tienen utilidad durante las conversaciones, aunque en ocasiones dicha utilidad es negativa, pues puede trastornar el curso del episodio conversacional.

Los resultados también pusieron de manifiesto que las interrupciones no son enteramente signos de dominación, como lo indica Sara Hayden. Además de ser una evidencia de solidaridad y de apoyo, podría relacionarse con otras funciones. Sin embargo, es perfectamente señal que, si bien puede constituir una herramienta que utilizan las mujeres para ayudar a los demás a expresar lo que se les dificulta, los hombres también la emplean como instrumento de participación cooperativa y complementaria.

Por otra parte, atendiendo a las reglas de aceptabilidad de las interrupciones, propuestas por Lycan, los hablantes deben esperar un silencio o una pausa para intervenir en el turno de sus interlocutores, se observa que los hombres son más propensos a evitar el habla simultánea a diferencia de las mujeres, quienes interrumpieron más frecuentemente a los hombres mientras éstos hablaban. En consecuencia, se puede afirmar que tratándose de las reglas de aceptabilidad de las interrupciones, los hombres se apegan más a ellas que las mujeres.

En general, los resultados demuestran lo propuesto por Deborah Tannen cuando dice que no se puede ubicar la dominación masculina en estrategias como la interrupción y el replanteamiento del tema, puesto que una misma estrategia se puede emplear para propósitos diferentes e incluso opuestos (1993, 166). Dichas estrategias efectivamente dependen del contexto en el que se dan. También los datos de esta investigación apoyan a Habermas cuando señala que las acciones comunicativas deben estar referidas a un contexto de normas de acción y valores, ya que sin dicho contexto, esto es, las rutinas, los roles, las formas de vida en que ha crecido el hablante, la acción particular puede quedar indeterminada (334). El empleo de las interrupciones está referido, en nuestro caso, al contexto de la entrevista, que establece normas de acción y un rol particular del entrevistador y del informante.

Las interrupciones son parte de la coherencia a nivel micro y macro del discurso que permiten rellenar los huecos y solventar las fallas producidas durante cada turno y cada segmento interactivo en las conversaciones.

Contrariamente a lo propuesto por James y Clarke, en las entrevistas no se encontró una diferencia tan drástica en el uso de interrupciones con habla simultánea en la participación de los hombres y las mujeres. Por tanto, se puede afirmar que esta interacción discursiva concreta propicia el empleo de dicho tipo de interrupciones en ambos géneros.

Por otro lado, no se puede aseverar que el habla de las mujeres se considera exclusivamente como *rapport-talk* (Tannen 1990, 192) ni tampoco se puede aceptar que sólo ellas favorecen conversaciones donde más de dos personas hablan a la vez. Esto es, en cuanto a los resultados muestran que los hombres emplearon, aunque con menor frecuencia, las interrupciones para llenar silencios y, también, las emplearon de manera simultánea con el discurso de sus interlocutoras.

Los hombres no presentan un alto grado de competitividad en sus discursos pues cedieron con gran frecuencia a las interrupciones de las mujeres. Inclusive el silencio producido por los hombres ante una interrupción de su interlocutora fue mayor que el producido por mujeres ante la interrupción de su turno por parte de un hombre.

En las entrevistas, específicamente en los temas de "crisis" y "comida", no se presentó un efecto determinante en el empleo de las interrupciones por parte de hombres y mujeres, a diferencia de lo que expresan James y Darkich. Ambos géneros interrumpieron en los fragmentos de conversación referentes a los dos temas. Al respecto, Kebrat-Orecchioni dice que la elección de codificación de los hablantes se encuentra restringida, es decir, los filtros que dependen de las condiciones concretas de la comunicación y los caracteres temáticos y retóricos del discurso (25); pero en el caso particular de los discursos analizados, el único factor que condiciona el empleo de interrupciones es la condición de la comunicación, esto es, la entrevista.

Hombres y mujeres interrumpieron el turno de su interlocutor casi del mismo modo cuando hablaban de un tema público (crisis) como de un tema relativamente privado (comida). Aun cuando siguiendo a Jennifer Coates puede afirmarse que los hombres prefieren abordar temas que les permita hablar de cosas impersonales y les gusta demostrar lo que pueden hacer. En este sentido, no mostraron en su participación conversacional diferencia alguna en relación con los dos temas considerados. Asimismo, en cuanto a la afirmación de James y Clarke acerca de que cuando el tema de conversación es percibido como propio de hombres o de mujeres, el género representativo se siente con autoridad de realizar interrupciones (263), puede concluirse que este rasgo podría darse en otras situaciones o contextos, pero en las entrevistas analizadas se hizo evidente todo lo contrario, los temas y el género no inciden en forma significativa en la producción de interrupciones.

Por otra parte, al considerar lo que Li-chiung Yang dice acerca de las interrupciones competitivas, que son empleadas para solicitar información nueva o aclarar algo, expresar opiniones fuertes, cambiar el tema de la conversación, se encontró que este tipo de interacción no se presenta en las entrevistas, donde el informante no habla de lo que quiere sino de lo que el entrevistador le pregunta. Los hombres produjeron con mayor frecuencia de interrupciones competitivas; pero no se les puede catalogar sólo como competitivos en el discurso, ya que también intervienen de manera cooperativa y complementaria. De igual forma, las mujeres interrumpieron de las tres formas, aunque no con la misma frecuencia y porcentaje de los hombres.

Aunque la cantidad de cada función de las interrupciones varía según la relación de género, entrevistador-entrevistado y nivel educativo, se puede confirmar lo señalado por Deborah Cameron, cuando dice que una conversación usualmente contiene tanto elementos cooperativos como competitivos, y agrega que el habla por definición debe contener tanto un mínimo de cooperación como de competencia entre los hablantes, sea para tomar la palabra, para mantener la atención o la aprobación de los demás (58).

Igualmente, los resultados obtenidos sostienen lo propuesto por Kerbrat-Orecchioni cuando dice que la homogeneidad del código es inexacta (19). En hombres y mujeres se presentaron casos extremos del uso de interrupciones; por un lado, una mujer con un elevado número de interrupciones y, por el otro, individuos con cero interrupciones independientemente de su género. Por tanto, puede concluirse que los estilos y los usos de las formas y estrategias lingüísticas no están del todo determinados por el género de los hablantes.

En este sentido, resulta aceptable la afirmación de Per Linell acerca de que la actividad humana no sólo está basada en los antecedentes de cada individuo ni en la situación o momento en el que se presenta puesto que requiere de un proceso de reproducción de la misma. El conocimiento, los sentimientos, los significados y los mensajes no están completamente constituidos en el instante que son enunciados, mas bien son recreados, reproducidos, renegociados, reconceptualizados y recontextualizados *in situ* (47). Las estructuras lingüísticas, las rutinas culturales, las normas, etc. existen previamente a las interacciones, pero siempre y cuando los individuos tengan conocimiento de ello. Las interrupciones, como actividades

humanas, son recreadas, reproducidas, renegociadas y recontextualizadas por los hablantes, sean hombres o mujeres, dependiendo de su rol dentro de la interacción comunicativa. Por ello cumplen diferentes funciones y son producidas con diversos fines que no necesariamente son exclusivos de un solo género.

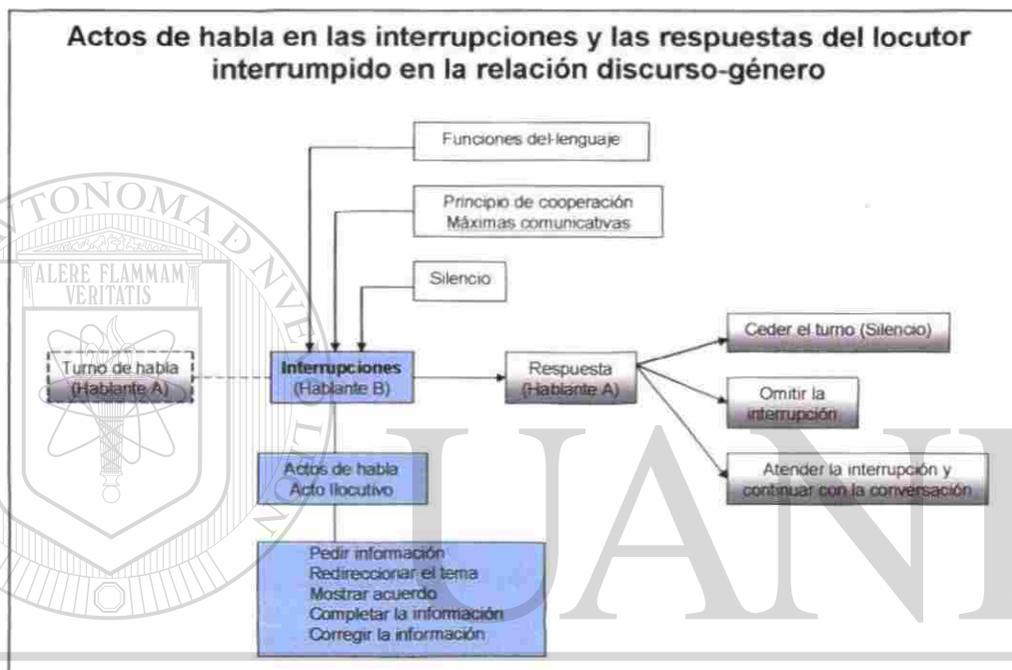
Como los hombres emplearon el habla simultánea, considerada por algunos autores como característica propia de las mujeres, y las mujeres realizaron interrupciones para intervenir en los discursos de los hombres, se puede apoyar lo propuesto por Deborah Cameron cuando dice que los hombres y las mujeres son productores activos del comportamiento de género, ambos pueden usar sus conocimientos de los significados del género que adjuntan a las formas particulares de habla y pueden producir una variedad de efectos. Las personas desarrollan las características del género de manera diferente según el contexto y algunas veces se comportan de una manera considerada como propia del otro género (50).

Otra revisión pertinente es la de planteamientos de Coates y Cameron. Para Jennifer Coates, las diferencias entre el habla de los hombres y las mujeres se debe a la forma de ser de cada uno (127), y para Deborah Cameron el desarrollo 'apropiado' de la masculinidad y la feminidad no significa una reproducción intacta de las mismas sin tener en cuenta las circunstancias, puesto que supone diferentes estrategias según se entable conversación con un persona del mismo género o del género opuesto, en situaciones públicas o privadas, en las diversas posiciones sociales (padre, amante, profesional, amigo, etc.) (60). Al respecto, aunque los resultados muestran diferencias en el habla de hombres y mujeres, no se puede determinar el uso de esta estrategia lingüística como un elemento fijo y estable, en especial cuando el habla no sólo depende de los atributos y roles del género, sino también de otros factores sociales y psicológicos, entre otros. Por tanto, la diferencia en el habla entre géneros no sólo se debe a la forma de ser de cada uno, inclusive hay ocasiones en que no existen tales diferencias.

Una variante concreta en el tipo de discurso analizado es que, durante la realización de las entrevistas, los hablantes buscaron lograr una eficiencia conversacional informativa. En consecuencia, y como lo indica Lycan, los hablantes interrumpieron para obtener la información que sus interlocutores omitían o pedir alguna aclaración, y lo hacían al presentarse alguna pausa larga o algún silencio. A su vez, las intervenciones de los participantes de las entrevistas llevaron consigo

funciones del lenguaje conformándose como parte integral de las conversaciones. Los actos de habla producidos en las interrupciones permitieron clasificarlas según sus funciones y usos. Principalmente, los hablantes interrumpieron para lograr que se cumpliera con las máximas conversacionales, para emplear alguna función del lenguaje o para evitar el silencio durante la conversación.

Los resultados de mayor interés se concentran en la figura 5 que se reproduce enseguida:

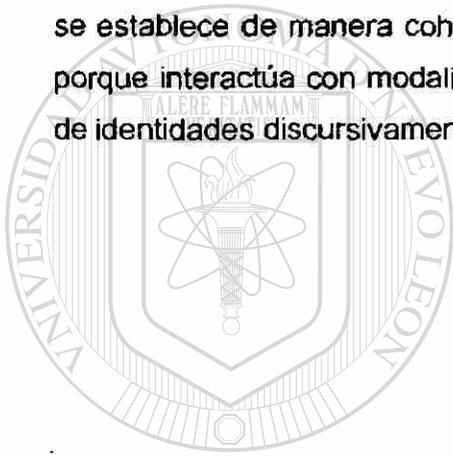


La diferencia más notable en cuanto al empleo de interrupciones no se presentó en la relación de género, sino en la relación de nivel educativo. Los informantes analfabetos interrumpieron más a sus entrevistadores que los informantes con nivel educativo superior.

Aquí no se puede determinar si se trata de una desigualdad estrictamente lingüística o no (Hudson 205-6), pero sí es evidente de que se trata de una desigualdad comunicativa, puesto que los elementos lingüísticos, en este caso las interrupciones, son empleadas de diferente manera por los hablantes de una y otra categorización sociocultural. Los hablantes con nivel educativo superior tendieron a seguir la regla de aceptabilidad de las interrupciones, por tanto, se puede decir que se presenta el fenómeno de hipercorrección tal como propone Labov, sino que dichos hablantes siguieron la norma de cortesía que prohíbe interrumpir el habla del otro.

Los datos obtenidos demuestran la existencia de una "diferencia dentro", más que de una "diferencia entre". Una "diferencia dentro" porque los individuos, ya sean hombre o mujer, analfabeta o letrado, no son identidades definidas y contenidas en sí mismas. La diferencia entre hombre y mujer no es tan marcada en este estudio, mas bien, los hablantes y sus discursos se encuentran diferenciados por un conjunto de "diferencias dentro".

De esta forma, se concluye en general esta tesis con una afirmación de Judith Butler: "Si una es una mujer, desde luego eso no es todo lo que una es; el concepto no logra ser exhaustivo, no porque una "persona" con un género predeterminado trascienda los atributos específicos de su género, sino porque el género no siempre se establece de manera coherente o consistente en contextos históricos distintos, y porque interactúa con modalidades raciales, de clase, étnicas, sexuales y regionales de identidades discursivamente constituidas" (1999 28).



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

BIBLIOGRAFÍA

- Austin, J.L. How to Do Things with Words. 17a. ed. Cambridge MA: Harvard UP, 2000.
- Blasco, Josep L. et al. Signo y pensamiento. Barcelona: Ed. Ariel, 1999.
- Butler, Judith. "Variaciones sobre sexo y género: Beauvoir, Wittig y Foucault". El género: la construcción cultural de la diferencia sexual. Ed. Marta Lamas. México: Grupo Editorial Miguel Ángel Pomúa, 1996. 303-326.
- . "Sujetos de sexo/género/deseo". Feminismos literarios. Eds. Neus Carbonell y Meri Torras. Madrid: ACRO Libros, 1999. 25-76.
- Cameron, Deborah. "Performing gender identity: young men's talk and the construction of heterosexual masculinity". Language and masculinity. Eds. Sally Johnson y Hanna Meinhof. Oxford: Blackwell, 1997. 47-64.
- Coates, Jennifer. "One-at-a-time: the organization of men's talk". Language and masculinity. Eds. Sally Johnson y Hanna Meinhof. Oxford: Blackwell, 1997. 107-129.
- Coates, Jennifer y Deborah Cameron. "Some problems in the sociolinguistic explanation of sex differences". Women in their speech community. Eds. Jennifer Coates y Deborah Cameron. London, Longman, 1989.
- Conway, Jill K., Susan Bourque y Joan W. Scott. "El concepto de género". El género: la construcción cultural de la diferencia sexual. Ed. Marta Lamas. México: Grupo Editorial Miguel Ángel Pomúa, 1996. 21-34.
- Derrida, Jacques. Escritura y diferencia. Barcelona: Anthropos, 1989.
- Ducrot, Oswald. El decir y lo dicho. Barcelona: Paidós, 1982.
- Ebert, Teresa. "Feminismo y postmodernismo de la resistencia. Diferencia-dentro/diferencia-entre". Feminismos literarios. Eds. Neus Carbonell y Meri Torras. Madrid: ACRO Libros, 1999. 199-234.
- Edelsky, Carole. "Who's Got the Floor?" Gender and Conversational Interaction. Ed. Deborah Tannen. New York: Oxford University Press, 1993. 189-230.
- Foucault, Michel. El orden del discurso. Barcelona: Tusquets Editores, 1987.
- Fuss, Diana. "Leer como feminista". Feminismos literarios. Eds. Neus Carbonell y Meri Torras. Madrid: ACRO Libros, 1999. 127-146.
- Grice, Paul. Studies in the Way of Words. Copyright 1989, by the president and fellows of Harvard Collage. Harvard University Press, 1975.
- Gumperz, John. Language and social identity. Cambridge University Press, 1982.
- Habermas, Jürgen. Teoría de la acción comunicativa: complementos y estudios previos. Madrid: Cátedra, 1984.
- Halliday, M.A.K. Language as social semiotic. London: Edward Arnold Ltd., 1978.

Hayden, Sara. "Interruptions and the construction of reality". Differences that make a difference. Examining the assumptions in gender research. Eds. Lina Turner y Helen M. Sterk. Wortport: Begin and Garvey, 1994. 99-105.

Hudson, R.A. Las Sociolingüística. Barcelona: Anagrama, 1981.

Irigaray, Luce. Yo, tú, nosotras. Madrid: Cátedra, 1992.

James, Deborah and Janice Drakich. "Understanding Gender Differences in Amount of Talk: A Critical Review of Reasearch". Gender and Conversational Interaction. Ed. Deborah Tannen. New York: Oxford University Press, 1993. 281-306.

James, Deborah and Sandra Clarke. "Women, Men, and Interruptions: A Critical Review". Gender and Conversational Interaction. Ed. Deborah Tannen. New York: Oxford University Press, 1993.

Kebrat-Orecchioni, Catherine. La enunciación de la subjetividad en el lenguaje. Trans. Gladis Anfora y Emma Gregores. Buenos Aires: Hachette, 1980.

Koike, Dale April. Language and Social Relationship in Brazilian Portuguese. Austin TX: University of Texas Press, 1992. 231-280.

Labov, William. Modelos sociolingüísticos. Madrid: Cátedra, 1983.

Lakoff, Robin. Language and woman's place. New York: Harper Colophon, 1975.

Lamas, Marta. "La antropología feminista y la categoría 'género'. El género: la construcción cultural de la diferencia sexual. Ed. Marta Lamas. México: Grupo Editorial Miguel Ángel Porrúa, 1996. 97-126.

Lancipet, Augusto. "Trucos para hablar mejor por teléfono". Quo ¿Por qué nos gusta el chisme? Junio 1998: 41-42.

Linell, Per. Approaching dialogue. Philadelphia: John Benjamins B.V., 1998.

López Morales, Humberto. Sociolingüística. Madrid: Gredos, 1989.

Lozano Domingo, Irene. Lenguaje femenino, lenguaje masculino. ¿Condiciona nuestro sexo nuestra forma de hablar?. Madrid: Minerva Ediciones, 1995.

Lycan, William G. "Conversation, politeness, and intemruption". Papers in Linguistics. Austin TX: University of Texas Press, 1977. 23-53.

Maltz, Daniel y Ruth A. Broker. "A cultural approach to male-female miscommunication". Language and social identity. Ed. John J. Gumperz. Cambridge: Cambridge University Press, 1982. 196-215.

McConnell-Ginet, Sally. "Language and gender". IV Language: The socio-cultural context. Eds. Frederick Newmayer. Cambridge University Press, 1980.

Newcomb, T.M. "An Approach to the Study of Communication Acts". Psychological Review 60 (1953).

Núñez, Rafael y Enrique del Teso. Semántica y pragmática del texto común. Madrid: Cátedra, 1996.

Pêcheux, Michel. Hacia el análisis automático del discurso. Madrid: Gredos, Las condiciones de producción del discurso, 1969.

Roman Jakobson, "Functions of Language". Readings for Applied Linguistics. Eds. J.P.B. Allen and S. Pit Carder. London: Oxford University Press, 1975.

Ross, Raymond. Persuasión, comunicación y relaciones interpersonales. México: Ed. Trillas, 1978.

Rubin, Gayle. "Tráfico de mujeres: notas sobre la 'economía política' del sexo". El género: la construcción cultural de la diferencia sexual. Ed. Marta Lamas. México: Grupo Editorial Miguel Ángel Porrúa, 1996. 35-96.

Scott, Joan W. "El género: una categoría útil para el análisis histórico". El género: la construcción cultural de la diferencia sexual. Ed. Marta Lamas. México: Grupo Editorial Miguel Ángel Porrúa, 1996. 265-302.

Searle, John. Speech acts. 21a ed. USA: Cambridge UP, 1999.

Tannen, Deborah. "The relativity of linguistic strategies: rethinking power and solidarity in gender and dominance". Gender and Conversational Interaction. Ed. Deborah Tannen. New York: Oxford University Press, 1993. 165-188.

----- You just don't understand. Women and Men in Conversation. New York: William Morrow and Company Inc, 1990.

Wittgenstein, Ludwig. Philosophical Investigations. Trans. G.E.M. Anscombe. New York: Macmillan Company, 1982.

----- Culture and value. Trad. Peter Winch. Chicago: University of Chicago Press, 1984.

Documentos electrónicos

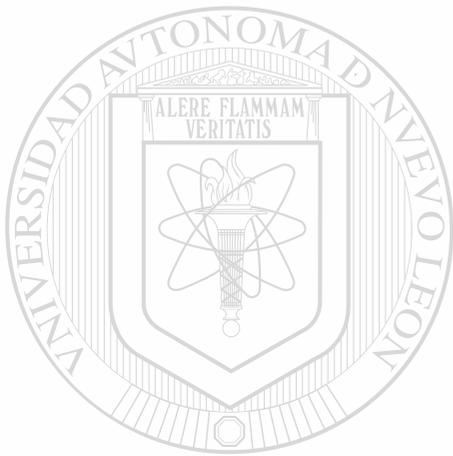
Crosby, Marta. Collaborative women vs. competitive men? Conversational strategies for Spanish. *University of Southampton*. Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda, Donaire No. 15, Noviembre de 2000. (Obtenido el 14 de junio de 2002) <http://www.sgci.mec.es/uk/Pub/Don/Don15/est3.pdf>

Kunsmann, Meter. Gender, status and power in discourse behavior of men and women. Freire Universität Berlin. *Linguistik online* 5, 1/100. ISSN 1615-3014 (Obtenido el 16 de junio de 2002). <http://www.linguistlist.org/issues/indices/TOC2000r.html>

Meunier, Lydie. Gender and language use. *June* 23rd, 1996. (Obtenido el 15 de junio de 2002). <http://hhobel.phl.univie.ac.at/mii/qpmc.dir9606/msg00013.html>

Yang, Li-chiung. Interruptions and intonation. Georgetown University, Washington, D.C. (Obtenido el 15 de junio de 2002) <http://www.asel.udel.edu/icstp/cdrom/vol3/685/a685.pdf>

Yang, Li-chiung. Visualizing spoken discourse: prosodia form and discourse functions of interruptions. CREST, Japan Science and Technology and Information Sciences Divisions, Kyoto, Japan. (Obtenido el 15 de junio de 2002) http://216.239.51.100/search?q=cache:6DqihTE_LEcC:www.sigdial.org/sigdialworkshop01/papers/yang_long.pdf+Li-chiung+Yang&hl=en&ie=UTF-8



ANEXOS
UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ANEXO 1

La relación de género entre los interlocutores de cada entrevista es cruzada, esto es, un hombre entrevista a una mujer y viceversa. Se estableció el universo de estudios de esta forma con el fin de poder identificar las diferencias conversacionales en la interacción de hombres y mujeres. De todas formas, será necesario un estudio posterior en donde se incluya la relación hombre-hombre y mujer-mujer para contrastarla con las interacciones de géneros opuestos. El universo de estudios para este trabajo es el siguiente:

Entrevistas hechas por un hombre a una mujer (H-M)

No. de entrevista	Institución donde estudia el (la) entrevistador(a)	Tipo de analfabetismo del informante	Edad del informante
161	ITESM (boliviano)	Total	50
162	ITESM (boliviano)	Funcional	30
168	ITESM (boliviano)	Funcional	48
267	UANL	Total	36
507	UANL	Funcional	41

Entrevista hecha por una mujer a un hombre (M-H)

No. de entrevista	Institución donde estudia el (la) entrevistador(a)	Tipo de analfabetismo del informante	Edad del informante
259	UANL	Funcional	51
359	UANL	Total	52
495	UANL	Total	39
498	UANL	Funcional	51
512	UANL	Total	55

Entrevista hecha por un hombre a una mujer (H-M)

No. de entrevista	Institución donde estudia el (la) entrevistador(a)	Tipo de analfabetismo del informante	Edad del informante
616	UANL	Licenciatura	36
623	UANL	Licenciatura incompleta	23
657	UANL	Licenciatura	26
659	UANL	Licenciatura incompleta	23
664	UANL	Licenciatura	22

Entrevista hecha por una mujer a un hombre (M-H)

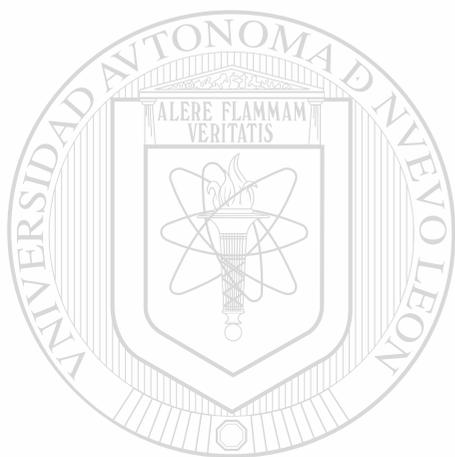
No. de entrevista	Institución donde estudia el (la) entrevistador(a)	Tipo de analfabetismo del informante	Edad del informante
549	UANL	Licenciatura	26
576	ITESM	Licenciatura	35
592	ITESM	Posgrado	32
649	ITESM	Posgrado	37
700	ITESM	Posgrado	42

Las letras mayúsculas H y M significan hombre y mujer respectivamente. Todos los entrevistadores son estudiantes de licenciatura de la UANL o del ITESM. Los informantes se dividen en hombre y mujeres analfabetos y de nivel educativo superior. La edad de los entrevistados es de 30 o más años a excepción de algunas con mujeres de nivel educativo alto y un hombre con el mismo nivel educativo. Esto se debió a que no se pudo conseguir individuos que cumplieran con tales rangos y que tuvieran 30 o más años de edad.

ANEXO 2

Los símbolos empleados en las entrevistas son los siguientes:

/	Pausa corta
⇒	Interrupción realizada por el hablante
[Corchete]	Habla simultánea o interrupción de un hablante en el turno de otro cuando aún no termina su discurso.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ANEXO 3

Transcripción de las entrevistas analizadas (sólo se incluyen los fragmentos de cada entrevista que tratan sobre los temas « comida » y « crisis »).

ENTREVISTA # 161

E: ¿Qué comidas / qué comidas son las que / las que usted acostumbra hacerles? o / ¿cómo... / cómo les prepara sus cosas a ellos?

I: Pues / según... / lo que comemos / pos / nada más es... / frijoles y / blanquillo /

E: Mjm

I: puro blanquillo / y frijoles / luego a veces una sopa / o... / a veces / este... / pos carne casi que no SILENCIO
⇒ E: ¿Casi no?

I: No / por lo regular no / carne este... / leche / pos / tampoco porque'orita con... / lo poco que gana el muchacho / pos / no es suficiente pa'comer... / buenas comidas SILENCIO

E: Ajá / y... / este... / ¿cómo les prepara por ejemplo el / blanquillo / con... SILENCIO

⇒ I: Pos... / los blanquí'os / luego... / estrellados / luego / revueltos / luego... / a la mexicana / luego este... / rancheros

E: ¿Y a qué se debe usted que / que...? / ¿a qué cree usted que se deba / e / constantescasez / o crisis?

I: Mira / tocante a la / escasez / y las crisis / dicen / las religiones que / mi mamá es testiga de Dios Jehová SILENCIO

E: Ajá

I: ¿Eh? / y dice mi mamá / que la escasez / las crisis / los temblores / los'ustos que ha'bido / o... / mundianos / se puede decir ¿verdá? / dice mi mamá / que es que porque / Dios Jehová / qu'es'ú Santo Nombre / Él'o mandó / que... / Él'o tiene / pronosticado / ya / que así v'a ser / que así debe de ser ¿verdá? / peliarse los hijos con las... / los padres / los hermanos con hermanos / hermanas con herma- / que haga mucho desastre / que haiga / entonces / yo / a mi ver / y mamá / nunca se mueve la / la hoja / sin la volunta'de Dios /

E: Mjm

I: claro / si no hay gra- / aigre / no se mueve / ¿verdá? / bueno / otra / este... / que por medio de la Biblia / está pronosticado / todo lo que hay / todo lo que s'está viendo / no es eso / debemos de ver / considerar / r'acionar / y pensar / bien con la cabeza / qu'el Gobierno / qu'el Gobierno / es el qu'está... / aprovechando todo / el Gobierno

E: Ajá

I: ¿Quién impuso el IVA? / el Gobierno / ¿eh?

E: ¡Claro!

I: Qu'es que México está... / qu'es que México / está / este... / vendido con los Estados Unidos que porque los Estados Unidos le prestó dinero al gob- / a... / a México / ¿m? / ¿por qué? / por el Gobierno / porque todos / no lo deseo yo saber / pero / tratamos / de... / de / este... / de acomodarnos nosotros / ¿eh? no el prójimo / si yo veo / a la señora d'enfrente / una suposición / yo veo / al / a la vecina d'enfrente / que va... / qu'está en la esquina con fulano / vengo / y prendo la mecha con / con el hombre / con su esposo ¿verdá? / ¿por qué? / porque fue ella / ¿y si he sido yo? / no me'bia gustado que me viniera a descubrir (Risas) / ¿verdada? / así es / si yo veo que ella / está / que ella / esa / esa persona que / con quien estaba ella platicando / le da una cantida'de dinero / yo le hago la lucha / por un lado o por otro / para quitárselo / y qu'el dinero que le d'a ella me lo de a mí / ¿no es así? / entonces el Gobierno según / acapara / él es el que apa- / acapara todo / él es / el que ta- / le tiene a uno... / como fregado / la / el pie'n el pescuezo / vulgarmente se dice

E: Sí

I: ¿Eh? / él pero Dios Nuestro Señor / que dice mi mamá / quesque Dios Jehová / no es él / él no se desfiende / como esa criatura / le doy un manazo a esa criatura / no me lo contesta / ¿por qué? / porqu'es una niña / es un inocente / no se puede defender / así está mi Padre Eterno / que yo creo en él / y creo que hay un solo Dios / eterno / ¿verdá? / bueno / así el / el como se desfiende / nosotros / un borracho / un drogado / un este... / ratero / o una persona que na'más / piense / en sí mismo / él dice / no hay Dios / no hay un poder / no hay esto / no hay l'otro ¿verdá? / él dice / ¿por qué? / porque él dice nada más yo / y sobre de

yo / lo que yo diga / eso ha / se hace / ¿m? / y si él ve / un... / un amigo d'él / con otra chamaca / él / a toda costa se la quita / y si se quiere hasta se pelea por ella / ¿no es así?

E: (Risa) M... SILENCIO

(Interrumpe para cambiar el tema)

⇒ E: O sea / perdón / en la Cuaresma ustedes / hacen comidas especiales ¿no? / o sea / se hace [una comida especial]

I: [Bueno / años anteriores]

⇒ E: ¿cómo?

I: como le acabo de decir

E: ¿Cómo se hacían?

I: Años anteriores / se hacían / la'siete comidas

E: ¿En qué consistían?

I: Las siete comidas es / pipián

E: Ajá

I: Son... / este... / son tortitas de camarón / en masita loca

= E: ¿Cómo la prepara esa?

I: ¿El camarón en masita loca? / mire / se dora la masita / se dora masa / o... / harina / ento'ces se le / se le... / muele / ajo / pimienta / pimientón / y comino SILENCIO

E: Ajá

I: Tomate / y se le pica cebolla / o se muele la cebolla / si hay en la cas'a quien no le guste la cebolla / se / muele la cebolla /

⇒ E: para quitál'el...

I: todo / todo se muele / entonces se le'echa / a la masa dorada / o a la / a la'harina / dorada / se le'echa'quello / entonces se le'echa una ramita de cilantro picada / y luego este... / se hace caldudito / como caldo / ento'ces ya l'o qu'está todo aquello / bien sazonado / con... / sal a su gusto / entonces se le'echa los camarones

E: Ajá

I: ¿Eh? la tortita de camarón / que sea / una telita especial / ¿m? / esa es una comida

= E: Ajá / ¿la otra?

I: ¿El pipián?

E: Pipián

I: Se le pone / chile colorado / ajonjolí / y se le pone... / sem'ía de calabaza / todo se dora / y se le pone / un pan / para que especie / ¿m? /

E: Ajá

I: entonces / este... / se bate bien a bien en agua caliente / y l'o se pone a cocer / y l'o se / le pone... / sal al gusto / esas'on dos / se hace / nopalitos

E: Ajá

I: Los nopalitos se cocen / se... / le muele... / ajo / este... / chile casacabel / y... / y se guisan / con... / cebolla picada / y se le pone este... / se le pone orégano / ¿eh? / son tres comidas / la que se sigue / son acelgas

E: ¡Ah! / sí / ¿acelgas?

I: Sí / l'acelga nada más / se... / se le quita todo el rabo / se pone a cocer / ya l'o que está cocida / se le / se le pone sal al gusto / ya l'o qu'está cocida / se saca del agua / se exprime bien a bien / se le pica / chilaquil a la mexicana

E: Sí

I: Se le pica / chile / tomate y cebolla / se le muelen tantros cominos / y un pedazo di ajo / o un diente di ajo intero / y... / y se guisa / ¿verdá? / son cuatro comidas / con acelgas / luego la lenteja / la lenteja se limpia / se coce / se le pone sal al gusto / pa'que se coza todo incluido / ento'ce se le pone / ajo / comino / cebolla / tomate / y una's hojitas de cilantro / ¿m? / son cinco comidas / la capirotada / no / falta la... SILENCIO

I2: Los romeritos ¿no?

I: El pescado

E: ¡Ah! / el [pescado]

I: [Falta] el pescado / el pescado / se coce / se coce / se le pone sal al gusto

⇒ E: ¿Se coce en agua? / o... SILENCIO

I: Sí / en [agua]

E: [En]... / ajá

I: Se pon- / se pone a cocer en agua / y se le pone / tantí'harina / dorada / se guisa / con tor- / con harina dorada / cuando ya l'harina dorada lleva / ajo / comino / pimientón / perdón / cebolla y tomate / y unas hojitas de cilantro / todo aquello / en el sartén de l'harina dorada / se l'echa'l caldo de... / de pescado

E: Ajá

I: Y da el sabor / ¿eh?

⇒ E: ¿Se deja cocer?

I: Sí / y se coce / a... / punto / de que ya'stá / y de sabor ¿verdá? / la comida / e / la o / ésta es la última comida / es / ya para ser la'siete / es el... / la / la / sopa de pan / la sopa de pan / ¿verdá? / se parte el francés / si es de tres / cuatro días / o de toda / se compra el sábado / o el domingo

E: Mjm

I: para que / dure'l viernes / pero no tapado / destapado / para qu'endurezca / entonces este... / al gusto / di uno / al mío ¿verdá? / este... / si acomoda todo / en un sartén / una tapa se acomoda en un sartén / o en una / cazuela / pa'que salga sabroso / luego ya de... / puesto en el sartén / una tapa

E: Mjm

I: en el sartén / se le pone / este / pasas / se l'en- / tiende / coco tallado / l'extiende grageas / y lue'o se l'echa / otra tapa / ¡ah! / y se le pone este... / plátano / y lue'o se l'echa otra tapa / a la siguiente tapa se l'echa lo mismo

E: Mjm

I: ¿Eh? / gragea / e / la pasa / clavo de comer / el plátano / y la gragea / a la otra tapa / y si es de tres tapas / se le pone la misma cantidad / lo / lo mismo / ¿verdá? / entonces / este / ya l'o que está'quello / preparado / vé uno / ya que tiene'n un... / en una jarra / o en un jarro / un kilo de... / piloncillo /

⇒ E: [¿piloncillo?]

I: [de] / desolido / ¿m? qu'es la miel / que lleva el pan / entonces / de modo de que / complete / a empaparse todo el pan / toda la sopa de... / que se le nombra la capirotada

E: Ajá

I: Entonces'e le hace eso / ¿verdá? / ento'ces / ya tiene uno la'siete comidas / hechas / ¿verdá?

ENTREVISTA # 162

E: Este... / ¿qué tipo de comidas / o qué es lo que normalmente les gusta cocinar o comer aquí? / ¿y cómo lo hacen?

I: Pues / lo que más... / sopa / frijoles y . / en cada tercer día este... / carne / no todos los días / cada tercer día / guisar / la carne y frijol y sopa es todo lo que / huevos // [la leche]

⇒ E: [¿Cómo...?] ¿Cómo este... / cómo prepara usted su guisado cuando hace un guisado?

I: Pues... / con salsa

⇒ E: ¿Y le sale? / ¿cómo le hace?

I: Pues este... / o sea con... / guisar / guiso la carne primero luego este / e... / que ya está dorada le hago / le agregó la salsa / y... / pero la sopa pos nomás dorarla y el tomate / el consomate / nomás

E: ¿Con qué lo acompaña / o cómo lo sirve?

I: ¡Ah! pos / l'acompañó con / sopa / la carne pos con sopa y frijoles

E: Ajá / ¿la sopa cómo la prepara?

I: Pues... / este

E: ¿Qué tipo de sopa / o cómo?

I: Sopa de fideos / casi siempre sopa de fideos / la doro luego ya nomás l'echo el / tomate y el consomate

E: ¿En agua hervida?

I: Eh... / o sea no / la guiso / así nomás con agua / sin hervir / así

E: ¿Por qué este / consumen carne cada tres días...?

⇒ I: Pues que... / pos un día / no / no les hago porque pos un día tengo que comprar otras cosas / e... / y... / o tengo muchos gastos / y pos no / no me alcanza / para comprar carne y otro / un día les compro / y un... / les dejo de comprar un día y otro día / si les compro ¿vedá? para / poder completar / toda la semana

E: Ajá / ¿Es difícil / conseguir carne to- / [comer carne] todos los días?

⇒ I: [Pues sí] / sí / eso sí

E: ¿Por qué será eso? / o sea...

⇒ I: Pues / yo digo qu'es que / pos como'rita ya todo está muy caro... / ya / tá todo muy caro y pos / tiene uno que / economizar o sea / pos hacer rendir lo poquito que / [para poder] cubrir toda la semana ¿vedá?

E: Claro

I: porque / como la raya es cada ocho días / tiene que uno alcanzar / para poder completar

E: ¿A qué cree usted que se deba esto / esta crisis o el... / el que no alcance [para comprar]?

⇒ I: [Pos yo digo] que por lo caro que dan todo

E: ¿Y por qué será eso?

I: Pues / no sabía decirle por qué ¿vedá? / no sé por qué pero pues / eso sí que / dan bien cara / yo creo que por eso porque / todo dan bien caro / 'tá muy caro'orita todo

E: Constantemente suben [precios]

⇒ I: [Van] subiendo las cosas / un día nos suben el tomate / e... / nos bajan / por ejemplo / nos bajan el... / el chile /

E: Ajá

I: y suben el tomate / y luego l'otra semana nos bajan el tomate / y... / y suben la papa o / o suben el chile otra vez / así que pos tenemos que / comprar más poquito de una cosa para poder... / completar todo / nos dan más barato una cosa pero pos nos suben la otra / y no / no / da igual (...)

E: Durante las / durante los festejos para la Virgen de Guadalupe por ejemplo / ¿qué's lo que hacen normalmente?

I: Pues nomás a ir a / lo que le hacen ahí en la / en la... / en la Iglesia

E: ¿Qué le hacen?

I: Pues / danza / este / y pos les / ahí a los que / andan ahí'n la danza / que les hacen comida / [pero...]

⇒ E: ¿ [Qué tipo] de comida?

I: Pues mole / y sopa de arroz... / este / mole sopa de arroz / tamales

E: ¿Usted sabe preparar tamales?

I: Sí

E: ¿Cómo los prepara / señora?

I: Pues / compro la masa / y... / luego este / la bato la masa con... / manteca de puerco / e... / l'echo este / chile / molido / cascabel / le revuelvo a la masa / y luego aparte / este / quito la carne de puerco / la cozo / y luego la desmenuzo / y luego la guiso con especias

E: ¿Qué tipo de especias usa?

I: Este / cominos / ajo / pimienta / e... / nomás / y chile colorado / pa'echarle a la carne / así es como / y los frijoles / pos / nomás guisarlos con... / comino / nomás los guiso con comino y / bastante manteca de puerco / y ya / es lo que l'echo

⇒ E: ¿Ustedes no se sienten golpeados o... / continuamente más / no sienten más difícil la vida / por la subida de precios [o cosas así]?

I: [¡Ah sí!] / eso sí / sí pos [luego luego] se siente / luego luego se siente el / el cambio / me dice

E: [Se siente]

mi esposo / te voy a dar menos porque / este ya / este / o sea porque ya no / no completamos / le digo ¡n'hombre! pos / me vas a dar menos y luego / a él / a él le aumentan allá / y él también me aumenta a mí pero... / pos ya cuando él me aumenta aquí ya / le aumentaron también en las tiendas / también / todo suben / a nada sale que...

⇒ E: ¿Qué / o quiénes usted cree que sean responsables de eso o... / qué sé yo / d'ese tipo de situación? / háblerme usted sin temor / no es una cosa (Risa) terrible

I: Pues yo / yo diría qu'el Gobierno /

E: Ajá

I: es el que / toda / toda la gente dice qu'el Gobierno porque / cobra más impuestos / y porque les cobra más a los trabajadores

E: Claro

I: Porque / dice / mi esposo el / el domingo pasado / trabajó el domingo ¿vedá?

E: Ajá

I: O sea / horas extras porque pues / como acaba de entrar de vacaciones y este... / sacó muy poquito / el domingo pasado trabajó toda la semana y luego pos / todavía trabajar el domingo / nada que pos que / que

pa'sacar más / y no pos / salió igual / porque le rebajaron / trece mil pesos de puro impuesto de / de nomás del día que fue a trabajar / digo ¡n'hombre! pos mejor / no'bieras ido aquí te'bieras quedado / pos a qué sales / en vez de ganar... / pierde más / y / y todo el / día que / trabaja ¿vedá? porque / y digo pos a nada sale que / trabajes para sacar más y / sale igual / [porque]

⇒ E: [La empresa] donde / trabaja es empresa de Gobierno / ¿no?

I: [Pues...]

⇒ E: ¿ [O es] privada?

I: No / es del Gobierno / también / sí porque pos / pa'que le rebajen tanto impuestos se imagina

E: Claro

I: no digo yo no pos / pa'qué sale que trabajes más si... / te pagan... / igual / sí dice / ahí traigo la nota / dice / trece mil pesos nomás... / de puro impuesto de trabajo

E: O sea impuesto de trabajo de... / ¿de un día extra de trabajo / [o de una semana]?

⇒ I: [De un día] / o sea pos / me dijo que le habían rebajado de / sería de toda la semana yo creo

⇒ E: [Toda la semana] toda sí

I: Trece mil pesos de / impuesto de puro trabajo / yo no sé si fue de toda la semana / es mucho / en vez de que te paguen por trabajar tú / pagas / porque

⇒ E: Por el trabajo

I: Sí / por el trabajo / y digo ¡n'hombre!

E: ¿Qué acostumbran hacer en Cuaresma?

I: Pues... / yo los viernes / nomás los viernes / este... / a veces / hasta'orita todavía no les he hecho ¿vedá? porque / este... / todavía no pero / este pos les hago los viernes... / un pedazo de pescado o sea filete / filete así empanizado dorado / tortas de papa / habas / o lentejas / nopales / y... / ya / ya los meros días pos / les hago capirotada

⇒ E: ¿Cómo hace la capirotada?

I: Pues la capirotada pos este... / doro el pan / y... / el pan lo doro en aceite / los pedacitos / y luego la vacío a una / a una vasija y / este... / cozo... / cozo canela / piloncillo / comino / un tomate fresadilla / este...

⇒ E: ¿Cómo es el tomate fresadilla?

I: El tomate fresadilla es el verdécito

E: ¡Ah!

I: Este... / y un pedazo de tomate rojo / y... / luego ya qu'está todo / qu'está hervido / lo cuelo / y se lo echo al pan / se lo voy echando y... / le voy echando una capa de grageas / queso / cacahuates / y... / pasas

⇒ E: ¿Mezclado?

I: Sí / y este... / y / o sea en cada capa le voy echando / la... / yo ya que / l'echo todo / le agrego todo el jugo ¿vedá? / el piloncillo y todo eso y... / ya lo dejo que repose un ratito / así / así es como la preparo

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ENTREVISTA # 168

E: La tele / sí... / ¿qué / qué comidas ha preparado usted para esta Semana Santa?

I: Pos / como dijo... / m'hijo / el pipián y así... / pos lo que tenemos ¿vedá? / a veces tiene uno / y a veces pos no tiene / lo que sea

E: El pipián / ¿qué otras cosas más ha hecho?

I: Pos el camarón / la capirotada / o así... / habas / lentejas...

E: ¿Cómo preparó el camarón / a ver / yo soy / extranjero / soy de... / Bolivia y (Risas) yo... / yo quisiera saber cómo... / cómo cocina usted / para poder / a ver si / puedo hacer igualito que usted / (Risas) SILENCIO [¿cómo hizo el camarón?]

I: [No. / pos] es que... / el... / camarón ya viene en polvo / ¿vedá?

E: ¿En polvo?

I: Ya viene molido / lo compra uno en paquetito / l'ogo ya... / este... / bate la clara / la clara / y ya l'echa el polvito / y después l'echa la... / la yema del huevo / ya se hacen tortitas / en la / en aceite

E: ¿Y el pipián / en qué consiste?

I: Semillas / y chile

E: ¿Semillas de qué?

I: De... / calabaza

E: ¿Y cómo lo prepara?
I: Pues... / se... / hace / se tuesta la semilla / en aceite / luego el chile también / y lue'o ya... / se muelen
E: Se muelen...
I: Mjm
E: ¿Cómo se sirve eso?
I: Pos l'o p's ya lo coce uno / con agua tibia / pa'que no se corte / también SILENCIO
⇒ E: ¡Ah! ¿se corta?
I: Sí / con agua fría / l'o ya se sirve / y ya'stá
E: ¿Es rico?
I: Bien rico
E: (Risas) / ¿Pescado no cocinó?
I: No... / no hicimos

E: ¿Usted cree que sea... / no sé / no cree usted / que sea por algo especial? / ¿qué les dicen... / los evangelistas a ustedes? / ¿a qué se debe la crisis de...? SILENCIO
I: Pos... / no... / este... / bueno ya tengo / com'un año que no voy / hasta'ora que fui este año / aquí a la Iglesia / pero / comoquiera / pos... / todo eso ¿verdá? / este... / está en la Biblia / ¿vedá? / que tenemos que pasar por todas esas / cosas / lo que todo / lo que se'stá viendo ¿vedá? / está escrito en la Biblia SILENCIO
E: ¿Ahí ya lo dice?
I: Como... / terremotos / pestes / este... / guerras / todo eso ¿verdá? / hasta / para la venida de Cristo
E: ¡Ah! / ¿tiene que venir Cristo?
I: Bueno / fo dice la Biblia / (Risa)

E: De los presidentes que usted ha conocido... / que han estado en este / ¿cuál le ha gustado más? / ¿ninguno? (Risa)
I: Pos todos / e... / prometen / este / bajar... / digamos / mejorar ¿verdá? /
E: Aja
I: Al comenzar / para que / vote uno [por ellos] / y todo eso ¿vedá? / y pos a la hora del'ora / siempre nada
E: [Por ellos] / sí
E: Pus igual
I: Suben y suben / (Risas) / es lo que hacen
E: Y por eso es la crisis / además / ¿no?
I: Pos yo creo que sí
E: ¿No hacen'ada verdá?
I: No hacen'ada / sí prometen / pero nunca nos prometen lo / nunca... / digo... / hacen lo que nos prometen
E: ¿Usted cree que esto sí / llegue... / a continuar toda la vida así?
I: Pos quién sabe / po'sí seguimos / todavía con los / presidentes así / [yo creo que sí] / ¿verdá?
E: [Pues sí]

E: ¿Ahora está mejor la situación de Zacatecas / o está peor que antes?
I: Pos no / ya parece qu'estan... / más / mejor ¿vedá? / antes no había / camionetas / ni / carros / y ahora / sí... / ya... / hay unos que ya tienen / carro / su camioneta SILENCIO
E: ¿Nunca hay sequía por ahí?
I: Sí... / pero como... / les han hecho pozos / 'tonce' siem- / los que... / tienen con qué ¿verdá? / siembran de riego / parece qu'el... / Gobierno les ha prestado / este... / tractores / con qué muevan las / tierras / este han hecho pozos / y es como levantan / cosechas
E: Les favoreció
I: Mjm
E: ¿Y a quién le toca / a su... / papá le toca pozo?
I: No... / a mi papá no / él nomás de lo que llueve
E: Temporal
I: Mjm
E: ¿Y es muy seco / o no?
I: Sí... / sí es / no pos... / dice que a veces llueve / y a veces no... / a ve's se les da la cosecha / y... / pero como a mi papá / este... / también tiene mucha familia / todos los ayudan
E: Lo ayudan
I: Le mandan unos / le mandan otros / y así / no lo dejan

ENTREVISTA # 267

- E: ¡Ándele! / este... / m... / ¿me podría platicar / cuáles son los / platillos que más le gustan?
I: M... / pues no / no hay una especialidad (Risa)
E: ¿No? / ¿y... / qué's lo que comúnmente les hace a sus niños?
I: M... / sopa / sopa de arroz / sopa de / de todas clases de sopa
⇒ E: ¿Sí se [la comen]?
I: [Verdura] de vez en cuando / pero casi la verdura'ellos no le gusta
E: ¿No le gustan?
I: No / le gustan más la carne / el pollo / y... / te- / cosas buenas ¿vedá? / (Risa) / y... / pero no / pos / también la verdura / se debe de / de comer / [claro]
E: [Sí] / es necesario
I: Sí / y la leche / y...
⇒ E: ¿Nos podría decir / cómo se prepara... / este / cómo prepara la verdura?
I: Ensa- / pues ensalada
E: [¿Ensalada?]
I: [Bien] rebanada / poniéndole limón / tomate / cebolla
E: ¿Caldo no les hace?
I: Sí / de vez en cuando / también / pero casi / ya ves / como'rta / pus / todo está caro / ¿verdá? / nada es fácil de comprarlo lue'o lue'o y... / así es que cada quincena / o cada sábado / o / tres veces a la semana / [nada más]
-
- ⇒ E: [Sí] / era lo qu'estábamos viendo / que / la situación que vive / la gente / pues está muy mal / ¿qué nos puede platicar acerca d'eso?
I: Ah pos / ¿qué podría decir yo? / este...
E: ¿En realidad está muy difícil la situación?
I: Pues no tanto / conociendo... / a este / teniendo a Dios ¿vedá? / no es tanto / sería más pesado en nosotros / como si estuviéramos'onta preocupados / porque no hay qué comer entonces sí sería más difícil / pero conociendo un poco a Dios / se hace / pus / más o menos como... / en otros tiempos ¿vedá?
E: [Sí claro]
I: [Pensándolo] bien
⇒ E: Mjm / este... / [¿qué l'iba'comentar?]
⇒ I: [Y es] mucha ayuda espiritual / porque / no te preocupas por lo que / ¡ah!... / ¿qué voy a'cer? / anteriormente sí / se podía uno morir / porque pos oye / 'tás nomás pensando / en ¿qué voy a comer / mañana? / ¿qué voy a'cer'ora? / ¿qué voy a'cer pasado mañana? / y conociendo a Dios / pos ya / ya no hay problema / estás tranquila / y en paz / segura que tu comida no te va'faltar / ni un... / día de la semana / porque si conoces a Dios / ¿qué más te puede faltar?
E: Claro
I: Él es el que nos da la vida / por Él respiramos / por Él vivimos / Él hace el sol y el aire / ¿qué podemos pedir nosotros? / ¿podríamos caminar nosotros sin Él? / ¿no verdá?
E: Claro
I: No respiraríamos
E: Mjm / pero... / ca- / e... / m'he fijado que mucha gente / sí en realidad / vive muy mal / que no tiene para [comer ni...]
⇒ I: [Pues] es que también / es preciso / como se dice / preciso / buscar a Dios / para llegar a tener / qué comer
E: Claro
I: En / ahí... / escrito está / no de / nomás de pan vive el hombre / sino de toda palabra / que cai del cielo / es el mejor alimento

-
- E: ¡Claro! / ¿y qué / l'iba'decir? / l'iba'comentar ésto de... / sí ha visto ¿veá? / que / estos reportajes que se hacen / de África / donde la gente muere porque no tiene
⇒ I: [Sí / sí] hemos visto
E: ¿Y qué le parece / eso?
I: Pos este... / pos no... / nosotros no quisiéramos ¿vedá? / quisiéramos también salir como ustedes / con una grabadora / decirle / ¿ustedes qué piensan / sobre nosotros mismos?
E: Sí
I: más que voltiar a buscar a Dios / y todo / nos caería como... / es decir / como si fuera una cosa de componer en un segundo / porque'l hombre no lo puede componer / aunque el Gobierno se mate / tratar de

mejorar / no va'poder / no va'poder / porque sí no tiene poder / 'tá sentado en el Gobierno / porque Dios / lo puso / no porque' / quiso sentarse

E: Mjm / aunque la situación que... / que pasa el Gobierno / nos han comentado mucho acerca de / de la corrupción que vive'l Gobierno / ¿usted cree que aunque / ellos están haciendo para... / para... / ayudar al pueblo / usted cree'n eso?

I: Pos... / 'tará tratando / pero no puede / es imposible / es lo mismo / volvemos a repetir / es imposible para el como hombre / si nosotros nos diéramos cuentas / todos / todos los mexicanos / qu'estamos viendo en la condición que s'está viviendo / los de más abajo / vamos a decir que nosotros le digo / gracias a Dios / todavía completamos para comprar / para comer / pero hay unos que ya no / pero ¿qué's lo que tenemos que hacer? / ¿qué es? / compartir lo que tenemos / lo poquito que tenemos / si yo tengo tres bolsas de frijoles / repartirle al otro / o... / simple hecho / decirte oye hermano / busca'Dios / es el único que te va'dar / no vamos a esperar a que pase a la cuadra de la esquina / que nos venga'decir / oye / ten ésto

E: No / claro

I: Y es lo máximo / es la máxima'yuda / porque... / no hay más / no / hay / más / es la palabra correcta / no hay más

E: Claro / y... / esa situación que vive la gente que / ya no tiene / qué comer / ni / ni nada d'eso / ¿cree usted que... / se va'gudizar? / o sea / ¿qué va'umentar cada vez más?

I: E... / pos... / precisamente / lo... / lo mismo / si no buscamos a Dios / tiene que ir subiendo / porque'l Gobierno tampoco puede decir / oye / yo por lástima / les voy a dejar de aumentar / no puede / no puede / no puede / y no puede / ¿qué más quisiera'cer él? / quisiera desbaratarte / pero no puede / sería el sistema mucho mejor este... / nosotros mismos nos diéramos cuenta / en que forma estamos viviendo / si'stamos viendo en África / s'están muriendo / en Monterrey también / dicen que se mueren

E: Sí

I: Continuamente / yo no los he visto / pero / la mayoría / cuentan / oye pos enton's / ¿qué más? / cada día estamos más pobres / cada día están más pobres / ¿vedá? / por decirlo así / humanamente pobres / nosotros / decimos / gracias a Dios / ricos de espíritu / porque... / cuando llegue'l momento / no vamos a decir / ¡ay! ¿qué comeremos? / no

E: ¿Por qué cree que? (...)

I: (...) De Dios / a / ¿por qué crees que s'están muriendo en África? / por lo mismo / la desobediencia del hombre / que siempre quiere ser más / que Dios / eso es / totalmente / la realidad si nosotros los hubiera / si... / supuestamente ¿verdá? / yo tengo poco de vivir / y de nacer y todo

E: Claro

I: ¡Ah! / y las que nacieron en aque'as generaciones / dicen bien / que México era rico / ¿dónde está toda la riqueza? / lo mismo / porque... / sí nosotros / queremos ser / o... / decir / igualarnos a Estados Unidos / ¡ay no! / pos aquellos son ricos / allá pobres no hay / pobres / aunque no tengan casa / tienen un carro / tienen casa / pero allá el Gobierno es diferente / a los de aquí

E: Muchas veces pueden ser ricos de... / materialmente / pero pobres espiritualmente

I: Exacto / ándele / enton's / aquí es lo que nos pasa'nosotros / la mayoría / nadien se acuerda de Dios / no me digas el que va sentado en un carro... / último modelo... / o un limusín negro / va pensando en Dios / no

E: Para nada

I: Para nada / está pensando en su trabajo / es esclavo / de... / de su trabajo / o de su carro / por eso Dios también nos / 'tá restringiendo / un poquito para darnos cuenta / que hay un solo / verdaderamente al que / que nos dió todo

E: Sí / pos / ahí / los demás hermanos ahí / les llegará su día / pero primordialmente como me preguntó usted'orita / ¿cuál sería? / pus... / sería lo principal / el sería la base / como decir / cuando voy a'cer una casa / de material / tengo que poner la base primero / para que lo di arriba sea macizo / pus entonces

E: No se caiga

I: Ajá / sería / lo primordial

E: Entonces / la situación se remediaría / toda esta crisis / que vive la / la...

⇒ I: Se remediaría / así / como lo oye / aunque nadien lo quiera creer / porque no hay quien te lo crea / usted mismo / la prueba / lo ha tenido / con ese señor / ¿qué me aprovecharía? / ¡uh!... / si se aprovecharía / conversar / tal vez a usted le sirve también / como a mí me va'servir estas cosas / ¿verdá? / pero él no lo pensó eso / él dijo ¡ah! ¿de qué? / ¿y qué me va'servir? /

E: Mjm

I: no / ya no'stá el mundo como para que nos salude / como para que nos reciba con una sonrisa

E: Sí / fijese / yo muchas veces m'he decepcionado de andar / casa por casa / entrevistando a gentes / porque / s'encuentra uno / con personas que'n realidad / no / no piensan / que se / qué sé yo / en cas- / e... / hay veces que s'encuentra uno con personas / que'n realidad aprende mucho / a pesar de / que / no le diga nada / pero aprende d'esa paz / que tiene

I: Sí / sí porque este / otros / viven / meditando / siempre / ésto / nunca / Dios / amanece otro día / y dice... / si no tengo pa'onta / pa'comprar un kilo de tortí'as / no me faltó / quiero que sepa / mi esposa'orita / no'stá

trabajando / que / es / la realidad / no'stá trab- / se le terminó un trabajo / y como trabaja en la obra / pos no tiene / somos siete / ¿qué estamos haciendo? / yo no'stoy triste / ni estoy tampoco llorando / porque no tengo qué / el señor me trajo a mí / es decir / Dios / por medio de una persona / me mandaron / cinco kilos de tortillas / tengo sopa / tengo frijoles / ¿qué me puede faltar? / lo principal / tengo mi alimentación espiritual / ¿qué me puede faltar? / ¿me preocuparía / por todo? / no...

E: Tiene la felicidad / que's lo importante

I: Totalmente / ni un hijo enfermo que digamos / que ya se m'está muriendo / que tenga esto / nada /

⇒ E: [¿Y cómo...?]

I: [todos] completos / porque los ricos tienen a los hijos / pus / yo he convivido con personas más o menos / de un nivel / no digamos muy ricos / pero un nivel más o menos / ¿y de qué les sirve / tener tres carros / tres ranchos / cinco camionetas / bastantes casas / sí su hijo no camina / si su hijo está tirado en dos camras / o dos hijos inútiles / que no le sirven su tierra / ¿de qué le sirve? / ¿sería la felicidad / la riqueza? / no / no / sino todo lo contrario / la felicidad es así / viéndolo bien / pero pos al no querer ver / que's lo más difícil / para... / los que quieren ser más

E: ¿Y cómo? / me dice que su esposo está... / está desempleado / ¿cómo le hace para salir adelante? / ¿a qué se dedica?

I: A / nada / absolutamente a nada / orita no tiene trabajo / no hay trabajo / llega un momento / que Dios quiere / que le van a traer / va'venir a la casa / el trabajo / no va'ir él a buscarlo / y si lo va'buscar / lo encuentra / porque ya es el tiempo del Señor / que a lo mejor entre a un trabajo / para que se ponga a trabajar / y seguimos viviendo igual

⇒ E: Pero / como que no se ve un poco apurada / por el hecho de que / [no tiene trabajo / y no tiene ingresos]

I: [Bendito sea Dios / no /] nada / porque Dios dice / vale más / mucho tú que / que un pajarito / si un pajarito / él le da de comer / lo alimenta / se p'ocupa por él / pos ¿a nosotros? / máximo que somos sus hijos / ¿por qué no / apurarse / todo / nos viene de todas partes / entonces no hay / por qué decir / ¡ay! pos ¿qué haré con esta niña? / qu'están grandes / que que le voy a / no / bendito sea Dios / hay de todo / poco / pero hay /

E: Claro

I: y esa es la mayor felicidad / porque / como les digo / a ellos / no vayan a empezarse a preocupar / porque no hay nada / no... / la felicidad está que / puedes caminar / y que ve...s / es lo más importante

E: ¿Qué le parece si ahora nos platica de... / de la comida? / ¿le gusta cocinar?

I: Pues sí / no mucho / pero sí / sí me gusta cocinar / más que ir a lavar trastes / eso sí no / no es / no me gusta

E: Este... / m... / cuénteme qué's lo... / qué's lo que comúnmente hace de comer / o qué's lo que más le gusta'cer

I: M... / ¿lo que más / me gusta hacer? / pues la mayoría / todo en realidad / me gusta lavar / me gusta coser / me gusta / la mayoría / todo / no hay cual ninguna (...) que no me guste

E: Pero... / que le guste hacer un platillo de comer / o sea / que le guste...

⇒ I: ¡Ah!... / ¿un platillo especial?

E: Sí

I: M... / hacer un mole / unas enchiladas

E: A ver / cuéntenos / ¿cómo se hace'l mole?

I: E... / pues / este... / mole / estilo San Luis / porque la de Monterrey / yo no sé cómo lo [hagan]

⇒ E: [¡Ah!] / ¿son muy diferentes? / a ver como la...

⇒ I: Pues hay mucha diferencia / porque... / yo los hago / con... / le pongo chocolate / tortillas / galletas / y... / chile comprado de la tienda ¿verdá? / chile ancho / compro para la

E: Sí

I: Cominos / ajo / y... / con carne de puerco / eso es lo más / especialidad que me gusta

E: ¿Y cómo le hace para... / para poner todos los ingredientes? / porque son muchos

I: ¡Ah!... / pos lo... / pongo en una parte una / y lue'o le pre- / para el otro / lo preparo / y lue'o ya / y cuando ya lo voy a usar / este la / junto / todo / y la frío / y lue'o ya [la pongo el otro]

⇒ E: [¡Ah!] / ¿se fríe?

I: Se fríe / lue'o s'está meniendo en la lumbre / para / hasta que haga globitos / para ir a de- / echarle a la carne / y lue'o ya nomás se pone la carne ya cocida / y listo / está para comerse / con sopa de arroz / y frijoles tam'ién /

E: Ándele

I: eso es el platillo más fabuloso / [que yo más]

⇒ E: [¿Le gusta mucho?]

I: A todos / a todos / les gusta más

E: ¿Ese es / de San Luis?

I: Mjm

- E: ¿Qué otro... / platillo de San Luis recuerda / que le guste?
 I: M... / pues las enchiladas / o las entomatadas / saben muy sabrosas
 E: ¿Y cómo se hacen las entomatadas?
 I: Se pone / a cocer la sa- / a... / los tomates / y / se le pone cuatro chiles / l'ogo este... / se fríe también el chile / y lue'o ya se pone / se tiene la / tortilla caliente / para meterlos en la salsa / y lue'o ya se le pone'l queso / pero bien calentitos / con frijoles refritos
 E: ¡Qué bien!
 I: Es lo más fabuloso
 E: A ver / otro platillo / cuéntenos
 I: E... / pues... / hay unos... / un... / un este... / unos tamales / que se hacen muy sabrosos / con carne de puerco / con el nixtamal quebrado
 E: A ver / ¿cómo es eso del nixtamal / quebrado?
 I: Este... / se quiebra el nixtamal / y se le pone bastante manteca / y se prepara un chile / así / rojo / guisado / con carne de puerco deshebrado / lue'o ya se le pone la masa / revuelta / y luego se meten al horno / pero di adentro / de la tierra / y ya'stán bien sa- / muy sabroso
 E: ¿Es cómo un tipo pastel?
 I: Ajá / pero está muy buenos
 E: ¡Ándele! / nunc'había esc- / había... / escuchado / hablar d'ése...
 ⇒ I: No... / sí / sí se / pero lo / es grande / apenas en el / en un pozo / para que se cosa bien sabroso / para que tenga el sabor
 ⇒ E: ¿Es típico?
 ⇒ I: Ajá
 E: ¿Es típico de [San Luis]?
 ⇒ I: [Sí] / es costumbre / esa / de allá / de San Luis
 E: ¿Y qué otras / cosas típicas / de... / la comida / existen en [San Luis]?
 ⇒ I: [¡Uh!...] / en San Luis hay muchas comidas / este... / las / por ejemplo los / frijoles negros / con... / cecina / es decir / con carne seca
 E: ¿Cómo se preparan?
 I: Pus es una carne con bastante sal / y se deja secar / durante días / y l'o cuando ya se seca / ya se cocina / y e... / los frijoles / pos son frijoles / como... / frijoles negros / bien refritos / resecos / y lue'o unas tortillas dobladas con bastante chile / es... / lo que... / lleva / así / como acompañante
 E: ¿Así se preparan?
 I: Así se preparan / eso
 E: ¡Ándele! / ¿y de aquí de Monterrey / que platillos típicos conoce / y que le guste?
 I: No pos... / ¿qué mas podría decir? / pos no... / no sé... / cuál sería el plato con / el platillo mejor aquí en Monterrey / si he ido a comer / pero casi comemos hamburguesas / y tod'eso
 ⇒ E: ¿Sí / le gusta el menudo / el cabrito / tod'eso?
 I: ¡Oh! / sí / cualquiera / no... / está bien bueno / también
 E: ¿Tiene una manera / especial de preparar el menudo?
 ⇒ I: Sí... / también / pe'o yo no sé hacerlo
 E: ¡Ah! ¿no? / ¿nunca ha hecho menudo?
 I: No / nunca lo he hecho yo / en la casa no
 E: ¿Y el cabrito tampoco?
 I: Pos más o menos / pero no / no sé hacerlo muy bien
 E: ¡Ándele! / ¿ha intentado hacerlo?
 I: Sí / sí / sí lo he intentado hacer / y aparte el platillo más fabuloso / pos son los nopales // [estilo mexicano]
 ⇒ E: [¿Le gustan] mucho los nopales? / a ver cuénteme cómo son los nopales estilo mexicano
 I: E... / con... / cebolla / y... / tomate rebanada / cocida nomás así / y l'o se rebana lo toma- / el / tomate / y la cebolla / y el cilantro / se le pone a los nopales así / en / en un platillo / seco / sin caldo / y sin nada / sabe muy sabroso / con jugo de vinagre / ¡bien ricos! que saben // [y con cilantro] / no... / y bien sabrosos
 ⇒ E: A... / nunc'había / [oído / ese platillo] // como que aquí en Monterrey / no se / prepara
 I: Casi no / en la escuela hubo un concurso / y este / y eso fue lo que llevamos / y ganamos nosotros / ¡ah!
 (Risas)
 E: ¡Ah! ¿sí? / ¿en qué escuela? -

ENTREVISTA # 507

- E: ¿Cómo eran los tiempos de antes?
 I: Pos / no... / cuando'staban las muchachas más chicas / ellas iban y buscaban trabajo / encontraban / las más grandes / ellas no / batallaron pa'... / encontrar trabajo / iban / pedían su solicitud / l'hacían / y la llevaban / y a los... / ocho días / ya'staban trabajando / y ahora mir'ella ya / de/de cuándo / tiene / buscando trabajo / y / como que se cierran las puertas pa'... / los trabajos de los... / por eso hay mucha perdición

ahora... / por lo mismo / por lo mismo de los trabajos / hay mucha perdición... / porque pos no hay trabajo / tienen los / los / muchachos que robar / ¿con qué se visten? / pos tienen que robar pa'... / para... / para vestirse / o para'l vicio d'ellos / si nomás en / puro vicio ¿ónde lo...? / con ese vicio que... / agarran los / sin trabajo / y lue'o con ese vicio / no / porque no / como no hay trabajo / así que pos ellos / ellos tienen que hacer / pa'vestirse / robar / pos ¿qué más hacen? / y no... pus / tienen que... / pos a ver / da'les oportunidad ¿verdá? / de que... / trabajen / sino / pos es pura robadera / ento'ces pos / no / no tenemos / y lue'o robándonos a nosotros mismos / pos no / 'stá muy duro / por eso digo yo / qu'está muy duro / pa'o'ita / la / los / la juventud de'ora / está duro porque pos / no tienen trabajo / y tienen que robar / y uno no / pus uno / aquí'stá uno / e'peranz'a que le traigan / pos sea como sea / pero tienen que traer a uno de comer / por eso digo yo / qu'está muy duro este... / en este tiempo / está muy duro la / para todos

E: ¿Y a qué cree que se deba la crisis?

I: Pus no sé / cómo... / ¿será el Gobierno? / no sé / ¿por qué? / pos / como ahora / que'stán cerrando to'as esas fábricas / pos luego / esos pobres allá'ndan / a ver dónde / y ¡ya no los van a ocupar! / comu ésos que desocuparon ahí / ya no los van a ocupar / ¿qué van a'cer ellos? / a ver / ¿qué van a'cer? / más que a robar / porque / a robarse unos con otros / porque no hay más / y... / ya te digo / lo único que cuando son mujeres / pos no / ellas no robarán / porque pos / aquí'stán / ¿y cuando son hombres? / pos ellos andan de... / pos como ustedes / aquí andan / uste'es como quiera les pagan / ¿no les pagan? / bueno / ¡para que vean! / y a ver / andan / andan cansados / con sed / con hambre / y ahí andan usted- / avergonzándose de que / pos muchas personas no los dejan entrar

E: Así es

I: Para que vean / muchas personas no los dejan entrar / por ejemplo yo / si yo lo hubiera visto / en... / otra forma / yo no lo dejo entrar / (...) por eso yo /

⇒ E: ¿Cómo cuál señora...? / ¿cuál forma?

I: que son honrados / (...) / porque hay muchos / hay muchos que vienen .. / sí / que... / mire / que p'allá y que p'acá / y que / y muchos pos que / ya nos / ya nos han engañado / y por eso mismo / a veces no dejamos entrar a las personas / pero siempre se ve / la persona qu'es mala / y la persona qu'es buena / y hay muchas personas que sí / vienen con / que se les ve lue'o luego en la cara / la malicia / por eso muchas veces / tiene uno desconfianza / por eso digo yo / a ver / ustedes andan ahí con vergüenza de que / no los dejen entrar / y sí... / por eso digo yo que / que'orita'stá / por eso digo yo que no / 'tá muy duro'rita

E: Y / ¿cómo cree usted que se arregle la cosa'orita? / ¿cómo ve?

I: Que... / encuentren / y que / pos que haiga trabajo / pa'los qu'están de perdido / que no tienen trabajo / o bueno de perdido los hombres / pos las mujeres como quiera / y también / pos tienen que trabajar los pobres / porque pos necesitan trabajar / como pos yo mire / yo tengo ésas dos / y no tengo pa'vesti'las / ¿cómo? / ¿cómo salen las pobres mujeres ahorita? / si no tienen pa'vestirse / tienen que trabajar eias pa'vestirse / de perdido / ¿y si no trabajan? / pos no salen / ahí están / que no tenemos ni pa' / compra'les / de perdido zapatos / ¿y un mismo trabajador pa'tantos? / pos... no / ¿verdá? / por eso digo yo qu'está muy... / 'tá duro'rita / ¿qué más puede uno cuidar de la vida? / que pus / de perdido hubiera trabajo / pero pos no hay trabajo / ¿cómo se compone uno? / ¿cómo. ? / sí / pus que no haiga tanta perdición / de... / hombres / y de muchachos / que se ocupen de algo / en trabajar / pero pos si no hay trabajo / ahí'tán / ahí'stamos todos / porque pos tam'ién uno... / que no tiene uno... qué comer / por eso... / si tiene qué comer uno ¿vedá? / frijoles de perdido / pero pos hay otros pobres que ni siquiera / 'tá duro / pos ¿qué más puede uno'pinar de la vida? / que / 'tá muy duro

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

E: ¿Cómo... / cómo / cómo... / adorna usted el arbolito / digo / el nacimiento?

I: Pues / e... / que le ponen el arbolito / sus esferas y / sus... / reyes / sus papás ¿vedá? / los... / juguetes / y ya / lo sientan / mientras que lo acuestan / está sentado / y ya cuando / lo van a'costar / pos lo acuestan en su / en su cama / porque hasí / eso tiene mi Niño / tiene una cama / (Risa) / antes era un pesebre / y ahora no / 'ora lo / acuesto en una cama / y mi señor / l'hizo una cama de metal / ahí lo acostamos / mi Niño es fino (Risitas) / y ya... / pos nomás / le rezan su rosano / y... / cenamos y

E: ¿Y cuándo lo levantan señora?

I: También / le / le rezan / lo levantan / y ya la cena / igual / ya... / tamales / o sea... / asado / lo que sea / para cenar / o guisado / [para alzar]

⇒ E: [¿Cómo] / cómo prepara el asado?

I: El asado / pos / que la carne... / con su chile colorado / y... / sus... / todo condimento / que se l'echa uno al asado / y la sopa de arroz / somos bastantes familiares / así que nomás la pura familia lo... / son pura / es pura familia / la que lo levanta / aquí no viene / gente así desconocida / que viene / no / nomás / nosotros

E: ¿Alguna otra comida / así que me / digamos / que me diera usted la receta?

I: ¿Qué comida puedo darle yo? (Risa) / (...) pos nomás / pos nomás el puro asado / pos nada más / el asado / se le pone comino / ajo / orégano / aguacate / laurel / así queda muy rico el asado // de otras comidas de carne / pos no / nada más la carne de... / de puerco / la calabacita / pos todo mundo sabe que se hace / así que pos no...

E: ¿Cómo l' hace señora?

I: Pos la carne / la carne / como la (...) yo / bueno dorada / se dora la carne / y l'o se dora la / calabacita / y se le echa / comino / y ajo / y ya / es todo / ¡que'a rico! / pa'uno de pobre / sí queda rico

E: ¿Y el arroz / señora?

I: Es igual / se dora el arroz / se le echa el tomate / y... / los cominos / y el ajo / y la cebolla / y el... / este / cuadro de tomate / consomé / pos no / pos no este / nomás comida de pobre (Risa) / pus ya / esas son comidas de pobres / no / ya / ya ni los ricos / yo creo que comen / no / pos los ricos sí comen / ¿a poco usted cree que van a comer frijoles? / no... / los frijoles / pos igual / frijolitos a la charra con sus cueritos / su... / (...) / tocino / y sus... / güines (...) (Risa) no... / pues ¿qué? / no... / toda la comida que hace uno de pobre / toda / ¿qué comida puede hacer uno de pobre? / más qu'eso / no / los ricos / ¿dónde? / ellos hacen más / comidas más buenas / pero pos uno / ésa es toda la comida que hacemos nosotros

E: ¿Qué otras cosas / o sea / aparte d'esto / ¿qué más ha cambiado aquí en la colonia? / de antes a' hora?

I: Bueno lo que ha cambiado / p's ya tenemos pavimento / ya tenemos luz / tenemos el teléfono / pero p's / ¿con qué lo ponemos? (Risa) / pos no / ya tenemos todos los servicios gracias a Dios / es lo único que ha cambia'o / los... / el pavimento / la luz / el teléfono / la... / la agua / to's / to'os los servicios / y ya gracias a Dios ya somos ricos / decimos ya somos ricos / porque ya tenemos todo (Risa) no... más / que ha cambiado aquí / pos / lo único que ha cambiado así / ya hice yo mi casa grande / ya... / pos bueno ya... / tengo la casa grande / pero ya se m'están yendo todos / y ya me dejaron de perdido mi casa / yo ya stoy / vo'a quedar sola / como el... / con... / tamaña casota / pero pos siquiera / stoy en mi casa / gracias a Dios / stoy en mi casa / m'hicieron mi casa'ora sí / el que se quiera casar / que se case (Risa) / pus es lo único que ha cambiado nomás / nomás que / que cambien / y al contrario / pos'tamos pior / porque pus / ya ve los trabajos pos / antes no era esto / antes no era eso de los trabajos / ¿veá? aunque fuera poquito dinero / pero todos / trabajando / ¿pero'ora? / 'orita qué se ve tanta...

E: ¿Quién cree usted que tenga la culpa / señora?

I: Pos no ha de ser los trabajadores / (Risas) pus del Gobierno / los trabajadores del Gobierno / una / una parte los trabajadores / porque... / pos no cumplen con su trabajo / y otra parte / el Gobierno / porqu'él no los exige / que trabajen / ¡pónganles / vigilancia...! / en / en / en cada departamento / pos vigilenlos / a que / a que / cumplan su trabajo / pero pus / como ahí / la esta / Fundidora / tanto que desocuparon ahí / a ver / ¿por qué? / quiere'ecir qu'erán muy flojos / ¿no'icen? (...) / que lo mirábanos que s'iban a las seis / ya pa'l'as diez ya stab'aquí / andaba de día / ¡válgame Dios! / pos ¿cómo trabajará ese hombre? / siempre staba en el carro ahí / ¡chin! / trabaja en la Fundidora / 'icen que era lo mismo / que así hacían todos / (...) / por una parte'llos tienen la culpa / y pos por otra / ¿eh? / pónganles / que los cuiden / pero pos no / tanto el Gobierno / como los trabajadores / es lo mismo / como si yo no... / no les mando a ellas / pos ellas no hacen quihacer / pus no las mando / no hacen / por eso yo / y ándenles / y ándenles / y ándenles / pus tienen que hacerlo / así ellos / ¿qué hace usted? / si no lo mandan / p- usted no va / o sí le'icen / ándeles / vas a'cer esto / y vas hacerlo / tiene que hacerlo / y ellos no / ellos tienen la culpa / y por ellos / perdemos todos / ya ve'orita tan caro qu'está todo / todo stáumentando / ya v'aumentar de vuelta / 'ora en Septiembre / que van aumentar de vuelta / ¿de qué sirve que aumenten el salario? / aumentan la comida / ya un kilo de tortillas / en vez de valer / ciento veinte / ciento cincuenta / un día no vamos a comer / a pura cuchara / comeremos / ¡m! no / pos'tá muy duro

E: ¿Y cómo cree que se acabe'sto / señora?

I: Pus / ¿cómo...? al... / rato s'irá a'cer una guerra / sí / porque a / eso es lo que vamos a llegar / que / unos a otros / los comerán / nos comerán / porque sí... / a cómo va esto / pos'tá muy duro / y si de perdido hubiera trabajo / trabajo hay / pero... / no quieren dar / pos muchos no quieren dar / muchos stán cerrando mejor las empresas / yo'igo que a lo que se ve'orita / a la mejor se hace una guerra / y l'igo entonces sí / quedamos mejor (Risas) / pos si (...) una guerra / ¿a poco no es cierto? / sí eso es lo que v'a pasar / les digo yo / es lo que v'a pasar que / se desata una guerra y... / igual que los de allá / to'ésos que se matan por ahí / y no / ni lo mande Dios / que los / o sea... / ¿como ésos de ahí? / por ahí por... / ¿cómo se'ama? / 'onde hacen las guerras ésas / ¿cómo...?

E: Nicaragua

I: Por ahí / a ver ¿cómo se hacen las guerras? / pos yo creo por lo mismo / se hacen las guerras / así le harán aquí / pos unos con otros / a que no hay trabajo / unos se pelean porque tienen trabajo / unos se pelean porque tienen trabajo / y otros porque no tienen / ¿cómo nos irá el otro año? / yo creo que pa'l otro año v'a star bien duro / y lue'o que ni llueve / y que se v'a'cabar l'agua / 'onces sí / porque / pos ¿quién sabe?

E: ¿Y... / cómo cree usted que puede ayudar la gente así / digamos / como nosotros / cada quien en su casa / para qu'esto se apague?

I: M... / bueno / ¿cómo? // que / cómo ayuda uno / ¿en qué forma? / pos apenas habiendo trabajo / si no hay trabajo / ¿cómo ayuda? / si usted no tiene trabajo / y su mamá no tiene dinero / ¿cómo le v'a'ayudar? / pos no / no tiene trabajo / pos no / con ¿con qué le? / ¿con qué mantiene a su mamá? / ¿con qué mantiene a / su esposa? / ¿a sus hijos? / ¿con qué los mantiene? / pos no puede / pos / van y buscan trabajo los pobres / pus que no / que ya pus ya tienes / cincuenta'ños / ya no te puedo dar trabajo / que tú tienes cuarent'años / ya no te puedo dar trabajo / ¿cómo lo / cómo lo mantienes? (...) / pos ¿quién sabe? / nuevamente

trabajando uno / pero sí a uno ya tampoco ni las / ni en las casas / quieren a uno ya... / grandes / quieren pura joven / pa'que les / de perdi'o les desquiten yo creo que los que les pagan / pero uno de viejo ¿qué desquita? / no / pu'stá / pos ¡quién sabe / cómo nos vaya este año!

ENTREVISTA # 259

E: Y... / 'tá muy bien / me hablaba usted de lo qu'está caro / de que cómo están subiendo todas las cosas / qu'es / una barbaridad

⇒ I: No... / no... / le / le'igo / f'iese / simplemente / le'igo yo a a / a los muchachos / f'iese / ellos / supongamos / ganan el mínimo / supongamos / este / unos / unos / mil / mil doscientos / mil trescientos pesos / este / diarios ¿vedá? como por ejemplo / como por ejemplo yo / si voy a trabajar / me gano mil / mil trescientos / diarios // e... / mil trescientos dianos / para... / para l. / para. / para darles de comer a... / para comer / para comer / diez

E: ¡Umm! / ¿ya cómo les toca?

I: Digo / ¿a cuántos / a cuántos centavos? / n- / nos / nos pertenece para / para comer pos... / no / m... / do- / doscientos pesos / doscientos pesos cada / por cada persona / pa comer / pa comer / to- / to- / todo'l... / to- / to'el día / digo las tres comidas // ¿usté cree que... / que / va uno a a... / a tener / doscientos pesos // cada uno / por... / pa... / comer / más / más / este... / pa la l- / digamos la... / la luz / l'agua / el vestuario / no... / pos / pos no completa uno / no completa / di'amos / por eso yo / yo yo también digo... / viene gente así... / y y / pos / este... / tam'ien la gente / e... s / que traí carro / y que / y que vive en casas / grandes / pos / digo le digo yo a los muchachos / n- / no crean / que porque tienen casas grandes / si / tam'ien se las ven [duras]

⇒ E: [Sí] / también / todos igual

I: También se las ven duras / to... dos / orita to... dos / todos / orita no hay / no hay quien no / que no sufra / no sufra la / la... / esa mentada / qué / crisis / uno no / pos / digo uno como por ejemplo / uno ya stá'costumbrado / digo / el pobre / ya stá'costumbrado / a veces come / y a veces no come / pe'o ya stá uno acostumbrado / así que la crisis / pos sí nos / nos nos / nos nos / nos / nos / nos llega a nosotros porque / pos / antes comíamos / antes comíamos / de perdido / por semana / este / un pedacito de carne / ora / ahora / allá... / cada / cada mes / un pedazo de / de carne / ya no se puede / y... / a veces ni frijoles / no sí stá / e... s / duro / pa uno como le'igo yo ¿veá? / ya stá uno acostumbrado / ya / se acostumbra uno / tienes / comes / no tienes / pos no comes / te aguantas / ¿veá? / ¿veá? / ahora / o...tras / o... / en otra cosa / pos hay gente que sí ya / stá... / digo / digamos / de perdido uno / tiene sus hijos / trabajando / y poquito que traiga uno / o l'otro / pero hay otra gente que'tá más / 'tá más / 'tá más pobre qui uno / 'tá más pobre qui uno

⇒ E: ¿Y a qué cree que se deba?

I: Pos en primer lugar yo / pos / yo yo digo que... / pos... / pos todo todo todo / to'l... / todo es la política // yo... / cosas así / yo yo por eso / yo digo yo / yo... / pos / yo no voy a votar / yo nunca he votado / gane / quien gane / comoquiera / pos es igual / uno ¿qué / qué le / qué le / qué le qued'a uno de...? / y'a la ora si... / si / ganó fulano / sutano / o mengano / pos / eso no no / no va... / a decir oyes mira / te vo'a pasar ahí unos clientes / o... / esto / o est'otro / vayan ahí con don Pancho / pa que les haga ahí una cruz / y que / pe'o pus / no no si nomás / agarran / su... / su... / cosa que... / digo su... / la política / se... / van / y ya se... / se olvidan di uno / se olvidan di uno ya / se olvidan di uno / no le hacen caso a uno

E: No le hacen caso

I: Ahí nomás / pero pos ellos suben / así que pos / aunqu'ellos suban / ¿pos [qué...]?

E: ¿[Y] antes? / ¿sería así?

I: Pos no / pos yo ahí / y y / yo / yo sí digo una cosa / pero / pos / estaré yo mal / quién sabe pero... / digo / se'un / mi / mi / mi / mi papá me platicaba ¿veá? / a mis hermanos ¿veá? / nos platicaba / este / que antes... / trabajaba uno / muy duro / ¿veá? / y le pagaban a uno poco / pero... / le pagaban a uno poco / pero tenía uno qué comer / había / abundancia / trabajaba / e... / en aquel tiempo trabajaba la gente la tierra / de / de / de de / desde que amanecía / hasta que anocheía / o o / digamos que / que decían qu'estaban / esclavizados / no es qu'estaban esclavizados / es que / es que... / ha- / ha- / había / una rienda ¿veá? / de que / de que... / este / hay que trabajar pa comer / ¿veá? / qu'el dinero de los acentados en aquel tiempo ¿veá? / pos este... / pos se que- / ah / se quedarían / s'hicieron ricos / es igual ahora / tam'ien / pero este... / pos ahora no / ahora como / con que... / que / somos libres / a...hi trabajo yo / si quiero voy / y si no... / no... / no voy ahora / ya ps ya / ¿eh? / yo a veces me gano centavos ¿y ora? / ¿pa qué trabajo mañana? / si ya tengo centavos... / ¿veá? / y así / y eso es / lo / lo / eso es lo malo di uno / eso

tam'ién / digo yo / que's lo malo di uno / ¡no...! / pos ¿pa qué? / y esto y / ¡no...! / al cabo al rato voy / no... / al chiste es / este... / trabajar y / y y y te- / tener est- / tener ¿cómo le diré? / una / una... / pos decir tener / o decir no pus / nos / necesito trabajar para / para... / para... / mantener / mantener a... / mis hijos o / o a mi familia / ¿vedá? / tener responsabilidad / tene- / ser responsables // y eso es lo que digo yo que / que'n aquel tiempo nuestros padres / sí eran enérgicos / ¿veá? / y ora no... / ora... / e... / vete a trabajar / no... / no voy / o / o los muchachos / ey / no pos como ven que / pos uno ya / ya ya de / ya / cómo sufrió / eh en su / e... / en / en / cuando era uno... / uno... / este... / niño / digamos joven ¿vedá? / pos si ya uno ya / ya ya / ya / que uno antes era enérgico ¿vedá? / muy enérgico con los / nietos ya no / ora / los nietos lo hacen / y que / güelito p'acá / y que güelito p'allá / y ya uno ya / y antes no... / antes / con los hijos / fue uno más duro /

E: Sí así es

I: era / era / era uno más duro / [ahora]

⇒ E: [¿Por qué?]

I: pos no / 'ora pos

⇒ E: ¿Por qué sería?

I: No pos es que v'agarrando uno experiencia / y ya / ya uno ya / en primer lugar experiencia / y y / y ya se / francamente ya / s'está poniendo uno viejo ya / ya la vejez es la... / ya ya ya / ya lo viejo es lo de...

ENTREVISTA # 359

E: De acuerdo... / a como está la inflación

I: Po'sí / tam'ién / no es lo mismo que / no'tros aquí / como... / como digo / nosotros'semos / obreros / trabajamos en la obra / y... / y... / es duro para nosotros / le había dicho / (...) tiempo / el trabajo es / este... / de planta / bueno / siempre ¿no? / pero no igual a nosotros / que somos / eventuales en'uestrs trabajos

E: ¿Usted trabaja par'alguna constructora / o...?

I: Sí / si trabajamos para una constructora / nada más que / como / semos / este / hay tiempo (...) / ellos este... / programan un... / por 'ecir... / ciertos... / e... / trabajo ¿veá? / si acaba aquel trabajo / y para cuando s'empieza otro / pos no'tros / no tenemos / y en... / digo eso / me... / a niveles... / pues / más... / po'se vé uno más / este... / pos digo que ya más atroncado e'nuestro trabajo / inclusive ya / en los impuestos de... / de / de luz / y eso / po'eso / no tenemos nada de que'char mano / aquí

E: Por [si]

⇒ I: [Y ellos] / y ellos / como le 'igo a veces / ni modo de 'cir que va 'ecir uno / que s'esperen ¿veá? / no s'esperan / tiene uno que pagarlos / con 'toy que venga su recibo / tan alto ¿verdá?

E: Tan altos qu'están saliendo / ¿eh?

I: Sí / orita / pos ellos 'umentan también / 'on'salen muy altos los recibos del... / de la luz / y los del agua pus / no / no es mucho / pero en veces nos vienen muy / muy altas la / las... / y tenemos qu'estar nosotros / cumplir de pagar todo / inclusive / si no paga uno / pus tienen que cortarla

= E: Esa es otra cosa también / es... / obligado / [como quien dice]

⇒ I: [Es obligado] sí / y como igual / pos en... / la casa / también tiene / lo qu'es / para... / vivir uno / pos haga'e cuenta / qu'es obliga'o ¿veá? / pos tengo aquí familia / y tiene qu'estar / obliga'o a trabajar / para / la casa

E: (...) l'alimentación

I: Sí... / todú eso / porque / ya... / ya / se nos 'umentó más todo / por eso / 'táduro'rita ya (...)

E: Está muy difícil / (...)

I: Sí / digo / a veces / yo aquí pago / yo... / este... / del fincado / de aquí / de / po'sí cierto / qu'orita sí 'stá duro / está difícil ya para el... / digo / como digo yo / trabajando ya / es duro

E: Es / e / o sea es eventualmente ¿verdad?

I: Sí

E: A veces tiene trabajos / y / a veces no

I: Sí / po'son trabajos de que... / como construyen / construyen casas / y nosotros ahí trabajamos / se termina'quel... / aquel (...) / se tiene uno qu'esperarse / una semana / o dos / o así / y todú eso / pos es / duro / duro para nosotros

E: Porque no se los pagan ¿veá? / ese tiempo qu'están (...)

I: Nos pa- / nos .. / nos pagan... / lo qu'estamos trabajando / y sí ya'orita ya hay muchas / muchas gentes ya no quieren / pagar / por el día / sino por lo que se hace

⇒ E: [Por lo que se construye]

I: [Lo que / sí] / y es más difícil para los / trabajadores

E: Mjm / y con el... / la falta de agua / y todo éso

I: Sí... / sí / con l'agua

E: En eso se... / utiliza mucho el agua / en lo que son las construcciones

I: Sí... / sí... / pos e / todo eso se... / utiliza mucho / digamos / en una obra / po se... / utiliza el agua / 'orita el material está muy carito / y de / ponie de... / se gastan... / toneladas de cemento / y todú eso / y a veces tam'ién / ellos'e detienen

E: ¿Cómo en cuánto / anda 'orita más o menos?

I: ¿De qué? / de.

E: El / material por decir el block

I: Pos 'orita ya un... / un bulto de cemento ya le cuesta como... / cerca de dos mil pesos / uno ponle qu'esté ahí en ellos / compran... / por cantidades ¿veá? / pero ya unos mil quinientos les cobran / les... / cuesta / un bulto de cemento y que ya no son... / toneladas / ahí es a veces que detienen un poco / por lo mismo / qu'está / ya difícil

E: M... / o sea qu'está / hasta para los mismos constructores / los que tienen la constructora

I: Sí / pa' los que tienen las constructoras / a veces / como... / este / hacen e'os / pedidos de / con... / ya de... / block / o... / o cemento / y a veces no / no se los llevan y... / y ahí 'tá uno parado / ya / pasa un día / o dos días / tiene qu'esperar uno / y tod'esos días no se los pagan a uno / ahí 'tamos dos tres días (...)

E: Así 'stá

I: Sí está / 'tá duro ya

E: 'Stá pesado / 'orita

I: Sí

E: Con tanto aumento de todo ya... / pues lo qu'es... / sobre todo es lo / básico / qu'es el alimento / ya ve'n cuánto'stán... / pues lo más elemental qu'es el arroz / [y / el frijol]

⇒ I: [Sí] / todo eso / ya / está muy... / caro

E: Ya / o se'antes / comía tam'ién uno carne más seguido / ya'orita

I: No... / ya'orita ya (Risa) / ya'orita ya no / ya no hay para eso

E: Muy de vez en cuando / la... / l'acostumbra

I: Sí / sí pos ya muy... / muy poco ya / muy... / muy poco (Risa)

E: Y ahora que se venga lo del mundial / pus tam'ién / dicen que tiende a dispararse todo mucho más

I: Sí

E: Después del mundial 'onde iremos a llegar / 'ta muy difícil / ya

E: ¿Y tienen algún / alguna comida / típica / pa'allá / o algo / algo que se acostumbre mucho / fiestas o algo?

I: En / ¿en dónde? / ¿allá?

E: Sí / allá en Galiana

I: Este / pos no... a / bueno / pos antes / cuando yo iba / pos este... / siempre se acostumbraba / pos allá tienen / hay animales ¿veá? / hay... / gana'os / y así que / siempre se mataban animale / en cada / en fiestas / se mataban animales / cien cabras / o a vece'son becerros / y ahorita sí ya tengo mucho que no voy

E: ¿Hacían fritada o .

I: E sí / sí... pos

E: Tan rica la fritada ¿no?

I: Sí... / pos allá... / allá sí saben / preparar muy bien / (Risas) / la'señoras / la'señoras de allá / preparan muy bien esas comidas / y ahorita sí ya tengo mucho que no voy pa'allá / ya / yo creo tam'ién ya no hacen / d'éso ya / ya / ya dicen que / po sí ¿veá? / hay gentes que tienen / todavía / sus gana'os / to'vía tienen pero ya / la demás gente que ya no

E: M... / porque ya ve que sale cara 'sta la pastura / y... / todo

I: Sí / sí / pos es que 'orita / ya todos los... / ganaderos / ya tam'ién casi no tienen ganado / ya... / muy pocos / por lo mismo / que ya / ps ya casi no flueve / ya / los pastos'e secan / los animales p'se tienen que / ir acabando

- E: Par'allá por esos rumbos e dan las manzanas ¿verdad?
 I: Sí
 E: Siembran manzanas
 I: Sí / ahí en Galiana
 E: En Galiana / ¿y de qué clase de manzana hay / de la blanca / o de la...
 I: Es / es una / manzana / blanca / nomás qu'es chiquita
 E: Chiquita
 I: Pero es muy dulce tam'ién
 E: Sí
 I: Y... / y ahí por 'onde vivíamos nosotros / es un... / es un ejido / o sea una parte de Galiana
 E: ¡Ándele!
 I: Ahí está / unas así grandes / se produce mucho por ahí
 E: (...)
 I: Sí / y muy buen durazno / o sea... / aquí a veces qu'entra uno / pero no... / no... / ni pa'cuando sea igual
 E: No tiene'l mismo sabor ¿verdá?
 I: No no tiene'l mismo sabor / no... es / otra clase

ENTREVISTA # 495

- I: Ento'es est- / ya por eso si / trabajador que anda'o d'i'spectores / u... / choferes / y m'ecían ff'ate ya 'toy abo- / ya soy abogado / ¡ahí / ¡ice / pos no / no... / es que pa comenzar ne'sita uno jalar derecho / si tú quieres derecho / ento'es este... / en la'actualidá orita / pos si / se las mira uno duras / pero ¿qué más hace?
 E: Pues sí
 I: Por... / porque / este... / en la familia que tiene uno / vestir / [calzar / y to' y...]
 ⇒ E: [Calzado / ya / todo está muy caro]
 I: [Ento'es este...] / pos sí yo... / yo jalo / yo jalo lo'siete turnos /
 E: Mjm
 I: yo jalo los siete turnos / mi descanso es el viernes / pero / pos es que ya no se halla uno menos del trabajo /
 E: Pues sí
 I: se va uno / y yo de- / descanso / no / no descanso yo / porque otro día vas más frega'o / po'que ya / el trabajo / el... / cuerpo ya está /
 ⇒ E: [Sí / ya se cansa]
 I: [Ada'ta'o al] / [a la costumbre]
 E: [A la rutina]
 I: ¿vedá? / [por ejemplo] /
 E: [Sí]
 I: es trabajo duro y es fácil / pero nomás po'la / po'la... / po'el peligros que anda uno / que [se atraviesa y... /]
 E: [Sí / se atraviesa la gente]
 I: pos la otra vez un... / compañero ahí / 'taba para'o / y l'o... / una una / muchacha / atravesó / y l'o iba pasando él / y no la mató él / sólo que pegó en la / costia del camión /
 E: Ahí
 I: y l'aventó / y l'o er- hi- / era hi- / era hija de un oficial /
 E: Hijoles
 I: to'es / este muchacho / 'tá marra'o / es mi compadre /
 E: Sí
 I: este muchacho tá marra'o porque... / no se ha liqui'a'o la / l... / el a'cidente ¿vedá?
 E: Ajá
 I: Anto'es / este... / la empresa / lo que / lo que / li urge / es salvar la unidá / no es tanto por uno ¿veá? /
 E: Sí / si / ¿veda?
 I: porque por ejemplo / este... / si y voy'le digo / oiga présteme diez mil pesos / no
 E: No hay (Risa)
 I: En cambio / si uno da choque de / un choque de cincuenta mil pesos / ¡órale! / pero tan- / tanto / no tanto por uno / por salvar el camión porqu'ellos / tán perdiendo / [y orita] / por
 E: [No pues sí]
 I: ejemplo / el () orita / este... / la / el tránsito l'está cobrando una renta muy a... / muy alta / por tener el mueble ahí adentro / [¿eh?] / SILENCIO
 E: [Sí] / necesitas estar trabajando

I: anton's es lo que importa ¿vedá? / pero pos sí se adapta uno a eso / y a... / pos sí... / porque yo digo / no vo'a salir / no vas a salir / del trabajo ahí / muchos se han salido y han regresa'o / ¿eh? / ¿qué gano yo con salirme?

⇒ E: Sí / [ya se batalla]

I: [Des- / después] vienes a regresar otra vez / y vas a trabajar a otra parte / y es pior / a'tonces yo l'opinión mía / de esto ¿vedá? / pos sí / trabajar / pa vivir / como dijo . / este Caba'ero dijo / si quieres vivir trabaja /

E: Pues sí

I: y... / pos a según dicen que... / que nos van'ayudar / pero no... / no es eso / ya ve'n qué quedó el / el mínimo / ¿cuánto [quedó el / umento?]

E: [...]

E: [El veinticinco]

I: [El veinticinco] / y'había dicho Fidel Velázquez / que / no había'cepta'o el / primero de mayo el / el ese porque iba / iba'guantar / porque iban a dar el tre- / treinta y cinco / y no fue eso / [ya se quedó el...]

⇒ E: [No] ya se quedaron a veinticinco

I: Anton's mucha gente / güeno pos / se apacigua uno y dice / el veinticinco / ¿cuántos van a ser? / por ejempl'onta el mínimo van a ser de / once mil y feria /

E: Mjm

I: póngale doce ¿vedá?

E: Sí

I: Anto'es este / en opinión mía / pus... / sí... / vives a puro tirón /

E: Sí

I: a puro tirón / y... / anto'es / amena- / que tam'ién la empresa'menaza ¿veá? / con... / desocuparte ¿vedá?

E: Sí

I: Porque ahí en el lugar onde yo'stoy ¿veá? / pos sí ocupa / pero / pos así com'ocupa / corre / porque... / una... / una equivocación de que deja el / inspector para'o / que se te pasa / y que quiere sacarte una soda /

E: Sí

I: ¿veá? / ento'es es'es / porque yo ahí tengo dieciseis años / pe'yo yo no me hago l'ilusión / que tengo muchos / porque hay compañeros que han / tenido hasta diez once años ahí / y...

⇒ E: Y los / desocupan (.)

I: Los desocupan / anton's agarran uno aboga'o ¿vedá? /

E: Mjm

I: dicen / fijate que se (.) yo... / allá por / mil novecientos / sesenta y siete /

E: Mjm

I: jalé mucho tiempo en la Tres / ¿uste's no la conocieron la Tres?

E: ¿La Tres?

I: La cuarenta y siete / la cuarenta y ocho

E: No

I: Que era la sesenta y nueve di ora

E: ¡Ah! sí

I: Eran... / Circunvalación número tres / y to' ¿veá? /

E: Sí

I: yo tenía cinco años ahí / antes / nosotros nos juntábamos / éramos docientos / emplea'os /

E: Mjm

I: pa que nos haigan gana'o el... / entre quince / emplea'os de confianza / ento'es este / no- / no'tros hacíamos las juntas aquí en la... / aquí en l'avenida l'Américas / ontá la Marsa / galletería la Marsa

E: Sí

I: Ahí por onde se venden lonches /

E: Sí

I: no... / hacíanos las juntas des'del... / desde las / doce / hasta las cuatro de la mañana / de ahí nos íbanos / a / trabajar / ¿y qué? / pa nomás / el aboga'o que tráibanos/ era / Omar Cisneros / de aquí de la Mitras / Omar Cisneros / un moreno / ahí vivía en la Mitras / enton's nomás l'hicimos la mesa dire'tiva / (Risas) / y dijo no mire / hubiera manda'o a Gaytán / antes / porque / a nos- / a no'tros / no'puso la / pistola en la panza / de acá / a Tiño / ¿lo conocieron?

E: No

I: No lo conocieron / antes de Caballero / sí / fue muy conocido ese / Rodolfo Gaytán

E: Se me hace que sí / sí lo he oído / [pero no]

⇒ I: [Sí / sí] / era un / así / muy respetable /

E: Mjm

I: to'es este / nosotros / pos sí andábanos ya / de / doscientos / cuando fijamos los ojos / ya nomás 'tábanos cien / dispúes ya nomás cincuenta /

E: Sí

I: anton's / como no'tros / la empresa ya no metió camiones ¿vedá? / ya / ¿cómo?

E: Sí

I: Ento'es / este / no... pus / en todo eso ¿veá? / hace poco / hace como cinco / o seis años / tamíen andaban / no... / queremos da' en la torre a la empresa / pero ya con eso / que ha' bido / [ya no le quedan a uno] ⇒ E. [ya no se puede]

I: de/ ganas de / andar ¿vedá? porque / to'el que mangonea es el que and'adelante /

E: Sí es cierto

I: ento's este / sí / se ada'ta uno al... / a la empresa qu'está y... / pos lo bajan a / lo bajan a uno / por'ecir / pos hay mucho pasaje que se mete por detrás / y dice no me dí boleto / y los pasajes / pa que / [tomarse] una soda ¿vedá? / hace poco / me metieron a mí pa dentro / yo

E. [Sí]

I: l'ije no / porque según dicen que tapa'os / inspe'tores tapa'os / (Risas) y yo le dije / yo me metí con el... / ingeniero / y ya dice / pos sí digo ps... / por ejemplo va de generación en generación / ahí es / 'tá la / tercer generación / ¿veá?

E: Sí

I: A'ton's yo / fui / a mí me metieron pa dentro / oiga señor / no le'ije pus / yo no le admito los / i'spector tapao no / porque... / uno de chofer tiene d'enemigo / [a la empresa / al pasaje] / a

E: [a la empresa / al pasaje / sí]

I: los i'spectores / a los agentes / a to' mundo /

E: Exacto / sí

I: en cambio / sí / si vas lleno / ¿por qué vas lleno? / y [claro] / pos / no'tros / de / habémos

E. [claro]

I: operadores buenos / y malos / de todo /

E: Sí

I: ¿Eh? (...) porque / ¿quién es perfecto en este mundo? / nadien / [¿veá? / así que se me pasará uno] / pos se pasará otro / ¿vedá?

E: [Nadie / aunque quisieras]

E: Nunca queda bien uno

I: No / eno'es este / por ejemplo / no... / dije p'si quiere liquideme / y ahí nos vemos / porque hace uno amistades /

E: Mjm

I: hace muchas amistades / uno con la / los / porque ahí entras y salen / señorita / yo un... / muchacho / pos así / chavillo / este... / sí / siempre m'ecía oiga / déme un rai / soy hijo de / l'ecían la Venada / su papá / después / a todos los hijos / l'ecíamos los Vena'os / (Risas) / ento'es este'ijo / ¿me da un rai? / pasa / pásale / y ya después / volvió / volvió de jefe / porqu'estudió pa profesor y todo y / como... / no qui- / no pudo conseguir plaza ¿veá? /

E: Sí

I: volvió de jefe y / ¿qué pasó? dijo / no ps / soy jefe / [no... / está bien] / (Risas) acuérdate

E. [No / está bien]

E: [Acuérdate que te subía]

I: [El tá'qui] en la... / aquí'stá en la... / en la Dos / 'tá de gerente / allá /

E: ¿En la ruta 2?

I: estuvo allá / y lue'o lo cambiarn p'acá / y vanas veces / me reportaron / y una vez me dijo / me llamó l'atención / oig'Alcalá / quiero hablar con usted / po'que taba yo comiendo / po'que ahí no dejaban comer a uno /

E: Ah

I: ento'es este... / dijo oig'Alcalá venga / dij'oiga qu'estaba usted / con / no... / pero el compañero ya ve / como es y /

E: Sí

I: no... y... / lo'o / me calenté l'ije / m'ije / le dig'oiga este / ¿cómo ves? / liquideme / l'ije al cabo pus / lue'o taban / ahí corriendo por choques / daban un choque / y te corrían

E: Te corrían

I: Corrían / ento'es corrían / yo l'igo / ¿cómo ve? / liquideme / no no / no se caliente / vamos a platicar de lo de antes / yo le puse mucho gorro / cuando'staba chavito / oiga me da un rai' / me da un rai' / y hasta / hasta la fecha ve que me'icen / oiga / ¿me da un rai'? / o los reos / que van a firmar al penal ¿veá? / que no / andan sin chamba / ¿me da un rai' carnal? / pásale / porque yo yo... / digo / a uno lo tuercen ¿vedá? / fácil / por ejemplo / paga / y no le da uno boleto /

E: Sí

I: pero por ejemplo / yo (...) ¿me das un rai' / carnal? / que / inclusive / hasta mujeres / muchachas / oiga ¿me da un rai'? /

E: Sí

I: d'ésas que andan pidiendo chamba

E: Aja

I: Sí / pásale / pásale / anto'es digo / hay otros/ operadores que no no no no

E: No / que no quieren
 I: Que no / ento'es este / sí... / pos así viví uno porque pus... /
 E: Sí
 I: él / ya le dimos un cinco / es el más chico /
 E: Aja
 I: está en el kinder
 E: ¿Está en el kinder?
 I: Tá en el kinder / pero como quiera ya... / pone gorro ¿veá? / (Risas) / ento'es este / cuando llegué del campo / cuando ma- / porque mi jefa'stá'liá / en Torrión / ¿vedá?
 ⇒ E: ¿Es de Torreón?
 I: Sí... / está muy bien allá / tiene mucha tierra / hace / el sábado fui p'allá pa / con ella / pero / como tiene mucho gana'o / chivas / tiene como / quinientas chivas / por ahí / y muchas reses / muchas / pero / pos no.. / pus / ya se haya uno aquí ¿veá? /
 E: Sí
 I: anto'es digo yo / sí all'hay mucho / allá... / y es cuando mando yo los muchachos p'allá / que no... / qu'están de clases largas por ejemplo de... / [junio] a... / gusto / [yo los mando] / pa
 E: [junio] E: [desde que.]
 I: que / ¿qué gano con trailos aquí? / uno que tiene quince años / y otro que tiene doce / yo los mando / ¿pa qué? / sí / pos qué gano con trailos ahí / unos / haciendo pandillas y /
 E: Sí
 I: orita como'stá /
 E: Como está
 I: el pandillerismo ¿veá?
 E: Sí / está muy bravo
 I: Ento'es / yo digo... / yo lo / yo los mando ¿veá? porque / si ¿veá? / como la jefa 'tá sola /
 E: Sí
 I: y es una garantía con ellos / y a ve's que / hasta me dan ganas de irme con ella pero / ps ya... / ya... / tán los muchachos / [ya / ya s'educaron] aquí ¿veá?
 E: [Sí están en la escuela]
 E: Sí...
 I: Y no / mejor / aquí / y no... / pus / total / si le sir'esa... / plática / l'echamos más
 E: (Risa) sí / [este...]
 ⇒ I: [Enton'sí / este..] la situacion económica / pus / [sí...]
 ⇒ E: [Sí] / [está muy dura la situación]
 I: [Orita] / yo aquí l'estoy echando p'arriba / pura base de sacrificio / [por ejemplo...]
 E: Pues sí / [está muy duro]
 I: yo'rita tengo esta casa / esta casa por / el terreno lo agarré baras / per'ora el... / todo lo que / l'he metido / por ejemplo / un piso d'estos / [ya sale] muy caro / [nomás qu'el] piso lo eché
 E: [Sí / ya está] E: [Está muy caro]
 I: cuando'staba / barato / ¿vedá? / me dieron el metro / barato / per'orita ¿cuánto no cuesta / un piso d'estos?
 = E: ¿Cuánto no cuesta? / sale bien caro
 = I: ¿Eh? / anto'es este / a veces que / alcanza uno a vivir amplio / ¿vedá? / uno güeno con sacrificio / porque usté sabe que orita / pos... / vamos a echa'le una jarra / vamos a echa'le una jarra / y así / a mí sí me gusta / a mí sí me gusta / m'encanta / pero a ve's que ice uno / no pus /
 E: (Risa) [la familia]
 I: [¿Eh?] / la familia ¿veá? / dice la / dice mi señora ya no te metas por ahí / en lugar de ir / por una caguama / mejor / tráinos
 ⇒ =E: Ps aquí / [para la casa]
 I: [¿Eh?] / anto'es yo / yo si fuera como un padre / como... / otros / que no dejan ni pa... / [pal camión ¿veá?]
 ⇒ E: [¿Se gastan todo] (Risa)
 I: Ento'es yo digo / no... / pos total / hay mucha caguama / aquí hay / aquí hay mucho depósito ¿vedá? /
 E: Sí
 I: pero se aguant'uno / [se aguant'uno] / porque pus / ¿de qué sive 'tar uno / y l'o... / ahí'stá...
 E: [los gastos]
 ⇒ E: Los alimentos / ¿no? / [¿cuán- / cuánto no cuestan?]
 I: [¿Eh? / enton's] yo / yo'stoy en contra / por ejemplo d'esos / que por ejemplo / ¡eh! / vámonos a echar / ahí con nosotros hay muchos / agarran / fi'ate no saqué nada de raya / pos tam'ién los cupones de a dos mil / tres mil pesos / (Risas) l'igo / ¿cómo le haces? / dice ¡n'hombre! / nosotros por andar dice / porque / no nos dejan na' de raya digo / es que / yo hago / los vales / veces lo hago... / dos trescientos pesos /
 E: Mjm

I: cuatrocientos / pero hay / ahí hay mucho' individuos / qu'echa / le hacen / dos mil / tres mil pesos / sí es qu'el jueves vamo'a suponer / no sacas nada / y lue'o pos / pal chupe / yo digo / yo'stoy en contra de... / pos sí / bueno / como le'igo / a mí sí m'encanta / pero /

E: Sí

I: l'igo / no... / al querer uno / le disminuye

=E: Sí...

I: No porque dice / chinga'o el vicio no me / m'está / dominando / el vicio no te domina / [a mí sí / yo...]

⇒ E: [Cuando uno quiere]

I: A mí sí los primeros días / sí / ha'ta / pensé que m'iba / pero nomás los primeros días / ya después se va olvidando / si traís mucha sed / hasta un'agua de limón / pero sin azúcar

E: (Risa) [ya / se la sabe]

I: [Y ya / porque] hay ve's que'ice / tengo mucha sed / traí una caguama

E: El pretexto

I: ¿Eh? / a'to'es yo digo / sí... / yo traigo / por ejemplo / por decir / unos mil pesos / ¡hey! ve y tráite unas caguamas / ¿eh? / ¿y lue'o aquí la casa? / ¿qué? /

E: Sí

I: en... / no f'iate que me / el muchacho / com'orita los libros / ¿cuánto? / [¿cuánto no cuestan ya? ¿veá?]

E: [¿Cuánto? / están muy caros]

I: Libro del muchacho qu'está en la Uni / de a tres / cuatro mil / y a / según más / va... / v'acercando la carrera más / tán / costando más caros ¿veá? /

E: Más caros

I: a'ton's uno se a viene a eso tam'ién ¿veá? / uno que tiene vergüenza ¿veá? / porque ¿cuántos familias andan ahí / que... /

E: Sí

I: por / las... / cantinas? / pidiendo / dame un taco / un restaurant / oiga deme un taco / hay much- / muchos niños que lo hacen por vicio y otros por necesidá ¿veá?

I: Yo tengo... / yo tengo veintitres años jalando en eso / en los urbano' / no digo / no creo tan / salsa ¿veá? / pero / digo... / en cambio / cuando 'tá lloviendo / ah'itoy / y hay otros que / que / que... / tá lloviendo / ¡ay! ¡órale! / ¡n'hom'e! / cuando acuerdan / tán ensarta'os / anto'es ya de'pués / quitaron a ese jefe ¿veá? / y pusieron a... / otro / y lue'o... / ese mismo jefe / empezó a buscar a to'a la raza que había corrido

E: Sí

I: Y l'o... / este no... / pos este / tá bien / este... / pus vive uno / pus / ya como el / dice / dice'l dicho / ya no comes carne / comes una / [probadita'la semana]

⇒ E: [Sí... / comida]

I. [¿Eh?]

⇒ E: [Las comidas] tán bien caras

=I: La comida / enton's ejemplo día por día / comer / otro día / de... / comida y carne y todo /

E: Sí

I: ¿eh? / enton's este... / yo hay veces que / le doy tanto dinero a / mi señora / ya pa... / ora / f'iate no tengo nada /

E: Sí

I: pos ¡órale! / vete ¿veá?

E: No tan seguido compra uno carne / como antes

I: No... / no / por ejemplo / yo... / l... / la señora've's que le doy / f'iate que gasté todo / no / pos yo entre semana te doy quinientos / ahí pa que la estés pasando / compras tortillas / y todo / y... / anto'es dice bueno / traí del centro / traigo la bandera por ejemplo / cebolla y tomate / y chile ¿veá? / anto'es este... / así vive / [sí]

⇒ E: [¿Y] qué comida le gusta?

I: ¡Uy! (Risas) / frijoles / compramos / el / frijol ya'cómo'stá orita

E: Está bien caro

I: Anton's orita /

E: Sí

I: si no hay frijol no llenas (Risas) /

E: Sí

I: no le hace que no haya carne pero / habiendo frijoles y sopa / y chile /

E: Sí

I: enton's este

⇒ E: ¿Alguna cosa que le haga / en especial / así?

I: ¿De qué?

E: Los camarones / [a usted le gustan los camarones]

I: ¡Ah...! / sí / a mí me gustan mucho los camarones
 E: ¿Cómo se los preparan?
 I: ¿Eh?
 E: ¿Cómo se los preparan?
 I: No... / los preparan ahí en la / puerta de'onde trabajo / 'onde trabajo yo /
 E: Sí
 I: es que... / sube con un / unas jóvenes (...) ¡órale! (Risas) / ento'es este / pos / hay ve's que... / yo la / yo
 como todo / en la calle ¿veá? / [barbacoa] / como dicen / será de perro / será de
 E: [Pues sí]
 I: gato / (Risas) [de lo que sea] ¿veá? / pero / este / bien sabrosa / a mi señora no le gusta /
 E: [de lo que sea]
 I: [comer en la calle] / porque. / s'enferma del estómago / en veces le'igo mira / vamos a
 E: [¿no le gusta?]
 I: echamos un / unos taqui- / no... / no / (Risas) /
 E: No / no
 I: hay ve's que... / hay ve's que 'toy come y come yo y... / ¡ay! / pos bueno / tómame una soda / pero ya'stá uno
 impuesto a comer [barbacoa] ¿veá? / y orita pus... / hasta la fecha / a ve's
 E: [a comer en la calle]
 I: que se impone uno a comer en una sola parte / ps / aquí / va'otra parte / y no... / a'nque sea más güena
 ¿veá?

ENTREVISTA # 498

E: Sí / ya está muy difícil / todo / todo muy caro / ya...
 ⇒ I: Sí / 'tá carísimo / todo ya
 E: La comida / sobre todo la comida que / pa'los alimentos / están muy caros
 I: Sí
 E: Bueno / que bueno que lo están ayudando / los que están trabajando
 I: Po sí / los chavos éstos son los que / 'tán ayudando ahí / pos / con la casa / po sí no / era pior
 E: Sí / sí ya'stá todo muy caro / los alimentos sobre todo / también y los / los camiones / también
 I: Sí todo / todo'stá caro / [tam'ién]
 ⇒ E: [Está muy] duro / ¿no se le / no... / tiene hijos casados?
 I: Sí / 'tán / son dos casados
 E: ¿Dos casados? / como quiera está duro
 I: Sí... / pos como no / to'avía'y mucha familia en la casa
 E: Sí... / fijese / no... / está difícil / no deveras / hasta cuando se quitará eso de la / huelga / porque ya tiene
 bastante tiempo ¿veda?
 I: Po sí / pus / y no... / no podemos arreglar / en eso andan / y no / (...) creo yo / que cuando venga la junta /
 el Presidente ¿verdá?
 E: Y se / se pueda / ¿y como ve la situación actual / como estamos?
 I: Pos / pos / en... / ¿en lo económico?
 E: Pue'sí
 I: Pos / en eso / pos'tamos muy mal / digamos (Risa) porque / usté'sabe que sí no... / trabaja uno no come
 E: Sí
 I: ¿Verdá? / y aparte d'eso / aunque esté trabajando / no hay dinero / no completa / y no trabajando / menos
 E: Pue'sí / sí está muy difícil / y lue'o todos grandes / y para / comprar vestido / la ropa está muy cara ya
 I: Sí / es carísimo todo
 E: Todo / y en los / alimentos / ¿como le / han ido / como ve / los precios / los alimentos?
 I: Po'sí / pos carísimos /// [y no...]
 ⇒ E: [Y ya no...]
 I: aunque... / lógicamente pus y on... / eso sí / no le sé decir / lógicamente ¿vedá? / pos es ella la que
 s'encarga de todo
 E: De todo / sí
 I: Pos / ella / cuand'uno trabaja / uno les dá el / dinero a ella / y ella sabe / lo que / compra / y lo que no
 compra
 E: Sí / ya no se [completa]
 ⇒ I: [Y digo] no'stoy yo al frente / al corriente / de lo que cuestan las cosas ¿vedá?
 E: Mjm / ¿y de las comidas / que comidas / le gustan?
 I: ¿Mande?
 E: ¿De comidas? / ¿que comidas le gustan?
 I: ¿A mí? / (Risa) pos uno se come lo que venga / (Risas) / lo que haiga
 E: ¿Lo que haya?

I: Sí / pos e / to'avía falta que quiera uno presumir
 E: Pue'sí / ¿pero algo que le guste así en especial?
 I: ¿Mande?
 E: ¿Algo que le guste en especial?
 I: No... / pos / pos eso ya'stá difícil ya
 E: ¿El mole? / (Risas) ¿que le preparan?
 I: No... / po sí / este / todo / en realidad todo lo que / se come'stá / o le gusta (...) / le... / le gusta

ENTREVISTA # 512

E: Sí / está difícil
 I: Sí... / o'íta 'tá muy... / muy dura la vida / muy caro todo / todo / qu'én sabe como iremos a / pasa'la más adelante
 =E: Sí / sobre todo los alimentos
 I: Ya vió'rita pus / orita le'umentan a uno el sueldo / pero ya cuando le'umentan ya 'stá todo por...
 ⇒ E: Creo que acababan de aumentar ahora veinticinco por ciento
 I: Orit- / orita 'taban diciendo / áhi que / parece que va / pero to'a n- / to'avía no viene / ya vie- / ya / ya lo... / ya 'stá'proba'o eso / pero... / será hasta... / el mes qu'entra / yo creo
 E: Hasta junio / yo creo
 I: Sí / po sí / pero pos / al rato comienzan a subir ya... / de nada sirv'eso / el problema es que se quedaran / para'o en una cosa / pero ya / ya'hi / que / que parara todo / pero pos no... / ya ve no / le'umentan a uno el... / el quince o el veinte por ciento / y .. / y lue'o hay / hay ve's que'umentan el / el cuarenta hasta'l cincuenta / ya ve la luz
 E: No / la luz / ¡qué bárbaros! / sí
 I: La luz y l'agua / (...) / tod'eso / el... / el... / el cien / por ciento
 E: (...) / si una persona que gana el mínimo / pos a duras penas se completa
 ⇒ I: ¡N'hombre! / nosotros'aquí hay veces que no la vemos / si e'to / lo... / lo... / lo tenemos porque / los muchachos / antes de casarse / este / ellos... / nos / pos / pos entre todos lo hicimos esto
 ⇒ = E: ¿Entre todos construyeron la casa?
 I: Sí... / y... / mi muchachos / pos me salieron muy buenos muchachos / porque pus / lo que ganaban / y... / este / me daban a mí... / y... / y ellos agarraban pa' gastar y... / y yo fui haciendo la lucha / y... / hic'esto / pero ya orita no hacemos nada
 E: No / [ya orita lo que se logró hacer...]
 ⇒ I: [Ahonta ya no]
 I: Orita ya lo que s'hizo s'hizo / y... / y si / usté quiere hacer algo / o'íta / orita le cuesta mucho
 E: Una construcción / ya ve / ahora con lo del cierre de Fundidora / también /
 I: No
 E: ¿cuánto no irá'subir la vanilla y todo eso?
 I: Sí / no / 'tá muy dur'orita / orita pa'... / para comprar uno un terreno / o hacer su casita / cuesta mucho / sí
 E: Necesitarían / que apenas / o trabajar varios / o tener un buen sueldo / y no crea / así / aun así / ['stá difícil]
 I: [Sí...] / no... / sí... / y to'aví'así 'tá trabajoso / porque / con eso también / de la Fundidora que se paró ¿cuánta gente tiene di oquis orita?
 E: Hay muchos desocupados
 I: Muncho / orit'anda mucha gente di oquis / que no haya que hacer / si no se compone / se va'poner muy duro aquí
 = E: Sí porque... / p se imagina / es gente... / mucha gente de ahí / ps gente que sí le pagaban bien / [pero hay gente que no...]
 ⇒ I: [Pos sí] / pero gente que ganaba / ganaba... / poquito más del mínimo / cualquier cosita / y mucha gente que aprovecho que ganó su dinero / lo aprovechó / ¿y la que no l'aprovechó?
 E: Está difícil / quién sabe cómo les / les irá'ir / ninguno (...) tiene su trabajo

I: No / 'tá trabajoso / 'tá trabajoso / por eso y l'o como ya uno / pos como yo'igo pos... / ya uno que 'tá... / que 'tá... / ya... / ya... / ya de mucha edá / pos ne'cita uno / este... / cuidar uno su trabajito ya... / cuidarlo porque / pos... / ya en otra parte ya no le dan uno / sí ya uno ya batalla / sí... / 'tá dura la cosa SILENCIO

E: Y ahí este / o sea en la constructora los... / siempre son los mismos / o... / los contratan...

I: Pos no... / po siempre / este / semos los mismos ¿ve? / este... / este agarran trabajitos ellos / y... / y como train maquinaria pos... / pos agarran lo del riego / pos tienen su maquinaria ellos / p'hacer lo que van'hacer / como hacen también / como carreteras ¿ve? / tienen... / tienen su maquinaria ellos / y tienen su gente / pero tampoco no to' el tiempo tienen trabajo ellos... / no to' el tiempo tienen trabajo / y sí hay veces que duran las máquinas para'as hasta / este... / meses / meses / las tienen para'as / y tienen su gente ellos allí / pus pagándoles dioquis / quiere'cir que desocupan na'más como los ayudantes / pero todo el operador / ahí lo tienen

E: Mjm

I: dioquis / pos a mí me consta / porque yo los he visto / ahí andamos no'otros / pero como no'otros / este... / trabajamos porque... / este... / agarra chambita... / así por / pa' colonias nuevas ¿ve? / de pavimento / y... / y... / y vamos / nosotros / y... / y jalamos un día / dos días acá... y... / y se acaba la chamba y / lue'o / vamos'hacer otra chambita por fuera / y así / no porque... / tam'ién pa' ellos / ya 'stá muy duro la chamba / porque no hay... / [no hay]

⇒ E: [¿No es] de gobierno? ¿veda?

I: ¿Mande?

E: ¿No es de gobierno la / la constructora [es particular?]

⇒ I: [No...] / no es / no es de gobierno / particular

E: Y pues está / orita para los particulares está / [está muy difícil]

⇒ I: [Está / sí... / sí...] / sí pos sí / yo yo tengo ya tiempesito ahí con ellos / y más antes / más antes no / este no les fallaba la chamba / a ellos / no le fallaba la chamba porque / era / 'onde quiera / si 'onde quier'agarraban chambas / ¿veá? /

E: Mjm

I: agarraban un'aquí / y ya / ya nos decían / vamos'acabar ésta / porque tenemos otra en tal parte / y no'otros así andamos / y... / este... / duramos aquí / tres / días / u... / u cuatro / según la chamba ¿veá? / y acabamos en... / y nos cambian a otra / y así andamos / pa' todos lados / per'orita no / orita hay veces que / hay veces que / 'tamos parados porque no hay chamba /

E: Sí

I: no hay chamba para ellos / y... / y hay veces que nos train ahí / pos / dioquis / trin dioquis / y... / y pos / cuando hay chamba / pos uno / pus le / le / uno le tra'la extra porque / en las horas extras es / es 'onde a veces le va'uno bien

E: Sí / es con lo que se [compensa]

I: [Pos sí...] / pero... / per'orita como no hay / como no tienen mucho trabajo / pos no les interesa a ellos / tampoco / no pos... / ¿cómo le vamos a dar tiempo extra si no hay? / no tenemos trabajo /

E: Mjm

I: y... / y es 'onde... también uno / uno la lleva poco... / tirantón / porque / nomás con los diez mil pesos que gana uno / no come uno / ¿qué son diez mil pesos? / y lue'o / este / como uno que tiene mucha familia además

E: Pos sí / ya ve lo que a... / va uno al super y en cuánto no está... / lo qu'es...

=I: Sí...

E: Lo más / lo más indispensable / qu'es el frijol / el arroz

=I: Sí...

E: Aceite y todo eso

I: No... / no po sí / diez mil pesos se los traj usté en una bolsa / ¿eh? / [nomás compramos]

E: [nomas eso]

I: nomás puro frijolito y el aceite / y así cositas y ya / se fueron / por eso veces no'otros le / le pidemos así a veces / por... / le pidemos a Dios que... / los abe- / este los ayude tam'ién a ellos / ya sabemos que ayudá'noles a ellos / pos tam'ién nosotros' alcanzamos /

E: Mjm

I: 'íce uno / ojalá y Dios los ayude pa' que ya'garren chamba / pa' ver si nos dan extras / a nosotros / pa' resolver nuestros / problemas

=E. Pos sí / sí porque / sí no / está difícil / se les está poniendo muy difícil a lo que son . SILENCIO
⇒ I. Orta todo se 'tá poniendo muy trabajoso pa' todos /

E Mjm

I pa' to' los empresario / to' los empresario que... / toda la empresa más chica / al rato va'desaparecer

=E Sí /SILENCIO es lo que s'está vrendo ¿vedá? / como que tiende a desaparecer todo el... /

I: Sí

E el pequeño negociante

I: Sí / no ve que... / 'tá cobrando muy caro / todo / puertos y... / todo lo que compran ellos / sale muy caro ya
SILENCIO

E: Lo mismo que los créditos / que piden a los bancos / también SILENCIO

I No... / 'tá trabajoso / 'tá trabajosa la cosa

E Y lo mismo que ya no se sale . / uno a... / a pasear como antes / ir a fiestas / y SILENCIO

⇒ I: No... / no ¿pos ya con qué?

E Ya no se puede

I: Yo / yo / yo hay ve's que voy / que vo'al seguro / y me dice'l doctor / dice no pos que / este... / me da... /
una vis- / así / me ve / y 'ice / 'ice ya no coma carne / digo yo p sí la carne la comemos allá cada / (Risas)
cada que cumplamos año...s le 'igo / me dice / pos no / 'ice es / es que la carne li hace mal / yo no la como
la carne

E Sí

I: Nosotros aquí / pò semos muchos / po sí tenemos ganas / tenemos ganas de comer carne / pos allá... /
cad'y cuando... / le digo a la mujer / pos vamos echándonos aunque sea un caldito / es 'onde puede uno... /
hace'lo rendirse / ¿eh?

E Y ao- / y aún así / el hueso para [cocido] está bien caro ¿vedá?

I. [Sí]

I: Todo...

E Bien... caro

I: Todo bien caro / no / quién sabe

E Ya no / no puede uno preparar ni siquiera un caldito de verduras porque pus / ¿cuánto no se le va en las
verduras que lleva?

I Mucho / sí

E Y ora que'sta / hasta las verduras están bien caras / también

=I Todo / todo / sí... / sí más antes 'taba barato / como a tod'eso la calabacita / así cosas... / zanahonas /
'orta no... / 'orta ya tá / todo bien caro

E: Sí... / mjm / y los platillos que le / ¿cuáles son los que más le gustan / en la comida?

I: No... / pos a mí me gusta lo bueno / desde que... / ps ya comelos no se puede (Risa) / ya no lo puede uno
comer / porque pus ya / ya no ya no / alcanza

E: El pollito en mole

I. Pero / pos no'otros aquí / lo que usaba / lo que usa más ella pos / pos es... / como arroz... / y papas ¿vedá?
/ frijol

E: ¿Y no / los combina / combinaditos?

I2: No ¿con qué?

E (Risas) Es cierto / ¿con qué los combina?

I2: No / así solos

I. Sí / no / 'tá trabajoso

I2: 'N'hombre! 'orta ya no hay / manera de revolverte uno

E Mjm / ya no hay más que lo más indispensable ¿vedá? / SILENCIO [porqu'es]

⇒ I2: [Molcajete de chile y...] / la cazuela de frijol / nomás con que no falte eso / con
eso hay

⇒ E Que no falte lo principal / lo qu'es... / de perdido lo básico / o sea lo que son / lo
que llaman alimentos básicos

I Sí

E: Ya ve que hasta las tortilla están bien caras

- I: 'Tá to' / si... / y lue'o / y más que se va'poner / SILENCIO [y lue'o va'sub- ...]
 ⇒ E: [Al paso] que vamos / yo creo que vamos a volver a... / al campo ¿verdad?
- I: Po si / tam'ién en el campo ya 'tá / ya no hay nada tam'ién / pos / más antes este... / en los ranchos / pos... / ya / este aque'os años eran muy guenos porque / llovía mucho /
- E: Mjm
- I: llovía mucho / y 'onde qu'era / 'onde qu'era miraba u... / miraba uno este... / maíz / y sembraban mucho maíz y / y este... / como calabazas / y muchas cosas d'ésas / ¿eh? / comía uno elotes / hasta que quería / ¿eh? / y aquí es / aquí se come un elote le cuesta... / s
- E: Ya 'stá bien caro el pasaje ¿veá?
- I: No'nta vale como unos / ¿cuánto costará oye? / ¿el camión? / pos vale igual que aquí a... / a Matamoros
- I2: O en el tren
- I: No no digo / el camión
- I2: Dos mil... / dos mil ochocientos
- I: Dos mil ochocientos vale
- E: ¿Dos mil ochocientos? mira / dos mil ochocientos y dos mil ochocientos / sí... / es caro / son casi seis mil pesos
- I: Pa' ir yo / a pasiar me pos ne'cito llevar me la raya / (Risas) / y lue'o dejar / dejar aquí'l... / dejar aquí la... / la casa sin / sin / sin / sin / gastos / no
- E: Sí / ya no se puede dar uno lujos
- I: No ya se acabó todo eso
- E: No / po si ya ve / tam'ién ¿en cuánto está la gasolina / con eso de que va'volver a subir / peor tantito / al rato van a subir los / otra vez el [transporte]
 ⇒ I: [Sí] / van a subir to'o al rato / si nomás / nomás de que... / qu'entre el'umento éste que van a dar
- E: Pos un veinticinco por ciento no es nada para un... / setenta / ochenta / que ha subido la inflación / o más / SILENCIO / no / sí 'stá crítico
- ⇒ I: No no y... / y lo / y lo que nos 'tá'cabardo uno más es la luz / y el gas
- E: Porque no... / no arregla nada / sí / el gobierno por lo que se vió
- I: No... / no no pos qué... / pos
- E: Sigue igual
- I: Sigue igual todo
- E: Como quiera hubo que pagar / todo y... / y ni le rebajaron nada
- I: Nada / nada pos / a nosotros nos salieron como unos mil pesos / por poquito así más o menos / salió / poquito menos / el / otro mes / ¿eh? / porqu'el otro mes pagamos... / doce mil pesos
- I2: Trece
- I: ¿Trece?
- I2: Fueron doce mil... / novecientos
- I: Fí'ese de...
- E: Ánde / ¿de luz y gas / o únicamente de [pura luz?]
- I: [De] / de luz y gas
- I: De luz y gas
- E: Luz y gas
- I: Sí.
- E: Lo qu'está saliendo tam'ién bien caro es el gas / lo'stán cobrando...
 ⇒ I: No no / el gas / el gas 'tá saliendo más caro que si lo comprara uno y
- E: ¿Verdá?
- I: Sí... / 'stá saliendo más caro que si lo comprara uno / el / que si lo mandara uno a comprar
- E: Porque a veces no checan / el medidor
- I: No... / y lo qu'es que aquí no tenemos ni medidor fijese
- E: ¡Ah! / es directo
- I: Sí... / [aquí no]
 ⇒ I2: [Pos] el otro día que vinieron a contar / la luz tam'ién / pos nomás le abrí así / y pronto le apuntó / ya cuando... / nomás mientras abrí la ventana / haga de cuenta'quí ya iba'llá
 SILENCIO

⇒ I: [Yo lo que]

I2: [Yo dije recio] / le'ije / por eso / le cobran a uno lo que les da su gana / le'igo / porque nunca se fijan en / [anotarle bien...]

E: [En anotarle bien] / siempre le agregan / y le ponen más

I: Le ponen de más

=I2: Es que mandan gente / se me hace que mandan gente que ni l'entiende ahí a eso / nomás lo mandan / nomás porque sí

E: Sí / no / allá por mi casa lo qu'están haciendo es / que... / van a checar el gas / o algo / la / luz o el agua / y anotan lo que anotan ellos / que se fijan bien / el consumo / [porque ps]

⇒ I2: [Yo ese día] no lo alcancé / fi'ese / todavía (. .) y aventé para un lado la escoba / porque andaba barriendo el patio / y... / nomás / ya / nomás / pero rápido / nomás la levantó la cos'así / pronto la dejó caer / y lue'o se fue anotando / lue'o ya cuando salí ya ya iba allá / yo creo andaba muy de carrera el señor

E: Ni... / anotan lo que / ni se fijan

I: Ni se fijan / yo creo que ya nomás / le ponen ahí / licen 'amos a cargarle otro poquito más

⇒ =I2: 'Ora / 'ora fijese / se me hace que nosotros gastamos más luz / más luz que gas / porqu'en / en la mañana ¿qué tanto es lo que hace / el almuerzo? / como yo dejo / son dos lonches / el d'él y el otro chamaco / se apaga la estufa / pa' cuando los muchachos'e levantan a las / seis y media / o las siete / nomás en . / a / cocer un tomatito / y guisar los frijoles / calentarles tortí'as / y se vuelve'apagar / en todo el día la estufa apagada / y se prende a las once y media / ¿qué tanto se tarda en cocerse una sopra? / a las doce / acaban de comer / y se apaga de vuelta l'estufa

E: Sí

I2: Po' eso digo / y... / y ya / aún sin embargo la luz no / porque / qu'el radio / que la plancha / que la lavadora / que la televisión / que... / pero a ver / todo el día jala

E: Sí / sí... / sí / sí sale más / pero también / sí le agregan / sí l'exageran un poquito / porque no gasta uno tanto

I: Sí... / cómo no

I2: Es una injusticia lo qu'están cometiendo / el que tiene dinero / que puede pagar / pero como ellos / que ganan una misena

E: Y aún así / el que tiene dinero / no crea / resienten

I: No... / también / también ellos / sí

I2: Pero se me hace que muy poquito / [por lo que tienen más de qué vivir]

⇒ I: [No / pos / el que tiene] / el que tiene de sobra / pos... / pos no... / pos nomás es el caso / pos el que tiene dinero / quiere tener má...s / y más

E: Eso también

I: Por eso también / po se les hace mucho también / a ellos

E: La crisis está / difícil

I: Sí / s'está poniendo mal la cosa

ENTREVISTA # 616

E: ¿Qué opina del gobierno? /SILENCIO ¿cree qu'está manejando la situación como debe de ser?

I: Pues no... / todo es muy... / pos muy supe- / superficial todo ¿verdá? / todo se maneja así / superficial /SILENCIO o se'aparentan / lo que no es ¿verdá?

E: Mjm / ¿y... / cree que vamos / bien o / de mal en peor?

I: Pues se me hace que vamos de mal en peor / por tantas cosas que hacen falta ¿vedá? / tan- / todas las cosas tan caras / sí SILENCIO

E: ¿Ha 'fectado en alguna manera en su casa la crisis?

I: Pue...s / se / o sea'fectado en lo que / respect'a l- / alimentación ¿vedá? / que / se batalla'veces para comprar las cosas ¿vedá? / o que no nos / más bien / que / si lo tenemos ¿veá? / no nos ha faltado qué comer pero... / sí nos / o sea sí nos este / falta dinero pa' otras cosas ¿vedá? / ya no me sobra / como antes / como el año pasado to'avía me sobraba ¿veá? / y yo te platico a Ema / ella / que... / qu'este este año es cuando yo he visto que / ¡ah! / ¡cómo falta! ¿vedá? / que anda uno contando al último... / los

centavos / sí (Risas) / eso es lo / lo único en que yo veo / que na- / que ha'fectado en mi casa / que no queda para comprar otras cosas

E: ¿Y... / cómo cree que se pueda solucionar todo esto / como dice'l gobierno / trabajando todos / saldremos adelante o / o... / lo que se debe de hacer / lo tiene que hacer el gobierno?

I: Pues / ¡Quién sabe! (Risa) / pus /SILENCIO no pues / yo digo qu'entre toda la / las personas ¿verdá? / se solucionaría todo / pero pos / [pero pues]

⇒ E: [Como decía] un señor / si nos uniéramos todos / pero de verdad / o sea no no / por grupos / todos unidos / podríamos salir adelante pero / de todas maneras pienso que / que'l gobierno influyó mucho /

I: Mjm

E: en todo este saqueo / que ha'brido en el país / del Portillo / Durazo / y toda esta gente / ¿qué opina / de esa gente / que ha'provechado / la situación y se ha llevado / tajada?SILENCIO

I: Pues... / pus / solamente ellos / en su consciencia ¿verdá? d'ellos (Risa) / y es lo único que / que pienso yo ¿verdá? / de que / pues no sé / no sé / no sé qué... / este / qué este / qué qué... / cómo se sentirán ellos ¿verdá? / como... / por haberse llevado ¿verdá? /

E: Mjm

I: tanto dinero / solamente ellos y / su consciencia

E: ¿Y si usted tuviera un cargo público / elevado / ¿cree que haría / cosas buenas por México / o también estando ahí en la tentación?

I: ¡Ay no! / pus no sé / se me hace que yo no / quién sabe / (Risa) / quién sabe ya'l ver el dinero ahí ¿verdá? / quién sabe / se me hace que no / por a- / como soy yo / se me hace que no / quién sabe

⇒ E: ¿Y qué le gustaría hacer por el país? / ¿qué's lo primero que haría?

I: SILENCIO Pues... /SILENCIO pus quién sabe no / no sabría / qué hacer porque / pues / la solución / hay / son un chorro de soluciones que tendría que hacer / pero no SILENCIO

E: Pero la principal / principal problema ¿cuál cree que sea / falta de agua / el problema económico qu'estamos viviendo / la pobreza / la educación?

I: Pues yo digo que's lo económico se me hace que's lo principal / qu'estamos pasando ¿verdá? / lo que se llama dinero

E: [Todo se puede] / con dinero

I: [Sí]

E: ¿Y / cree que la situación sea tan grave como para. / hacer lo qu'hizo una señora / en Santa Catarina? / no sé si haiga / se haiga enterado

⇒ I: [¿De qué?]

E: [De que] se... / vivía ocho años / en un cuarto sin techo / y su señor no le daba / dinero / tenía tres hijos / y se tiró... / [a las vías de ferrocarril]

I: [¡Ah! / sí sí]

E: ¿Cree que la situación esté tan / difícil como par'hacer eso?

⇒ I: Pos yo creo que sí

I2: En el periódico no dice porqué se suicidó la señora esa / la / la / la (..)

E: Porque tenía ocho años / en un cuarto sin techo

I2: ¿Sí? / yo no supe porqué / (...)

I: Sí / era por eso / por la situación qu'ella vivía ¿veá? / que no tenía ni para comer / su esposo... / pues primero s'ib'a la parranda / y l'o ya cuando llegaba le aventaba lo / lo que sobraba

E: ¿Dónde está Santa Catanna?

I: En l'onilla del río / SILENCIO / [sí / pues este]

E: [¿Cree usted] que la situación esté así como par'acer eso?

I: Pues no / digo... / no sé qué.. / cómo se sentiría ella ¿verdá? porque / pues yo que trabajo / pues no me sienta así ¿verdá? / pero ya sin trabajar uno y . / y / na'más a sueldo / así / del esposo / y siendo tomador / y todo /

E: Mjm

I: pues quién sabe que sentirá / par'hacer eso / está difícil / ha de ser gente muy desesperada

E: ¿Qu'es lo que frecuentan comer más en su casa? /SILENCIO [¿qué platillos?]

I: SILENCIO [De todo] / pues casi nada en especial / de todo

=E: ¿Y lo que hace más seguro?

I: SILENCIO Pues... / pues la sopa / acompañada de otra cosa / siempre / ¿vedá? / y frijoles

E: ¿Sopa'guada?

I: Pus / de arroz / o aguada / es / raro así / aguada casi mucho no / o caldos

E: ¿Sabe hacer / arroz de varios colores? / pues hay arroz amarillo / verde

I: No .

E: ¿Nada más el / [el típico ?]

⇒ I: [Nomás] el típico / y el / blanco

E: ¿El blanco? / [¿cómo se hace?]

I: [Arroz blanco]

E: No se l'hecha'l / el / cuadrito / ¿o cómo?

I: Sí / no / sí se l'hecha / este . / nada más ajo y / chile / chile d'ese verde / y .

⇒ E: ¿Y no / pero pinta el cuadrto rojo?

I: No.. / pues hay / hay nor suiza sin / sin / color /

E: Mjm

I: sin . / nor tomate / y se hace blanco

E: ¿Algún platillo a usted que le guste más? / no sé la carne asada / los chiles rellenos / el asado de puerco?

I: Pues los chiles rellenos / es lo que más me gusta

E: ¿Los prepara usted?

I: Sí

E: ¿Cómo los prepara?

I: (Risas) / pues . / pues se compran los chiles ¿veá? / y la carne / se l'hecha... / se ponen a'sar los chiles / y se... / se le quita'l cuerito /

E: Mjm

I: y luego se... / dora la carne / se le pone papas / y . / zanahorias si quiere uno / pus la / toma- / el tomate y la / cebolla en cuadritos / se guisa eso / y lue'o ya se llenan / los chiles / y se meten al huevo. / para lampriarlos / y ya

=E: ¿Les saca las semillas / a los chiles?

I: A los chiles sí

E: Se los . / ¿por atrás? / porque hay gente que lo abre por un lado / ¿verdá?

I: Sí / lo abro por un lado / y lue'o se lo saco /

E: Mjm

I: las semillas

E: ¿Y nunca le ha tocado de que un chile salió muy amargo?

I: No

E: ¿Siempre pican?

I: No / no pican casi siempre (Risa) / no pican / no / no más saben dulces

E: ¿Con una sopa de arroz / lo acompaña?

I: Sí / con sopa de arroz /

E: ¿Y otro platillo / que a usted le guste?

I: Pues me gusta... / pos el pollo dorado / con un / una sopa blanca / casi siempre así / cuando / hago es en Sábado y Domingo / que'stá mis / toda la familia ¿vedá?

E: Mjm / ¿nada más lo dora'l pollo?

I: Sí / lo doro SILENCIO

E: ¿Y de otra forma / que prepare'l pollo / empanizado?

I: Pues / casi siemp'r en caldo / y . / y arroz con pollo / adentro

E: ¿Cómo hace'l...?

⇒ I: Mjm / o se'haga de cuenta como si fuer'a'cer una / una sopa de arroz. . / en color rojo ¿vedá? con tomate rojo / y l'o se l'hechan las piezas / [cuando ya] /

E: [Ah sí]

lo dora uno ¿vedá? / y lue'o se l'echa la salsa / luego / este / se le / ya que l'hechamos la salsa / se le ponen las piezas del pollo / y l'o con chile'n rajas / d'ese verde / y ya

E: Yo pensé que me había dicho / el pollo / con arroz adentro

I: ¡Ah! (Risa)
E: Decía / ¿cómo lo rellena? (Risa)
I: ¡Ah! / sí / sí l'entendí / no no / o sea pollo / con arroz /
E: Sí
I: pero en sequito así ¿vedá? / no es / no en aguadito
E: Sí / ¿y el / mole y tod' esto sabe preparar?
I: Pos no / casi eso no / no / casi nunca como d'eso
E: ¿Asado de puerco / y tod' eso?
I: No SILENCIO
E: El caldo / ¿qué's lo que l'hecha / de verduras / al caldo?
I: Al caldo le pongo... / por ejemplo cuando es caldo de res / l'hecho / este.. / zanahoria / repollo / calabaza / cilantro / cuando tengo elotes y chayotes / le pongo / y... / nomás
E: ¿Y el pescado no lo frecuenta?
I: No / pescado casi no
E: Mucha gente casi no [.]
I: [Casi no] / hasta en Cuaresma
E: ¿Lo prepara en Cuaresma?
I: Pues sí / uno que otro viernes
E: ¿Y de qué manera?
I: Pue...s / casi siempre empanizado / o en caldo
E: ¿Empanizado / con...?
I: Con galleta
E: Con galleta / mucha gente nada más le pone harina
I: ¡Ah! / sí / mucha gente le pone harina / no / yo con galleta me gusta
E: Y. / ¿y el / caldo de pescado también lo frecuenta?
I: Caldo de pescado / nada más en Cuaresma [también]
E: [Sí] / ¿nada más el / el pescado así?
I: Sí / empanizado / o en caldo de pescado / nada más
E: ¿Y el caldo / lleva el / el pescado? y.
→ I: Adentro / sí /
E: Sí
I: cilantro / cebolla / tomate

E: ¿Tod' eso
I: Y apio
E: ¿Y en Semana Santa también utiliza otros platillos? / como el camarón por ejemplo?
I: No / pos [casi ése no]
E: [Casi no] / ¿los manscos no le gustan?
I: No / [casi no]
E: [¿Y el pulpo] / y tod' eso?
I: No
E: Oiga y la capirotada / ¿la sabe preparar?
I: Pus no. . / he visto cómo l'hacen / pero no / [yo nunca l'he'cho]
E: [¿Sabe lo que se l'echa?]
I: Sí
E: A ver / ¿como qué?
I: Pues se / pone'l pan / a dorar / y luego / este / se acomoda en una cazuela / el pan / lue'o se l'echa una / una... / este / capa de... / de cacahuete / otra de coco / otra de / pasas / y de queso / y lue'otra vez se vuelve a poner pan /
E: Mjm
I: y otra vez lo mismo / y luego este ... / al último / ya cuando se llenó toda la cazuela / se le / se derrite la miel / acá / el piloncillo /
E: Mjm
I: y se le vacía / y ya / con canela / pero nunca la he'cho (Risa) no me gustan las cosas complicadas
E: ¿Y en épocas como.. / Navidad por ejemplo? / ¿qué's lo que frecuent'hacer en esa época?

- I Pues en Navidad / pus / los tamales / este... / tamales / ¿qué más hacemos?
- E ¿De / de qué hacen los tamales?
- I De... / carne de / puerco
- E ¿Es cierto eso de que / cuando ponen los tamales / que si la persona qu'está cuidando se sale / o / se les voltean / no sé como quedan pintos / o algo así?
- I Pues no sé (Risa)
- E ¿Pero sí ha oído hablar [d'eso?]
- I [Sí] / sí he oído hablar d'eso
- E ¿Y usted no cree que quedan crudos?
- I No / no porque no los hago / nunca (Risa) siempre los / voy a donde los hacen / nomás ayudo / no / dicen que / o sea que / la persona que los acomoda en la olla / que no lo debe de / de agarrar nadie ¿vedá?
- E ¿Nada más la persona?
- I Na'más la persona / porque si no / que se hacen pintos / pos quién sabe (Risa) SILENCIO
- E ¿Y... / usté también ayuda? / ¿a... / la masa / y tod'eso?
- I No / a la masa no / na'a más a embarrar / la masa también no más la debe de preparar la persona que lo hace / y ya
- E ¿Ah sí? / ¿cuando es muy grande?
- I Pos no le hace / se pone todo en una... / mesa / todo / grande / y ahí se revuelve SILENCIO
- E ¿Supongo que / que han hecho en / en una fiesta tamales?
- I No / no pos nada más en Navidad o / o en cuan- / o de vez en cuando / pero / poquito /
- E Mjm
- I unos tres o cuatro kilo / no más
- E ¿Y de verduras? / ¿le gustan los tamales de verduras?
- I Pues / casi no / si me da / me ha dado / ella / Erna / mi vecina / que su / su suegr'hace / y si'stan ricos / pero casi no / d'eso no sé / nada más de frijoles / o de / carne de puerco
- E ¿Y el pavo por ejemplo / lo frecuentan?
- I No / tampoco
- E ¿La pierna de puerco / y todo esto de Navidad?
- I No
- E ¿Nada más los puros tamales?
- I Tamales / o carne asada / o menudo / SILENCIO
- E ¡Ah! / o pozole ¿Le gusta el pozole?
- I Sí
- E ¿Es igual / qu'el menudo?
- I Es igual qu'el menudo / na'más que con carne de puerco / con pozole
- E [¿Y el menudo?]
- I [...] / el menudo es carne de res
- E ¡Ah! ¿sí?
- I Mjm
- E Es que como no me gusta / [no sé] (Risas) / ¿y qué se l'hecha'l pozole?
- ⇒ I: [¡Ah bueno!]
- I Pues así como I / como te digo no / siemp'r'he visto cómo los hacen / pero yo no los he hecho / al pozole se... / se pone a cocer la carne / de puerco / de preferencia de pierna / o de cabeza / ¿vedá? / y luego se / se ponen a cocer también los maiz / maíz de / pozole /
- E Mjm
- I ton's ya qu'está cocida la carne / se saca y / se / pone'n cuadríto / y l'o ya se le hecha el chile colora- / ya que la hechó en cuadríto / se le pone adentro de la carne / adentro / donde'stán los maices cociéndose / y / se le pone cebolla / se le pone... / este / chile colorado / y... / nomás / y se sirve con / lechuga y que / con rábanos con. / cebolla / orégano / todó así aparte para que / cada quien l'eche a su gusto
- E ¿Los pasteles / y los postres / los frecuenta'cer?
- I No
- E ¿Casi nunca?
- I No / nomás... / de vez en cuando gelatinas / pero postres no / digo así pasteles no / no se hacer nada d'eso

ENTREVISTA # 623

E: ¿Qué carrera estudiabas?

I: Licenciado en administración

E: ¿En qué semestre la dejaste?

I: En séptimo / terminé séptimo / y me faltan dos semestres

E: Dos semestres / ¡ándale! / ¿me podrías comentar acerca de... / de la situación que vive actualmente' el país? / ¿cómo la ves?

I: Este... / pues mal / mal / porque... / en lugar de que... / haya más fuentes / hay / menos trabajo / la gente es más egoísta / en el sentido de que el / empresario / quiere hacer más / pero para él / sin pensar en / en un... / en sus empleados / como... / hablemos comúnmente del / del... / de... / de Cervecería / que... / uno de los Sada / lo que más se preocupó / fue'n / en bienestar / aparte propio / porqu'hizo mucha fortuna / en el des- / bienestar de / de sus empleados / o sea que les ofreció casa / les ofreció / muchas cosas / y pocos hay como él / en el modo de pensar

E: Así es

I2: Dame la almohada

I: No m'hijito / trae un carrito / trae el carrito ándale / o ponte a pintar / saca los colores / para que te pongas a pintar / el que se le hace así / bueno / el... / el... / saca los colores qu'están en el cajón de aquel lado / saca los colores / ¡ándale! mi rey / ¿quieres coca? / bueno / permítame ¿sí?

E: ¿Crees tú que la situación que... / que vivimos actualmente / el gobierno está / 'stá tomando medidas para poder... / sobrellevar la situación?

I: Pue... / sí / como todos los trabajos ¿verdá? / supuestamente / está'ciendo algo / pero eso no lo vamos a ver los resultados hasta dentro de varios años / porqu'es imposible que... / que así como tardó varios años en / ba- / caer el país / en una devaluación muy grande / / / lógico que v'a tardar para / volverse a elevar a su / a una estabilidad / ¿veá? / de qu'está'ciendo algo / pues supuestamente lo está'ciendo / porque lo está... / está trabajando / pero... / no vamos a ver los resultados hasta dentro de varios años / a ver si en realidad trabajaron / o no trabajaron ¿verdá? / de que... / de qu'estén haciendo / algo por / por la corrupción / por acaparar / pus lo'stán haciendo pero pues... / ellos dicen / uno no lo ve / uno no ve'stados de cuenta / no ve... / no ve nada / o sea / dicen

E: Quién sabe

I: Quién sabe / eso lo / como / te'igo / vamos a ver dentro de varios años a ver si / si es cierto o no / si mejoró el país o no

E: Mjm... / sí / nos comentaban / que... / que México / no ha podido desarrollarse por la corrupción / porque todos somos muy corruptos / ¿tú qué piensas acerca d'eso?

I: Todos / es mucho / porque... / desgraciadamente / es una corriente ¿no? / que... / aunque no quieras te lleva / pero... / es mucho decir todos / porque... / la corrupción / no depende... / nada más de los / de la gente que vive de un sueldo / porque la gente que tiene un sueldo / no es corrupción / o sea la / la / la / la corrupción / sobre todo / 'onde hay más corrupción es en / en los impuestos / en los / gobernantes / en... / en el... / municipio / por decirlo así / que acapara / cosas / que no son d'ellos / tanto materiales / como... / como / en efectivo que... / que no... / o sea / es mucho decir en general / la corrupción

E: Sí / pero / se dice comúnmente que'l pueblo / es muy corrupto / no tan sólo el gobierno / sino también el pueblo

I: Pues es que / volvemos a lo mismo / e... / vamos a suponer una empe- / en la empresa donde trabajaba / en partes eléctricas / había mucha corrupción / pero / el mismo dueño lo provocaba / el mismo dueño lo provocaba / desde'l momento que no pagaba / lo que podía pagar / ento'es / si tenía suficientes ganancias / ¿por qué no repartía en sus empleados? / hablemos de un salari'otra vez / de que / un tanto por ciento para ellos / y un tanto por ciento para / nosotros / y este / este... / e / ento'es / eso provocaba / que los mismos empleados / como taller que es / permítame / Uli- / no haga eso m'hijito / porque hace ruido / váyase par'allá / ento'ces que... / que... / en el taller / en lugar de pasar... / a pagar a la caja / ellos no nos cobraban / y s'echaban el dinero a la bolsa / ¿enton's qué'rá? / falta de control / falta de vigilancia / enton's par'hacer eso / había que pagar más / a otros empleados / más fieles / con buen sueldo / a que vigilaran eso / pero él no lo querí'hacer / o sea / estaba satisfecho con sus ganancias / y no le interesaba que hubiera corrupción / 'es / e / el / problema era de qu'él no quería pagar más / dinero / para / administrar mejor / y para que no hubiera esas fugas / sin ver él / que / que con eso / posiblemente tuviera más gasto / pero tuviera más

ganancia / ento'es de que (..) / 'ton's sí / sí hablemos de corrupción pero no en general ¿verdá? / mas bien dicho / ellos mismos lo provocan / ellos lo mis- / lo provocan / el- / el gobierno es igual / paga muy poquito el gobierno / hay que ser realistas ¿veá? / paga de / un licenciado / o.. / o un ingeniero / que le pagan / pos no sé / sesenta / o setenta mil pesos / no es nada / claro / viendo / trabajar en el gobierno / tiempo corto / y todo lo que se pueda robar / pos es mucho ¿verdá?

E: Así es

I: Ento'es / por eso existe la corrupción / porque / no pagan / es mi modo de pensar

E: Claro / ¿y cómo ves la situación ésta que / actualmente / los .. / e / e / está'umentando / grandemente los / los precios de los artículos de consumo básico / y de los servicios que presta el gobierno? / cada vez / tiene más / más ganancias / ¿a dónde crees que van a dar to'a esas ganancias / si no se ve / que en realidad que / que se desarrolle'l país? / es más / e / vemos que / actualmente cada vez está peor la situación

I: Pues / pro / porque / es lo mismo / o sea que / que m.. // el / gobierno / ya no quiere... / estar / echando dinero en un / a un pozo sin fondo / por decir en la electricidad / porque no pagan lo que realmente es / la gente / o en el agua / o .. / o en los servicios ¿no? / lo que quiere hacer es que / tomen conciencia / las demás personas / de pagar lo que debe ser / en ese sentido / pero / ellos no se dan cuenta / lo qu'están pagando a los empleados / lo que realment'está ganando el empleado / o el obrero / ya no hablemos del empleado / que vive más o menos / sobresale / pero el obrero que / con un sueldo mínimo / tiene que pagar renta / y tiene que pagar los estudios / y tiene que pagar ropa / y un chorro de cosas que / que no les alcanza / ento'es to'avía le quieren aumentar más / sin tomar en cuenta / la comida / o sea ellos quieren / quitar... / gastos / que no les afectó / a ellos en personal / sin embargo / pus yo lo veo mal / y bien / mal / porque... / no están viendo eso / de que .. / al empleado no le alcanza el dinero / o al obrero / y / y bien / porque / s'está quitando .. / gastos / que / que no debería de tener / no debería de tener / porque .. / hay que ser realistas / si / una torti'a te cuesta / ochenta pesos el kilo / pos hay que pagar los ochenta pesos ¿veá?

E: Sí cierto / me comentaban también / muchas personas / qu'estaban en desacuerdo qu'el gobierno .. / les diera / asilo a esas personas / que / que viven en zonas marginadas / y que se vienen de otras partes de la república que / que / qu'emigran / aquí a la ciudad / y que desgraciadamente el gobierno les da las facilidades / dándoles agua / dándoles luz / y muchas veces no les / no les / cobra lo que'n realidad. .

⇒ I: Lo qu'en realidad es

E: Sí / y eso lo viene a pagar / el.. / los usuarios de / de la ciudad

I: Bueno / si hablamos de / de / gente .. / mexicana / estoy de acuerdo / estoy de acuerdo / pero si'stamos hablando de gent'extranjera no / porque así como no nos dejan ir a Estados Unidos nomás porque si a trabajar / ¿por qué vamos a'ceta- / a .. / aceptar gente de Guatemala / o de cualquier otro país / a trabajar? / siendo de la misma ciudad / o del / o mexicano / del mismo país / ¿por qué no? / ¿por qué no? / porque... / e... / o sea / hay que aceptarlo / pero

E: (..)

I: Ellos deberían / pienso yo / en lugar de ayudarles / en ese sentido / ya para que se vengan es que / en las tierras / no sobreviven / porque se supone que son campesinos / que .. / que ya no tienen ni tierras / ni... / ni llueve / ni... / ni hay ganancias / y tienen que sobrevivir para sus hijos / ya no para ellos / para sus hijos / o un futuro mejor / 'tonces / este. / si vemos / que son campesinos / si'stoy de acuerdo / pero desgraciadamente / no son campesinos / hablemos de un cincuenta por ciento / que son / gente / que tiene / que puede / y que se aprovecha / de la situación / que teniendo casa / y teniendo. / dinero / se va y se posesiona / nomá. s / pa' llevarse gente / pa' tener más terrenos / porque de que lo hay / lo hay / de que teniendo con qué / y teniendo todo / van y se plantan en una plan- / parte / para qu'el gobierno les ayude / y se hacen / como que no tienen / y que no tienen agua / y que no tienen / y se hacen los sufridos / y el gobierno les da / de esa gente son la que no'stoy de acuerdo / qu'el gobierno / debería / quitar / pero pos así son los líderes ¿verdá? / porque los lideres son los que hacen eso / no una persona / ni un matrimonio / ni dos matrimonios / sino son lideres / con .. / con dinero / con fuerza / e... / con fuerza / con inteligencia / que sabe / cómo manejar al gobierno en ese sentido ¿verdá?

E: Mjm / y... ¿cómo ves la situación actualmente'n tu hogar / tienes / un buen desahogo / o .. / económico? / ¿o cómo ves la situación?

I: E. / yo me siento / bien / bien / así / muy bien / no / bien / bien desde el momento que como bien / m'hijo tiene... / lo suficiente de / comida / vestido / juguetes / e... / posiblemente lo meta en un colegio / Dios quiera y me alcance / este... / muebles / no precisamente / todo amueblado / pero lo necesito / de que... / voy a poder hacer más cosas / quién sabe ¿verdad? / pero... / y mientras que a mi esposo no lo corran del trabajo / todo 'stá bien

E: ¿Si ha afectado la crisis aquí en tu hogar?

I: Pues sí ha afectado / porque por decir / e... / hace un año / o hace dos años / lo que mi esposo me daba de bonos / que a él le dan en el trabajo / me alcanzaba muy bien para todo el mes / y ya no me alcanza

E: ¿Ya no?

I: Ya no me alcanza / o sea / en bonos / no / y lo efectivo / pues tampoco / tampoco / o sea nomás vivo / bien / pero por ejemplo / que se me ocurra... / por decir me veo apurada siempre cuando llega el recibo de la luz / no apurada apurada / pero sí me veo apurada / porque me restringo en / en ciertas cosas / e... / o cuando / no he podido tener / poner el teléfono / o no he podido echar la barda com- / como debe ser / o no he podido pintar / ya tengo tres años de aquí de / de cambiada / o no he podido comprar cortinas / o sea / sí me ha afectado pero / pero como... / mucho mucho a / gran manera de tener que vender la casa o / o salir a trabajar yo / otra vez / el tiempo completo / no / no

E: ¿Nos podrías comentar más o menos / algún platillo / en especial / que te guste preparar / y cómo lo preparas?

I: Bueno

E: El espagueti

I: El espagueti [me fascina]

⇒ E: [Que se] dice qu'es / qu'es muy difícil / algo así

I: No es difícil sino que tiene su... / su chiste / su chiste / por ejemplo / e... / a mí / yo lo como / en agua / ¿verdad? / con agua con cebolla y / ajo / después

I2: {...}

I: Espérese m'hijito / sí / cámbiale / cámbiale al otro / después / en otra vasija / pongo a... / a dora- / a... / derretir mantequilla / unas dos o tres cucharadas de mantequilla / y luego / pongo a freír el / puré de tomate / con lumbre baja / y luego / le / pongo bastante crema / por decir un cuarto de crema / y luego... / ya qu'esté cocido el espagueti / lo / lo enjuago / le quito la cebolla / le quito el ajo / y lo vacio al... / a la otra vasija aparte donde tenía / ya / la crema con el / con la mantequilla y el puré / y eso es todo

E: Y así / listo

I: Ya / 'stá listo

E: Y o / alguno / en especial que te guste a ti / algún platillo

I: Algún [platillo]

⇒ E: [Los chiles] rellenos

I: ¡Ay! / me fascinan

E: ¿Sí?

I: Sí

E: (Risa) / ¿cómo se preparan? / ¿nos podrías comentar?

I: Pues mira / pongo a... / a dorar los chiles / y luego los pelo / y luego... / le quito to'as las semillas / para que no piquen / para que el niño pueda comer / y luego... / le... / o sea pongo a / a freír carne / picada / me gusta de carne picada / no me gusta de queso

E: ¿No?

I: No

E: ¿Por qué? / [¿no te gusta el queso?]

⇒ I: [Pos no me gusta] / o sea / sí me gusta el queso / pero no en los chiles rellenos / a mí me gustan los chiles rellenos de carne

I2: {...}

I: Bájale tantito mi rey

I2: ¿Eh?

I: Bájale tantito / y luego este... / de ahí... / e... / guiso la carne / y luego... / regularmente le pongo papitas en cuadrillos / salsa / sal / chile / tomate / cebolla / pimienta y comino / ajo / todo... / licuado / o molido en el

- molcajete / y ya / lo relleno / y lue'o pongo... / huevo a punto de turrón / los / envuelvo / los relleno / los chiles / y luego los e- / envuelvo el chile / con el / huevo / y los meto a freir / y ya'stán / listos pa' comer
- E: Y cuando haces una fiesta / una reunión aquí en tu casa / ¿qué's lo que / te gusta dar de cenar?
- I: Bueno / pos / por por lo mismo de la.. / devaluación / no acostumbramos a tener reuniones
- E: ¿No?
- I: No / o sea / en caso de nomás de que venga un amigo / o algo / pos sí hacemos carne asada regularmente / pero / te'toy hablando de cada seis meses / o así / o / cuando llegan así sorpresivamente / les doy lo que haya ya / ya hecho / y si no hay más / pos huevo con / o.. hago miguitas con huevo / lo que haya
- E: Frijoles
- I: Y frijolitos
- E: Y cuando preparas / la carne asada / ¿tú la preparas?
- I: Sí... / es nomás de .. / ponerle... / o sea / bastante tom- / bastante limón y / y sal / y.. / y en la.. / afuera en / con carbón / y este / envolver las cebollas / papas / con bastante limón y sal
- E: Mjm / ¿y... / algún otro platillo? / ¿sabes hacer los chi- / los / perdón / los... / frijoles a la charra?
- I: Sí
- E: ¿Te gustan?
- I: Sí / pero casi no los hago / porque a mi esposo no le gustan los cueritos / entonces / este / casi no los... / acostumbro / ae- / a él le gustan / machacados nomás / con chile tomate y cebolla
- E: ¿Sí? / ¿y así es como los preparas?
- I: Sí / regularmente
- E: ¿Algún platillo / así.. / raro / que hayas / probado alguna vez?
- I: Bueno / yo me acuerdo de una / yo a- / antes / asistía mucho a un restorán / que se llamaba .. / ¡ay! no / no me acuerdo pero era / restaurán / digo es comida .. / árabe / la comida árabe sabe riquísima / una vez he intentado hacerlo / pero no tengo olla de presión / porque apenas en la olla de presión / no me acue'o cómo se'ama el platillo pero son / pero sé más o menos cómo se hace.. / cómo se hacen / haz de cuenta / es carne picada / guisada / pero... / más que todo / cocida / o sea / muy.. / no.. / no.. / no negra o / café / o sea no dorada / sino más que todo cocida / con sus ingredientes / no sé qué ingredientes / no sé exactamente qué ingredientes lleva / y en hojas de / repollo / se cocel repollo / las hojas / pero muy poquito / ento'es las separas / y las rellenas / y lo / haces los taquitos / y lo vuelves a meter en la olla de presión / a que .. / absorban el / caldito / te saben riquísimo
- E: Así me imagino / una especie de tamal
- I: Más o menos como tamal
- E: Taquito
- I: Pero en hoja de / taquitos de / en hoja de repollo / es un / uno de los platillos árabes / que me fascina
- E: ¿Sí?
- I: Sí
- E: ¿Algún otro platillo exótico que hayas probado?
- I: Este / no me acuerdo el nombre de las / de las... / del platillo / pero haz de cuenta son como / tipo tostadas / pero no / o sea tortilla en aceite / más o menos dunta / pero no muy dura / no muy dura / y luego.. / e... / con frijoles y carne / tipo tostadas / frijoles / carne / crema / salsa / y.. / y tantito tomate / no me acue'o qué más / pero eran / haz de cuenta / ni lacos / ni tostadas / y no me acuerdo el nombre que me dijieron aquí en el restaurán / pero estaban más o menos / o sea nunca los había probado yo / pero estaban sabrosos
- E: ¿Sí? / y cuando hayas tenido la oportunidad de viajar a otras partes de la república / algún platillo así que te haya... / causado / no sé / que te / [se te haya hecho raro]
- ⇒ I: [Pues / onta] no me a- / cuerdo mucho

ENTREVISTA # 657 Lista

=E: Entonces se puede decir que... / la crisis / está.. / afectando también a las amas de casa?

CAMBIO DE TEMA

- I: Cómo no / con / n... / no hay duda / bueno lo que's a mí / este / ¿qué le diré? / o sea lo que yo consumo / m... / serán / uno veinte mil pesos / a la quincena ¿verdá? / y me surto / generalmente / de todo / me dura quince días / bueno porque nada más somos dos personas / mi mando y yo / no tengo... / o sea de que una / o sea de que otra persona que me ayude / o sea / en las tareas de la casa / porque / estando yo todo el

día en la casa / pues / el / el . / el trabajo / se me / o sea. / es poco / este... / ¡ay! pero / ya se me olvidó lo que me dijiste

E: No nada más / de qué manera afectaba / en su economía la crisis / qu'está atravesando el país?

I: Pues afecta en que / los precios están . / super / amba / en que / sí / una semana va una al super / y compra por decir / un bote de Vel Rosita / uno de litro / que me durará mí unos quince / o veinte días / una / este... / valia... / por decirle unos cuatrocientos / setenta pesos / 'orta... / va uno y ya / y ya valen / ocho cientos pesos / sin decir mentiras / porque pos / este . / o sea de que ahí están los / los... / ¿cómo le diré? / o sea los víveres vaya

=E: Exacto / ¿y en... / me contaba usted / que usted tenía carro / este... / cómo le ha'fectado a su marido / o a usted / pues / me decía usted / que usted también maneja / cómo le hacen y / qué se gasta mucho en gasolina / o...

CAMBIO DE TEMA

=I: Pues mire / anteriormente / este... / por / ¡ah! / porque al principio pos no le dije ¿verdá? que. . / cuando tenía / o sea el / el segundo / trabajo / me casé / y ah ah / apenas en . / Noviembre / vamos a cumplir / un año de casados / de Noviembre. . / a Febrero / no trabajé / entonces ya en Febrero / este / empecé yo'tra vez / ah ah... / a trabajar / me metí como secretaria / porque como dentista está muy .. duro para encontrar trabajo / al casarnos / o sea / mi papá me regaló / me... / un / un carro / eh / y mi marido / traía / otro carro / o sea / son dos carros chicos / un Renault / y un Vogsvaguen / yo realmente pos mis vueltas son de / eran de... / trabajo / a la casa / y de la casa pues / al super / o a la casa de mi mamá / o alguna reunión / o cosas así / a mí la gasolina / realmente / un tanque lleno / me duraba semana / y media / y a mi marido como anda fuera / eh / generalmente / le dura... / pues menos de la semana SILENCIO

E: Eh . / muy bien señora / y ahora

⇒ I: Hay discúlpeme (fue a contestar el teléfono)

E: No / no hay cuidado / no quisiera / si'stamos en su casa / y suena el teléfono no hay problema ¿verdá? / este / y ahora / tocando otro / otro punto / siguiendo mejor dicho / con el punto de la comida / ¿a usted qué platillo le gusta / preparar más?

I: A mí el de / el espagueti / en sus dos formas de presentación SILENCIO

=E: ¿Y de qué manera le gust- / lo prepara usted?

I: Pues e / o sea / si es el . / el / rojo / me / me gusta con / salsa de tomate / con chorizo y con mantequilla / y si es con / pura mantequilla / pues nada más se le / este... / pues con mantequilla ¿verdá? / y si es el . / verde / una receta que me dio mi marrá / que consiste a base de crema y / chile morrón

E: Exacto señora / y. . / ¿y qué otros / platillos más / le gusta preparar / aparte de / de' / de' espagueti?

=I: Pues mire / no tengo preferencia / como . . / realmente sería que soy recién casada / m'encanta la cocina / m'encanta ¿vedá? / o sea / receta que me dan las amigas / incluso mi mamá me rega- / me regaló un recetario / y de repente o sea l'echo / una... / ojeadilla y / pos para variarte

E: Exacto

I: Porque me gusta mucho la... / la comida variada / la / perdón / nos gusta / mi marido aparte de tener su / su / su platillo favonto ¿verdá? / este... / también le gusta la / la comida variada / para que no se haga tedioso

CAMBIO DE TEMA

E: Exacto / bueno / y. . / señora / ¿y usted / cómo ve / pues ya dentro de la economía / díganos de su marido y usted / que le'sea / afectado ésta crisis / qu'estamos / pasando todo el / todo el / pueblo mexicano se puede decir?

I: Mjm / pues mire / eh / o sea / si nos ha'fectado / porque no cre'o sea. / este / que alguna gente / bueno la- que tenga muchísimo dinero ¿verdá? / pues / pues no le ha'fectado / nosotros hemos empezado / pues / los dos / y / y trabajando desde. . / o sea / pues los dos ¿vedá? / pues el ha empezado desde abajo / este / bueno / no se puede decir / bajo bajo / o sea. / baja media ¡vaya! / no sé si me explique / ¿verdá? / siempre con su sueldo / nos alcanza / claro que hay veces / muchas veces / este . . / pues quisiéramos tener más cosas / vaya / por decir / m... / nos gusta mucho ir a los Estados Unidos / a comprar / ya sea para la casa / para nosotros mismos / y este / y muchas veces / pues nos tenemos que... / detener un poquito en... / comprar una cosa vaya / un adorno / por ah.. / por tener un pequeño / pues / un ahorro

¿verdá? / pos uno / o sea de que uno nunca sabe / si se vaya / de que enfermar / ahora / que / y él... / me dijo que me saliera de trabajar ¿verdá? / porque pues / él dice / este... / en... / que se siente po / o sea de que más agu- / más agusto / de que yo estén la casa / de que trabajando ¿verdá? / entonces / este... / pues ahí vamos / en altas y bajas / pero pues de que / si nos ha'fectado / si nos ha'fectado / porque pos antes / no pasábamos / bueno / cuando nos casamos / pues / o sea / fuimos a una luna de miel decente / y todo ¿verdá? / de cinco / seis días / en equis partes de... / de que fuimos / y claro que a los dos nos gustaría pos volver a ir / porque pos los dos'tábamos acostumbrados ha tener / vacaciones / ha... / ir de compras / por lo menos dos / veces al mes / los pequeños gustillos ¿verdá? / que tiene la gente SILENCIO

E: [Exacto]

I: [Bueno]

E: Exacto señora / y usted / ¿usted qué / y usted cómo ve... / la situación del país / o sea como / como vea la / a la demás gente?

I: Pues / se me hace que vamos de mal en pior / de mal en pior / porque / como dice el dicho / ayúdate que yo te ayudaré / o no sé si dig'así / pero / cada día / ya hay más desempleos / hay más robos / o cuando yo'staba chica / bueno no soy tan grande / tengo veintiséis años ¿verdá? / este... / se me hace / que... / pos que había menos / y... / y ahora nada más 'tá la gente / a la perspectiva / a ver que dejan / para'garrar

= E: ¿Usted / siempre ha vivido aquí en Monterrey?

I: No / joven / yo soy / de Matamoros Tamaulipas

E: Ah... / pos yo'stuve ahí / y allá / pues / es mucho más diferente de... / que aquí / la vida / me imagino yo / ¿no? / pues tienen a / a la frontera / a'lado / se vive mejor / no sé / no sé cuál...

⇒ I: Bueno / se vive mejor / y se vivía mejor / yo creo pues / en aquél tiempo / ya hace diez / eh / años / ya iré a cumplir once años / de vivir aquí en Monterrey / este... / o sea / pues la mayoría / o sea / bueno / no quiero decir / la mayoría de la gente ¿verdá? / m... / la mayoría de los productos / los consumíamos / a... / americanos ¿verdá? / este... / porque pos / desgraciadamente / soy malinchista / y se me hace que los productos americanos son / mucho mejores que los / que los mexicanos / no porque los mexicanos sean / tant'o sea / un tanto malos ¿verdá? / si aquí hay cosa buenas / pero lo malo / es que las ma- / las maquiladoras / las embotelladoras / todo / o sea / café / arroz y todo le / todo / todo / toda la cosecha / lo mejor / se lo llevan pa'allá / y lo peor / no / no'lo dejan a nosotros / pos por eso pos / nos convenía más comprar allá ¿verdá? / ahora pues / relativamente / a lo qu'estaba el dólar / pos era muy barato

E: Exacto / pue'sí / y... / volviendo un poco / más acá / usted ahí / en su casa / pues me imagino que trata de ahorrar y / por ejemplo ahora con el problema de'l agua / usted sí

= I: Sí... / o sea sí le ahorro / sí uno / hay / hay que tener consciencia / a mí me viene / am- / yo tengo agua / de la cinco de la mañana / a las doce de'l día / gracias a Dios / pudimos / poner un tinaco / procuro siempre lavar / o sea con / con el agua de / de la calle / que / o sea / le agarra uno / una maña / a la lavadora / que no se llene completamente / con la que descarga pos / tratar de poner un baño pues / con esa echarle al / al... / jardín / ¿verdá? / porque si se pone a pensar uno en la po- / en... / si uno la tiene / poca agua / y se queja / y somos dos personas / ahora que ya / las gentes de que viven en los cerros / que / tienen que bajar... / por agua / digo / sería una injusticia desperdiciar / que el agua ¿verdá?

E: Exacto

= I: Hay que ahorrarla

ENTREVISTA # 659

E: Y acá en / en / en / la venta de computadoras qué's / lo que más te gusta / lo que te mueve a / o lo que te movió a entrar a trabajar a / a esa empresa

I: Bueno lo que me movió / fue la curiosidad / porque no conocía / y lo que orita me mueve / es el interés / de que toda la gente / tenga más conocimiento / y puedo tener / un desarrollo mejor en su empresa / en que pued'hacer / más / con más rapidez / y así no / tener tanto trabajo / porque / como te digo / teni- / tiene una / mejor / habilidad / para ir subiendo su producto / lo puede ir educando / lo puede ir archivando / pero mejor /

sin tener tanto papel / tanta cosa / que se va juntando / sino / es / son discos que verdaderamente no / no hacen tanto / mon- / ¿cómo decirte?

E: No ocupan tanto lugar

I: No ocupan lugar / ¡dándole! / eso

E: E.. y ..a- / cambiando un poquito de tema y / metiéndonos / con la comida / ¿qué / qué / qué's lo que te gusta a ti de la comida / qué / qué platillo te gustan más

I: Bueno a mí los platillo que más me gusta' / así / este... / de la comida / son / la milanesa / me gusta mucho / me gusta el pescado / e... / la carne / asada / soy muy poco para la carne guisada / (...) la carne / guisada / también me gusta la sopa / una de las sopas que me gusta mucho / es el arroz / las sopas / de pastas no soy muy... / no me gustan mucho / me gustan más la... / la sop- / como te digo la sopa de arroz / otra de las / cosas / que me gusta mucho / pues... / también / son pasteles / me / me gustan bastante / me gusta... / más que todo el pastel de fresa / no lo sé hacer / pero me gusta mucho / uno de los pasteles que me gusta también es el pastel de zanahoria / este de las / comida- / los frijoles / e... / el pollo / m...

E: Y tú como / como mujer que eres / ¿te gusta prepararlos también? /

I: Sí / también me gusta prepararlos / mira / no sé guisar mucho / te soy sincera / pero / lo qu'es guisado / no / pero todo lo qu'es asado / milanesas / como te decía / este / los bisteks / las sopas no las sé hacer / los pasteles sé hacer alguno / no muchos / pero sé hacer algunos / pasteles / este... / es todo / no / no tengo mucho / qué decirte de las comidas / pero / me gust- / a / ver / cómo lo hacen / y espero en un momento dado / comenzar a / guisar yo también

E: Exacto / y a ti / en la personal / cómo / te ha'fectado la crisis en tu trabajo / ves que antes en Liverpool por ejemplo / me decías que trabajabas / pues ganabas cierta cantidad de dinero / y ahora / pues no lo sé / puedes ganar la misma cantidad de dinero en... / en tu nuevo trabajo / y no te rinde igual / ¿cómo ves tú?

I: Pues sí porque / en Liverpool no / no ganaba lo mismo qu'estoy ganando'rita / orita estoy ganando un poquito más / pero es lo / e... / como / en Liverpool / hace un año atrás / era menos / caras las cosas / y te duraba más o menos el dinero / pero'ra ni puedes 'horrar / las cosas van subiendo / va subiendo / e / el / el aumento / pero / también va' subiendo las cosas / y no a un límite / sino / a veces / hasta el doble / la ropa está carísima / los zapatos / la comida / m / todo está bien caro / entoces / ya no no rind- / ya no me rinde nada el dinero / ni par'hacer mi ahorro / nada nada nada / es tan poco / lo que ganamos / para cómo va subiendo la economía de / de... / aquí de Monterrey

E: ¿Y tú cómo has tenido que / restringirte'n / en tus gastos / es decir / por ejemplo / tocabas el tema de la ropa / de los zapatos / cómo vas comprando? / ¿compras / lo mismo que antes?

I: No / antes m... / era más fácil / comprabas más cosas / te / te... / rendía más el dinero / te comprabas / pues / un pantalón / una falda una blusa / y un / hasta un par de zapatos / ahora te compras / una falda / y te tienes qu'esperar hasta otra quincena para comprar la blusa / esperarte otra quincena para comprarte los zapatos / porque no te alcanza / es demasiado cómo va subiendo todo / todos los precios de los productos

E: Es decir / uno mismo / se va dando cuenta de que / tiene que / pos comprar menos cosas / para que le rinda más el dinero /

I: Sí / ahora tienes que comprar / lo necesario / lo/ que verdaderamente necesitas / no antes te dabas lujo de que / bueno voy a comprar un pantalón / te quedara o no te quedara / si lo ibas usel- / utilizar un / determinado tiempo / un día / o dos días / ora tienes que / buscar las cosas que / vas a comprar / y que te vayan a durar / y / no nomás por una semana un mes / sino / para bastante tiempo / porque como va' subiendo las cosas / hay que darle / uso necesario / que necesita

E: Exacto / y en tu casa / por ejemplo tu papá / cómo ha / cómo le ha hecho para / pues / para... / bajarle un poco su gasto / no gastar tanto / este / para no gastar tanto dinero en si / y... / verse / inniscuido / o dentro de / un problema económico / ¿cómo le hac'él?

I: Mira / mí... / bueno'rita ya nada más somos cinco / cinco hermanos / y tres no trabajan / y dos sí / tonces / necesi- / le ayudamos / de acuerdo a / que nos / dos de / dos de nosotros ya no trabajamos / mis hermanos / pues / ya no piden / se dan cuenta / de que... / ya no es tan fácil / pedir tanto dinero / también ellos se limitan / na'a más en los fines de semana / a pedirle para sus gastos / pos mínimos / como'rita la juventud / que'stá que con cigarros / que con cervezas / pero mis hermanos también disminuye un poco sus gastos / y tratan / de no pedir tanto

E: Es decir ellos también / se dan cuenta de / de la crisis / qu'estamos / atravesando

I: Sí / ellos también se dan cuenta / y mi mamá / también le ayuda / explicándoles a mis hermanos / que no pidan tanto

ENTREVISTA # 664

E: Oye / y... / por ejemplo / este / ¿qué acostumbran / cenar / o sea / algún... / algo que te acuerdes / de...

I: ¡Ah! / pos el pavo / (Risa) / es mi máxima / este... / pos siempre hacen / gran cena / ¿verdá? / hay veces que / que hacen / pus el pavo / ese sí es típico / no falla / ¿verdá? / pavo relleno / e... / también a veces hacen / lomo / o hacen... / alguna otra carne ¿verdá? / este... / con... / alguna sopa / con crema / con queso / o algo así / alguna pasta / ensalada de manzana / casi siempre's / como qu'es / típica de Navidad / este... / ¿qué más? / pus / no sé / el brindis [...]

⇒ E: [Oye] / y... / por ejemplo / oíta que / 'tábamos hablando de comidas / ¿qué comidas sabes preparar tú?

I: Bueno / no soy muy fanática de la cocina / ¿verdá? / este... / lo que más m'encant'hacer son postres y pasteles y / todo eso / este... / y... / las comidas / prácticas / (Risas) sí

E: De dos por tres

I: Este / sí / de dos por tres / realmente / porque / te'igo / yo no / nunca he dedicado mucho tiempo a la cocina / pos sí te... / preparo / pus / casi / cualquier comida de la que preparamos aquí en la casa / o sea / sopa / pollo / carne / este... / pastas

⇒ E: A ver

I: Caldos / y abro latas / (Risas) / todas las que quieras / ¡ay! sí / (Risas) / este...

E: A ver dime por ejemplo una así como receta / pero cuéntame / cómo l'haces / de alguna que te acuerdes

I: Pues... / n- / no sé / o sea... / ¿receta / así de algo en especial?

⇒ E: [Sí] / o sea / por ejemplo de un postre

I: ¡Ay! / pues / sé uno bien rico / (Risas) / e... / se / pastelitos de nuez / este... / ¿cómo se dice? / son... / pequeñitos así / cada pastelito mide como... / ¿qué te diré? / está del tamaño de una monedita de veinte pesos / o sea... / (Risas) / bueno d'ese tamaño y / pos gordito ¿verdá? / este... / son moldes pequeñitos / y... / 'tán bien ricos / este... / bueno por ejemplo / este... / lleva... / queso / crem- / queso crema / y... / este... / mantequilla / y un poco de harina / enton's tod'eso se revuelve / y se hace la pasta / de... / de los pastelitos / y el relleno / también / o sea es bien sencillo / este... / lleva / azúcar moreno / nuevo / este... / vainilla / todo batido en... / la... / en batidora / este... / y lue'o la nuez ¿verdá? / y ya / entonces / hay unos moldes especiales / para los pastelitos / este / así pequeños / el / la masa se / se pone / directo así en el molde / no se pone... / papelitos ni nada / sino se pone directo / en el molde / haces / la forma / en cada... / pedacito de molde / la forma del pastelito / le pones el relleno / una cucharadita de relleno / y se mete a cocer / media hora / y listo / (Risas) / este... / te digo / o sea / en sí / a mí me gusta más hacer postres / y / pasteles / y cosas así / par'aquí / para todos mis hermanos / que les encanta y... / y para mi novio / este... / te digo / y sopas / y tod'eso / pus / que la sopa de coditos / y que / la sopa de arroz / o sea... / son / típicas / la sopa con crema / y queso / ¿verdá?

E: ¿Y... / y otra / que sepas hacer / digamos... / algo de carne / algo de pollo / o así?

I: Pos... / el pollo / se puede decir / de que ya / que limpias todo el relajo / y / que lo metes a la olla de presión / y / este... / con... / con algunas especias / y... / alguna / lata cambels / así un pollo bien rápido / este... / pollo de / date cuenta que... / de crema / de... / de / champiñones / o algo así / entonces con la lata cambel / cocido en la olla de presión / un poco de cebolla / un poco de / especias / listo / sabe bien rico / este... / (Risas) / te digo / o sea / yo realmente / lo que yo hago / son cosas bien sencillas / o sea... / y... / ya... / cuando me / meto en tantita más complicación / pos saco el recetario / este... / porque muchas cosas / o sea / de que... / al puño y buche / como dicen / (Risas) / o sea... / de que a... / l'hecho tantito más / tantito menos / que... / hamburguesas / o que / así / este / preparadas / m'encanta preparar la / carne para las hamburguesas / así / echarle un chorro de cosas / este...

E: Como ayer que / estaba entrevistando a una muchacha / y le digo / ¿qué sabes hacer de comer? / dijo / mole / por ejemplo / mole / ¿cómo? / dice si mira / limpio el pollo / y esto y l'otro y l'haces así así

⇒ I: Abres / la lata / [y se lo pones] (Risa)

E: [Abres la lata] y se la pones / (Risas) dijo / ¡ah caray!

I: Este... / sí / te'igo sí / realmente te'igo sí / yo sí... / las que hago son sencillas / mamá / o sea... / pos ella realmente / pos sí / es la que hace más / aquí la comida / te'igo yo poco tiempo me doy par'hacer comidas / o sea realmente / pocas veces / o sea / fuera de postres y eso / par'hacer comida comida / pocas veces lo

hago / pero no / pocas veces me doy tiempo / este... / mamá es la que los hace / y... / pus sí / te hace cada / loquera / así que... / realmente / o sea bien rica

E: Es señora

I: Sí / ¿verdá? / y... / pus / ps también l'encanta / y todo y / y pus... / hace muchas magias / ahí de la cocina / ¡ay sí!(Risa) / ella si hace / o sea / orita te digo / más cosas así / te'igo ne'sito / ya / sacar el recetario / y hacerlo / porque de memoria / o sea son / pocas / el arroz / o sea / de que... / este / pus que / ya es más tranquilo ¿verdá? / este / cosas así que / que hace diario / pero ya por ejemplo el arroz / en lugar de hacer ya el arroz blanco / normal / frito ¿verdá? / de que / el arroz verde / con / crema y con / con chile / molido en la licuadora y / este... / y o sea que / con / queso y / o sea / cosas así / de que ya... / las sopas normales ¿verdá? / pero la cosa es ya... / echarles algo / de filing / (Risas) / este...

E: Recetas personales

I: Sí / te digo / y ya... / pos quedan diferentes / aún / siendo las / típica sopa de arroz / porque / m'imagino qu'en muchas partes siempre es / la sopa de arroz es muy... / de perdido aquí en Monterrey creo es / qu'en muchas partes / o sea siempre sopa de arroz / este... / pero pus / también hay que saber'l'hacer de muchas formas ¿verdá?

E: Variar

I: Mjm

E: Y... / yendo a otra cosa / este / orita que / l'estaba diciendo / por ejemplo / ¿qué me podrías decir tú de la situación económica?

I: ¡Ay! / bien dura / ¡ay sí! / (Risas) / no / creo yo sí / o sea / el que quiere trabajo / encuentra trabajo / y el que quiere salir adelante / sale adelante / pero no me puedo negar / que sí'stá duro / ¿verdá? / este... / por ejemplo aquí mi papá / ¿verdá? es / impermeabilizador / o sea tiene / gente ¿verdá? / para impermeabilizar y / construcción / y algo así / y este / tiene temporadas ¿verdá? / y su trabajo / principalmente llega / después de que llueve mucho / y que todo mundo está despejado porque se ahogó ¿verdá? / (Risas) / en sus casas / porque la gente por lo mismo / qu'está / recortada de presupuesto / este... / no quiere gastar / mientras no vea la necesidad / creo yo que así es / aquí todo mundo de que / ya / hasta que se l'está cayendo el techo / de goteras / y llena de arbolitos / y todo / porque ya se l'hicieron (Risas) plantitas y todo all'arriba / es cuando / oye / es que ne'sito que / me impermeabilices / y este... / te digo / y de haber trabajo / pos / sí hay / ¿verdá? / pero siempre pasa eso / de que / hay temporadas largas / que nadie quiere impermeabilizar / o sea / cuando hace mucho calor / cuando no va'llover / y que no se que / nadie se / se preocupa de sus techos / ¿verdá? / este... / y entonces / aquí en mi familia / pos viene / la temporada dura / porque / (Risas) este / como se dice / pus mi papá / te digo principalmente a eso se dedica / el trabaja por su cuenta / este... / y pus... / de repente / pos tá duro el trabajo / y se dedica más a cosas de construcción / ¿verdá? / pero... / su / su trabajo / o sea... / pos son las impermeabilizaciones / te digo / pero luego hay temporadas mejores ¿verdá?

E: ¿Ahora / en septiembre le fue bien?

I: Este / sí / (Risas) / pero / pos tampoco se puede ya dar abasto / porque / o sea / viene tanta gente / desesperada / de que... / de... / impermeabilizar / mientras está lloviendo / porque sí'stá mojado el techo / no / no funciona / lo que / el trabajo que se haga ¿verdá? / te tienes qu'esperar a que haya días / buenos / como ahora ¿verdá? / y este... / te digo / y se viene mejor / pero pus / toda la temporada dura / la carga la temporada buena / porque (Risas) mientras / todas las deudas que se quedaron / [y todo así que]

⇒ E: [Sí / ya que] / s'emparejan

I: Más o menos ¿verdá? / este... / te digo hay veces que ha'stado más duro / nos tuvimos que meter a trabajar / mis hermanos y yo ¿verdá? / aún estudiando / pero para / salir adelante / en sí eso / es aquí de mi casa / en general / no se sí me preguntabas en general de / de Monterrey / sí la veo dura / o sea ahorita / principalmente / te digo / muchos de mis amigos también / de que salimos / y que pá buscar trabajo / ¡hijos! / hubo gente que se tardó mucho / hubo gente que tuvo mas suerte / y lo encontró más pronto / este... / pero / pero... / en sí / o sea... / de mucha gente / pos sí se qu'está / apretado ¿verdá? / todo / aunque también / ps hay gente que... / bien descansada de la vida / que se la da ¿verdá? / (Risas) / este... / dichosos ellos / que pueden / este... / te digo y... / o sea / está dura / pero yo creo que toda la vida / o sea / siempre ha... / hay temporadas duras / y hay temporadas más suaves / ¿verdá? y mientras uno le siga luchando / y le siga / estirando con muchas ganas / o sea... / sale / porque sale / o sea... / encuentras

trabajo / porque encuentras / y sales adelante porque... / sales / o sea / el que quiere / puede / te digo y... / por más / dura la situación qu'esté / pero / bueno por ejemplo / o sea / mi novio / él es chilango / (Risas) / ¿verdá? / y típico que todo mundo / ¡ey! / contra los chilangos / ¿verdá? / este... / yo no creí que fuera tan fuerte eso / o sea... / de que / siempre le echemos a los chilangos / ¿verdá? yo también / pero... / él estaba buscando trabajo aquí / y nadie le daba trabajo / porqué era chilango / entonces / por ejemplo dije yo / ¡ay! no podía ser ¿verdá? / este / pero pus ya... / o sea / ya encontré / y todo ¿verdá? / pero había gente / tan... / o sea / qu'está tan en contra de los chilangos / que ni siquiera le hacían entrevista / o sea / olvídate / eres chilango / ni te aparezcas / se acabó / o sea no hay trabajo para tí / aunque haya / trabajo / no hay trabajo / y pus tam'ién estuvo bien dura / (Risas) / te digo / pero... / pero le... / le siguió dando y ya ves / encontré / o sea / te digo / pero así yo creo que / él / que tuvo ese problema / por ser chilango / o sea / aquí en Monterrey / consiguió trabajo / ps... / la gente que / o sea no se pue- / yo / creo yo que mucha gente / ¡ay! / es que no haya trabajo / creo yo que sí le buscas encuentras / o sea / todos los días aparecen el periódico / solicitudes de trabajo / todos los días hay gente que quiere / gente / y hay mucha gente que se queja que no hay trabajo / pero creo yo que más bien se queja y / y solo se queja / y no busca / (Risa) o sea...

E: Y ahí se queda

I: Sí / eso creo ¿verdá? / no sé

ENTREVISTA # 549

E: ¿Y / en su casa cómo acostumbran / celebrarla?

I: ¿La Navidad / por ejemplo?

E: La Navidad / por ejemplo

I: Pues / una.. / el tradicional pavo

E: ¿Quién lo prepara?

I: Entre todos

E: ¡Entre todos!

I: Mjm / nos sale muy sabroso

E: ¿Nos sale?

I: Nos sale / yo también contribuyo

E: A ver / ¿y cómo / como le hace para prepararlo?

⇒ I: No pos ahí...

E: Pues es raro / porque un médico / preparando un pavo / como que suena raro pero

I: No... / pero es muy bonito / porque... / yo creo que / e... / une más a la familia / más / más la preparación de la cena / que la / que la misma cena / este... / ahí contribu- / contribuimos todos para / para... / hacer el / el relleno / y en realidad sale muy sabroso

E: ¿Y cómo lo preparan?

I: Pues mira / este... / es / mitad de carne de puerco / mitad de carne de res / al igual que... / que'l apio / e... / pasas / ciruela pasa / se le agrega paté / se... / se cuecen / almendras / y se... / se pican / sin semilla / obviamente / este... / sí / e... / aceitunas / variedad de / condimentos / este / ¿que más te diré? / m... / orita no me acuerdo / chile morrón también / y nuez

E: Y luego / todo eso / lo relleno / rellenan el pavo

I: Todo / todo eso se / se mezcla con / con / la carne / e... / se le pone huevo y... / y pan molido para poder que...

⇒ E: Para juntar

I: Mjm / que / frágüe se puede decir el /

E: Mjm

I: al relleno / lo metes al / al pavo / se sutura el pavo / [y al horno]

⇒ E: [¿Y quién] hace la sutura?

I: Mamá

E: ¡Ay! / como buen médico la deberías de haber hecho tú / ¿no?

I: No... / pero este... / no... fijate que nunca la he'cho / no sé porqué / este... / después se prepara el greivy / pero ese sí no lo sé preparar yo / o sea / no / no es que ya sepa preparar el / el... / el / el relleno / lo que pasa es que yo contribuyo / a la preparación de / del relleno / pero no del greivy / y... / mis cuñados en sus

casas empiezan hacer la ensalada César / y otros este... / hacen otro tipo de / de / de menjerges / y al úl- / al último se hace una cena muy grande

E: ¿Cada quien aporta algo?

I: Sí / ahí en la casa siempre ha sido este... / de... / los a- / ajenos a la casa / tienen que aportar algo / siempre / [invariablemente]

⇒ E: [Ajenos]

⇒ I: [Ajenos me refiero a que...]

E: [En cuestión de] ¿qu'estén casados

I: Exactamente

E: Que / cooperen con algo / ¿llevan algo de comida?

I: Necesariamente / si no no tienes acceso a la cena (Risa)

E: Ah sí / está bien / entonces es tipo / como buffet / ¿no?

I: Exacto

E: Cada quien lleva... / lo que quiere /

⇒ I: Sí porque...

E: hay mucha variedad de platillos entonces

I: Sí bueno / la casa no / no / o sea yo estuve observando todo tipo de familias / y... / allá el / el papá es el que ponía todo / y llegaban todos los / los cuñados / y las cuñadas / y todos / en mi familia siempre / no se / no se ha estilado / lo que pasa es de que / no nos gusta que lleguen mis cuñados a l- / a l' hora que hay / sino... / se ha / se ha fabricado la idea de que / todos tienen que... / que poner la misma parte / o sea la misma... / cantidad

E: Claro

I: Y así se ha / se ha hecho / los que van entrando e... / de primero a la / e... a la familia / los que van entrando o después / como que rehuyen un poco ese tipo de / de... / de...

E: Aportación

I: Pero ya después / ps tienen que entrar al / al ajo / al caldo

E: Claro / es que orita todo está bien caro ¿no? / se hacen / como para que sea el papá... / el que... / se haga / cargo de todo / la comida / de tanta gente ¿no?

E: No sí / sí no celebran a las / de las mujeres / menos la tuya // oye me llamó mucho la atención eso que dijiste / eso de que preparabas el pavo / a ver / pláticame ¿qué tan bueno eres para la cocina?

I: No... / no soy bueno / este / me gusta participar en la cocina

E: ¿Pero sí sabes hacer algún tipo de comida?

I: Pues por ejemplo / este... / pos nos sale lo del / relleno de pavo / el pavo no / no les haces ninguna preparación sólo el relleno / este / los chiles rellenos

E: ¿Te / gusta / prepararlos / o comértelos?

I: Las dos cosas / pero más / todos la segunda / pero [siempre sabe mejor prepararlos]

⇒ E: [¿Pero sabes] / pero sabes hacerlos?

I: Pues confío que sí... / si los hago yo solo / este... / la gente no les va a hacer mala cara / digo

⇒ E: A ver ¿y có-? / y pláticame ¿cómo / cómo los harías / si los / si te dijeran que los hicieras ahorita?

I: Bueno mira por / por lo pronto iría al supermercado a comprar el chile / ya compro los chiles / vamos a suponer que ya tengo todo el / todo el / el / lo necesario en mi casa / entonces / aso los chiles en la lumbre / y luego les quito el pellejito / este / y ya / así ya están asaditos / después / e / la carne de res / la cuezo este / la saco / ya / ya que terminó de estar cocida / y la pico / est- / ya esta la carne / entonces ahora empieza otra vez / e... / bueno / empiezo a / a picar este... / nuez / almendra / y... / pasas / no ciruela pasa / solamente las pasas

= E: ¿La pasa chica?

I: Mjm / y... / no me acuerdo [ahorita]

⇒ E: [¿Papas] / papitas / no [¿echan?]

I: ¡Ah! / papas / también papas / sí / papas también

E: ¿Zanahorias?

I: No / zanahorias no

E: No / no les gusta / y luego ¿qué haces con eso?

I: Se le / se l'embute al chile

E: ¿Todo?

I: Todo / hasta que quede lo más panzoncito que se pueda

E: Sí / ¿y luego?

I: Después le pones el chile con l'harina / lo enharinas / después lo pasas en ahí / para esto también hay huevo / le quitas las yemas al huevo / y lo empiezas a / no sé cómo se diga

E: Batir

I: A batir / después ya se hace con la clara / se hace así / este / muy / muy este / esponjadito / y ahora sí ya le agregas las yemas / para que se ponga / porque así está / e / blanco / pones la / las yemas y se pone amarillito / no sé para qué sirve / pero bueno / total ya / ya / ya que tienes enhanado el chile lo pasas / al / a la... / al huevo / pero eso los pones a freír / y mira

E: Listos

I: No sé si esté / completa la receta pero más o menos por ahí va

E: ¿Y otra comida que te gusta?

I: Pues el pollo me gusta bastante

E: ¿En qué forma?

I: Pues / como sea / mole... / o chile chipotle

E: ¿Y sabes hacer mole?

I: No / el mole no / e / yo creo que no / yo creo que no / [el chile] chipotle sí

⇒ E: [¿Y te pre...?] ¿Tú preparas comidas / así por ejemplo cuando no esta tu mamá... / que la cena / o algo así / sencillo?

I: Pues casi no / porque no ceno / pero yo creo que si no hubiera nadie en casa a la hora de / de que yo quiera comer / po'sí me lo prepararía yo / este... / lo que sí he notado es de que yo en mi casa soy el que / el que me / yo so- / soy el único que se sirve solo la comida / generalmente todos se sirven su / mamá le sirve a todos / menos a mí / 'tons / pefo es... / como una costumbre ¿me entiendes? / de que a mí me gusta servirme lo que yo quiero / porque en la casa me / m'endilagan d'exigente / de que... / este / de que algo no me gu- / siempre le / siempre le saco algo malo / a la / la comida / yo creo que le hago nada más que para llamar l'atención / o sea para que me tomen como algo especial / este... / y... / nomás / y nada más / eso es lo que respecta a la comida

E: ¿Y qué otras comidas te gustan aparte de eso? / ¿o tu mamá qué / qué comidas preparan / así... / bien ricas que te gusten [bastante?]

⇒ I: [Pues mira] / este... / los nopalitos

E: ¿Te gustan?

I: Como lo preparan en casa / sí

E: ¿Cómo los preparan? a ver

I: Pues / este... / no sabría decirte / tienen un sabor muy especial / porque / porque los he comido en otros lugares y / no / no l'hacen

E: O sea que la de la receta es tu mamá

I: Bueno / este / dicen / dicen / que... / la... / que... / el hombre / no acepta la comida de su esposa / recién casado / porque la mamá era la que le daba de comer al / al muchacho / cuando él tenía realmente hambre / o sea era al que / es por eso se acostumbra tanto a la comida de la mamá / yo creo qu'es cuestión de / costumbre / pos yo vivo en mi casa / este'stoy muy arraigado a mi familia / así creo que me gusta la cocina de mi mamá / pero sí este... / e... / e... / sé que... / es cuestión de costumbre

E: ¿Y qué más te gusta aparte de los nopalitos?

I: Pos mira en la casa somos carnívoros / este... / por excelencia / carne lo que sea / e... / ge- / generalmente es asada / mi papá tiene un buen punto par'asar la carne

E: ¿Ah sí?

I: Sí / no sé / qué / cómo le hace / no sé qué / qué le pone / yo creo que's el sentimiento / o la / o / o / este... / la... / algo le pone / este... / espiritual / a la carne / porque / ¡qué bárbaros! [sabe...]

⇒ E: [A la carne] asada

I: A la carne asada / sale con un sabor / especial / nunca / nunca he comido una carne así / y se lo he dicho a Lety / pero no / no... / nunca le ha tocado probarla / [es deliciosa]

E: [¿Y qué] le pone qué?

I: Pues mira yo / no sé / yo lo único que sé / lo único que creo que's / este... / es que la carne / e... / empiezan a caer algunas / algunas / gotitas de grasa / al carbón / entonces el carbón se prende / y al / darle un / un este... / ¿cómo te diré? / al / caerle alg- / o sea / le ponen / le echan agua / [al carbón]

⇒ E: [¿En ese momento?]

I: Sí para que quite la lumbre

E: ¿En ese momento?

I: Cuando está la lumbre en el carbón / entonces este... / eso hace que / que salga mucho humo / y ese humo / ahora la carne / y yo creo qu'ése's el sabor que / fantástico

E: ¿De veras? / ¿crees tú que ahí está?

⇒ I: Yo creo que's el humo / aunque se [ha dicho que...]

⇒ E: [¿El secreto?]

I: Yo creo que sí / pero yo también lo hago / y a mí no me sale igual de sabrosa

E: ¿Ah no?

I: Porque / a papá le sale nada más / el término / necesario para poder que / que ni esté seca ni esté jugosa / que esté sonrosadita nada más

E: Está bien / ¿y qué otras comidas? / ¿nada más eso / es lo que te gusta? / algo así que te acuerdes bie...n / especial / de cuando eras niño / que te hacía tu mamá de comer

I: Pues no fijate / yo creo que siempre he sido muy este... / nunca me ha gustado mucho la comida / no /

E: No

I: Me [gusta mucho]

⇒ E: [¿Comes por necesidad?]

I: Yo creo que sí / no... / no soy muy afecto a... / no soy muy antojado vaya / a que... / este... / teng'hambre yo en la noche y... / que diga ¡ah! / se me antoja esto y vo'ir a comprarlo / no... / digo no... / mejor lo dejo pa'l rato / por las comidas así no soy muy // [les convengo] a cualquier muchacha (Risa)

⇒ E: [Antojado]

E: ¿Tú si estás sintiendo en este momento la crisis que sufre el país?

I: [Sí cómo] no

⇒ E: [¿Si te está afectando?]

I: Sí

E: ¿Y en tu casa a tu / padre?

I: Absolutamente

E: ¿También?

= I: Sí / y en la casa / el nivel de vida / es... / podríamos decir que / no / no podríamos decirlo / se dice / ha disminuido bastante / se ha mantenido / o / menos de / menos de / las / de lo que podría ser / porque se ha sacrificado más para realizar en la casa algunas cosas / pero sí ha repercutido bastante

⇒ E: ¿Y a qué crees tú que se deba todo esto / de la crisis? / y no solamente está aquí en México / es mundial / ¿a qué crees que se debe?

I: Pues mira / yo creo que's una mala administración económica / mala orientación / hacia / hacia la productividad / e... / mis amigos algunos dicen que / que / que la medicina está sobresaturada / yo considero que no / lo que pasa es que somos / muy... / muy necios a salimos de / de las ciudades grandes / si nos fuéramos a una ciudad más pequeña / tendríamos más beneficios / en el a- / en lo que respecta al médico / en lo que respecta a la agricultura / este... / si hubiera más orientación / hacia qué cultivar / por ejemplo hace / poco / se acaba de mencionar que / en / la Laguna / en Torreón / este... / hay bastante / bastantes pacas de algodón a- / e... / almacenadas / estancadas / no se pueden vender / no / hubo una sobreproducción / es un absurdo / de la / del / de la programación / de... / la Secretaría de Recursos / Hidráulicos / y Agricultura no sé qué / porque... / si ellos dijeran / ps tenemos esta tierra / ahí stán los campesinos que la quieren cultivar / pero vamos a decirles que esto'rita no es productivo / que orita se debe producir esto / porque esto hay déficit / pero nada / no hay ese tipo de / de... / este / de orientación / eso en lo eso en lo que respecta al campo / por eso hay poca alimentación / porque no stá bien canalizada / te das cuenta que hay veces que stá bien barato el / e... / el / el aguacate de temporada otras veces está que / más caro o del mismo precio que la carne / es un absurdo eso

E: ¿Entonces tú crees que todo eso se deba a la mala administración / y todo eso viene de / de las altas / jerarquías del [gobierno?]

⇒ I: [No] / es la idiosincracia / también / mira / si / si a un campesino tú le dices / no cultives esta / no / no cultives la papa porque / no / no tiene buen precio / cuando ya / cuando ya se dé la papa / vas a perder mucho dinero

E: Mjm

I: pero va a decir no / lo que pasa es que este cuate quie- / me / me quie- / me quiere ganar el mercado / no yo vo'a cultivar la papa / y ya no / ya no hace / no tiene la / la capacidad / intelectual / o cultural para / para... / dejarse orientar por personas qu'están capacitadas en / en / en el / en el... / este... / en el aspecto estadístico / ¿me entiendes? / enton's esas personas / si hay una persona que les diga que no lo hagan / ellos lo hacen porque / porque se dejan llevar por sus instintos nada más / pero no por los números / y los números son los que juegan un papel importante / en... / en nuestro momento

E: ¿Entonces tú crees que / lo primero que tendría que / que hacer es educar / educarnos?

I: Yo creo que tiene

E: O instruimos

I: M... / si / si / si educas a una persona / pero no orientas a la otra / es / e... / nunca vas a sa- / a salir / tienes que hacerlo globalmente / tienes que / e... / tienes que poner a un / a un equipo / e... / de personas / qu'es- / qu'estén / que conozcan / lo... / la... / el mercadeo / de... / de la... / d'en el aspecto agropecuario / tienes que poner a otras per- / ora / también tienes que / poner otras personas / que se encarguen de / de... / de darle / este... / información / a es- / a / a los que la producen ¿verdad? / eso es lo que deben de hacer / pero... / pero qué poca voluntad / no sé / para mí / se me hace fácil / a la mejor el problema este / es más / más hondo / y no / no / no lo alcanzo a / a ver / pero... / creo que hay muchas solu- / hay unas / hay buenas soluciones / nada más de que no / no se lleva acabo / e... / para mí no tie- / no tiene mucha / mucha / no es mucha complicado / por ejemplo / en / en mi caso / oye si yo empiezo / a comprar / a vender / digo a gastar más de lo / de lo que tengo / ps es un absurdo / vo'a tener que pedir prestado a mi papá / pero a la mejor mi papá no me va'prestar y... / luego / ¿cómo le vo'a hacer? / entonces tengo que saber cuáles son mis limitaciones / y ni / y... / yo considero que / en el / o que respecta a mi vida / se rige por prioridades y limitaciones / qué's lo que tengo que hacer / y / cuánto tiempo le vo'a dar / para poderlo realizar / ora te decía que le doy tres años a mi / a mi carrera para que me dé / no... / no... / no este... / riquezas / ya / pero que te / tenga... / que se vislumbre un buen / un buen futuro / un horizonte bonito / ¿me entiendes? / amplio / en otro caso también las limitaciones / qué es lo que tengo que dejar de hacer orita para poder / que / que / que... / llegue yo a u- / a un punto / entonces este... / sr así / si así se hicieran las cosas en el país / o en el mundo / este... / pero en este caso en el país / o en nuestra comunidad / creo que obtendríamos más beneficios / cuáles son las prioridades / qué es lo que hay que hacer / p'alimentar a la gente / este... / hay que darles trabajo / hay que / hay que este... / orientar a los estudiantes / ahorita se empiezhacer / pero demasiado tarde / por / si esto se ha hecho desde el setenta mucho / muchos no serian este... / arquitectos qu'entra- / se ponen a / a... / a contrabandear aparatos electrónicos / serian / técnicos torneros / se pondrían'hacer alguna cosa / o no habríamos médicos que estamos batallando como yo / y no habria / este... / e... / técnicos en / en / otras tipos / de / de actividades / pero no / no s- / no hubo esa oreintación / por... / este... / por... / no afrontar el problema / el problema / el problema se / s'estaba dejando / se estaba dejando / para la siguiente administración / y ahorita está / y ahorita ya / ya no se puede dejar / y orita por eso ya sale lo de Conalep / todo eso / para poder / este... / e... / orientar a la gente / pero ya hay muchos / muchos / desempleados / más que todo subempleados / lo peor de todo / es de que... / las per- / no puedes tener una persona estudiando cuatro o cinco años profesional / y después / dedicarse a otra cosa / esa persona va'star frustrada y va a tener / va / va'tener secuela / porque él / ya tuvo su ideal / es como si yo / quisieras que yo fuera ahorita / arquitecto / no puedo ser arquitecto / porque yo tengo la mentalidad de médico / es como un / e... / como un... / eh agrónomo que quieres que / que / que venda carros / si él tiene la mentalidad de agrónomo / ps ¿cómo? / eso / eso son las secuelas / o eso son los / los este... / no / no la secuela / la secuela viene después / ésos son los problemas / que / e... / qu'están enfrentando ahorita / ese tipo de / de / de frustraciones / este... / creo que si hay / sí hay soluciones / desgraciadamente no / no / no / las están llevando a cabo / porque... / están manejando otro tipo de política

ENTREVISTA # 576

E: ¿Y qué hacen de comer / e... / tu mamá / ¿qué le toca por lo regular?

I: M... / tamales

E. Tamales / ¿y cómo los hace?

I: Pues... / hace'l mole ¿verdá? / primero deshebra la carne / y l'o hace el mole y / y... / l'o hace la past- / la masa /

E. Aja

I: Y ya / los empieza a embarrar / y a echar l... / la carne deshebrada ¿verdá?

E: ¿Y tú has visto cómo los hacen / así muy seguido?

I: Pos nomás en diciembre casi / en diciembre

E: ¿Y tú no le ayudas a tu mamá?

I: No... (Risas) /

E: ¿No?

I: No me meto / sí (Risa)

E. Pero / ¿sí le ayudas a... / cocinar algo / o sea / por ejemplo cuando / no hay alguien / que te haga de cenar / o de comer o algo / tú te haces solo?

I: Sí / por lo regular así es / en las noches /

E: Aja

I: entre semana sí / es casi siempre / nosotros nos hacemos

E: ¿Y como qué se hacen?

I: Pues huevos / por lo regular huevos / es lo único que yo hago (Risas)

E: ¿Y cómo los haces?

I: E... / pues / dorao's / así en aceite

E: Pero por ejemplo

I: Voltiados / así (Risas)

E: ¿Por ejemplo / ¿cómo? / ¿con salsa o...?

I: Salsita

I: Tortilla

E: Y como cuánt- / o sea...

I: ¿Cuántos huevos [me como?]

E. [No / no / no] / este... / ¿cómo los preparan? / por ejemplo con mantequilla / con aceite y luego / o los baten afuera / y luego los echan / [y luego...]

⇒ I: [¡Ah!] / pos / se calienta el aceite ¿veá? y l'o los / quiebras y los dejas
SILENCIO [..]

E. [O sea son / fritos]

I: Sí

E: Ajá

I2: O sea si fueras cocinero de volada ¿verdá? (Risa)

I. Espérate (Risa)

E: Y e... / ¿qué más? / ¿y otra comida'sí? / ¿no?

I: ¿Típica / o cómo?

E: No / que se preparen / ustedes

I: M... / pos / papas / doradas o / lo más sencillo vedá / lo que tratas / algo rápido / aguacate a veces / hago... / sandwich ¿vedá? / de aguacate / o de jamón o algo / algo fácil

E: Oye y ahorita que me decías de los precios / que s'enojan primero contigo / y luego ya comprenden / ¿tu qué opinas de lo de la crisis?

I: ¿De las crisis?

E: Mjm / sí

I: De la Crisis /SILENCIO/ pues / que nos afecta a todos ¿no? / nos afecta a todos en realidad / en to- / a todos / los sectores / SILENCIO

E: ¿A tí cómo te... / ha'fectado / así?

I: E... / el que ga- / por lo regular / pos que ganas menos / cada día ganas menos / y to' 'stá más / más caro

E: ¿Y aquí en la tienda se ha notado / que... / afecte la crisis?

I: En el... / lo qu'es la / ¿en la en la venta?

E: Ajá / en la venta

I: Pos / no / fíjate's / pues / lo / lo normal ¿vedá? / la gente ne'sta tiene que comprar / o sea como casi son puro artículo de / de primera ne'sidad / hay que adquirirlos / a cualquier precio

E: ¿Y en tu casa no ha'bido / problemas / o que se hayan / suprimido algunos gastos

I: Pos si / tu sabes que antes pues / antes comprabas más seguido cosas / y ora menos / tienes que / arreglar las mismas / o equis ¿no?

E: ¿Y tus hermanos / tus hermanas / no se quejan de que / ya no puede ser igual que antes o cosas así

I: Pues / e... / quejas de que / to' 'stá muy caro ¿verdá? / pero tienes que seguir / viviendo / tienes que seguir comprando cosas / y tienes que / con más sacrificio ¿vedá? / tienes que / seguir viviendo SILENCIO

E: ¿Entonces a ustedes casi no les ha'fectado ¿vedá? /o consideran que sí?

I: Pues ... / como te digo / este / este... / pos si... / antes / ganabas más ¿verdá? / 'ora ganas menos / gastas menos ¿vedá? SILENCIO

E: Pero / ¿es más o menos igual que antes / o... / o se notó mucho la diferencia?

I: Pues... / ¿cómo te diré? / no pos es / este... / aunque no po este... / lo normal / o sea no / no / no mucho / que / quedemos en la calle no / tampoco ¿vedá? /

E: Mjm

I: Pero sí

E: ¿Y no has sabido de gente que sí le haya'fectado mucho?

I: Bueno / pues sí / sí he conocido muchas personas ¿vedá? / trabajamos antes en el / en / el mercado / y pues muchos / o sea ese problema de la crisis por eso se truncan o sea / salieron / tienen otros trabajos ¿vedá? SILENCIO

E: Y se / y esas personas / 'staban muy...
 ⇒ I: 'Staban bien / [¿verdá?]

E: [¿Estaban bien?]

I: Y l'o de repente / pos empezaron a / a deber más / y / tener menos / porque / pos / termina en quiebra / nomás quiebran

E: ¿Y tú por ejemplo que solución le podrías dar a lo de la crisis?

I: Lo de la crisis / m... / de política (Risas)

E: Co- / ¿así como / como tu quieras / como se te haga (Risas)

I: ¿De política / o de que otra cosa? (Risa)

= E: No / de política / de moral / de / [de qué organización afectaría]
 ⇒ I: [¿La crisis económica?]

E: Sí / SILENCIO ¿o sea tu ves que hay distintas crisis?

I: Pues / es la crisis económica ¿no? / es la única / ¡ah! / pos esa crisis pues... / ¿cómo pagaríamos todo lo que debemos? (Risa) / ¿debe'l gobierno / o debemos nosotros? / enton's este / pues no / pos pagar / nomás ¿y cómo pagar? pues / es el problema / SILENCIO menos paraestatales / menos / burocracia y tod'esas son / cosas que afectan al país ¿verdá? SILENCIO

E: Y / y / y por ejemplo orta con lo de la Fundidora y todo eso / que ya es algo así / más cercano / en la / en la ciudad / ¿no les ha'fectado a ustedes / en su casa / ni nada?

I: No / a nosotros no

E: ¿No? / ¿ni les ha tocado alguna marcha?

I: No

E: ¿No?

I: No / pues nada d'eso

E: ¿Y tú crees por ejemplo con lo de Fundidora que si / vaya... / a batallar mucha gente o que / se vay'a venir abajo?

I: Pues mira v'a'ber mucho desempleo / eso v'a'ber (Interrumpida por un cliente)

I: Pues / mucho desempleo / es lo que / lo primero / mucho desempleado

E: ¿Y tu crees que'so afecte así a / toda la ciudad / digo / tantos miles de desempleados?

I: Pues sí / como no / pues na'a más gente desocupada / este's el problema

E: Por ejemplo tu que harías si / te quedaras de repente así desocupado

I: Buscaría otro trabajo ¿verdá? SILENCIO

E: ¿Otro trabajo?

I: Sí / inmediatamente / ni modo que me quede llorando (Risas) SILENCIO

E: Y... / no se / tú ¿cómo crees que sería la reacción de todas esas personas / porque son qué / como / veinte mil empleos
 I: Pues e... / pos dejarlos sin trabajo / ¿t'imaginas? / ps han de'star enojadísimos / ¿no? / todos / pero pues / está está en quiebra / la empresa / ¿qué más puede hacer?
 I3: Préstame una déstas ¿no?
 I: (...)
 E: No / o sea / tú / tú haz tus cosas

ENTREVISTA # 592

E: Yo vivo también a hora y media de la frontera / y mi papá / dice yo prefiero / pagar tantos dólares por algo que sé que me va durar / y que está garantizado
 I: Exacto / entonces la única manera de forzar al comerciante mexicano o al fabricante mexicano / pues ya vimos que no es yéndonos a comprar al otro lado / porque tenemos toda la vida haciéndolo / y algunos / han mejorado sí / sí ha habido / adelanto no lo niego / pero... / pues / la única manera siento yo / es demostrándole que él lo puede hacer / porque lo está haciendo para exportar / y que tiene la obligación de hacer lo mismo para el mercado nacional / ora el mercado nacional / pues nos podremos quejar de que pues hay mucha gente sin recurso y lo que tú quieras y mandes / pero somos un país enorme / tenemos una cantidad de gente
 E: Tremenda
 I: Tremenda / somos / ora sí que demasiados mexicanos / aplicando el demasiado / como demasiados somos demás / e entonces / y mucha gente joven / alguien decía que necesitamos otro México igual que el que tenemos orita para el año dos mil / bueno eso lo decía hace dos tres años
 E: ¿Por qué?
 I: Porque crecemos / nos duplicamos cada... / veinte años / la población / mexicana se duplica / se duplica ya orita ya está bajando un poco la tasa de crecimiento / pero lo que sí es cierto es que hay una cantidad de niños / que al ratito van a ser estudiantes / y que a mediano plazo van a ser trabajadores y consumidores / entonces necesitamos / producir bienes y servicios para esta gente nueva ¿no? / y para los que ya estamos / SILENCIO [estaremos...]
 ⇒ E: [También haces] una labor de conscientización ¿no? para / levantar al país que está un poco
 ⇒ I: Sí entonces yo creo que / que / es uno de los efectos secundarios por llamarle así / muy positivos que ha tenido el / el país el que /

E: Mjm
 I: El que empecemos a exportar / como tercer lado pos vamos a traer dólares /
 E: Mjm
 I: Orita pos obviamente el dólar no es la moneda más fuerte del mundo / era el año pasado / pero orita ya se encargan los americanos de / de debilitarlo / [así] un poco artificialmente /
 E: [SÍ]
 igual que estaba fortalecido [artificialmente] / gracias a los japoneses ¿no? / pos a ellos les
 E: [SÍ]
 convenía que'l dólar estuviera muy caro [para] que les conviniera exportar / pero ciertamente
 E: [SÍ]
 es mejor tener dólares que pesos /

E: Sí
 I: Entonces / yo creo que sí nos va ser mucho bien al país tener dólares / independientemente del tamaño de la deuda que le tenemos que pagar / y si logramos tener dólares / pos vamos a poder comprar... / materias primas / en el extranjero vamos a poder comprar capital / bienes de capital / en el extranjero / y modernizar nuestra planta productiva / hacerla crecer /
 E: Mjm
 I: Y pos redundo todo eso en mejores productos / más calidad / y demás / y por otro lado / y a mí en lo personal pues me atrae / el trato internacional / es bonito tratar con mexicanos pero pues también es bonito tratar con gentes de otras partes del mundo /
 E: Sí

I: entonces pos tiene ese atractivo también e / pues quizá algo de viajes / conocer nuevas ciudades / conocer otras culturas / y por último la parte económica pues ganar dólares ¿verdad? Jaja / [en lo personal]

⇒ E [Entrar al país]

I: Pues sí / entrar al país / tú sabes que / salario mínimo en los Estados Unidos creo que son / tres veinticinco dólares por hora /

E: ¿Ah sí?

I: y aquí el salario mínimo mexicano pues / un poquito menos de tres dólares por día ¿verdad? / entonces / pues / si se pone uno buzo / puede sacar / un poquito más / con el mismo esfuerzo / en el otro lado / que / aquí / en el país / sobre todo si es una persona joven y con e . / pues ciertas ambiciones / y necesidades / porque pues también algunas son necesidades / pues a mediano plazo voy a necesitar una cosa mía ¿no? /

E: Mjm

I: e orita traigo carro / está así medio viejón pero / voy a necesitar un carro que me aguante más / sobre todo si voy a querer estar / viajando y demás / y todo eso cuesta dinero / SILENCIO

E: Ah

I: ¿Puedo seguir? / entonces son / básicamente / son las / las cosas que me motivan / por las que me motivan / empezar a exportar / otra cosa que estuve viendo en concreto / la semana pasada / o esta semana / tuve que ir a Guadalajara / estuve viendo zapatos / aquí en Monterrey los zapatos que / encontramos / generalmente son / bastante más caros / que los que hay allá /

E: Sí

I: Y algunos / bastante / bastante feos francamente / entonces creo que se puede / empezar a / a mover productos también dentro del país / como son zapatos / y me imagino que el mercado / de Monterrey es suficientemente grande como para / que quepan más / pues no pienso en abrir una zapatería / sería traer zapatos / y distribuirlos aquí en / pues / ya sea en las zapaterías qu'existen / o . / venderlos en / lo típico ¿no? / la gente se pone a vender / zapatos o lo que sea en su casa /

E: Sí

I: entonces buscar dos/tres gentes que estén interesadas / a mí en lo personal como que no me atrae mucho el / el hecho de estar vendiendo zapatos aquí en la casa / pero yo creo que sí hay mucha gente que le interesaría / y más e . / yo pensaba mucho / quizá en señoras / e orita / pues hay muchas / familias que requieren tener ingresos extras /

E: Sí

I: Y hay muchas señoras / que pos no tienen preparación / para salir a conseguir un trabajo más o menos / bien remunerado o no tienen tiempo / o no tienen los recursos para salir / y / podrían hacerlo eso en su casa ¿no? /

E: Sí

I: Empezando quizá en / con las amigas / a pues a ofrecerles lo que se tiene / y si se tiene algo bueno / y de buen precio / no veo por qué no pueda crecer el negocio ¿no?

E: Mjm / quizá llegues a ponerle competencia a las grandes / industrias del calzado aquí

I: Pues / no / no sé / no creo / yo no creo que se dejen pero / más que / más que nada pos hay que empezar / y probar / y si le va a uno bien pues hay que / crecer hasta donde dé la cosa ¿no?

E: Sí / algo ibas diciendo de / de la industria que querías poner / sí tú crees entonces que / ahorita me platicabas que hay mucha gente que necesita . / pues / subir sus ingresos / ¿crees que una manera es ésa / la del pequeño comercio?

I: E... sí / mira / la / la trada mía / o lo que a mí me gustaría / pero se toma tiempo / es a más largo plazo / sería poner una fábncá de algo /

E: Mjm

I: Yo creo / en el comercio / el comercio tiene. ventajas / puedes empezar a trabajar y tener buenas utilidades / con muy poca inversión / y ya ponerte a fabricar algo / pues requiere más inversión / requiere más tiempo de / de tu parte / e / requiere / pues definir /

E: Mjm

I: Primero los productos que se quieren fabricar / ver qué tecnologías hay / empezar a comprar la tecnología / montar la fábrica / preparar la gente / veinte mil cosas / y para vender / por ejemplo zapatos pues / no se requiere mucho ¿no? /

E: Mjm

I: Quizá tener alguien que te los venda / que sobra / orita sobra quien te venda zapatos / y alguien que los venda / que también no creo que haya mucho problema / e / yo creo mucho en / en la pequeña / y la mediana / industria / o el pequeño y mediano comercio / estamos acostumbrados sobre todo aquí en Monterrey / de ver a las grandes empresas de treinta / cuarenta mil gentes que trabajan con ellas de plantas de toda la república /

E: Sí

I: Y demás y sí es cierto / son una fuente de ingreso / y una fuente de riqueza / muy grande (..) y definitivamente la / la gran industria / tiene un papel muy importante que / que jugar en el / en la economía nacional / pero también el / pequeña / la pequeña industria tiene / un papel / tan / o más importante que la grande / de hecho yo creo que la principal fuente de / trabajo en el país no es la gran empresa / porque por desgracia hay pocas / es . / la pequeña y mediana / empresa / es la empresa familiar / la empresa que trabaja en un tallerito que tiene... / pues el dueño y dos tres gentes que le / le trabajan y le ayudan / por otro lado / yo estoy convencido que la única manera que el país salga adelante es / produciendo más /

E: Sí

I: hay que producir / y producir cosas buenas / porque dándole la vuelta a lo mismo / no logramos mucho / le damos cierto valor agregado / como el famoso IVA que le llaman / y yo creo que sí hay valor agregado al ponerte / los productos cerca de tu casa / en un lugar donde los puedas comprar / con una presentación bonita / pero yo creo que la / la mejor aportación que podamos hacer es generar / valor / a las cosas / transformar las materias primas en productos terminados / y obviamente en cosas que se requieran / y que sean útiles para todos nosotros ¿no?

E: Y hacerle creer al comerciante más bien digo al consumidor / que confíe en aquel producto

I: Pues sí / la / la confianza / pues se debe ganar con hechos /

E: Sí

I: Se debe ganar con hechos / es un / proceso / que debe tomar cierto tiempo / y allí si yo creo que el comerciante y el industrial / tiene que ser un poquito paciente / para.. / pues convencer a la gente / de que la cosa salió buena la primera vez / porque es buena / y salió buena la segunda vez porque es buena / y va seguir saliendo / bien siempre porque está bien hecha /

E: Mjm

I: Y no tratar de meternos las cosas a fuerza e / en base a publicidad / e... / lo típico ¿no? / se abre una taquería / vas el primer día / barato / y los tacos llenísimos /

E: Sí

I: vas la segunda vez / y ya no están ni tan buenos ni tan llenos / vas la tercera vez están / bastante vacíos / vas una cuarta vez y sales frustrado y nunca vuelves /

E: Exactamente

I: Y la taquería cierra en ese lugar / y a la semana qu'entra / ya abrió en otro lado /

E: Sí

I: Y vuelve a seguir / el mismo proceso / y por desgracia / ya estamos acostumbrados los mexicanos a / a ese tipo de / de ritmo /

E: Mjm

I: Y ya sabemos que hay que ir a los lugares nuevos porque si vas a los lugares viejos / te van a robar / y no nos quejamos / no hacemos nada por / por cambiar o por exigir resultado / por lo que estamos pagando / y por otro lado pues también el / comerciante o el industrial / pues ya se acostumbró / se acostumbró a eso / ¿por qué? / porque sus trabajadores son iguales / yo contrato a alguien y el primer día trabaja duro / me cumple de / como debe cumplir / llega temprano / se va a la hora que debe salir / pone su mejor esfuerzo / la segunda semana / pos ya comenzó a llegar un poquito tarde / ya me pidió aumento de sueldo / e . / ya se empezó a quejar que no le gustaba esto / ya . / empezó a flojear / ya se hizo amigo del que vende los tacos en la esquina / o el que... / hace cualquier cosa / y va bajando la productividad / entonces es un círculo vicioso en el que estamos metidos todos /

E: Mjm

I: Y yo siento que debemos empezar poco a poco a romperlo / y mientras no rompamos ese círculo vicioso pos vamos estar mal y en malos / como país ¿verdad?

E: Pues sí / como gente como todo

I: Pues como todo sí

E: Y... / yo te iba a preguntar / por ejemplo / en las empresas / que vas tú / y... / las / les das asesoría /

I: Sí

E: Esta / esta tendencia / me imagino que te contratan porque ellos quieren mejorar /

I: Sí

E: Pero realmente ¿esto es cierto? / ¿tú sientes así?

I: E / mira / hay una diferencia entre lo que realmente sentimos y lo que decimos que sentimos /

E: Sí

I: Yo creo / que en mucha gente / e realmente si quiere / quiere mejorar / pero no están dispuestos a correr todos los riesgos que esa mejora / que esa mejora implica / por ejemplo si para mí mejorar / e / implica que voy a cerrar una semana o dos semanas o un mes mi planta / para capacitar la gente / para redistribuir los / la / la maquinaria / para / pos mejorar las instalaciones físicas porque en muchos lugares es increíble no hay baños / y los baños / hay uno / y hay un riesgo ¿verdá? / ¿quién te...? / ¿quién te asegura que porque cambios / las máquinas de / de lugar /

E: Mjm

I: Vas a producir más o mejor? / entonces / pues si nos damos cuenta que si no mejoras / pues las cosas / tienden para mal / tiendo a quedarme sin mercado / tengo / tiendo a / a tener menos utilidades / o quizá hasta tener pérdidas / pero por otro lado / muchas veces somos temerosos a / a correr el riesgo / que implica / pues el tomar esas medidas / otra cosa que es muy importante es / cuando tú llegas a una organización / de cualquier tipo / ya hay un cierto estilo / una cierta cultura de trabajo / un cierto estilo de trabajo / y cuando llegas / a sugerir cambios / pos la gente... / se / tenemos a / tendemos a tener miedo / y no nos gusta / los cambios / y ese miedo /

E: Mjm

I: Se representa / o se presenta desde la persona que está mero arriba el / el mero mero responsable o dueño del negocio dependiendo lo que sea / si yo me acostumbré a llevarme de cierta manera con mi comprador / y con mi vendedor y con mi jefe de producción y con / mi... / gerente / y todo lo que sea administrativo / pues muchas veces prefiero seguir tal y como estoy / que las cosas sigan caminando aún que no sea óptimo / que llegar y cambiar / radicalmente hasta la filosofía de trabajo /

E: Mjm

I: Los salarios de trabajo / e la gente ya se acostumbró a / tener ciertos salarios / a tener ciertos sobre sueldos por algunas cosas / e se acostumbraron a tratarse entre ellos de cierta manera o / ignorarse como en muchos casos sucede / entonces cuando implica / empezar a trabajar en equipo / implica que se acaben las barreras entre departamentos / implica que tenemos que trabajar todos en conjunto / pues no es fácil / se requiere una capacidad de liderazgo muy grande que muchas veces no tenemos / pos / tenemos miedo de /

E: Mjm

I: De usarla ¿no? para / aunque sea para el bien / tonces queremos que se hagan los cambios que se puedan / siempre y cuando no nos mueva mucho el agua dentro de la organización / y desde el punto de vista económico / pues lo mismo / si se requieren cambios muy grandes en planta / y se requieren un / cambios muy grandes en sistemas de distribución y / demás / pues no estamos / dispuestos a invertirle mucho dinero / y más en esta época /

E: Mjm

I: Aquí en México / una cosa que ha hecho mucho daño es / todo lo relacionado con / e pues con la participación del estado / de repente la gente dice no / pos para qué le echo ganas si mañana vienen y me la quitan ¿verdá? / la nacionalizan / luego ya es industria / pos no sé qué palabras usen / y pues ya tiene qu'estar en manos del estado / y te pagan / pues básicamente cacahuates ¿no? / por lo que te están / expropiando o nacionalizando o como se llame / entonces en ciertas industrias hay mucho miedo por / e / modernizar la planta productiva / modernizar los procesos productivos /

E: Mjm

I: Y llenarse de las herramientas necesarias para producir más y mejor

= E: Ahorita que mencionaste tú la nacionalización / yo he leído en los periódicos que / pues según esto el estado está tomando / en sus manos / las riendas de muchas industrias / con el propósito de mejorar al país /

I: Sí

E: o sea yo veo que todo sigue igual y mucha gente dice / es que el estado tiene manos de / ¿cómo dicen? / de estómago algo así /

I. Sí

E. y echa perder todo / o sea está dejando al país más atrasado / ¿por qué eso / en qué modo está entorpeciendo o está / e / pues /

I. Sí

E. empeorando a tanta industria?

I. Sí / sí / mira aquí el / es un problema muy / muy complejo / el / la misión del estado / pues yo creo / qu'es. . / una cosa muy difícil de definir /

E. Mjm

I. En cada país / tienen una concepción diferente de cuáles son las funciones que debe / realizar o satisfacer el / el estado local / el / el / el estado mexicano pues es muy especial / tiene unas características únicas en el mundo ¿no? / tenemos cincuenta años / con una mismo partido

E. Mjm

I. que nos rige / en todo / no solamente los presidentes por eso se dan el lujo de no haber perdido ni una gobernatura / [ni una senaduría] / pierden / el tres por ciento de las

E. [Risas / sí]

I. Diputaciones / y demás / eso / por un lado pues ha creado cierta estabilidad / es un modelo / pues yo no sé si será cierto o no / pero muchos dicen que / algunas partes no lo vienen a copiar ¿no? /

E. Mjm

I. Pues yo creo que tiene su atractivo / sobre todo si estás metido dentro de lo que / [llamamos] el carro de la revolución ¿no?

E. [Pues sí]

E. Sí / si no hay participación / ¿cómo puedes? / no tienes derecho / como dices tú / si no votas no te quejes

I. Sí / y aunque el derecho si lo tienes ¿eh? /

E. Sí

I. Te soy franco / pero / si lo bonito / qu'es hacer campaña / no lo hacemos pos ora imagínate ponerte a protestar allí en las calles / pos menos lo vamos a hacer

E. Sí / a mi me tocó también en / en mi pueblo / puedo generalmente / puedo decirte que allí empezó el lío del PAN con / con el PRI /

I. Sí

E. Con el PRI porque pues [para el caso es el mismo gobierno]

⇒ I. [Sí pues es el mismo cuento]

E. Este . / supuestamente el panista ganó las elecciones / vinieron los del PRI / no no no y el candidato priista tenía antecedentes penales / no total o sea salió que toda la gente / se enteró de la / vida y obra del señor priista /

I. Sí

E. Y / y no / vino el gobernador dijo no éste es el / que ganó y el que ganó / claro lo recibimos a / piedras

I. Sí

E. y lo que tú quieras / puedas imaginar / pero / no se quedó allí / claro / lo que hizo este señor / fue ponerse a hacer obras / en grande / para demostrar que pos no estaba pintado o sea pero no siempre es así /

I. Sí

E. yo digo que aunque está bien / hizo obras y todo / pero el pueblo no / no protestó

I. Claro / si se nos olvida [a la semana que sigue]

E. [Sí]

I. Sí / sí es chistoso

E. Y es lo que te digo / mucha gente pelea realmente por las condiciones de vida / porque si hubiera sido por el partido en si / no hubieran aceptado al otro hombre

I. Claro

E. No / esta situación no sé / a dónde lleve

I. Pos yo creo que / vamos a tener que cambiar pronto fí'ate / no creo que se mantenga / un par de sexenios más esto / no aguantamos a mí me da nsa / yo he visto en la / en la calle / la gente un poco más / más agresiva /

E. Sí

I: Haciendo valer un poquito más sus derechos / cuando yo estaba chico solamente / veías dos'tres señoras protestando por algo . / lo típico ¿no? que / la verdura 'staba mala / o 'stá muy caro / pero eran dos tres'señoras que gntaban / y s'enojaban y ya / pero ora ya todo mundo está bien consciente de las cosas /

E: Sí

I: Todo mundo / sabe de la cantidad de robos y hurtos y mentiras que ha habido y que nos dicen y demás / y pos yo creo que no vamos a aguantar / no vamos a aguantar mucho

E: ¿Tú crees?

I: Sí / [estoy convencido]

⇒ E: [No sé] / yo he oído decir que mientras el mexicano tenga / su tele en la casa y . / un taquito qué comer / perfecto /SILENCIO no sé qué / [qué pienses]

I: [Sí] / hay mucho de cierto / ahora mira los cambios / no implica / salir'hacer otra revolución

E: Aja

I: Como en el novecientos diez ¿no? /

E: Sí

I: Porque yo creo que debemos civilizarnos y olvidarnos de / de / de salir a / pues darnos de balazos todos contra todos / yo creo que sí hay medios pacíficos de / de ir logrando / cierto cambio / y yo creo que por allí sí lo / sí lo vamos a tener / mira / como un ejemplo de cambio / podemos hablar lo qu'es el comercio en Monterrey / e . / por ejemplo la cuestión de autodescuentos de automercados / hace ¿qué será? diez años / no había nada / estaba na'más los Autodescuentos / que después fueron los Astras / y orta es increíble / ya hay Gigantes y . / Blancos y / Sorianas y / Autodescuentos y demás / yo me acuerdo cuando 'staba chico / iba'Guadalajara / íbamos a Guadalajara / y salían los anuncios que ahora salen aquí en Monterrey en los periódicos / dos planas /

E: Sí

I: Anunciando las ofertas del día / y que treinta por ciento de descuento en esto y que no sé qué otro porcentaje de descuento en este otro / y que'n la compra d'esto / le regalamos otro / aquí en Monterrey no había eso / ¿por qué? porque no había competencia / ya llegó la competencia / y ahora o te pones así / o no vendes /

E: Exactamente

I: Yo creo que lo mismo nos tiende a pasar un poquito en el / o nos / debe tender a pasar en la cuestión política / y hay varios grupos / que en teoría no stán afiliados a los partidos / qu'están haciendo presión porque las cosas cambien y mejoren / varios grupos ahí de tendencias democráticas / muchos son / pos particulares que / se dieron cuenta'que hay que hacer algo / y están presionando / y así como ése / van a seguir saliendo / y d'hecho debe haber otros que / que no conozco . / en diferentes partes del país / y a mediano plazo / pueden llegar a salir de allí partidos políticos / honestos / con gente preparada / e. con gente ya politizada / qu'es otro de los problemas que tiene muchos de los partidos mexicanos / así como se presenta el / nada más el día que hay que hacer planilla / y no hacen política en todo el año / no se / preparan / e / y demás / pos ya / ya que haya / políticos preparados así que tengan cierta preparación también / pos en cuestiones de / cómo dirigirse a las masas / e cómo llegarnos a / pues a todos / cómo manejar la prensa / y demás / pos yo creo que deben de salir / dos tres opciones nuevas / o reforzar las que hay / es decir / que realmente haya competencia ¿verdá? / y una competencia / pues / que / los que salgamos ganando al fin de cuenta seamos todos [los mexicanos] /

E: [Pues sí] / todos ganando y...

⇒ I: Todos ganando sí

E: Me imagino que allá tienen muchos platillos típicos o algo / yo no sé qué [se da] en la

I: [Sí]

E: navidad / por ejemplo acá en el norte que / no sé / tamales o / [algo así]

⇒ I: [Sí] / no allá toda la vida fue pavo

E: Pavo

I: Toda la vida pavo sí / nos daban un caldo / que a mí no me gustaba mucho por cierto de pavo

E: Mjm / pero pues [era cada año]

I: [Y luego] / sí / pos / un año / cada año / y como un mes después / sandwichs de pavo ¿no? / [tortas de pavo] / hasta mediados de enero / que se acababa / y si el pavo era muy grandote /

E: [Ah pues sí]
 I: pos hasta la cuaresma llegaba el pavo
 E: Alcanzaba a sobrevivir hasta allá
 I: Alcanzaba a sobrevivir el pavo / sí porque hacían / pos aparte de qu'éramos muchos /
 E: Aja
 I: y.. / pues yo creo que con mucha razón las señoras aprovechaban y hacían / uno o dos pavos grandes /
 E: Sí
 I: y lo guardaban / y así tenían asegurados muchas cenas / muy sencillas / por el resto de la vida / o del mes / o de / la quincena siguiente ...
 => = E: Aja / y de bebida / ¿qué preparaban?
 I: De bebida / e / preparaban / ¡ay! ya se me fue el nombre / esa bebida que tiene frutas
 E: [Ponche]
 I: [Un ponche] de frutas / y obviamente con piquete ¿no?
 E: [¿Para todos o ?]
 I: [...están] Para todos sí para todos sí / allí no había discriminación a los chiquitos / les daban poquito /
 E: Aja
 I: pero al ratito ya andaban así medio
 E: Mariados
 I: Medio mariados durmiéndose / y había / pues otras cosas /
 E: Mjm
 I: otras cosas que / pues ya si alguien quería un jabol / pos un jabol / una Coca Cola / pos una Coca Cola
 E: ¿Y algún postre para ?
 I: Pues sí había postre / pero no me acuerdo fi'ate / no me acuerdo de nada especial / había... / creo que pastel de queso o / una cosa así pero / no / no me acuerdo /
 E: Así nada
 I: no creo que haya nada tradicional

ENTREVISTA # 649

E: Sí ¿y qué le gusta comer?
 I: Pos todas las comidas / menos la de / carne de puerco
 E: Pero / en especial alguna
 I: Pos en especial / pos no más bie'no hay preferencia / me gusta el pescado / los mariscos / la comida mexicana es muy rica / muy / muy / hay mucha variedad
 E: ¿Le gusta cocinar?
 I: De vez en cuando sí
 E: ¿Qué hace?
 I: Pos lo lo lo más práctico / y lo más rápido / por la / cuestión del mundo que vive uno a la carrera
 E: Alguna receta que pueda dar
 I: No . pues / ensaladas de atún
 E: ¿Cómo la prepara?
 I: Pues fácil / comprar una lata de atún / quitarle el aceite / ponerle limón / y / pos comprar otra lata de verduras o... / o... / tener las verduras naturales / procesarlas / o ponerle un aguacate ¿vedá?

E: Bueno y. / ¿a qué le llama usted crisis?
 I: Pos crisis / la situación que 'stá / viviendo todos los países latinoamericanos / de.. / la inflación / el poder adquisitivo de... / del dinero / del salario / del sueldo / pos no es necesario / porque la crisis / las inflación estará alrededor del ochenta por ciento / los aumentos son de un veinte por ciento y / pos nunca va salir uno / es una... / espiral / o el problema / si aumentan los salarios / aumentan los precios / es una carrera que nunca se va alcanzar / lo ideal es producir algo / para vender al extranjero y / salir un poco más de la crisis pero / está difícil / porque nos falta mucha tec- / nología / mucho conocimiento y... / y... / competencia más que todo / y hacer conciencia / y trabajar duro
 E: ¿Y por qué cree que se presentó esta situación en el país?

I: Pues por factores externos internacionales / como medio ambiente / los factores internos / pos han entrado muchos factores / este / las potencias / las grandes potencias se han dividido el mundo / los Estados Unidos controlan cierta parte del mundo / Rusia otra parte / y China otra parte / y cada quien se respetan esos límites y / dominan esos territorios

E: ¿Qué más me puede platicar acerca de / pues de... / un día de trabajo?

I: Pues un día de trabajo / pos es / cumplir con la jornada / este... / y cumplir con las clases / y... / ser innovador / siempre buscar / cosas nuevas / implantarlas / llevarlas a cabo / y cumplir

E: Y en Navidad / o en esas fiestas familiares / ¿qué acostumbran comer?

I: Po lo tradicional / po ya sean tamales / o... / y lo más / más común / es lo qu'he hecho

E: ¿Y sabe usted cuál es la manera de prepararlos?

I: No / no sé / los he visto cómo los preparan / pero no

E: ¿Y de... / chico qué'ra lo que usted prefería / comer?

I: Pos de niño / pos ahí / muchos platillos / pos lo primero es satisfacer esa necesidad /

E: Mjm

I: y después / po si había... / alguna alternativa de escoger entre dos tres platillos / escogía el que más le agradab'a uno / el que más le gusta / pero de niño / el individuo / los niños tienden sobre lo dulce / ya cuando está () / sobre algo / que no sea dulce / cambia el gusto del paladar

⇒ E: Pero... / cuando iba usted a la escuela / ¿no le ponían algún lonche... / o algo / algo para almorzar / o alguna vez que su mamá lo haya cuando / pues no sé... / consecuentar / por decirlo así?

I: Bueno porque / mi plan de estudios / era de / ocho a doce / y de dos a... / a cinco / entonces ib'a comer uno a su casa /

E: Mjm

I: pues prácticamente no era muy común llevar lonche / o en el descanso / ps algunos dulces o / un refresco

E: Bueno pero... // pero aún siendo un este... / una... / algo para entretenerse / ¿no le resulta algo caro?

I: No / porque... / en la Universidad / me dan la beca / me dan bonos para libros / hay bibliotecas / va uno... / a clases / toma puntos consigue uno libros / y no / pos / digo gracias a Dios / gracias a la Universidad / que... / le dan a uno / esas facilidades / de capacitarse de / seguir adelante / en el Instituto también me'nvian a / en el Instituto Mexicano me'nvian a cursos y / también / con gastos pagados / y todo / [pagan]

⇒ E: (Pero...)

I: el material / ya nomás poner uno / lo que está de su parte / leer el libro

E: Pero no es algo... / muy exclusivo / de gente / pues / digámoslo entre comillas / privilegiada

I: Pos orita este... / ps hay que hacer el esfuerzo / ahora sí es / privilegio ¿verdad? de qu'es / ciertas personas / les dan una beca / o las mandan a estudiar / es un privilegio pero... / yo creo que se la / ese privilegio se lo han ganado / ellos / como los que van a estudiar al extranjero / por sus méritos / o por... / recomendaciones / se ganan una beca / y siguen estudiando

E: ¿Y qué hay que hacer para conseguir una?

I: Pos en pnmer lugar este... / tener interés / pensar positivamente / que sí lo v'a lograr / y... / echarle ganas / y e... / y... / y no darse por vencidos / seguir siempre / cómo tener fé / entusiasmo / voluntad / y lograr que las cosas salgan / que funcionen

E: ¿No piensa usted pedir una beca?

I: Pos / orita la tengo

E: Para el extranjero / quiero decir

I: Para el extranjero / pos'tá difícil / tá difícil / pero... / no es imposible / si se puede / por ejemplo en España hay una Universidad / que da maestrías y / muy corto tiempo para... / estudiantes latinoamericanos / pero / orita el país ne'sita / gente preparada / y el mismo gobierno / puede enviar gente al extranjero / en el Instituto / o en la Universidad / pueden enviar a una persona / a que estudie'n el extranjero para que se prepare / no es cosa de... / no es tan difícil / no es / proponiéndoselo uno lo consigue / ahora este / buscar los canales adecuados / para conseguir ese objetivo y sí se puede / si se puede / conseguir una beca

E: ¿Qué requisitos habrías que llenar?

- I: Pos en primer lugar / el idioma / si es para... / partes / pa' Inglaterra o... / lo id- / e / en todos los países piden el inglés / pero si es una beca a España no tiene n- / no hay ningún / ningún problema con el idioma / ni... / con las materias
- E: Hay / ¿habrá becas para / estudiar aquí mismo en el continente / aparte de Estados Unidos?
- I: Si hay becas / e / hace cuatro años me ofrecían una beca para... / Ecuador / el embajador / e... m / agregado cultural de aquí / me ofrecía una beca / por amistad / pero no / mis planes eran otros / era una beca sobre / periodismo / pero... / mis objetivos / son otros

ENTREVISTA # 700

- E: Ahora ¿puede contarme / la cena típica de Navidad? / ¿qué's lo que cenan?
- I: Bueno / yo / como te digo me reúno / e / con dos tipos de gente / cada / cada dos años / una / que's la familia... / parte de / mi familia / y otra / la familia de mi esposa / en el caso tradicional de el norte / e... / e... / pues influenciados por Estados Unidos tenemos / la cena tradicional / en el norte que's / el pavo / con su / picadillo / así muy... / su relleno con e / pasitas / y almendras / etcétera / con su gravy / su... / puré de papa ¿verdá? / o... / su ensalada de / o con su relleno / este... / pues / lo / lo que hacen aquí en Monterrey ¿no? / e... / frutas secas / sin faltar / definitivamente / el roceo de vinos e... / para... / degustar adecuadamente el pavo / este... / bueno / eso es lo tradicional aquí / en casa de mi madre / normalmente / se acostumbra / el bacalao / e... que's / tradición / sin dejar la influencia norteamericana / y hacen el pavo y el bacalao / es que somos ocho hermanos / entonces (..) (Risa) limpian / el polvo / todo allá se acostumbra mucho el bacalao / e... / aquí se acostumbra también el bacalao / pero se acostumbra como comida del veinticinco de diciembre / no como la cena tradicional de Navidad / e... / creo que estamos influenciados bastante por la cultura hispánica ¿no? / es decir e / en la época de los españoles pos no había / más que bacalao / qu'era lo que aguantaba en / regiones de / de países donde no había refrigeradores ni nada / y seguimos manteniendo la tradición del bacalao en nuestro país / y por otro lado pues e... / con la cultura / anglosajona / pues nos llegó el pavo / aunque'n México / comúnmente conocido como guajolote / que's muy sabroso también (Risa) / este / también se apetece ¿verdá? / pero aquí es más tradicional el guajolote en mole / qu'el guajolote... / en / en el horno / pues son las comidas típicas ¡vamos! / navideñas en las que / yo he / participado / y lo mismo / sigue siendo / a mi me gustan las frutas secas / las nueces / las almendras / etcétera / ¿no? / y los chocolates / y aquí en Monterrey / pues ta'mién e... / los dulces / típicos / navideños / ¿cómo le llaman? / ¿los qué? / a... / se acostumbra mucho / que los hacen / hay de queso de nuez / y / turroncitos de nuez / me acuer- / mi abuela / mi abuela es de Linares Nuevo León / o sea nos / desde chicos estamos acostumbrados aquí a la comida nortea ¿verdá? / por mi madre / por parte de mi madre / no hay una diferencia muy grande entre lo que... / comemos en la familia de mi madre / o de mis padres / y la familia de mi mujer / es más o menos el mismo tipo de comida / estamos influenciados por lo mismo / salvo la cena de Navidad que sí en una es el bacalao / y (Risa) en la otra es el pavo / son las / comidas (...)

- E: Para empezar me podría hablar sobre la crisis / ¿cómo le ha afectado a nivel personal a usted?
- I: Bueno / e... / hablar de la crisis es vivir en una... / momento de / austeridad / dentro de nuestro / país / ya no sólo desde'l / desde'l punto de vista país / sino desde'l punto de vista personal / a... / nuestro país desgraciadamente tuvo una época de bonanza / increíble / en donde lo más común era decir me voy de / viaje / a... / Estados Unidos / tengo dólares baratos / gasto dólares / a... / y gasto / e... / en cosas e... / de comodidad / cosas superfluas e... indiscriminadamente / a eso estuvimos acostumbrados mucho tiempo / y en el momento de llegar / una época de austeridad / aunque ya no es tanto crisis en sí / sino es una forma de vida que tenemos que adoptar / porque la tenemos que adoptar / pero adoptarla con toda la conciencia de lo que'so significa / e... / tienes que racionalizar / tu gasto / es decir para mí la crisis no es / no gastar / sino racionalizar el gasto / a... / los ingresos / obviamente se han visto incrementados no en la misma proporción del demérito del poder adquisitivo / pero / al fin y al cabo seguimos viviendo / seguimos viviendo con un e... / magnífico sueldo / seguimos viviendo con magníficas prestaciones / que nos ha permitido / no resentir un tanto cuanto / la crisis / dado de que nos visto- / no nos hemos visto inmersos / en una forma de no tener trabajo / o de... / e... / que nuestro trabajo / se ven / el infrapagado / ¿no? / entonces ea... / nos ha permitido que / es decir / no resentir tanto la crisis como la pudo haber resentido / e... / las clases

socioeconómicas de e . / menos e... poderosas / pero también nos ha permitido / e... / ser concientes de una racionalización / de nuestro gasto / hemos e / tenido que dejar de gastar / en aquellas cosas que meramente superfluas / por decir algo e / antes estabas acostumbrado a cambiar un automóvil cada año / ps ahora tendrás que cambiar tre- / cada tres años / o quedarte con tu automóvil y mantenerlo / hasta que .. / definitivamente ya no puedas / mantener el automóvil / antes decías mi carro / llegó a los treinta y cinco mil kilómetros / y lo cambio porque / pues / no le quiero meter ni un centavo / ¿no? / y esta época de austeridad / esta época de / conciencia .. / del gasto / pues / te permite / o te / debe de permitir / a... / mantenerte ... / en un estandar de gasto normal / y ser previsores sobre todo / e / anteriormente creo que no ahorramos / y es parte de nuestro problema de crisis / no ahorrar / no prevenir / a... / nosotros / pues al estar en una institución de crédito trabajando te das cuenta de las cosas inclusive a veces / un poco antes de que ellas sucedan / porque ves indicadores / ves e. / algunos indicadores económicos que te permiten / decir ¡ah caray! / esto .. / anda mal y / y / va / a / a reventarse el hilo por algún lado / entonces lo único que / que / que nos queda es prever un tanto cuanto / y dejar de gastar en / lo . / que's / como te digo / y t'estoy repitiendo mucho / lo que's superfluo / pero eso te va permitiendo tener / un poco más para vivir / y mantenerte / en la... / en el nivel en que / en el que / quieres mantener a tu familia / pero eso es a base de... / autondad / ahorro / e... / y hace conciente a la familia de que .. / ya no puedes irte al extranjero / tres veces al año / o cuatro veces al año como lo hacías normalmente / ahora tienes que ser conciente del gasto / y decir okay / si voy a salir al extranjero que sea con un... / objetivo muy definido / educativo / e. / nosotros por ejemplo / este año / y el próximo / no vamos a salir de vacaciones al extranjero como lo teníamos previsto / porque mi hija se va a estudiar al extranjero / inglés / porque lo / lo requiere para su desarrollo profesional / entonces / antes lo podíamos haber hecho al mismo tiempo / ¿no? / y en lugar de mandar a en un avión / pos la hubiéramos ido a dejar toda la familia / y ahora no / ahora te vas solita ¿verdad? / es decir eh / tenemos que ir adoptando .. / algunas .. / a... medidas de tipo... / antiinflacionario familiarmente hablando / que nos permitan definitivamente .. / planear un poquito más nuestros recursos / ser concientes de que / no podemos gastar indiscriminadamente / que tenemos que tener una educación / para gastar el dinero / que es parte precisamente de algo que estoy desarrollando aquí en mi trabajo ¿verdad? / nuestro trabajo implica también / esa educación / en la / en / en el desarrollo del gasto / y ya no nomás solamente en las empresas sino a nivel / personal ¿verdad? / y hay quienes de preferencia (...) / porque tenemos que estar concientes que el gasto familiar hay que racionalizarlo / entonces la crisis pues / definitivamente sí nos ha afectado a todos / sería absurdo decir que no nos afecta la crisis / no nos ha afectado a todos / y. / si antes te comprabas cinco automóviles - cinco trajes al año / ps ahora tienes que comprar dos / y / y / si / querías traer / zapatos de caguama / pos ahora te conformas con los de becerro ¿verdad? / es decir / tienes que reacio- / racionalizar tu gasto / no / no es una época de bonanza / es una época de restricción / y hay que hacer conciente a toda la familia / y que toda la familia participe en esa conciencia / de . racionalizar el gasto

E: Bueno / vamos a hablar ahora sobre la crisis a nivel de negocios / en su trabajo / ¿cómo siente que ha afectado?

I: Bueno / la crisis / obviamente nos ha conllevado también a... / al hábito de los negocios / aquí lo hemos vivido en el banco en el aspecto de... / problemas de las empresas / precisamente nuestro... / nuestro aporte / como institución de crédito a t- / a / a la crisis / ha sido de / de negociar deudas / de / apoyar a la pequeña mediana y grande industria / a... / desde el punto de vista de problemas financieros específicamente / claro nues- / tra... / nuestra... / nuestro hacer / definitivamente / o nuestro aporte a resolver e . / problemas de la crisis / ha sido también la racionalización del crédito / e... / dándole . / apoyo / obviamente a las... / empresas prioritarias a las industrias prioritarias / en apoyo a la planta productiva definitivamente / tratar de / crear más empleos / tratar de que.. / las .. / empresas / a... / se mantengan menos emproblemadas / definitivamente / a todas las empresas / en una u otra forma les ha / pegado vamos la / la crisis / la crisis de la cual apenas estamos tocando un / fondo ¿verdad? porque... / todavía hoy / en el periódico dice / que .. / se prevee una recesión para / e... / mediados de año / eso quiere decir que no hemos salido de la crisis / la crisis es .. / pues hablar de / de / de muchas cosas / pero también nos ha traído / nos ha conllevado / a crisis de valores / e... / a muchas cosas / y la... / ¡vamos! el reto / de nosotros como institución de crédito es en / en apoyar que las empresas / salgan de sus problemas / de que haya mayor creación de empleos / una... / adecuada... / colocación de recursos / y tratar de también apoyar al ahorrador / e... / en el aspecto económico / de que / su dinero / no sufra declinamiento económico / que se mantenga cuando menos a nivel / de la inflación su . / recuperación de poder adquisitivo / pues

eso es lo que podemos hablar así decir en términos generales de la crisis / porque podemos hablar de la crisis durante horas y no vamos a poder decir / gran cosa / o más allá de lo que ya no pueda decir todo mundo leamos en el periódico / el problema de la crisis / pues es / la racionalización del gasto / es decir nosotros como país / estuvimos gastando / nos endeudamos / gastamos más de lo que teníamos y ahora estamos sufriendo las consecuencias / y eso lo hemos visto / como lo decíamos cuando hablaba yo de nuestra crisis familiar / pues es lo mismo / ¿no? / es decir de / tratar de gastar más de lo que tenemos e... / nos llev'a una crisis / el chiste es salir de la crisis ¿cómo le vamos a hacer? / pues e... / es es un pro- / un problema muy complejo / a nivel / nacional / no se le ve una salida.. / próxima / a nivel internacional hay una inquietud tremenda con los países endeudados / a / estamos hablando de un / a .. / deuda de... / cientos de miles de millones de dólares / que... / pues 'stá difícil que salgamos de ahí / ¿verdád? / sin embargo / creo que / a nivel interno / a nivel de la plaza Monterrey / que's a donde más golpeada se vió la / la / la empresa / a... sí ha'vido recup- / recuperación definitivamente / m... / cuando menos la planta productiva se ha mantenido / si bien / en algunos sectores / se vio mermada / la planta productiva por... / porque / tuvieron la crisis un poco antes que lo / que todo el país / sin embargo pues. / cuando no han desaparecido / la cantidad de empresas que se previa qu'iban a desaparecer / creo que gran parte... se ha derivado del apoyo de la banca / a esas empresas / e... / la estructuración de sus deudas / apoyo a las exportaciones de diferentes programas que la banca ha tenido / para apoyar a las exportaciones / apoyo a las maquiladoras / etcétera / para poder mantener la planta productiva (..)

E: Bueno / ya para terminar / su perspectiva general sobre la crisis

I: Bueno / mira / hemos traído / muchos economistas a platicar aquí en el banco / sobre. / México y sus problemas / perspectivas / pues las perspectivas son halagueñas / e... / nuestro país tiene.. / recursos / para salir adelante / tiene capacidad de trabajo / creo qu'el gran problema es la . / orientación de los recursos / que sean productivos / tenemos que ganar en eficiencia / tenemos que ganar en calidad / de nuestros productos / hacerlos competitivos / tanto interna como .. internacionalmente / a... tenemos que desarrollar tecnologías propias / no implantar tecnología / a... / tenemos que .. / promover / programas / de... / creación de empleos / ¿verdád? / tenemos que / posiblemente reorientar nuestros programas académicos hacia... / ámbitos un tanto cuanto más / técnicos / dentro del ambiente del profesionista / tenemos desgraciadamente en nuestro país un alto índice de profesionistas / a... / por un lado desocupados / por un lado orientados en otras actividades para las cuales / se gastó en ellos / porque... / tanto Tecnológico / como universidades e / otras universidades particulares / como universidades de / del estado / a / le cuesta mucho crear un profesionista / formar a un profesionista / para / e / posteriormente mantenerlo desocupado / creo que son gastos inútiles / y estamos volviendo a lo mismo / gastamos de más / enton's creo que / v'a 'ber una reorientación / de los programas educativos / creo yo / para. / pues e / formar gente / en otros ámbitos tecnológicos / que nos permitan desarrollar / inclusive técnicas / e... / o tecnologías propias / para / no depender tanto del extranjero en el aspecto de tecnología / eso es lo que nos cuesta mucho / nosotros no somos / autónomos tecnológicamente / todo importamos / pues posiblemente... / hay que tener un programa de absorción de tecnología extranjera / par'hacernos más autónomos / y d'esa forma desarrollar / productos de / alta calidad / competitivos internacionalmente / y poder manejar los mercados internacionales / traer divisas al país en otros aspectos / e... / mejorar nuestra planta .. / e. / turística / e. / ser competitivos en el ámbito internacional en ese sentido / a... / de ahí vamos a / a caer en un aspecto que hoy estamos viviendo / el aspecto moral / tanto en nuestras autoridades / como en toda la gente ¿verdád? / pues ya se habla de que... / pues estamos.. / pues estamos muy mal / en el aspecto / moral / de dirigentes / no solamente los líderes gubernamentales ¿verdád? / porque / en los últimos acontecimientos de las últimas tres semanas nos han / e... / hecho recapacitar un tanto cuanto / cuando menos yo he pensado / en que. / nuestro aspecto moral / tiene mucho qué ver / en el aspecto crisis / creo que... / no es / no hemos sido honestos / de nuestro hacer / tanto como.. / empresarios / como gobernantes / y como. / pueblo en general / es decir / creo que nuestros valores se han visto deteriorados y eso es parte del problema de la crisis / creo qu'ese's uno de los principales problemas de la crisis / el aspecto moral del hombre / porque vemos que nuestros dirigentes gastan / y a nosotros nos restringen el e. / el salario / por decir algo / o porque vemos que.. / se ufanan / de que cerraron una planta y hay que pagar una indemnización / e / creo qu'el problema. / de la crisis / no es solamente el problema económico / creo que's un / si la crisis económica / viene siendo una... / consecuencia / de... / una... / mala. / actuación moral ¿verdád?

E: Sí

I: Lo digo en términos generales / inclusive posiblemente / incluyéndome yo ¿verdad? / porque yo también soy o fui / o... pretendí / ser en alguna ocasión aquel que violar una regla de tránsito / y arreglarlo con una mordida ¿verdad? / entonces / si partimos desde eso / o partimos desde que... / somos capaces de darle / cien pesos / o diez pesos / no sé la cantidad de dinero equis / al señor que / viene en el camión de la basura para que pare el camión en la puerta de mi casa y me recoge la basura ahí / es decir / el señor tiene que recoger basura / y si a mí me cuesta trabajo llevarla a la esquina / y por ahorrarme ese trabajo / yo lo estoy / le estoy diciendo / gánate dinero / deshonestamente / y tárdate más en recoger la basura / o no recojas la basura en tal sector / porque pos tienes que ir recogiendo casa por casa / sí creo qu'en eso / desde ahí estamos partiendo mal todos ¿no? / porque hay una conciencia real de . / de / de servicio / porque pues todos somos servidores de alguien / el que presta servicio turístico / el que / servicio bancario / y el que presta... / servicio de limpieza / y. / si / tienes un problema en la Comisión Federal d' Electricidad / y por arreglarlo pues no hay otra forma más que... / manejarlo / por abajo del agua ¿verdad? / a través de... / de dinero / es decir porque... / parte de la crisis / se promovió por eso / y eso ha provocado todavía que la gente de bajos recursos económicos / esté buscando / fuentes alternas de . / de / de función de recursos / para. / subsistir o mantenerse / como estaba / antes de / de la crisis ¿verdad? / creo que no hay una racionalización del gasto / creo qu'eso es parte de problema digo yo / creo que. / una crisis / económica / como la qu'estamos viviendo / tiene mucho que ver también con una crisis moral

E: Pues muchas gracias



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

